Sevylor®
THE ORIGINAL SINCE 1948





ST BOATS

SV270S-HF
ST270W-HF
SV320S-HF
ST320W-HF
SV350S-HF

Ref : 083293 – 10/2010

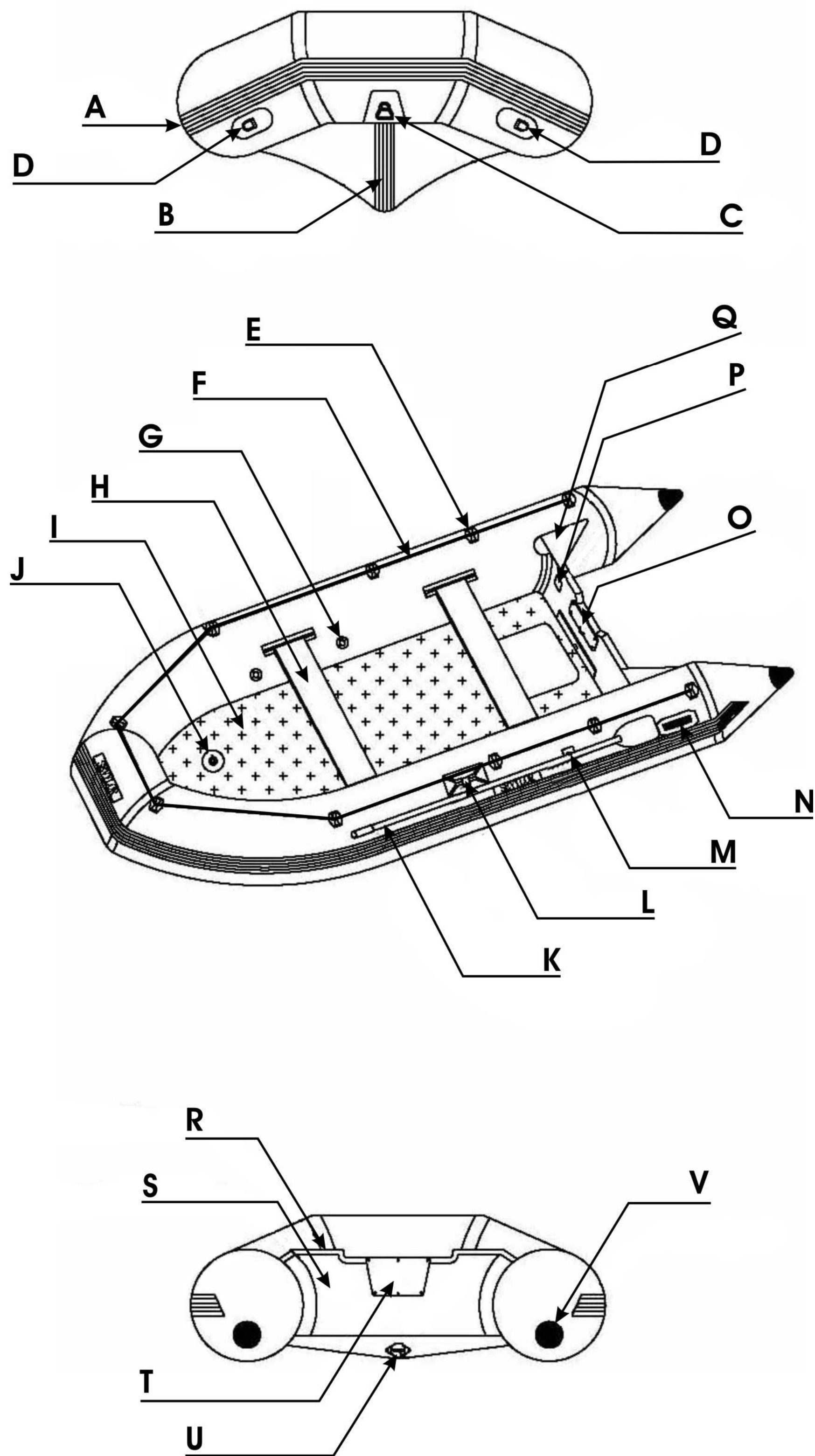


Figure 1/ Abb. 1/ Afb. 1/Figura 1/Obrázek 1/Kuva 1/Figur 1/Rysunek 1/Slika 1/Obrázok 1/1. ábra /Silka 1/Σχήμα 1 /Рис. 1

CONTENTS

Dear Customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor® inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention.

1. IMPORTANT RECOMMENDATIONS

This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarize yourself with the inflatable before using it in order to ensure safe use and prevent tragic accidents.

CAUTION!	Denotes an imminent hazard which will result in severe injury or death if you do not comply with the instructions.
WARNING!	Reminds you of safety measures which must be observed. Denotes also unsafe practices which could result in injury, or product or property damage if you do not comply with the instructions.

General advisory symbols:

(thumbs up)	This procedure or behavior complies with the instructions.
(thumbs down)	This procedure or behavior does not comply with the instructions. Thus risking damage of the equipment.
NOTICE	Gives important instructions.

CAUTION!

- **This owner's manual must be on your boat, in a secure place, and easily accessible by the pilot.**
- **Keep with the owner's manual all the operating manuals delivered by the manufacturers of your boat's equipment (motor, battery...).·**
- **This manual is part of the boat's standard equipment. Hand it over to the new owner if you sell the craft.**
- **It is the owner's responsibility to make sure that all users carefully read and follow the instructions for the safe operation of this product.**
- **Comply with local and national regulations. Wear an approved lifejacket at all times. Comply with the information given on the identification 'plate' printed on the boat.**
- **We cannot be held liable for the consequences of behaviour that does not comply with the instructions given in this manual.**
- **Your boat has been designed for a specific use, in accordance with the applicable standards. Any modification or any use of a more powerful engine than that specified by the manufacturer would endanger you and void your guarantee.**

ENGLISH

2. BOAT DESIGN CATEGORY

Your boats comply with ISO standard EN 6185-2 and with the European Directive 94/25/CE , as amended by Directive 2003/44/EC. All models belong to
Type V : Powered boats of 4,5 kW to 15 kW inclusive.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Boat design category: C - INSHORE** Designed for voyages in coastal waters, large bays, estuaries, lakes and rivers where conditions up to, and including, wind force 6 and significant wave heights up to, and including, 2 m may be experienced.

3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight	Max. HP engine
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

N.B. The inflated sizes are measured under the following conditions ; product inflated with the recommended inflator, at the recommended working pressure and at a temperature ranging between 18°C / 64°F and 22° C / 71°F.

ENGLISH

3.1 WEIGHT CAPACITY

Model	Persons capacity = =	Max. transportable load capacity, kg / lbs + + =	Max. boat weight fully loaded, kg / lbs + + =
SV270S-HF	3 adults	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 adults + 1 child	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 adults	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 adults + 1 child	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 adults	500 kg	555 kg

3.2 WEIGHT CAPACITY

Part of the information is marked on the manufacturer's plate affixed on the boat. The symbols used have the following meaning:

	Maximum engine power in kilowatts	+ + =	Maximum transportable load capacity
= =	Maximum number of people on board		Recommended service pressure
	Read the manufacturer's manual before use		Do not use a compressor

4. FITTINGS

Key to Figure 1 *– Illustration model SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF with Drop Stitch Floor*

A – Lateral protection
B – Bottom protection
C – Prow handle
D – D-ring
E – Lashing fastener
F – Lashing
G – High-pressure valve
H – Bench
I – High-pressure inflatable bottom
J – Keel valve
K – Aluminium oar
L – Clip
M – Oar fastening system
N – Handle
O – Aluminium plate
P – Manufacturer's plate
Q – Spray protection
R – Transom protection
S – Transom
T – Aluminium plate
U – Drain plug
V – Tapered end

Your boat is supplied with a nylon transport bag, one pair of oars, a pressure gauge, a pump and a quick-repair kit.

5. ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

WARNING!

- **Do not use a sharp tool!**
- **Any use of an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.**

5.1 INVENTORY

Inventory when opening the package. The packaging box of your boat contains:

Model	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Buoyancy tube - fabric material	1	1	1	1	1
Inflatable Drop Stitch floor	1	1	1	X	X
Wooden floor	X	X	X	3 floor boards	4 floor boards
Stringer for wooden floor	X	X	X	4	4
Coated transom	1	1	1	1	1
Inflatable keel	1	1	1	1	1
Seat	2	2	2	1	1
Aluminium oars (1 pair)	1	1	1	1	1
Repair kit	1	1	1	1	1
Manual high pressure inflator	1	1	1	1	1
Manometer	1	1	1	1	1
Owner's manual	1	1	1	1	1



IF THE BUOYANCY TUBE WAS STORED AT A TEMPERATURE BELOW 0°C / 32°F, LEAVE IT AT 20°C / 68°F FOR 12 HOURS BEFORE UNFOLDING

CAUTION!

- **This product is equipped with ropes. Keep the ropes away from children.**
- **This product is delivered with a carry bag. Keep it away from children. Danger of suffocation !**

5.2 ASSEMBLY OF THE FLOOR (MODELS ST270W-HF, ST320W-HF)

NOTICE : Somewhat hard to assemble at the first time, but after two or three times of using the boat, it will be easier to assemble.

Install the bottom as follows:

1 – Position the bottom in the order shown in figure 2 or 3 according to the model:
- sections 1, 2 and 3 for model **ST270W-HF**
- sections 1, 2, 3 and 4 for model **ST320W-HF**

2 – Check that the keel valve is positioned correctly at the centre of the hole in floor section 1.

E N G L I S H

3 – Press the following floor sections at the same time, so that they abut properly and are completely flat:

- sections 2 and 3 for model **ST270W-HF**
- sections 3 and 4 for model **ST320W-HF**

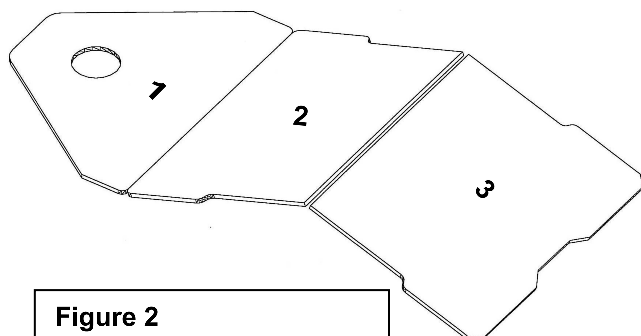


Figure 2
Floorboard ST270W-HF

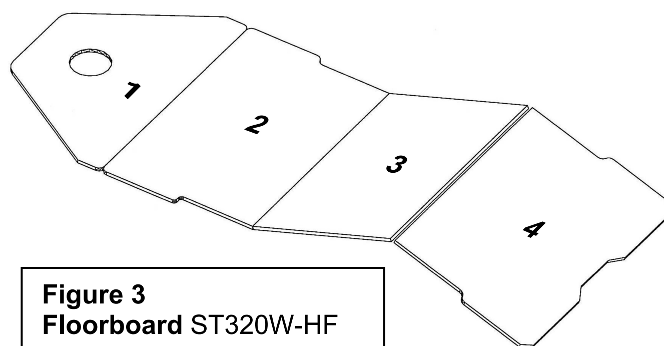


Figure 3
Floorboard ST320W-HF

CAUTION!
Don't do this with bare feet, and keep your fingers and toes out of the way so that you don't get pinched.

4 - Insert the stiffeners as shown in figure 4. For easy fitting of stringers, place oar under boat hull.

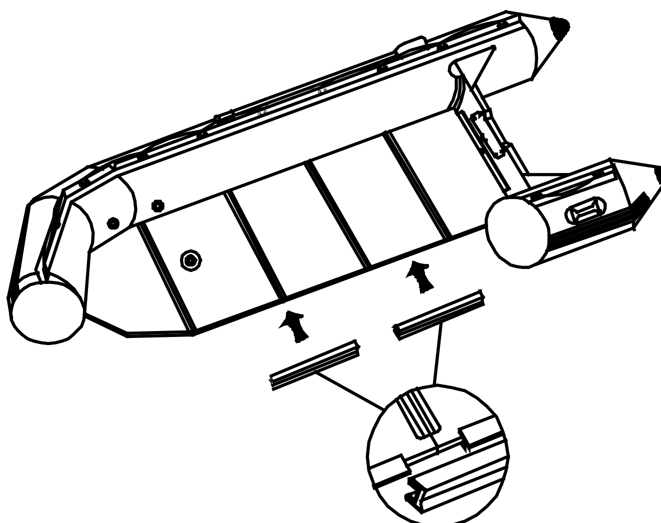


***Figure 4**: Positioning the stiffeners*

5.3 INFLATION

The hull material of your boat is a rugged, solid material which operates with a 200 mbar / 3 PSI working pressure.

NOTICE	➢ **Only the valves cap can ensure final air tightness**. ➢ All the air chambers must be inflated to the same pressure in order to avoid damaging the airtight partitions between them. ➢ Correct pressure is essential for optimum boat handling. Underinflation means that your boat lacks rigidity, which may cause separation of component parts, distortion and premature wear of the air chambers.

5.3.1 Components

a - Inflatable chambers

The boat has:

- 3 air chambers in the main hull,
- one air chamber in the inflatable keel,
- one air chamber in the Drop Stitch floor ***(models SV 270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF only***)

The air chambers are totally separate and ensure buoyancy in the event of a single chamber failure.

b – Valves

- **The one-way valve** (G, J): the boat uses the one-way valve. This simple, rugged one-way valve makes inflation easy. The inner valve design allows air to flow into the hull but not out, and outer valve cap makes the seal permanent. The plastic stem on the inner valve allows the boat to be deflated. Push in and turn to release air. Make sure the plastic stem is in the "out" position for inflation.
- **The rear drain valve** (U)**:** the boat is equipped with a rear drain valve to drain water from the inside of the hull. Do not fill the rear drain valve with air.This rear drain valve has a plug to keep it totally watertight when not in use. To use the drain valve, remove the plug and gently accelerate to get your boat in a bow-high attitude. Water will rush to the rear of the boat and drain out the valve. Replace plug when finished. Another option is to pull the boat up on a beach or boat ramp and drain on land.

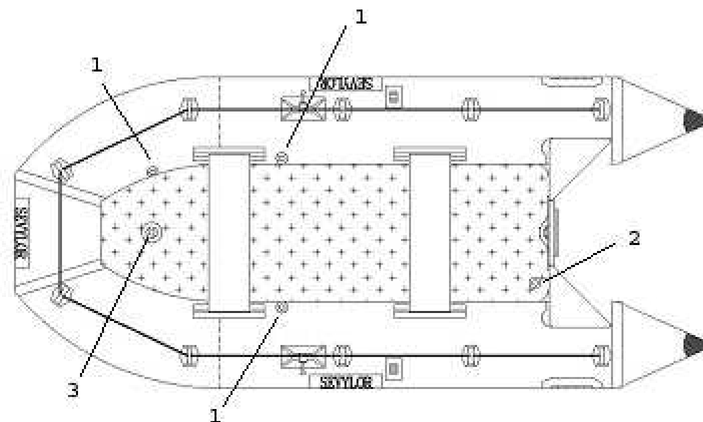
c – Pump

Your boat is supplied with a high pressure double action hand piston pump which can deliver a pressure up to 1 bar / 14.5 PSI. We firmly recommend you always carry your hand piston pump on board, for safety

Inflate your boat using either the pump supplied with it or an electric inflator. An electric inflator inflates rapidly to moderate pressure, but boat inflation must be finished using the supplied pump.

5.3.2 Inflation sequence

Figure 5 : *(Illustration model SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF with Drop Stitch Floor)*



1. **First inflate the 3 air chambers of the boat body:** open the caps of the valves (1) and fix the end of the pump tube on the valve inlet (use the appropriate end fitting for the valve). Inflate the 3 air chambers to 90% of the required pressure (about **180 mbar/2.6 PSI)** – *refer to the pressure gauge user manual*.
2. Models **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** place the Drop Stitch bottom on the bottom of the boat, making sure that the edges are under the curved sides of the air chambers inside the boat. The valve (3) of the inflatable keel must be located opposite the hole provided for it in the Drop Stitch bottom. Inflate the Drop Stitch bottom (2) to a pressure of **420 mbar (7 PSI)** - *refer to the pressure gauge user manual*. Then inflate the keel until the Drop Stitch bottom is properly in position. You may have to stand on the Drop Stitch bottom to make sure it goes into the correct position.
3. **Install the benches (H):** slide the plastic tabs (on the underside of the benches) into the small plastic cylinders on the side air chambers.
4. **Finish inflation ; inflate all hull chambers to 100 %: 200 mbar / 3 PSI. And inflate keel to 80 % of max. pressure : 160 mbar / 2.3 PSI. Please refer to the "Instructions for the manometer"**
5. **After inflation, fit all the valves cap tight** (clockwise).

WARNING !
If you leave your boat exposed to the hot sun, deflate slightly the main chambers. **Extreme sunshine (ultra-violet rays) over a long period may accelerate ageing the materials of your boat.** **1.1.1. The ambient temperature affects the tube's internal pressure : a variation of 1°C causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mbar (0,6 PSI).**

5.3.3 Pressure regulation

Overpressure: deflate until you reach the recommended pressure.
Drop of pressure: inflate again slightly.

6. MOTOR

WARNING !
Never use motor power higher than indicated on the manufacturer's capacity plate : It could result in loss of control and you would be breaking the law.

CAUTION!
Refrain from smoking while refuelling your outboard motor.

6.1 MOUNTING THE MOTOR

Read the instruction manual supplied with the outboard motor manufacturer. All outboards are slightly different but the general outline is as follows :

- make sure you are standing safely and stable
- unlock the motor and mount the motor on the transom
- place the motor in the middle of the transom
- screw the mounting brackets securely to the transom.

NOTICE	If the mounting brackets are not tightly secured to the transom, the motor could loosen in use or even fall from your boat. Make sure they are tight.

6.2 POSITION OF THE OUTBOARD MOTOR

The outboard motor must be so installed that in the normal running position it stands vertically in the water.

ENGLISH

6.3 STARTING THE MOTOR

- put the motor into the water
- check the gear of motor is neutral
- stand securely and start the motor

7. RUNNING THE BOAT

7.1 POSITION OF PEOPLE AND LUGGAGE

For safe operation it is advised to have people sit in the middle of the boat as much as possible. The position of the people will directly influence the stability of the boat. Sitting on the sides of the boat is also possible, make sure not more than 2 people sit on one side.

7.2 SAILING CHARACTERISTICS

The bottom of your boat is designed to have a “V” shape. This improves the sailing characteristics especially when operating an outboard motor.
It is possible to get your boat into aqua-planing. This will give extra speed to your boat. To get into planing it is advised to :

- use the right motor power and length of its shaft
- increase the speed of your boat and slowly move some of the people’s weight forward to the bow.

CAUTION!
WHILE YOU ARE SAILING ON HIGH SPEED OR IN “AQUAPLANING”, AVOID ABRUPT CORNERS AND HIGH WAVES. THIS MIGHT ENDANGER THE PASSENGERS. MAKE SURE EVERYBODY HOLDS THE SAFETY ROPES FIRMLY. SMALL CHILDREN MUST BE SITTING IN THE MIDDLE PART OF THE BOAT.

7.3 RUNNING

At every speed it is advised to keep the boat stable. Keep the bow to a level position as soon as you start and prevent the bow from tilting nose-down towards the water.
When accelerating with the boat, the bow can make an upwards movment. This might limit the sight of the coxswain temporarily. When the speed of the boat increases, the boat will come back to a level position again.
Use the weight of the people on board to achieve the level position.
If the wind blows towards you when running, a bow pointed upwards can cause the wind lift the front of the boat up.
Avoid very high speeds when running the boat backwards, water can come in the boat, over the transom.

7.4 TURNING THE BOAT

When taking a sharp turn, reduce the speed of your boat. The boat will tilt considerably inside towards the turning centre.

7.5 SHALLOW WATER AND REEFS

Your boat is designed with more than one air chamber. Therefore in the event one of the air chambers might leak due to a puncture, the boat will retain at least 50% of the buoyancy. However be careful in shallows and reefs because they can scratch or further damage your boat.

8. TRANSPORTATION

When lifting the boat out of the water, make sure there are no sharp edges near the boat, on the place where you want to lift the boat out of the water. Try to use the grips for lifting instead of the ropes.

9. TOWING THE BOAT

Towing the boat behind the mother ship is possible
For your comfort and to avoid damage to the boat, use the two D-rings (D) and the prow handle (C) on the bow.
Towing this way makes the boat steady and secure behind the towing boat and helps to avoid damage to your boat

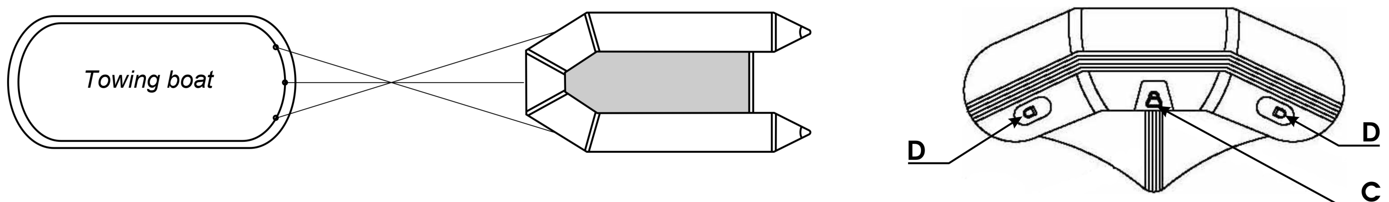


Figure 6: *Towing the boat*

ENGLISH

10. OPERATING INSTRUCTIONS

10.1 DISTRIBUTION OF THE LOAD

Evenly distribute the load.

CAUTION!
➢ **A bad distribution of the load can destabilize the boat and may result in a loss of control.** ➢ **The boat reacts more roughly when lightly loaded.** ➢ **Be particularly careful when you accelerate or change direction.**

10.2 CHECK LIST BEFORE DEPARTING

SAFETY FIRST: LEARN HOW TO AVOID ACCIDENTS

CAUTION!
➢ **GET INFORMED on local regulations and hazards related to water activities and boat operation.** ➢ **Observe all local and national laws.** ➢ **CHECK weather forecast, local currents, tides and wind conditions.** ➢ **ADVISE someone on land of the time you plan to be back.** ➢ **EXPLAIN basic boat operation to all passengers and be sure that one of them can operate the boat in case of emergency.** ➢ **CHECK the good working of the boat and the equipment. Examine them carefully before use.** ➢ **Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the product.** ➢ **CHECK inflation pressure.** ➢ **INSPECT the valves caps. Remove the self bailer plug (if the boat is equipped with it).** ➢ **CHECK THAT REQUIRED SAFETY EQUIPMENT IS ON BOARD (Check the laws and regulations of the country or locality in which you are boating):** • **One personal flotation device (Pfd) per person.** • **The pump, the paddles (or the oars), the repair kit and tool kit.** • **The mandatory equipment.** ➢ **DO NOT EXCEED THE AUTHORIZED NUMBER OF PERSONS OR WEIGHT.**

ENGLISH

10.3 RULES TO OBSERVE DURING NAVIGATION

- Be responsible: do not neglect the safety rules, this could jeopardize your life and the lives of others.
- Learn to always keep control of your boat.
- Always operate with courtesy and respect.
- Respect local regulations and practices.
- Near the shore, navigate in the designated boating areas.

CAUTION!
➢ **Use the boat only in protected shore-zones, avoid open water and streams with strong currents.** ➢ **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND CURRENTS!** ➢ **Always wear a Personal Flotation Device approved by proper authorities.** ➢ **NO ALCOHOL OR DRUGS. Do not drink alcohol or take drugs before operating yours boat. Maintain passenger sobriety.** ➢ **KEEP CLEAR OF SWIMMERS AND DIVERS.** ➢ **Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or aggressive liquids (such as acid)**

10.4 IN CASE OF ACCIDENT

In case of accident do not panic, reassure passengers. Be aware that the boat, even damaged, is often the best shelter and facilitates your rescue.
An inflatable boat is practically unsinkable, even full of water. If, after an accident, a compartment deflates, bring it inside the boat, restore the load balance to the opposite side of the deflated compartment and return at reduced speed.
In case of a collision or an impact with a floating object, stop to examine the hull, the buoyancy tubes, the motor and its attachments and return to shore at a low speed.
Take your boat to your Dealer for inspection before using it again.

CAUTION!
NEGLECTING INSPECTIONS AND REPAIRS may lead to a serious injury and will reduce the life of your boat

11. ENVIRONMENT

RESPONSIBLE BOATING BEGINS WITH YOU

With your inflatable boat you can discover the richness of the marine environment. Help keep it beautiful. Enjoying some time on the water is great, but it comes with some responsibility for us all to work to ensure that the world around us remains a strong healthy environment for living and play.

Please, respect your environment by applying the following basic safety rules:

👍	➢ **RESPECT ALL ANIMAL LIFE.** Do not approach, do not disturb animals. ➢ **AVOID CREATING EXCESSIVE WASH.** ➢ **USE NON-POLLUTING ANTIFOULING PAINT AND NON POLLUTING CLEANING AGENTS.** ➢ **KEEP OUT OF DESIGNATED SWIMMING AREAS.**
👎	➢ **DON'T MAKE UNNECESSARY NOISE,** particularly around launching ramps and populated areas. ➢ **DO NOT DISCHARGE OIL OR FUELS INTO THE WATER.** This is illegal, causes pollution and harms plant and animal life. ➢ **DO NOT LITTER.** Dispose of garbage and trash properly. If there is no appropriate refuse disposal, bring back your trash.

12. MAINTENANCE: DEFLATING – FOLDING THE ITEM – CLEANING – WINTERING STORAGE

1. Remove oars/paddles and other accessories.
2. Clean and check the item as well as all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure to remove any residues of salt if used in salt water. Use a mild soapy solution, do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure that the product is completely dry before putting it away.
3. Check the tube for leaks with foamy soap and water. Rinse with fresh water and dry thoroughly.
4. Remove the valves' cap to expose the yellow plastic stem on the inner valve. Press the yellow stem into release air pressure and turn it to lock the valve in the open position. Deflate the keel and Drop Stitch floor. Finally deflate the three air chambers.
   NOTE: do not deflate one air chamber while others are fully inflated ; you would damage the bulkheads of your boat.
5. Fold in the 2 sides of the main buoyancy tube, then roll up the boat around the transom. Start again if you feel there is still some air left in the tubes.
6. When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place that is not affected by major variations in temperature and other damaging factors. You may store it deflated and rolled up in a bag or assembled and lightly inflated. Store it away from rodents.

13. HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES

You can repair small punctures with the included repair kit (Note: Glue not included in USA). Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60 %, temperature between 65°F/77°F or 18°C/25°C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight. Check that the tube is fully deflated and lies flat.

1. Draw the shape of the patch exactly where it will be applied, cut a round patch at least 2" / 5 cm larger than the cut/damaged area.
2. Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type and allow it to dry for 5 minutes.
3. Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the damaged area, allow it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
4. When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing and adjust the positioning if required, press the air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon, do this procedure by starting in the center of the patch towards the outside, clean the excess glue with a solvent. **Drying: 12 hours.**

WARNING!	
➢ Perform all of your repairs in a well-ventilated area. ➢ Avoid inhaling glue vapors or swallowing.	➢ Avoid contact with the skin or the eyes. ➢ Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) away from children's reach.

NOTE: The repairs on the weldings must not be glued. Only the manufacturer of the boat can perform the repairs on the weldings.

14. WARRANTY

ENGLISH

- The product is covered by a total parts and labor warranty for a period of 2 (two) years from its purchase date.
- The warranty applies to products that do not conform to the order or that are defective.
- Within the guarantee period, the product shall be either repaired, replaced or reimbursed - in full or in part. Liability to Buyer under a claim shall in no event exceed the price of the product.
- The warranty is null and void and does not apply should the damage arise from (i) abuse of the products (ii) failure to operate and maintain the products in accordance with the instructions of use (iii) repair, service, alteration or modification of the product by unauthorized third parties (iv) original parts are not used. It does not cover perforations or abrasion resulting from normal use.
- The warranty is excluded in case of professional use.
- Proof of the purchase date (ie. invoice, till receipt) and claim report are required to obtain a free warranty service.
- Service under the guarantee does not affect the expiry date of the warranty.
- All other claims including for damages resulting from this warranty are excluded unless ADG's liability is legally mandatory.
- This guarantee in no way affects a Buyer's statutory rights.
- In the event of difficulty, please contact the Local Customer Service in your country. List of contacts is available in this leaflet.

SOMMAIRE

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor et nous vous en félicitons. Sevylor se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.

1. RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relativement à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son entreposage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION !» et « AVERTISSEMENT !». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

ATTENTION !	Met en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves ou le décès.
AVERTISSEMENT !	Rappelle les mesures de sécurité à prendre ou mise en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

Symboles relatifs aux recommandations d'ordre général :

	Cette procédure ou ce comportement est conforme aux recommandations.
	Cette procédure ou ce comportement n'est pas conforme aux recommandations et risque d'endommager gravement le bateau et/ou son équipement.
REMARQUE	Attire votre attention sur des informations importantes.

ATTENTION !

- **Ce manuel doit être gardé à bord du bateau, dans un endroit sûr et aisément accessible par le pilote.**
- **Conservez également, jointes à ce manuel, les notices délivrées par les fabricants des équipements du bateau (moteur, batterie…).**
- **Ce manuel fait partie des équipements du bateau et doit l'accompagner en cas de cession ou de revente.**
- **Il est de la responsabilité du propriétaire de s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées.**
- **Respecter la réglementation locale et nationale. Porter toujours un gilet de sauvetage homologué. Respecter également les informations figurant sur la plaque signalétique imprimée sur le produit.**
- **Nous ne serions être tenus pour responsables des conséquences résultant d'un comportement non conforme aux instructions données dans ce manuel.**
- **Votre produit a été conçu pour un usage spécifique, conformément aux normes en vigueur. Toute modification, toute utilisation d'un moteur d'une puissance supérieure à celle indiquée par le fabricant vous mettraient en danger et annuleraient de fait votre garantie.**

2. CATEGORIE DE CONCEPTION

Nos bateaux sont conformes à la norme EN ISO 6185-2 et conformes à la directive européenne 94/25 amendée par la directive 2003/44.
Type V : bateaux à moteur d'une puissance comprise entre 4,5 kW et 15 kW inclus.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Catégorie de conception C "À PROXIMITE DES COTES"** : bateaux conçus pour des voyages à proximité des côtes et dans de grandes baies, de grands estuaires, lacs et rivières, au cours desquels les vents peuvent aller jusqu'à la force 6 comprise et les vagues peuvent atteindre une hauteur significative jusqu'à deux mètres compris.

3. SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Masse	Capacité moteur max.
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Les dimensions du produit gonflé sont mesurées dans les conditions suivantes : produit gonflé avec le gonfleur recommandé, à la pression d'utilisation indiquée et à une température comprise entre 18 °C et 22 °C.

FRANÇAIS

3.1. CHARGE

Modèle	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge maximale recommandée en kg	Masse du bateau en pleine charge en kg
SV270S-HF	3 adultes	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 adultes + 1 enfant	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 adultes	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 adultes + 1 enfant	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 adultes	500 kg	555 kg

3.2. PLAQUE CONSTRUCTEUR

Une partie de l'information est donnée sur la plaque du constructeur fixée sur le bateau. Ci-après la signification des symboles utilisés :

	Puissance maximale du moteur, en kilowatts		Charge maximale transportable
	Nombre maximum de personnes		Pression de service recommandée
	Lire le manuel du propriétaire avant utilisation		Ne pas utiliser de compresseur

4. EQUIPEMENT

Légende de la Figure 1 *– Modèles illustrés SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF avec fond Drop Stitch*

A – Protection latérale
B – Protection du fond
C – Poignée en proue
D – Anneau en D
E – Attache de la saisine
F – Saisine
G – Valve haute pression
H – Banquette
I – Fond gonflable haute pression
J – Valve de la quille
K – Rame en aluminium
L – Lyre
M – Système de fixation des rames
N – Poignée
O – Plaque en aluminium
P – Plaque constructeur
Q – Protection contre les éclaboussures
R – Protection du tableau arrière
S – Tableau arrière
T – Plaque en aluminium
U – Bouchon de vidange
V – Extrémité cônique

Votre bateau est fourni avec un sac de transport en nylon, une paire de rames, un manomètre, une pompe et un kit de réparation rapide.

5. MONTAGE / GONFLAGE

AVERTISSEMENT !
➢ **N'utiliser pas un outil tranchant !** ➢ **L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.**

5.1. INVENTAIRE

Inventaire à l'ouverture de l'emballage. Le carton d'emballage de votre bateau contient :

Modèle	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Corps du bateau gonflable en toile enduite	1	1	1	1	1
Fond gonflable Drop Stitch	1	1	1		
Plancher / fond en bois				3 éléments	4 éléments
Raidisseur pour plancher en bois				4	4
Tableau arrière enduit	1	1	1	1	1
Quille gonflable	1	1	1	1	1
Banquette	2	2	2	1	1
Avirons alu (1 paire)	1	1	1	1	1
Kit de réparation	1	1	1	1	1
Pompe	1	1	1	1	1
Manomètre	1	1	1	1	1
Manuel du propriétaire	1	1	1	1	1

FRANÇAIS



Si le bateau a été stocké a une température inférieure à 0 °C, placez-le pendant 12 heures environ en un lieu tempéré (20 °C) avant de le déplier.

ATTENTION !
➢ **Ce produit est équipé de saisines : veiller à les garder hors de portée des enfants.** ➢ **Ce produit est fourni avec un sac de transport. Gardez-le hors de portée des enfants : DANGER DE SUFFOCATION !**

5.2. MISE EN PLACE DU FOND (MODELES ST270W-HF, ST320W-HF)

REMARQUE : l'assemblage peut s'avérer plus difficile la première fois, il devient plus facile au bout de deux ou trois sorties en bateau.

Procéder comme suit pour mettre en place le fond :

1 - Positionner le fond en respectant l'ordre indiqué sur la figure 2 ou 3 suivant le modèle :
- n° 1, 2 et 3 pour le modèle **ST270W-HF**
- n° 1, 2, 3 et 4 pour le modèle **ST320W-HF**

2 - Vérifier le bon positionnement de la valve de la quille au centre de l'orifice du plancher n° 1.

3 - Afin qu'ils se jouxtent bien et soient bien à plat, presser en même temps les planchers :
- n° 2 et 3 pour le modèle **ST270W-HF**
- n° 3 et 4 pour le modèle **ST320W-HF**

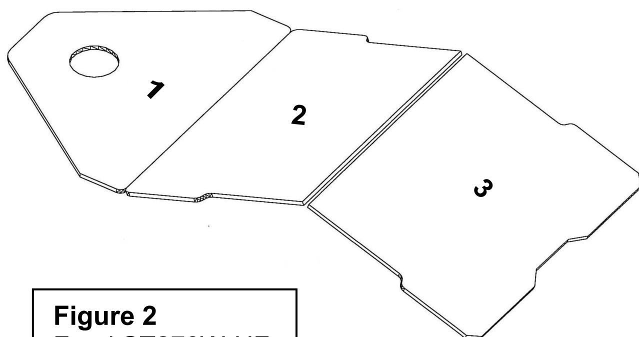


Figure 2
Fond ST270W-HF

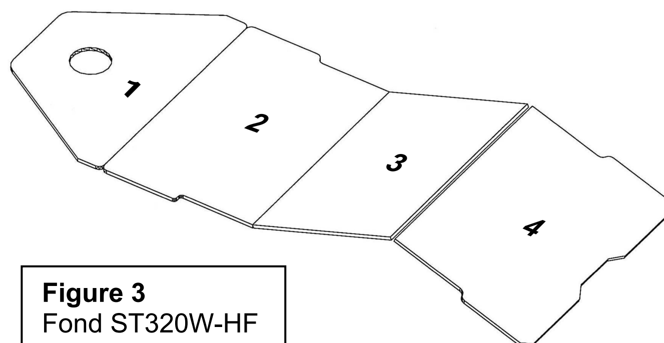


Figure 3
Fond ST320W-HF

ATTENTION !
Ne pas effectuer cette operation pieds nus et éloigner orteils et doigts, pour éviter de les coincer.

4 - Insérer les raidisseurs comme indiqué sur la figure 4. Placer un aviron sous le bateau pour faciliter l'opération.

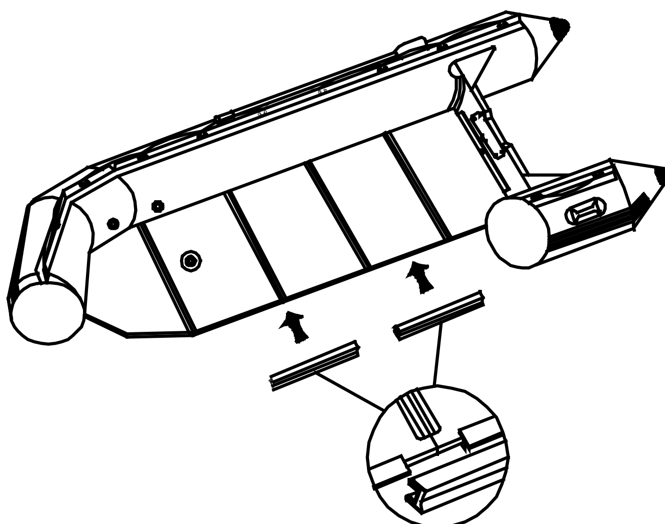


***Figure 4** : positionnement des raidisseurs*

5.3. GONFLAGE

Votre bateau est fabriqué en un matériau solide et résistant supportant une pression de gonflage de 200 mbar (3 PSI).

REMARQUE	➢ Seuls les capuchons des valves assurent l'étanchéité. ➢ Toutes les chambres à air doivent être gonflées de manière égale pour éviter d'endommager les cloisons étanches qui les séparent. ➢ Seul un niveau de pression correctement ajusté permet de naviguer dans de bonnes conditions. Sous-gonflé, votre bateau manqué de rigidité ce qui peut être à l'origine de sa désarticulation, d'une déformation ainsi que d'une usure prématurée des chambres à air.

5.3.1. Eléments

a - Chambres à air

Le corps du bateau est constitué de :

- trois chambres à air principales,
- une chambre à air constituée par la quille gonflable,
- une chambre à air constituant le fond haute pression Drop Stitch *(modèles SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF uniquement*).

Ces chambres à air sont totalement indépendantes et assurent la flottabilité du bateau en cas de dégonflage d'une chambre à air.

b – Valves

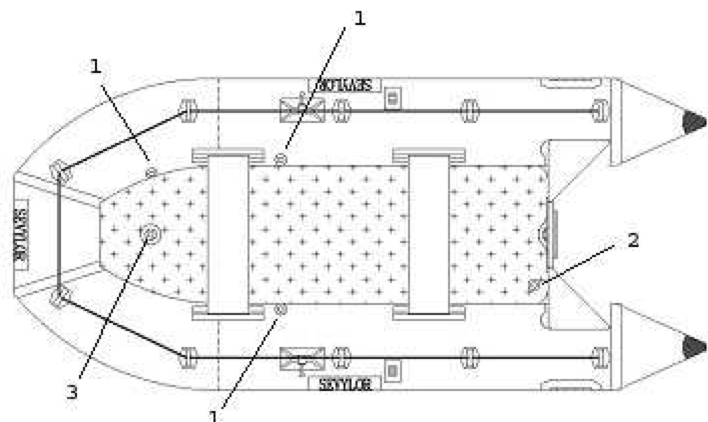
- Votre bateau est équipé de **valves anti-retour (G, J)**. Ces valves permettent de gonfler le bateau sans que l'air ne s'échappe de la chambre à air. Le capuchon de la valve assure l'étanchéité. L'embout plastique dans la valve permet de dégonfler la chambre à air. L'enfoncer et tourner pour dégonfler ; lorsqu'on veut gonfler il faut s'assurer qu'il n'est plus enfoncé.
- **Le bouchon de vidange (U) :** il permet de drainer l'eau qui se trouve dans le bateau ; il n'est pas destiné au gonflage du bateau. Pour évacuer l'eau, enlever le capuchon du bouchon de vidange et accélérer un peu de manière à ce que le bateau se redresse légèrement en proue : l'eau s'accumulera en poupe et s'écoulera par le bouchon de vidange. Remettre le capuchon en place une fois l'opération terminée. Une autre solution consiste à placer le bateau sur la plage ou sur une rampe de manière à ce que la proue soit légèrement surélevée.

c – Pompe

Votre bateau vous a été fourni avec une pompe (pression max. : 1 bar / 14,5 PSI). Nous vous conseillons d'avoir toujours votre pompe à bord, par prudence.
Gonfler votre bateau soit avec la pompe fournie avec votre bateau, soit avec un gonfleur électrique. Un gonfleur électrique permet un gonflage rapide à une pression modérée. Mais il faudra obligatoirement finir le gonflage du bateau avec la pompe fournie.

5.3.2. Séquences de gonflage

Figure 5 : *(Modèles illustrés SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF avec fond Drop Stitch)*



1. **Gonfler tout d'abord les 3 chambres à air du corps du bateau :** ouvrir le capuchon des valves (repères 1), fixer l'embout du tuyau de la pompe sur l'orifice de la valve (utiliser un embout adapté à la valve). Gonfler les 3 chambres à air à 90% de la pression requise (environ **180 mbar / 2,6 PSI)** - *voir notice d'utilisation du manomètre*.
2. Modèles **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF :** placer le fond Drop Stitch sur le fond du bateau et veiller à ce qu'il soit bien sous les débords des chambres à air, à l'intérieur du bateau. La valve de la quille gonflable (repère 3) doit se trouver en face du trou prévu pour celle-ci, sur le fond Drop Stitch. Gonfler le fond Drop Stitch (repère 2) jusqu'à atteindre une pression **de 420 mbar (7 PSI)** - *voir notice d'utilisation du manomètre*. Puis gonfler la quille jusqu'à ce que le fond Drop Stitch soit bien en place. Il se peut qu'il faille se mettre debout sur le fond Drop Stitch pour qu'il se mette en place correctement.
3. **Placer les banquettes (H) :** glisser la languette en plastique (qui se trouve sur la partie inférieure de la banquette), sur les petits cylindres en plastique qui se trouvent sur les chambres à air latérales.
4. **Finir de gonfler les chambres à air jusqu'à la pression requise soit 200 mbar (3 PSI). Gonfler la quille** à 80% de la pression maximale soit **160 mbar (2,3 PSI)** - *voir la notice d'utilisation du manomètre*.
5. **Le gonflage est terminé :** visser et serrer les capuchons des valves (dans le sens des aiguilles d'une montre).

AVERTISSEMENT !

Attention : par forte chaleur, si vous laissez votre bateau en plein soleil il est recommandé de le dégonfler légèrement (ouvrir le capuchon des chambres principales). Une exposition prolongée au soleil (ultraviolets) peut accélérer le vieillissement du matériau avec lequel est fabriqué votre bateau.
La température extérieure a une forte influence sur le niveau de pression : une variation de 1 °C entraîne une variation de pression de +/- 4 mbar (0,6 PSI).

5.3.3. Ajustage de la pression

Surpression : dégonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé.
Sous-pression : gonfler légèrement.

6. MOTEUR

AVERTISSEMENT !
Ne jamais utiliser un moteur d'une puissance supérieure à celle indiquée sur la plaque du fabricant se trouvant sur votre bateau ; vous perdriez le contrôle du bateau et enfreindriez la règlementation.

ATTENTION !
Ne pas fumer lors du remplissage du réservoir du moteur.

6.1. MONTAGE DU MOTEUR

Prenez connaissance des instructions fournies par le fabricant du moteur dont est équipé votre bateau. Chaque bateau est différent, la procédure est cependant, globalement, la suivante :
- adopter une position stable et sûre dans le bateau
- débloquer le moteur et le monter sur le tableau arrière
- placer le moteur au centre du tableau arrière
- fixer fermement le moteur au tableau arrière.

REMARQUE	Lorsque le moteur n'est pas solidement arrimé au tableau arrière, il perd en puissance et peut même se détacher du tableau arrière.

FRANÇAIS

6.2. POSITION DU MOTEUR

Le moteur doit être installé de manière à se trouver en position verticale dans l'eau lors de son utilisation dans des conditions normales.

6.3. MISE EN ROUTE DU MOTEUR

- immerger la partie du moteur qui doit être dans l'eau
- vérifier qu'aucune vitesse n'est engagée
- se placer de manière sûre dans le bateau et faire démarrer le moteur.

7. UTILISATION DU BATEAU

7.1. REPARTITION DES PASSAGERS ET DE LA CHARGE A BORD

Pour des raisons de sécurité, il est préférable que les passagers s'assoient dans la partie centrale du bateau autant que possible. La répartition des passagers influe sur la stabilité du bateau. Il est tout à fait possible de s'asseoir sur les chambres à air latérales du bateau mais il faut alors veiller à ce qu'il n'y ait pas plus de 2 passagers d'un côté.

7.2. PARTICULARITES DE LA NAVIGATION

Le fond de votre bateau a une forme en V. Ceci améliore la navigation, tout particulièrement lorsque le bateau est utilisé avec un moteur.
Vous pouvez faire de l'aquaplaning avec votre bateau, ce qui augmente sa vitesse. Pour faire de l'aquaplaning, procéder de la manière suivante :
- choisir la vitesse du moteur et la longueur de l'axe du moteur qui conviennent,
- augmenter la vitesse du bateau puis, doucement, déplacer un peu de la charge embarquée (personnes par exemple) vers la proue.

AVERTISSEMENT !
LORSQUE VOUS NAVIGUEZ A GRANDE VITESSE OU QUE VOUS FAITES DE L' "AQUAPLANING", EVITEZ LES VIRAGES SERRES ET LES GRANDES VAGUES : ILS METTENT LES PASSAGERS EN DANGER. ASSUREZ-VOUS QUE TOUS LES PASSAGERS SE TIENNENT FERMEMENT AUX CORDES DE SECURITE. LES ENFANTS DOIVENT S'ASSEOIR AU MILIEU DU BATEAU.

7.3. FONCTIONNEMENT DU BATEAU

Quelle que soit la vitesse de navigation, le bateau doit être stable. Dès le démarrage, la proue doit être de niveau ; évitez que le bateau n'enfourne *(envahissement de la proue par un paquet d'eau dû à un trop grand enfoncement de la proue dans l'eau).*
Lorsque la vitesse du bateau augmente, la proue peut se surélever momentanément, ce qui peut limiter temporairement la visibilité du pilote. Lorsque la vitesse du bateau augmente encore, le bateau se met à nouveau à niveau.
Répartissez les passagers à bord pour que le bateau se mette bien à niveau.
Si vous naviguez contre le vent, celui-ci aura tendance à faire décoller encore une proue déjà surélevée.
Ne faites pas marche arrière à une vitesse élevée, l'eau pourrait passer par-dessus le tableau arrière et pénétrer dans le bateau.

7.4. VIRAGES

Lorsque vous prenez un virage serré, réduisez votre vitesse car le bateau s'inclinera de façon importante du côté où vous allez tourner.

7.5. EAU PEU PROFONDE ET RECIFS

Votre bateau a plusieurs chambres à air. Par conséquent, même en cas de fuite d'une chambre à air en raison d'une perforation, le bateau conservera au moins 50% de sa flottabilité. Soyez cependant particulièrement vigilant en eau peu profonde et à proximité des récifs : ils peuvent déchirer et endommager votre bateau.

8. TRANSPORT DU BATEAU

Lorsque vous sortez le bateau hors de l'eau, veillez à ce qu'il n'y ait pas de bord tranchant là où vous allez le déposer. Servez-vous des poignées et non des cordes pour le soulever.

9. REMORQUAGE DU BATEAU

Le bateau peut être remorqué.
Pour votre confort et pour éviter de l'endommager, utiliser les deux anneaux en D (D) ainsi que la poignée de proue (C) situés à l'avant du bateau.
Remorqué comme indiqué ci-dessous, votre bateau adoptera une allure régulière, il restera en ligne derrière le bateau tracteur et ne se déteriorera pas.

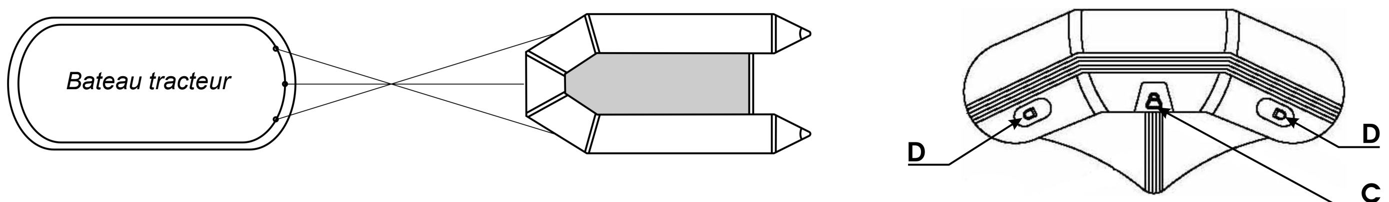


Figure 6 : *remorquage du bateau*

FRANÇAIS

10. CONSEILS DE NAVIGATION

10.1. REPARTITION DE LA CHARGE

Répartissez les charges de manière équilibrée.

AVERTISSEMENT !
➢ **Une mauvaise répartition des charges embarquées peut déstabiliser le bateau et entraîner une perte de son contrôle.**   ➢ **Lorsqu'il est peu chargé, le bateau réagit avec plus de nervosité.**   ➢ **Soyez particulièrement vigilant lors des accélerations et changements de cap.**

10.2. VERIFICATIONS AVANT LE DEPART

LA SECURITE AVANT TOUT : SACHEZ PREVENIR LES ACCIDENTS !

AVERTISSEMENT !
➢ **PRENDRE CONNAISSANCE des règlementations locales et nationales ainsi que des dangers spécifiques à la navigation locale et aux activités afférentes.**   ➢ **Respecter les règlementations locales et nationales.**   ➢ **CONSULTER la météo, se renseigner sur les dangers liés aux courants, aux marées et aux vents.**   ➢ **INFORMER quelqu'un à terre de votre destination et de l'heure approximative de votre retour.**   ➢ **APPRENDRE à vos passagers les manœuvres de base et s'assurer que l'un d'eux est en mesure de piloter le bateau en cas de nécessité.**   ➢ **CONTROLER LE BON FONCTIONNEMENT DU BATEAU ET DU MATERIEL. Inspecter les minutieusement avant de les utiliser.**   ➢ **Suivre scrupuleusement les informations figurant sur la plaque d'immatriculation apposée sur votre bateau.**   ➢ **CONTROLER les niveaux de pression.**   ➢ **VERIFIER le capuchon des valves. Retirer le bouchon de l'orifice de drainage (si le bateau en est équipé).**   ➢ **VERIFIER QUE L'EQUIPEMENT DE SECURITE A EMBARQUER EST BIEN A BORD (se conformer à la règlementation en vigueur dans le pays et la zone dans lesquels vous naviguez) :**   • **un gilet de sauvetage homologué par personne embarquée.**   • **la pompe, les avirons (ou pagaies), le kit de réparation et les outils pour le moteur.**   • **l'équipement de sécurité obligatoire.**   ➢ **NE JAMAIS EXCEDER LE NOMBRE DE PERSONNES NI LA CHARGE AUTORISES A BORD.**

FRANÇAIS

10.3. REGLES A OBSERVER AU COURS DE LA NAVIGATION

- Ayez un comportement responsable, ne négligez pas les règles de sécurité : vous mettriez votre vie et celle des autres en danger.
- Soyez toujours maître de votre bateau.
- Agissez toujours avec respect et courtoisie.
- Respectez la règlementation et les pratiques en vigueur dans votre zone de navigation.
- A proximité du rivage, naviguez exclusivement dans les chenaux balisés.

AVERTISSEMENT !
➢ **N'utilisez votre bateau qu'en eaux protégées. Eviter les rivières à fort courant.**   ➢ **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**   ➢ **Portez toujours un gilet de sauvetage homologué.**   ➢ **NI ALCOOL, NI DROGUE : ne pilotez jamais un bateau après avoir consommé de l'alcool, de la drogue ou des médicaments. Veillez à la sobriété de vos passagers.**   ➢ **TENEZ VOUS A L'ECART DES ZONES DE BAIGNADE ET DE PLONGEE.**   ➢ **EVITEZ TOUT CONTACT DES CHAMBRES A AIR AVEC DES OBJETS TRANCHANTS OU DES LIQUIDES CORROSIFS (ex. : l'acide).**

10.4. EN CAS D'ACCIDENT

En cas d'accident, ne paniquez pas, rassurez vos passagers. Sachez que le bateau, même endommagé, reste le plus souvent le meilleur refuge et qu'il facilitera votre repérage.
Un bateau pneumatique est pratiquement insubmersible, même rempli d'eau. Si, à la suite d'un accident, un compartiment devait se dégonfler, ramenez-le vers l'intérieur du bateau, placez la charge embarquée à l'opposé du compartiment dégonflé et rentrez à vitesse réduite.
En cas de collision avec un objet flottant, arrêtez-vous et examinez le fond du bateau, les chambres à air, le moteur et ses fixations avant de rentrer à vitesse réduite.
Apportez votre bateau à votre revendeur qui procèdera à une inspection minutieuse avant votre prochaine sortie.

AVERTISSEMENT !
UNE NEGLIGENCE DANS L'INSPECTION DES DOMMAGES SUBIS ET LEUR REPARATION PEUT REDUIRE LA DUREE DE VIE DE VOTRE BATEAU ET ETRE A L'ORIGINE D'ACCIDENTS.

11. ENVIRONNEMENT

POUR UNE NAVIGATION RESPONSABLE

Votre bateau vous permet de découvrir les richesses naturelles du milieu marin. Contribuez à protéger sa beauté. Les sports nautiques ne s'apprécient pleinement que dans un environnement préservé auquel nous devons tous contribuer par notre comportement responsable et respectueux de la nature.

Nous vous invitons à mettre en application les règles suivantes :

	➢ **RESPECTEZ LA FLORE ET LA FAUNE :** gardez vos distances, évitez les dérangements inutiles. ➢ **NE PROVOQUEZ PAS DE FORTS REMOUS.** ➢ **UTILISEZ EXCLUSIVEMENT DES PEINTURES (ANTIFOULING) ET DES AGENTS NETTOYANTS NON POLLUANTS.** ➢ **TENEZ VOUS A L'ECART DES ZONES RESERVEES A LA BAIGNADE.**
	➢ **NE FAITES PAS DE BRUIT INUTILEMENT :** notamment à proximité des zones de mouillage et des habitations. ➢ **NE REJETEZ PAS D'HYDROCARBURES** (huiles et carburants) dans la nature, cela est formellement interdit. Ils polluent gravement l'environnement et causent des dommages irréparables à la flore et à la faune. ➢ **N'ABANDONNEZ PAS VOS DECHETS,** ne les jetez pas à l'eau ; s'il n'y a pas d'autre possibilité, ramenez-les chez vous et triez-les conformément aux dispositions prévues en la matière.

12. ENTRETIEN : DEGONFLAGE – PLIAGE – NETTOYAGE – ENTREPOSAGE

1. Retirez les avirons/pagaies et autres accessoires.
2. Après chaque utilisation, nettoyez et inspectez le produit et ses accessoires. Rincez-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utilisez une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. Assurez-vous que le produit est bien sec avant de l'entreposer.
3. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite en utilisant de l'eau savonneuse. Rincer à l'eau claire et laisser sécher complètement.
4. Retirez le capuchon des valves pour qu'apparaisse l'embout jaune. L'enfoncer pour que l'air puisse s'échapper de la chambre à air et tourner pour que la valve soit « verrouillée » en position ouverte. Dégonflez la quille et le fond Drop Stitch. Dégonflez les trois chambres à air.
   REMARQUE : ne dégonflez pas totalement une chambre à air lorsque les autres chambres sont complètement gonflées : vous endommageriez les cloisons de votre bateau.
5. Repliez les 2 côtés du produit vers l'intérieur ; puis enroulez-le autour du tableau arrière ; recommencez l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
6. Entreposez le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Mettez-le à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouer le pneumatique.

13. REPARATION DES PETITES CREVAISONS

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni avec votre kit de réparation (**N.B.** la colle n'est pas fournie avec les produits à destination des Etats Unis). Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60% et la température doit être comprise entre 18° C / 25° C. Evitez de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil.

1. Découpez une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessinez la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
2. Nettoyez la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laissez sécher 5 min environ.
3. Puis appliquez 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laissez sécher 5 min entre chaque application de manière à ce que la colle prenne.
4. Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquez, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Pressez les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyez l'excédent de colle avec un solvant. **Séchage 24 h environ.**

AVERTISSEMENT !	
➢ Effectuez les réparations dans un endroit ventilé. ➢ Evitez d'inhaler les vapeurs de la colle ou de l'ingérer	➢ Evitez le contact de la colle avec les yeux ou la peau. ➢ Gardez hors de portée des enfants le matériel de réparation

N.B : les dommages sur les soudures ne doivent en aucun cas être réparés à l'aide de colle. Seul le fabricant est habilité à procéder aux réparations sur les soudures.

14. GARANTIE

- Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 (deux) ans à compter de sa date d'achat.
- La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défaillant, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse) et d'une description du problème rencontré.
- Le produit sera soit réparé, remplacé ou remboursé - en tout ou partie.
- La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par un tiers non agréé, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine. Elle ne couvre pas les perforations ou l'abrasion résultant d'une usure normale.
- Toutes les autres réclamations, y compris les réclamations pour dommages résultant de la garantie sont exclues, sauf si la responsabilité d'ADG est légalement obligatoire.
- **NOTA** : l'usage professionnel de ce produit est exclu de la garantie.
- Toute prise en charge pendant la période de garantie est sans incidence sur la date d'expiration de la garantie.
- Cette garantie n'affecte en rien les droits légaux du consommateur qui bénéficie en tout état de cause des conditions des articles 1604 et suivants et 1386.1 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.
- Consulter notre service consommateurs pour toute réclamation.

INHALTSANGABE

Liebe Kunde,

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Sevylor®Badebootes. Wir freuen uns, Ihnen ein Qualitätsprodukt zu liefern, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird.

1. WICHTIGE HINWEISE

Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.

WARNUNG!	Bedeutet, dass eine Gefahrenquelle besteht, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann, wenn keine angemessenen Vorkehrungen getroffen werden.
ACHTUNG!	Bedeutet eine Erinnerung an Sicherheitsvorkehrungen oder richtet die Aufmerksamkeit auf Handhabungen, die unsicher sein können und zu persönlichen Verletzungen führen können oder zu Beschädigungen des Wasserfahrzeuges oder von Bauteilen oder die der Umwelt schaden.

Allgemein übliche Symbole zur Ergänzung der wichtigen Hinweise:

	Dieses Vorgehen oder Verhalten entspricht der Bedienungsanleitung.
	Dieses Vorgehen oder Verhalten entspricht nicht der Bedienungsanleitung. Es besteht das Risiko der Beschädigung von Bauteilen und Ausrüstung.
HINWEIS	Gibt Tipps und Hinweise, die Umgang, Handhabung und Wartung des Wasserfahrzeugs erleichtern.

WARNUNG!

- **Bitte führen sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort mit an Bord und jederzeit griffbereit für den Schiffsführer.·**
- **Es ist empfehlenswert, alle Bedienungsanleitungen des Zubehörs für das Boot (Motor, Batterie...) zusammen mit dem Handbuch aufzubewahren.**
- **Dieses Handbuch ist Bestandteil der Standardausstattung. Bitte übergeben sie es dem neuen Eigentümer, wenn sie das Boot verkaufen.·**
- **Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise von allen Benutzern sorgfältig gelesen und befolgt werden.**
- **Beachten Sie grundsätzlich die im jeweiligen Land geltenden gesetzlichen Vorschriften. Tragen Sie immer eine vorschriftsmäßige Schwimmweste. BeachtenSie ebenfalls die Hinweise und Informationen auf dem Typenschild des Produkts.**
- **Wir lehnen jegliche Haftung für eventuelle Folgen des unsachgemäßen Umgangs und der Nichteinhaltung der hier gemachten Angaben ab.**
- **Dieses Produkt wurde nach den geltenden Vorschriften für einen spezifischen Zweck konzipiert. Eventuelle Änderungen bzw. die Verwendung eines stärkeren Motors als vom Hersteller angegeben können für den Benutzer gefährlich sein und führen zur Aufhebung der Garantie.**

2. AUSLEGUNGSKATEGORIE

Alle unsere Boote erfüllen die Anforderungen der ISO Norm EN 6185-2 und die Europäische Direktive 94/25/CE ergänzt durch 2003/44/EG.
Kategorie V: Aufblasbare Boote mit einer Motorhöchstleistung von 4,5 kW bis einschließlich 15 kW.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Auslegungskategorie C – „Küstennahe Gewässer“** (Europäische Direktive 94/25/EG): Ausgelegt für Fahrten in küstennahen Gewässern, großen Buchten, Flussmündungen, Seen und Flüssen, bei denen Wetterverhältnisse mit einer Windstärke bis einschließlich 6 und Wellenhöhen bis einschließlich 2 m auftreten können.

3. TECHNISCHE DATEN

Modell	Länge aufgeblasen ca.	Breite aufgeblasen ca.	Gewicht	Zulässige Motorisierung
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Die Abmessungen –aufgeblasen- sind unter folgenden Bedingungen gemessen worden: Das Produkt wurde mit einer Pumpe von Sevylor® unter Einhaltung des empfohlenen Betriebsdrucks bei einer Temperatur zwischen 18 °C und 22 °C aufgeblasen.

D
E
U
T
S
C
H

3.1. TRAGFÄHIGKEIT

Modell	Tragfähigkeit Personen = =	Max. Nutzlast (kg) + + =	Bootsgewicht bei Volllast (kg) + + =
SV270S-HF	3 erwachsene	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 erwachsene + 1 kind	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 erwachsene	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 erwachsene + 1 kind	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 erwachsene	500 kg	555 kg

3.2. HERSTELLERANGABEN

Ein Teil der Angaben befindet sich auf dem am Boot befestigten Firmenschild. Die Symbole haben folgende Bedeutung:

	Maximale Motorleistung in Kilowatt	+ + =	Maximale Nutzlast
= =	Maximale Personenzahl		Empfohlener Betriebsdruck
	Vor Gebrauch die Bedienungsanleitung lesen		Keinen Kompressor verwenden

4. AUSSTATTUNG (SERIENMÄSSIG)

Legende Abb. 1 *– Zur Veranschaulichung Modelle SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF mit Hochdruck-Luftboden*

A – Seitenschutz
B – Bodenschutz
C – Buggriff
D – D-förmiger Ring
E – Befestigung Halteleine
F – Halteleine
G – Hochdruckventil
H – Sitzbank
I – Aufblasbarer Hochdruck-Luftboden
J – Kielventil
K – Aluminium-Ruder
L – Ruderdolle
M – Ruderbefestigung
N – Griff
O – Aluminiumschild
P – Typenschild
Q – Spritzschutz
R – Heckspiegelschutz
S – Heckspiegel
T – Aluminiumschild
U – Lenzstopfen
V – Konisches Endstück

Im Lieferumfang des Bootes sind eine Nylontasche, ein Paar Ruder, ein Manometer, eine Pumpe und ein Schnellreparatur-Satz enthalten.

5. AUFBAUANLEITUNG

ACHTUNG!
➢ **Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge!** ➢ **Verwenden Sie weder Kompressor noch Druckluftflasche. Dies kann zu Beschädigungen führen und somit zum Verlust jeglichen Garantieanspruches.**

5.1. INVENTAIRE

Bitte beim Auspacken überprüfen, ob sich folgende Bestandteile in der Verpackung befinden:

Model	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Schlauchkörper – Gewebeverstärktes Material	1	1	1	1	1
Aufblasbarer Hochdruck-Luftboden	1	1	1	X	X
Beschichteter Holzboden	X	X	X	**3 Boden-bretter**	**4 Boden-bretter**
Längsholm f. Holzboden	X	X	X	4	4
Ummanteltes Heckbrett	1	1	1	1	1
Luftkiel	1	1	1	1	1
Sitzbank	2	2	2	1	1
Alu-Riemenpaar	1	1	1	1	1
Reparaturset	1	1	1	1	1
Hochdruckluftpumpe	1	1	1	1	1
Manometer	1	1	1	1	1
Handbuch/Bedienungsanleitung	1	1	1	1	1

DEUTSCH



WURDE DER SCHLAUCHKÖRPER BEI TEMPERATUREN UNTER 0°C GELAGERT, SO SOLLTE ER ETWA 12 STUNDEN BEI 20°C ZWISCHENGELAGERT WERDEN, BEVOR ER ENTFALTET WIRD.

WARNUNG!
➢ **Das Boot ist mit Leinen ausgestattet: Halten Sie diese von Kindern fern.** ➢ **Halten Sie die mitgelieferte Tragetasche von Kindern fern. Erstickungsgefahr**

5.2. MONTAGE DES HOLZBODENS (MODELLE ST270W-HF, ST320W-HF)

HINWEIS : Die erstmalige Montage des Holzbodens ist etwas schwieriger, aber nach mehrmaligem Fahrbetrieb ist der Boden einfacher einzusetzen

Bei der Montage des Bodens bitte folgendermaßen vorgehen:
1 – Den Boden wie in Abb. 2 oder 3 (je nach Modell) angegeben hinlegen:
- Nr. 1, 2 und 3 beim Modell **ST270W-HF**
- Nr. 1, 2, 3 und 4 beim Modell **ST320W-HF**

2 – Sich vergewissern, dass sich das Kielventil in der Mitte der Öffnung von Bodensegment Nr. 1 befindet.

3 – Die Bodensegmente wie folgt gleichzeitig nieder drücken, damit sie flach liegen und richtig aneinander gefügt sind:

- Nr. 2 und 3 beim Modell **ST270W-HF**
- Nr. 3 und 4 beim Modell **ST320W-HF**

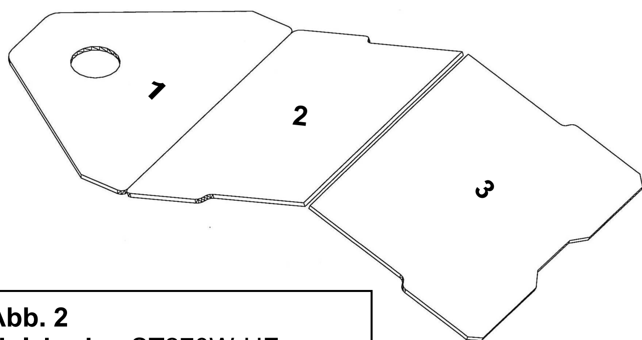


Abb. 2
Holzboden ST270W-HF

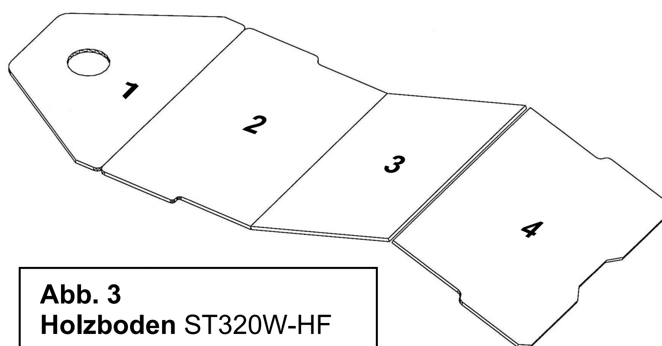


Abb. 3
Holzboden ST320W-HF

WARNUNG!
Montieren Sie den Boden nicht barfuß. Seien Sie vorsichtig, so dass Sie nicht Ihre Zehen oder Finger quetschen.

4 - Die Aussteifungen wie in Abb. 4 gezeigt montieren. Zur Erleichterung der Montage können Sie die Ruder unter die Bootshülle legen.

DEUTSCH

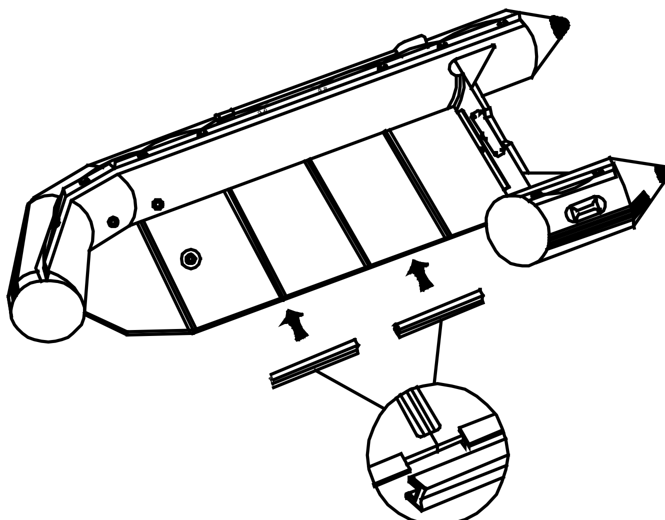


***Abb. 4**: Montage der Aussteifungen*

5.3. AUFBLASEN

Der Schlauchkörper dieser Boote besteht aus einem robusten gewebeverstärkten Material, der mit einem Betriebsdruck von 200 mbar gefahren wird.

HINWEIS	➢ Nur die Ventilverschlusskappen können die eigentliche Luftdichtigkeit sicherstellen. ➢ Alle Kammern müssen den gleichen Druck haben, damit die dazwischen liegenden dichten Zwischenwände nicht beschädigt werden. ➢ Nur wenn der Druck stimmt, kann das Boot unter optimalen Bedingungen geführt werden. Bei Druckmangel ist keine ausreichende Steifigkeit gewährleistet und besteht die Gefahr, dass das Boot nicht zusammen hält, dass es sich verformt, und dass sich die Luftkammern vorzeitig abnutzen.

5.3.1. Einzelteile

a - Aufblasbare Kammern

Der Bootskörper besteht aus:

- 3 Luftkammern im Schlauchkörper,
- eine Luftkammer im Luftkiel,
- Die Modelle SV270S-HF, SV320S-HF und SV350S-HF sind mit einem Hochdruck-Luftboden ausgestattet, der aus einer Luftkammer besteht.

Die Luftkammern sind voneinander unabhängige Kammern und stellen den Auftrieb sicher, falls eine Kammer ausfällt.

b – Ventile

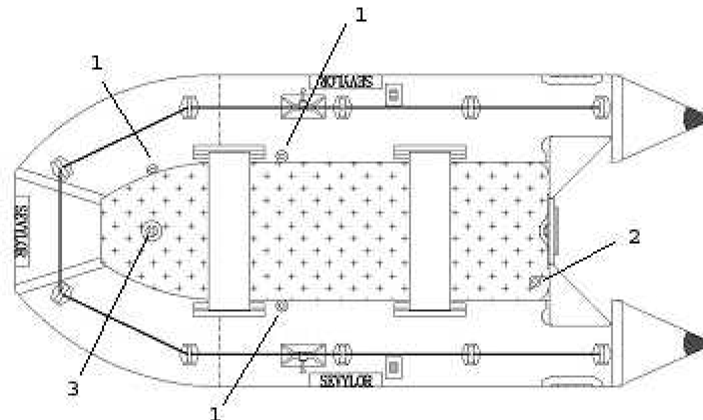
- Einweg-Ventil Ihr Boot ist komplett mit **Einweg-Ventilen** (G, J) ausgestattet. Das einfache und robuste Einweg-Ventil erleichtert den Aufblasvorgang sehr. Das Innenventil ist so konstruiert, dass Luft einströmen kann, aber gleichzeitig keine Luft ausströmt. Die Außenventil-Kappe stellt die Luftdichtigkeit sicher. Mit dem Kunststoff-Stängel im Innenventil kann die Luft schnell abgelassen werden. Drücken Sie dazu den Stängel ins Innere und drehen Sie ihn auf „Release Air“. Stellen Sie sicher, dass der Kunststoff-Stängel vor dem Aufblasen auf der Position „out“ steht.
- **Heck-Lenzventil** (U): Ihr Boot ist im Heckbereich mit einem Lenzventil versehen, um Wasser aus dem Innenraum des Bootes abzulassen. Befüllen Sie das Lenzventil NICHT mit Luft. Das Lenzventil hat einen Stöpsel, um es wasserdicht zu halten, wenn es nicht in Gebrauch ist. Um die Funktion des Lenzventils zu nutzen, entfernen Sie den Stöpsel und beschleunigen Sie sanft Ihr Boot, um Ihr Boot in eine Bug-Hoch-Stellung zu bekommen. Das Wasser wird dann nach hinten fließen und aus dem Ventil abfließen. Schließen Sie den Stöpsel, wenn Sie fertig sind. Weiterhin haben Sie die Möglichkeit, das Boot an den Strand oder an eine Anlegestelle zu ziehen und an Land das Wasser abzulassen

c – Pumpe

Im Lieferumfang Ihres Bootes ist eine Hochdruck-Hubkolbenpumpe enthalten, die einen Druck bis zu 1 bar erreicht. Wir raten Ihnen dringend diese Pumpe aus Sicherheitsgründen immer an Bord zu haben.
Blasen Sie das Boot entweder mit der mitgelieferten Pumpe oder einem elektrischen Blasebalg auf. Der Vorteil des Letzteren liegt darin, dass das Boot schnell und mit gemäßigtem Druck aufgeblasen wird. Am Schluss müssen Sie jedoch in jedem Fall die mitgelieferte Pumpe verwenden.

5.3.2. Aufblasreihenfolge Grafik

Abb. 5: *(Zur Veranschaulichung Modelle SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF mit Hochdruck-Luftboden)*



1. **Zunächst die 3 Luftkammern des Bootskörpers aufblasen:** Stöpselventil (1) öffnen und Schlauchanschluss der Pumpe aufsetzen (er muss auf das Ventil passen). Die 3 Luftkammern zu 90% aufblasen (ca. **180 mbar / 2,6 PSI)** – *vgl. Gebrauchsanleitung Manometer*.
2. Bei den Modellen **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF** den Drop-Stitch-Luftboden auf den Boden und mit dem Rand unter den Rand der Luftkammern im Boden legen. Das Ventil des aufblasbaren Kiels (3) muss der dafür vorgesehenen Öffnung auf dem Drop-Stitch-Luftboden gegenüber liegen (2). Mit **420 mbar (7 PSI)** Luftdruck aufblasen- *vgl. Gebrauchsanleitung Manometer*. Dann den Kiel aufblasen, bis der Drop-Stitch-Luftboden richtig liegt. Es kann erforderlich sein, dass Sie sich auf den Drop-Stitch-Luftboden stellen müssen, damit er richtig zu liegen kommt.
3. **Montage der Ruderbänke (H):** Die Kunststofflasche (die sich am unteren Teil der Band befindet) auf die kleinen Kunststoffzylinder legen, die sich an den seitlichen Luftkammern befinden.
4. Schließen Sie den Aufblasvorgang ab und blasen Sie den Bootskörper (3 Kammern) weiter auf 100 % auf = 200 mbar. Blasen Sie den Kiel auf 80 % des maximalen Drucks auf = 160 mbar. Um den Druck zu prüfen benutzen Sie bitte das beiliegende Manometer unter Beachtung der dazugehörigen Bedienungsanleitung
5. Der Aufblasvorgang ist abgeschlossen: alle Ventilkappen fest anziehen (im Uhrzeigersinn).

ACHTUNG!

Vorsicht bei hohen Außentemperaturen. Wenn Sie Ihr Boot in der Sonne liegen lassen, sollten Sie aus Sicherheitsgründen immer etwas Luft ablassen. Eine hohe Sonneneinstrahlung (Ultra-violette Strahlen) über einen längeren Zeitraum kann die Materialalterung beschleunigen.Die Temperatur hat großen Einfluss auf den Druck: eine Veränderung von 1°C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mbar.

5.3.3. Berichtigung des Betriebsdrucks

ÜBERDRUCK: Lassen Sie soviel Luft ab bis der empfohlene Betriebsdruck erreicht ist.
UNTERDRUCK: Blasen Sie weiter auf bis der empfohlene Betriebsdruck erreicht ist.

6. MOTOR

ACHTUNG!
Das Boot darf nicht mit einem Motor ausgerüstet werden, der den vom Hersteller zugelassenen Leistungswert überschreitet: Sie könnten die Kontrolle über das Boot verlieren und würden gegen das Gesetz verstoßen..

WARNUNG!
Beim Betanken des Außenborders darf auf keinen Fall geraucht werden.

6.1. INSTALLATION DES MOTORS

Lesen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Außenborders genau durch. Alle Außenborder sind etwas unterschiedlich in der Montage, das Grundkonzept ist jedoch gleich:

- Stellen Sie sicher, dass Sie während der Montage gefahrlos und fest stehen
- Entsichern Sie den Motor und hängen Sie ihn an das Heckbrett
- Platzieren Sie den Motor in der Mitte des Heckbretts
- Schrauben Sie die Befestigungsklemmen fest an das Heckbrett

HINWEIS	Wenn die Befestigungsklemmen nicht fest am Heckbrett gesichert sind kann sich der Motor bei Benutzung lockern oder sogar von Bord fallen. Stellen Sie unbedingt sicher, dass der Motor gesichert ist

DEUTSCH

6.2. POSITION DES AUßENBORDERS

Der Außenborder muss so installiert sein, dass er in der normalen Fahrposition senkrecht im Wasser steht.

6.3. STARTEN DES MOTORS

- Lassen Sie den Motor ins Wasser
- Vergewissern Sie sich, dass der Motor im Leerlauf ist
- Stehen Sie sicher im Boot und starten Sie den Motor

7. FAHRBETRIEB

7.1. PLATZIERUNG VON PERSONEN UND GEPÄCK

Um einen sicheren Fahrbetrieb zu gewährleisten ist es ratsam, dass sich die Passagiere weitgehend in die Mitte des Bootes setzen. Die Platzierung der Personen hat direkten Einfluss auf die Stabilität des Bootes. Es ist auch möglich auf den Seitenschläuchen zu sitzen. Achten Sie jedoch darauf, dass höchstens 2 Personen auf einer Seite sitzen.

7.2. „SEGEL-CHARAKTER“

Der Boden Ihres Bootes ist so gebaut, dass er ein „V“ bildet. Diese Form verbessert den „Segel-Charakter“, insbesondere bei Motorbetrieb.
Es ist möglich, mit Ihrem Boot in Aquaplaning zu kommen. Dies gibt dem Boot mehr Geschwindigkeit. Dabei ist bitte folgendes zu beachten:

- Verwenden Sie die richtige Motorkraft und Länge des Schaftes
- Erhöhen Sie die Geschwindigkeit Ihres Bootes und verlagern Sie langsam das Gewicht einiger Personen nach vorne zum Bug.

ACHTUNG!
Während Sie bei hoher Geschwindigkeit segeln oder im „Aquaplaning“ sind, vermeiden Sie abrupte Kurven und hohe Wellen. Vergewissern Sie sich, dass sich jeder Passagier an den Halteleinen festhält. Kleine Kinder müssen im Mitteilteil des Bootes sitzen.

7.3. FAHREN

Es ist bei allen Geschwindigkeiten ratsam das Boot stabil zu halten. Sobald Sie starten halten Sie den Bug in einer waagrechten Position und verhindern Sie, dass der Bug mit der Nase nach unten ins Wasser taucht.Bei Beschleunigung der Geschwindigkeit ist es möglich, dass der Bug nach oben zieht. Dies kann die Sicht des Steuermanns kurzfristig begrenzen. Sobald das Boot jedoch an Geschwindigkeit zunimmt wird der Bug wieder zur waagrechten Position zurückgehen. Sie können auch anhand von Gewichtsverlagerungen der Passagiere an Bord die waagrechte Position erlangen. Vermeiden Sie sehr hohe Geschwindigkeiten beim rückwärts fahren. Wasser könnte ansonsten über das Heckbrett ins Boot kommen.

7.4. WENDEN DES BOOTES

Wenn Sie eine scharfe Kurve nehmen reduzieren Sie die Geschwindigkeit. Das Boot wird sich erheblich zum Drehzentrum hin neigen.

7.5. SEICHTE STELLEN UND RIFFE

Ihr Boot ist mit einem Mehrkammersystem ausgestattet. Dies bedeutet, dass Ihr Boot auch beim Ausfall einer Kammer wenigstens 50 % des Auftriebes behält. Seien Sie jedoch trotzdem sehr vorsichtig bei seichten Stellen und Riffen, da diese Ihre Bootshaut zerkratzen oder auch stark beschädigen kann.

8. TRANSPORT

Wenn Sie das Boot aus dem Wasser nehmen, stellen Sie sicher, dass sich keine scharfen Ecken oder Gegenstände in der Nähe des Bootes befinden. Benutzen Sie beim Herausnehmen lieber die Griffe anstatt die Leinen.

DEUTSCH

9. SCHLEPPEN DES BOOTES

Es ist möglich, das Boot hinter einem Motorboot herzuziehen.
Für Ihren Komfort, und um Beschädigungen zu vermeiden, verwenden Sie dafür bitte die beiden D-förmigen Ringe D (D) sowie den Buggriff (C).
Befestigen Sie das Zugseil wie nachstehend gezeichnet, um Ihr Boot fest und sicher mit dem Zugboot zu verankern.

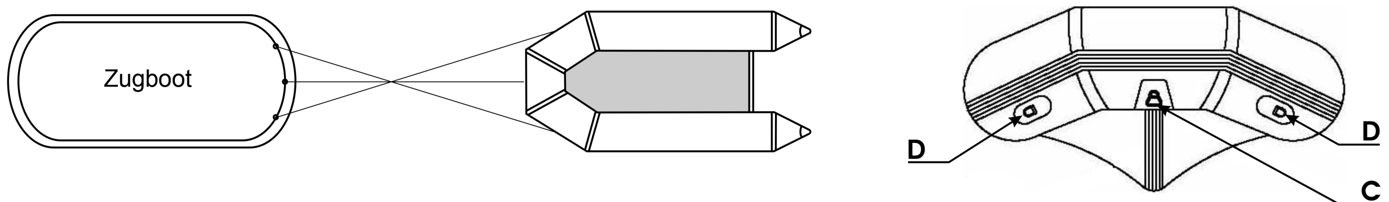


***Abb. 6:** Schleppen des bootes*

10. BETRIEBSHINWEISE

10.1. LASTVERTEILUNG

Verteilen Sie die Beladung möglichst gleichmäßig.

ACHTUNG!
➢ **Eine schlechte Beladungsverteilung kann das Boot gefährlich destabilisieren. Dies kann zum Verlust der Kontrolle über das Boot führen.** ➢ **Das Boot reagiert bei nur geringer Zuladung sehr sensibel.** ➢ **Seien Sie deshalb besonders vorsichtig bei Beschleunigung oder bei Fahrtrichtungswechseln.**

10.2. CHECK-LISTE VOR DEM ABLEGEN

SICHERHEIT AN 1. STELLE: LERNEN SIE, WIE MAN UNFÄLLE VERMEIDET.

ACHTUNG!
➢ **·INFORMIEREN Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb.·** ➢ **MACHEN Sie sich mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Einsatzgebietes vertraut.·** ➢ **PRÜFEN Sie Wetterbericht, örtliche Strömungen, Gezeiten- und Windverhältnisse.· INFORMIEREN Sie eine Person an Land über die geplante Zeit Ihrer Rückkehr.** ➢ **ERKLÄREN Sie allen Passagieren grundlegende Fahrkenntnisse, so dass im Notfall ein anderer Passagier das Boot fahren könnte.** ➢ **ÜBERPRÜFEN Sie sowohl das Boot als auch alle Zubehörteile auf evtl. Fehler. Vor Gebrauch bitte einer sorgfältigen Prüfung unterziehen.** ➢ **Beachten Sie genauestens die Informationen auf dem Typenschild Ihres Bootes.** ➢ **ÜBERPRÜFEN SIE DEN BETRIEBSDRUCK.** ➢ **INSPIZIEREN SIE DIE VENTILKAPPEN. ÖFFNEN SIE DIE VERSCHLÜSSE DER LENZVENTILE (SOFERN VORHANDEN).** ➢ **STELLEN Sie sicher, dass die erforderliche SICHERHEITS-AUSRÜSTUNG an Bord ist (dies kann von Land zu Land verschieden sein).** • **Eine geprüfte Rettungsweste pro Person.** • **Fußblasebalg, Paddel (oder Ruder), Reparatursatz und Werkzeugsatz.** • **Die vorgeschriebene Notausrüstung.** ➢ **Die zulässige Personenzahl und Nutzlast (kg) darf nicht überschritten werden.**

DEUTSCH

10.3. REGELN, DIE FÜR DEN FAHRBETRIEB BEACHTET WERDEN MÜSSEN

- Seien Sie verantwortungsbewusst: vernachlässigen Sie nicht die Sicherheitsregeln, Sie würden Ihr Leben und das der anderen aufs Spiel setzen.
- Lernen Sie, Ihr Boot zu jeder Zeit zu beherrschen.
- Handeln Sie immer höflich und mit Respekt.
- Respektieren Sie die örtlichen Vorschriften und Praktiken.
- In Strandnähe befahren Sie ausschließlich die gekennzeichneten Fahrtbereiche.

ACHTUNG!
➢ **Halten Sie sich nur in geschützten Gewässern auf; meiden Sie Flüsse mit starken Strömungen.** ➢ **VORSICHT BEI WIND UND STRÖMUNGEN!** ➢ **Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste.** ➢ **KEIN ALKOHOL, KEINE DROGEN: FÜHREN SIE NIE EIN BOOT UNTER EINFLUSS VON ALKOHOL, DROGEN ODER VON MEDIKAMENTEN. HALTEN SIE AUCH DIE PASSAGIERE NÜCHTERN.** ➢ **Halten Sie sich von Schwimmern und Tauchern fern.** ➢ **VermeidenSie jeden Kontakt des Schlauchkörpers mit scharfen Gegenständen oder aggressiven Flüssigkeiten (z.B. Säuren).**

10.4. IM FALLE EINES UNFALLS

Im Falle eines Unfalls geraten Sie nicht in Panik, sondern beruhigen Sie die Mitfahrer. Seien Sie sich bewusst, dass das Boot, selbst wenn es beschädigt sein sollte, oftmals die beste Zuflucht bleibt und erst die Ortung Ihrer Position ermöglicht.
Ein Schlauchboot ist praktisch unsinkbar, selbst wenn es voll Wasser ist. Falls nach einem Unfall eine Luftkammer leer ist, ziehen Sie diese ins Boot, verlagern Sie die Beladung auf die der leeren Kammer entgegengesetzten Seite und fahren Sie mit reduzierter Geschwindigkeit zurück. Im Falle einer Kollision mit einem schwimmenden Gegenstand stoppen Sie, um den Rumpf, den Schlauchkörper, den Motor und seine Anschlüsse zu kontrollieren, und fahren Sie dann mit kleiner Fahrt zurück zum Land.
Bringen Sie Ihr Boot unverzüglich zu Ihrem Händler, bevor Sie es wieder einsetzen.

ACHTUNG!
Vernachlässigung von Inspektionen und Reparaturen können die Lebensdauer Ihres Bootes verkürzen und kann gefährlich werden.

11. UMWELT

VERANTWORTUNGSBEWUSSTES BOATING BEGINNT MIT IHNEN

Mit Ihrem Schlauchboot können Sie die reiche Vielfalt der maritimen Umwelt entdecken. Helfen Sie mit, diese in ihrer Schönheit zu erhalten. Nur in einer intakten Umwelt ist auch die Freude am Wassersport ungetrübt, damit aber verbunden ist unser aller Verantwortung daran zu arbeiten, dass unsere Umwelt uns auch stark und gesund für unser Leben und Freizeit erhalten bleibt.

Respektieren Sie Ihre Umwelt, indem Sie die folgenden Grundregeln befolgen:

👍	➢ **Respektieren Sie die Tierwelt.** Halten Sie größtmöglichen Abstand zu Tieren und vermeiden Sie, diese unnötig zu stören. ➢ **Vermeiden Sie starken Wellenschlag.** ➢ **Verwenden Sie nur umweltfreundliche Antifoulings und Reinigungsmittel.** ➢ **Halten Sie ausreichend Abstand von ausgewiesenen Badezonen.**
👎	➢ **Vermeiden Sie unnötigen Lärm. Lärm muss vermieden werden**, insbesondere an Slip-Stellen und in der Nähe von Wohngebieten. ➢ **Entleeren Sie kein Öl oder Kraftstoff** ins Wasser. Nahezu überall ist dieses Verhalten bereits illegal, denn es verursacht schwere Umweltschäden und schädigt die Fauna und das Leben der Tiere. ➢ **Hinterlassen Sie keine Abfälle**. Abfälle dürfen nicht im Wasser entsorgt werden. Falls nicht anders möglich, sammeln Sie Ihre Abfälle und entsorgen diese zu Hause vorschriftsmäßig.

12. ENTLÜFTEN - PFLEGE - PRODUKT ZUSAMMENFALTEN – INSTANDHALTUNG - LAGERUNG

1. Nehmen Sie die Ruder und alles Zubehör aus dem Boot.
2. Reinigen Sie sowohl Ihr Badeboot als auch die Zubehörteile gründlich nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Wasser und Sand aus dem Boot. Achten Sie darauf, dass alle Rückstände von Salz (bei der Verwendung in Salzwasser) entfernt sind. Reinigen Sie nur mit Seife und frischem Wasser. Überzeugen Sie sich, dass das Boot völlig trocken ist bevor Sie es wegpacken.
3. Prüfen Sie Schlauchkörper mit schaumigem Seifenwasser auf Leckagen. Spülen Sie mit frischem Wasser nach und lassen Sie das Boot völlig trocknen.
4. Nehmen Sie die Ventilkappe ab, um den gelben Kunststoff-Stängel des Innenventils freizulegen. Drücken Sie den Stängel ins Innere und drehen Sie ihn auf „Release Air“, um die Luft entweichen zu lassen. Entlüften Sie den Luftkiel und den Hochdruck-Luftboden. Zum Schluss lassen Sie die Luft aus dem Bootskörper (3 Kammern) ab.
   Anmerkung: Entlüften Sie nicht eine Kammer des Bootskörpers während die anderen komplett aufgeblasen sind; sie würden dabei die Schotten (Trennwände) beschädigen.

5. Ziehen Sie die beiden Seiten der Hauptkammer ins Innere des Bootes, Aufrollen des Bootes über die gegenüberliegende Seite der Ventile, so dass noch restliche Luft entweichen kann
6. Lagern Sie Ihr Badeboot an einem sauberen und trockenen Ort, an dem große Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können es wie folgt einlagern: Entlüftet und aufgerollt in einer Packtasche oder aufgebaut und leicht aufgeblasen. Achten Sie darauf, dass es nicht deformiert lagert und keinen Nagetieren ausgesetzt ist.

13. REPARATUREN

Kleinere Reparaturen können Sie mit dem beigefügten Reparatur-Set selbst durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass die relative Luftfeuchtigkeit 60 % nicht überschreitet und die Temperatur zwischen 18 °C und 25 °C liegt. Vermeiden Sie Reparaturen bei direkter Sonneneinstrahlung sowie bei Regen. Prüfen Sie, ob der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.

1. Schneiden Sie einen kreisrunden Flicken aus, der etwas größer als die beschädigte Fläche ist.
2. Reinigen Sie die beschädigte Stelle des Bootes und die entsprechende Seite des Flickens mit einem Fettentferner auf Alkoholbasis und lassen Sie die Flächen 5 Minuten antrocknen.
3. Den Kleber gleichmäßig in 3 Lagen auf den Flicken und die Schadstelle auftragen und ca. 5 Minuten antrocknen lassen.
5. Den Flicken fest auf die Schadstelle drücken. Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicken heraus. Glätten Sie den Flicken mit einem abgerundeten Gegenstand (z. B. Teelöffel) von der Mitte des Flickens aus nach außen. Bitte beschweren Sie den Flicken mindestens 12 Stunden mit einem Gegenstand.

WARNUNG !	
➢ Führen Sie Reparaturen an einem belüfteten Ort aus. ➢ Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzuatmen oder zu schlucken.	➢ Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen. ➢ Halten Sie Kinder von Kleber und Lösungsmitteln.

HINWEIS: **Sollten Schäden an den Nahtstellen auftreten darf in diesem Fall nicht geklebt werden.** Diese Reparatur kann nur vom Hersteller ausgeführt werden.

DEUTSCH

14. GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG

- Für das Produkt gilt eine vollständige Garantie von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum für Teile und Arbeitszeit.
- Die Garantie kommt zur Anwendung, wenn das gelieferte Gerät nicht der Bestellung entspricht oder fehlerhaft ist; dazu muss der Reklamation ein Nachweis des Kaufdatums (z.B.: Rechnung, Kassenbeleg) und eine Beschreibung des festgestellten Problems beigelegt werden.
- Das Gerät wird entweder repariert, ersetzt oder erstattet - ganz oder teilweise.
- Die Garantie ist unwirksam und kommt nicht zur Anwendung, wenn der Schaden verursacht wurde (i) durch falsche Bedienung oder Lagerung des Geräts, (ii) durch einen Wartungsfehler oder nicht gemäß den Bedienungsanweisungen durchgeführte Wartung des Geräts, (iii) durch Reparatur, Änderung, Wartung des Geräts durch einen nicht zugelassenen Dritten, (iv) durch Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen. Sie deckt keine Löcher oder Abrieb durch normalen Verschleiß.
- Ausgeschlossen sind alle weiteren Reklamationen einschließlich für Schäden aus der Garantie, außer wenn die Haftung von ADG gesetzlich vorgeschrieben ist.
- **Anmerkung:** die gewerbliche Verwendung des Geräts ist von der Garantie ausgeschlossen.
- Jede Übernahme während der Garantiezeit ist ohne Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie.
- Diese Garantie beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Ansprüche des Verbrauchers.
- Für jede Reklamation wenden Sie sich bitte an unseren Verbraucher-Service.

INHOUD

Mevrouw, meneer,

U bent nu de eigenaar van een Sevylor® product en daarmee wensen wij u te feliciteren. Sevylor® is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud.

1. BELANGRIJKE AANBEVELINGEN

Met deze handleiding willen wij u advies verstrekken met betrekking tot de uitrusting, het gebruik, het onderhoud en de berging van uw aankoop opdat u tevreden zult zijn over ons product maar ook opdat u de gepaste veiligheidsmaatregelen in acht neemt bij het gebruik ervan. Lees deze handleiding zorgvuldig, meer in het bijzonder de met zwart omlijnde opmerkingen met het opschrift « LET OP » en « WAARSCHUWING ». Voor uw eigen veiligheid raden wij u aan de opgegeven maatregelen te respecteren en u vertrouwd te maken met dit opblaas product vooraleer u het gebruikt.

LET OP !	Waarschuwt tegen elk gevaar dat, als de aanwijzingen niet worden gerespecteerd, zware verwondingen of de dood kan veroorzaken.
WAARSCHUWING !	Herinnert u aan de te nemen veiligheidsmaatregelen of waarschuwt u tegen gebruiken die kwetsuren of een beschadiging van het product kunnen veroorzaken.

Symbolen met betrekking tot algemene aanbevelingen:

	Deze procedure of dit gedrag is in overeenstemming met de aanbevelingen.
	Deze procedure of dit gedrag is niet in overeenstemming met de aanbevelingen en kan ernstige schade aan de boot en/of de uitrusting toebrengen.
OPMERKING	Vestigt uw aandacht op belangrijke informatie.

LET OP !

- **Deze handleiding moet aan boord worden bewaard op een veilige plek die gemakkelijk toegankelijk is voor de stuurman.**
- **Bewaar bij deze handleiding ook de gebruiksaanwijzingen die u van de fabrikanten van de uitrusting van uw boot (motor, accu...) hebt ontvangen.**
- **Deze handleiding maakt deel uit van de uitrusting van uw boot en moet bij overdracht of doorverkoop worden meegegeven.**
- **De eigenaar moet erop toezien dat alle gebruikers de handleiding aandachtig lezen en de daarin voorkomende veiligheidsinstructies opvolgen.**
- **Neem de lokale en nationale voorschriften in acht. Draag steeds een goedgekeurd reddingsvest. Neem ook de informatie in acht die op het typeplaatje van het product staat.**
- **We kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele gevolgen die voortvloeien uit gedragingen die in strijd zijn met de instructies in deze handleiding.**
- **Uw product is ontworpen voor een specifiek gebruik conform de geldende normen. Iedere wijziging of gebruik van een motor met een hoger vermogen dan het vermogen dat door de fabrikant wordt aangegeven, brengt u in gevaar en leidt tot het vervallen van de garantie.**

2. ONTWERPCATEGORIE

Onze boten voldoen aan de norm EN ISO 6185-2 en aan de Europese richtlijn 94/25, die gewijzigd is door de richtlijn 2003/44.
Type V: motorboten met een vermogen van 4,5 kW tot en met 15 kW.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Ontwerpcategorie C "DICHT BIJ DE KUST"**: boten die ontworpen zijn om dicht bij de kust en in grote baaien, inhammen, meren en rivieren te varen, tot en met windkracht 6, en waarbij de golven een hoogte van twee meter kunnen bereiken.

3. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	Opgeblazen lengte ong.	Opgeblazen breedte ong.	Gewich	Max. Motorcapaciteit.
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

NEDERLANDS

De afmetingen van het opgeblazen product werden in de volgende omstandigheden gemeten : het product werd bij een temperatuur schommelend tussen 18 °C en 22 °C met de aanbevolen luchtpomp opgeblazen tot bereik van de aangegeven werkdruk.

3.1. LADING

Model	Aantal toegestane personen aan boord = =	Maximale transporteerbare lading in kg + + =	Gewicht van de boot met volle lading in kg + + =
SV270S-HF	3 volwassenen	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 volwassenen + 1 kind	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 volwassenen	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 volwassenen + 1 kind	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 volwassenen	500 kg	555 kg

3.2. SIGNALEMENTPLAATJE

Een deel van deze informatie staat op de plaat van de fabrikant die op de boot is bevestigd. Hieronder ziet u wat de gebruikte symbolen betekenen:

	Maximaal motorvermogen, in kilowatt	+ + =	Maximale transporteerbare lading
= =	Maximumaantal personen		Aanbevolen bedrijfsdruk
	Lees de handleiding van de fabrikant voor gebruik		Geen compressor gebruiken

4. UITRUSTING

Onderschrift bij Figuur 1 *– afgebeelde modellen: SV270S-HF, SV320S-HF en SV350S-HF met Drop Stitch-bodem*

A - Zijdelingse bescherming
B - Bodembescherming
C - Handgreep op boeg
D - D-ring
E - Bevestiging seizing
F - Seizing
G - Hogedrukklep
H - Bankje
I - Opblaasbare bodem onder hoge druk
J - Kielventiel
K - Aluminium roeiriem
L - Lier
M - Bevestigingssysteem voor roeiriemen
N - Handgreep
O - Aluminiumplaat
P - Plaatje fabrikant
Q - Bescherming tegen spatten
R - Bescherming van het achterpaneel
S - Achterpaneel
T - Aluminiumplaat
U - Afvoerdop
V - Kegelvormig uiteinde

Uw boot wordt geleverd met een nylon transporttas, een stel roeiriemen, een manometer, een pomp en een setje voor snelle reparaties.

5. MONTEREN / OPPOMPEN FLAGE

WAARSCHUWING !

- **Gebruik nooit een scherp voorwerp !**
- **Het gebruik van een compressor kan uw product zwaar beschadigen. Dit type beschadiging wordt niet gedekt door de garantie.**

5.1. INVENTARIS

Inventarisatie bij het openmaken van het pakket. De kartonnen verpakking van uw boot bevat:

Model	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Romp van de opblaasbare boot (gecoate doek)	1	1	1	1	1
Opblaasbare Drop Stitch-bodem	1	1	1		
Houten vloer / bodem				3 elementen	4 elementen
Verstijver voor houten vloer				4	4
Gecoat achterpaneel	1	1	1	1	1
Opblaasbare kiel	1	1	1	1	1
Bankje	2	2	2	1	1
Aluminium roeiriemen (1 stel)	1	1	1	1	1
Reparatieset.	1	1	1	1	1
Pomp	1	1	1	1	1
Manometer	1	1	1	1	1
Handleiding eigenaar	1	1	1	1	1



Als de boot bij een temperatuur onder de 0 °C werd opgeslagen, legt u hem ongeveer 12 uur lang op een plek met een matige temperatuur (20 °C) voordat u hem uitpakt.

LET OP !

- **Dit product is uitgerust met een seizing : zorg ervoor dat deze buiten het bereik van kinderen blijft.**
- **Dit product wordt geleverd met een transporttas. Deze buiten het bereik van kinderen bewaren. Gevaar voor verstikking!**

5.2. AANBRENGEN VAN DE BODEM (MODELLEN ST270W-HF, ST320W--HF)

OPMERKING: de montage kan de eerste keer wat moeilijker zijn, maar wordt gemakkelijker na twee of drie boottochten.

Ga als volgt te werk om de bodem te monteren:

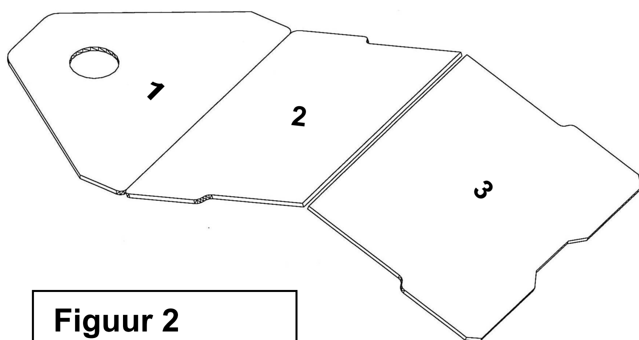
1 - Positioneer de bodem, waarbij u de in figuur 2 of 3 (afhankelijk van het model) aangegeven volgorde in acht neemt:
- nr. 1, 2 en 3 voor het model **ST270W-HF**
- nr. 1, 2, 3 en 4 voor het model **ST320W-HF**

2 - Controleer de juiste positionering van het kielventiel in het midden van de vloeropening nr. 1.

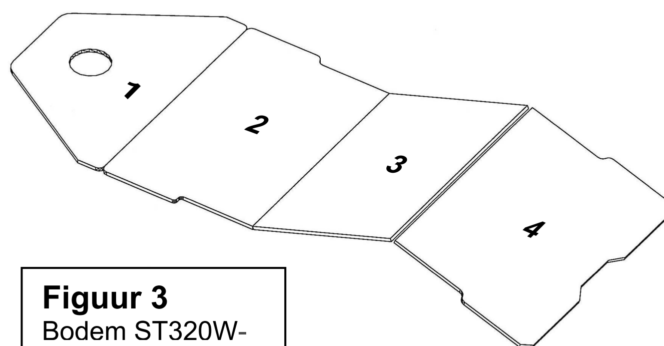
NEDERLANDS

3 - Druk tegelijkertijd op de vloerdelen om ze goed te doen aansluiten en plat te krijgen:

- nr. 2 en 3 voor het model **ST270W-HF**
- nr. 3 en 4 voor het model **ST320W-HF**



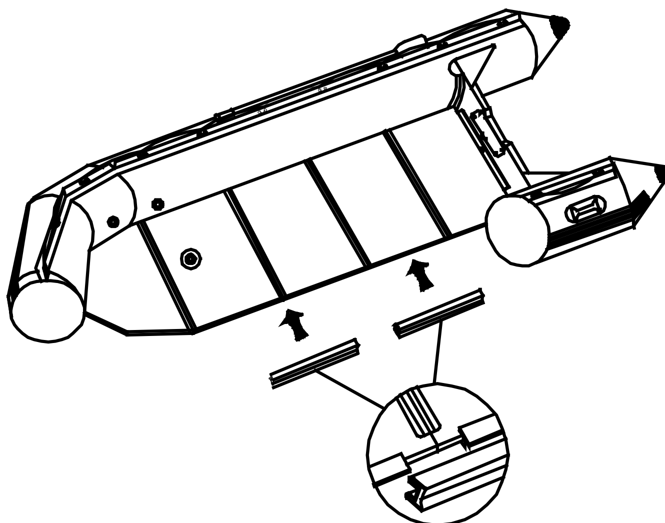
Figuur 2
Bodem ST270W-



Figuur 3
Bodem ST320W-

LET OP !
Doe dit niet met blote voeten en hou uw tenen en vingers uit de buurt, zodat ze niet geklemd raken.

4 - Breng de verstijvers aan zoals aangegeven op figuur 4. Plaats een roeiriem onder de boot om de handeling te vergemakkelijken.



***Figuur 4**: positionering van de verstijvers*

NEDERLANDS

5.3. OPPOMPEN

Uw boot is gemaakt van stevig en resistent materiaal, dat een druk van 200 mbar (3 PSI) bij het oppompen verdraagt.

OPMERKING	➢ De waterdichtheid wordt alleen door de ventieldoppen gewaarborgd. ➢ Alle luchtkamers moeten gelijkmatig worden opgepompt om schade aan de waterdichte tussenschotten te voorkomen. ➢ Alleen een juist drukniveau zorgt voor goede vaarcondities. Als uw boot onvoldoende is opgeblazen, is hij niet stijf genoeg, wat ontwrichting, vervorming en vroegtijdige slijtage van de luchtkamers kan veroorzaken.

5.3.1. Elementen

a - Luchtkamers

De romp van de boot bestaat uit:
- drie hoofdluchtkamers,
- een luchtkamer die uit de opblaasbare kiel bestaat,
- een luchtkamer die de onder hoge druk staande Drop Stitch-bodem vormt *(alleen bij de modellen SV270S-HF, SV320S-HF en SV350S-HF)*.

Deze luchtkamers staan volledig los van elkaar en zorgen ervoor dat de boot blijft drijven in geval er een luchtkamer leegloopt.

b - Kleppen

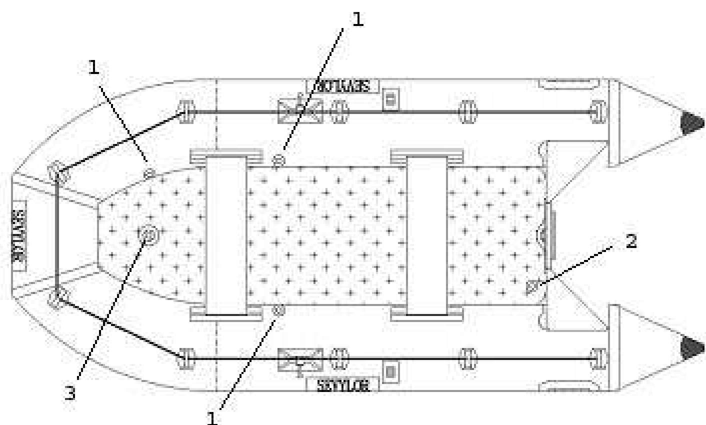
- Uw boot is uitgerust met **terugslagkleppen (G, J)**. Dankzij deze kleppen kan de boot worden opgepompt zonder dat er lucht uit de luchtkamer ontsnapt. De dop van de klep zorgt voor de waterdichtheid. Via het plastic stiftje in de klep kunt u de luchtkamer laten leeglopen. Druk dit in en draai het om, om de luchtkamer te laten leeglopen. Let erop dat het niet meer is ingedrukt wanneer u de boot oppompt.
- **De afvoerdop (U)**: hiermee kunt u het water afvoeren dat zich in de boot bevindt; deze dop is niet bedoeld om de boot op te pompen. Om het water af te voeren, verwijdert u de afvoerdop en vaart u een beetje sneller, zodat de boeg iets omhoog komt: het water loopt naar de achtersteven en wordt via de afvoerdop afgevoerd. Zodra deze operatie is voltooid, zet u de dop er weer op. Een andere oplossing is de boot op het strand of op een helling te brengen, zodat de boeg iets omhoog komt.

c - Pomp

Uw boot wordt met een pomp geleverd (maximumdruk: 1 bar / 14,5 PSI). Wij adviseren u om uw pomp voorzichtigheidshalve steeds aan boord mee te nemen.
Blaas uw boot op met de meegeleverde pomp of met een elektrische luchtpomp. Met een elektrische luchtpomp kan de boot snel bij matige druk worden opgeblazen. Om het opblazen van de boot te voltooien, moet u echter verplicht de meegeleverde pomp gebruiken.

5.3.2. Volgorde bij het opblazen

***Figuur 5**: (Afgebeelde modellen: SV270S-HF, SV320S-HF en SV350S-HF met Drop Stitch-bodem)*



1. **Blaas eerst de 3 luchtkamers van de romp op:** verwijder de ventieldop (merkteken 1) en zet het aansluitstuk van de pomp op de ventielopening (gebruik een aansluitstuk dat op het ventiel past). Blaas de 3 luchtkamers op tot 90% van de vereiste druk (ongeveer **180 mbar / 2,6 PSI**) - *zie gebruiksaanwijzing van de manometer*.
2. Modellen **SV270S-HF, SV320S-HF en SV350S-HF**: plaats de Drop Stitch-bodem op de bodem van de boot en zorg ervoor dat hij goed onder de randen van de luchtkamers zit, aan de binnenkant van de boot. Het ventiel van de opblaasbare kiel (merkteken 3) moet tegenover het daarvoor bestemde gat staan, op de Drop Stitch-bodem. Blaas de Drop Stitch-bodem (merkteken 2) op totdat u een druk bereikt van **420 mbar (7 PSI)** - *zie gebruiksaanwijzing van de manometer*. Blaas daarna de kiel op totdat de Drop Stitch-bodem op zijn plaats zit. Soms moet u op de Drop Stitch-bodem gaan staan om deze op de juiste plaats te krijgen.
3. **Installeer de bankjes (H):** schuif het plastic lipje (op het onderste deel van het bankje) op de kleine plastic cilinders die zich op de luchtkamers aan de zijkant bevinden.
4. **Beëindig het opblazen van de luchtkamers totdat de vereiste druk van 200 mbar (3 PSI) is bereikt. Blaas de kiel op** tot 80% van de maximale druk of **160 mbar (2,3 PSI)** - *zie gebruiksaanwijzing van de manometer*.
5. **Wanneer u klaar bent met opblazen:** schroef de ventieldoppen vast (met de klok mee draaien).

WAARSCHUWING !
Let op: als u bij grote hitte uw boot in de volle zon laat liggen, is het raadzaam om hem een beetje te laten leeglopen (verwijder de dop van de hoofdluchtkamers). Door langdurige blootstelling aan zonlicht (ultraviolette straling) kan het materiaal waarvan uw boot is gemaakt sneller verouderen. **De buitentemperatuur heeft een grote invloed op het drukniveau: een schommeling van 1 °C veroorzaakt een drukschommeling van +/- 4 mbar (0,6 PSI).**

5.3.3. Instelling van de druk

Overdruk: laat de boot leeglopen totdat het aanbevolen drukniveau is bereikt.
Onderdruk: lichtjes oppompen.

6. MOTOR

WAARSCHUWING !
Gebruik nooit een motor met een hoger vermogen dan het vermogen dat op het typeplaatje van uw boot is aangegeven, zo niet dan houdt u uw boot niet meer in de hand en overtreedt u de wet.

LET OP !
Rook niet tijdens het vullen van de motortank.

6.1. MONTAGE VAN DE MOTOR

Lees de instructies van de fabrikant van de motor waarmee uw boot is uitgerust. Iedere boot is anders. U moet echter meestal de volgende procedure in acht nemen:

- stevig in de boot gaan staan
- de motor deblokkeren en hem op het achterpaneel monteren
- de motor in het midden van het achterpaneel plaatsen
- de motor stevig op het achterpaneel bevestigen.

OPMERKING	Wanneer de motor niet stevig op het achterpaneel is bevestigd, verliest hij kracht en kan hij zelfs van het achterpaneel losraken.

6.2. STAND VAN DE MOTOR

De motor moet dusdanig worden gemonteerd, dat hij bij gebruik in normale omstandigheden rechtop staat in het water.

6.3. DE MOTOR STARTEN

- Dompel het deel van de motor dat in het water moet onder water.
- Controleer of er geen versnelling is ingeschakeld.
- Ga stevig in de boot staan en start de motor.

NEDERLANDS

7. DE BOOT GEBRUIKEN

7.1. VERDELING VAN DE PASSAGIERS EN DE LADING AAN BOORD

Om veiligheidsredenen is het wenselijk dat de passagiers zoveel mogelijk in het centrale deel van de boot plaats nemen. De verdeling van de passagiers heeft invloed op de stabiliteit van de boot. Men kan heel goed op de luchtkamers aan de zijkanten van de boot zitten, maar dan moet erop worden gelet dat er niet meer dan twee passagiers aan één kant plaatsnemen.

7.2. BIJZONDERE KENMERKEN VAN DE NAVIGATIE

De onderkant van uw boot heeft een V-vorm. Dit vergemakkelijkt de navigatie, vooral wanneer de boot met een motor wordt gebruikt.

U kunt uw boot laten planeren, waardoor zijn snelheid hoger wordt. Om te planeren, gaat u als volgt te werk:

- kies het juiste toerental van de motor en de lengte van de motoras,
- vaar sneller en verplaats dan voorzichtig een beetje van de lading (bijvoorbeeld de passagiers) naar de boeg.

WAARSCHUWING !
WANNEER U OP HOGE SNELHEID VAART OF PLANEERT, MOET U GEEN SCHERPE BOCHTEN NEMEN EN HOGE GOLVEN VERMIJDEN, ZO NIET BRENGT U DE PASSAGIERS IN GEVAAR. ZORG ERVOOR DAT ALLE PASSAGIERS ZICH STEVIG VASTHOUDEN AAN DE VEILIGHEIDSTOUWEN. KINDEREN MOETEN IN HET MIDDEN VAN DE BOOT ZITTEN.

7.3. WERKING VAN DE BOOT

De boot moet stabiel zijn, ongeacht de snelheid waarmee u vaart. Vanaf het begin van de tocht moet de boeg zoveel mogelijk horizontaal blijven. Voorkom dat de boot het water induikt *(door het instromen van massa's water in de boeg, omdat deze te diep in het water wegzakt)*.
Bij toenemende snelheid van de boot kan de boeg zich tijdelijk verheffen en de stuurman even het zicht ontnemen. Wanneer de snelheid van de boot verder toeneemt, gaat deze weer horizontaal liggen.
Verdeel de passagiers aan boord zodat de boot goed horizontaal ligt.
Als u tegen de wind in vaart, heeft de boeg de neiging om zich nog meer te verheffen.
Vaar niet achteruit bij hoge snelheid. Het water kan dan over het achterpaneel heen in de boot komen.

7.4. BOCHTEN

Wanneer u een scherpe bocht neemt, moet u snelheid minderen, omdat de boot aanzienlijk overhelt naar de kant waar u heen stuurt

7.5. ONDIEP WATER EN RIFFEN

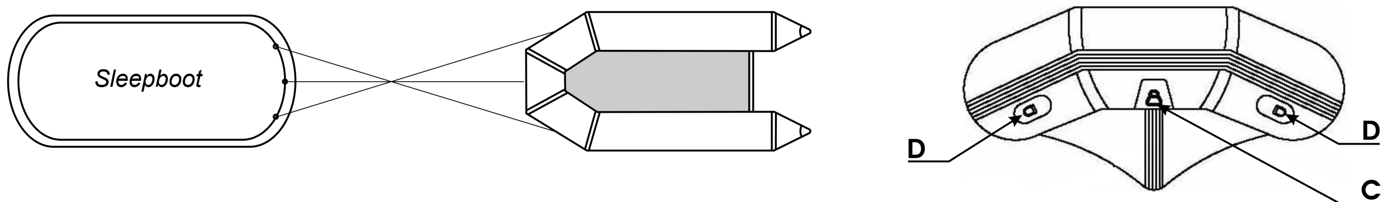
Uw boot heeft verschillende luchtkamers. Daardoor behoudt de boot ten minste 50% van zijn drijfvermogen, zelfs wanneer een luchtkamer lekt omdat er een gaatje in zit. Wees echter vooral voorzichtig in ondiep water en in de buurt van riffen. Deze kunnen uw boot openhalen en beschadigen.

8. DE BOOT TRANSPORTEREN

Wanneer u de boot uit het water haalt, moet u letten op scherpe randen op de plek waar u hem neerlegt. Gebruik de handgrepen in plaats van de touwen om de boot op te tillen.

9. DE BOOT SLEPEN

Deze boot kan worden gesleept.
Voor uw comfort en om averij te voorkomen, moet u gebruik maken van de twee D-ringen (D) aan de voorzijde van de boot en de handgreep op de boeg (C).
Als uw boot wordt gesleept zoals hieronder is aangegeven, zal uw boot in een gestaag tempo varen. Hij blijft dan op één lijn achter de sleepboot aan varen zonder averij op te lopen.



Figuur 6: *de boot slepen*

NEDERLANDS

10. VAARADVIEZEN:

10.1. VERDELING VAN DE LADING

Verdeel de lading gelijkmatig.

WAARSCHUWING !
➢ Een slechte verdeling van de lasten aan boord kan uw boot onstabiel maken waardoor u de controle erover kan verliezen.
➢ **Wanneer de boot licht beladen is, reageert hij sneller.**
➢ **Wees bijzonder voorzichtig bij het optrekken en bij koerswijzigingen.**

10.2. CONTROLES VOORDAT U VERTREKT

VEILIGHEID GAAT BOVEN ALLES: VOORKOM ONGEVALLEN!

WAARSCHUWING !
➢ **NEEM KENNIS van de lokale en nationale regelgeving, alsook van de specifieke gevaren die aan de lokale scheepvaart en de aanverwante activiteiten zijn verbonden.**
➢ **Neem de lokale en nationale regelgeving in acht.**
➢ **LUISTER naar het weerbericht, informeer u over de gevaren die aan stromingen, getijden en de wind zijn verbonden.**
➢ **BRENG iemand op de hoogte van uw bestemming en het verwachte tijdstip van terugkomst.**
➢ **LEER uw passagiers de basishandelingen uitvoeren en zorg ervoor dat één van hen in staat is om de boot te sturen in geval van nood.**
➢ **CONTROLEER DE GOEDE WERKING VAN DE BOOT EN DE UITRUSTING. Inspecteer deze zorgvuldig voor gebruik.**
➢ **Neem nauwgezet de informatie in acht die op de kentekenplaat van uw boot is aangebracht.**
➢ **CONTROLEER de drukniveaus.**
➢ **CONTROLEER de ventieldopjes. Haal de dop uit het afvoergat (als de boot daarmee is uitgerust).**
➢ **CONTROLEER OF DE VERPLICHTE VEILIGHEIDSUITRUSTING AAN BOORD IS (neem de voorschriften in acht die gelden in het land en de zone waarin u vaart):** • **ten minste één goedgekeurd reddingsvest per persoon,** • **pomp, roeiriemen (of peddels), reparatieset en gereedschap voor de motor,** • **verplichte veiligheidsuitrusting.**
➢ **NEEM NIET MEER DAN HET MAXIMUM AANTAL PERSONEN EN DE MAXIMAAL TOEGESTANE LADING AAN BOORD.**

NEDERLANDS

10.3. IN ACHT TE NEMEN VAARREGELS

- Neem een verantwoordelijke houding aan en neem de veiligheidsregels in acht om uw leven en dat van anderen niet in gevaar te brengen.
- Blijf meester over uw boot.
- Wees steeds eerbiedig en beleefd.
- Houd u aan de regelgeving en de praktijken die in uw vaarzone van kracht zijn.
- Vaar alleen in de bebakende vaargeulen wanneer u in de buurt van de kust bent.

WAARSCHUWING !
➢ Gebruik uw boot alleen in beschermd water; vermijd rivieren met een sterke stroming.
➢ **LET OP WIND EN ONDERSTROMINGEN !**
➢ Draag altijd een goedgekeurd zwemvest.
➢ **GEBRUIK GEEN ALCOHOL OF DRUGS: bestuur nooit een boot nadat u alcohol, drugs of medicijnen heeft gebruikt. Let erop dat uw passagiers niet dronken worden.**
➢ **BLIJF UIT DE BUURT VAN ZONES WAAR WORDT GEZWOMMEN EN GEDOKEN.**
➢ **ZORG ERVOOR DAT DE LUCHTKAMERS NIET IN AANRAKING KOMEN MET SCHERPE VOORWERPEN OF BIJTENDE VLOEISTOFFEN (bijv. zuren).**

10.4. BIJ ONGEVAL

Raak bij ongeval niet in paniek en stel uw passagiers gerust. Weet dat uw boot, zelfs wanneer hij beschadigd is, vaak het beste toevluchtsoord is en uw opsporing zal vergemakkelijken.
Een opblaasboot is nagenoeg onzinkbaar, zelfs wanneer hij met water is gevuld. Als een compartiment door een ongeval leegloopt, haalt u dit binnen in de boot, plaatst u de lading aan de overkant van het leeggelopen compartiment en brengt u de boot op lage snelheid binnen.
Bij botsing met een drijvend voorwerp, stopt u en inspecteert u de bodem van de boot, de luchtkamers, de motor en de motorbevestiging voordat u de boot op lage snelheid binnenbrengt.
Breng uw boot naar uw dealer, die een grondige inspectie zal uitvoeren voor uw volgende uitstapje.

WAARSCHUWING !
NALATIGHEID IN DE INSPECTIE VAN DE AVERIJ EN IN DE REPARATIE KAN DE LEVENSDUUR VAN UW BOOT INKORTEN EN ONGEVALLEN VEROORZAKEN.

11. MILIEU

VERANTWOORD VAREN

Dankzij uw boot kunt u de natuurlijke rijkdommen van het mariene milieu ontdekken. Draag bij aan de bescherming van de schoonheid van dit milieu. Watersport kan slechts ten volle worden gewaardeerd in een beschermd milieu, waaraan we allemaal een bijdrage moeten leveren door ons verantwoordelijk en respectvol gedrag.

Wij nodigen u uit om de volgende regels in acht te nemen:

	➢ **ONTZIE DE FLORA EN DE FAUNA:** blijf op afstand, vermijd onnodige verstoring. ➢ **BRENG GEEN GROTE WERVELINGEN TEWEEG.** ➢ **GEBRUIK ALLEEN NIET VERONTREINIGENDE (ANTIFOULING) VERF EN SCHOONMAAKMIDDELEN.** ➢ **BLIJF UIT DE BUURT VAN ZONES WAAR WORDT GEZWOMMEN.**
	➢ **MAAK GEEN ONNODIG LAWAAI:** vooral in de buurt van ligplaatsen en woningen. ➢ **GOOI GEEN KOOLWATERSTOFFEN** (olie en brandstof) in de natuur. Dit is ten strengste verboden. Deze stoffen veroorzaken een ernstige milieuvervuiling en leiden tot onherstelbare schade aan flora en fauna. ➢ **LAAT GEEN AFVAL ACHTER**, gooi het niet in het water. Als u niet anders kunt, neem het mee naar huis en sorteer het in overeenstemming met de geldende voorschriften.

NEDERLANDS

12. ONDERHOUD: LATEN LEEGLOPEN - SCHOONMAKEN - OPVOUWEN - OPSLAAN

1. Verwijder de roeiriemen /peddels en alle andere accessoires.
2. Maak het product na elk gebruik schoon en kijk het zorgvuldig na, inclusief de accessoires. Na een gebruik in zeewater moet het product grondig worden gespoeld om alle zoutresten te verwijderen. Gebruik zeepwater, geen detergenten of producten op basis van silicone. Vergewis u ervan dat het product goed droog is vooraleer u het opbergt.
3. Controleer op lekkage met behulp van een sopje. Spoel met helder water en laat volledig drogen.
4. Verwijder het ventieldopje zodat het gele stiftje te voorschijn komt. Druk dit in om de lucht uit de luchtkamer te laten ontsnappen en draai eraan om het ventiel in de open stand te "vergrendelen". Laat de kiel en de Drop Stitch-bodem leeglopen. Laat de drie luchtkamers leeglopen.
   OPMERKING: laat een luchtkamer niet helemaal leeglopen wanneer de andere luchtkamers volledig zijn opgeblazen. Hierdoor kunt u de tussenschotten van uw boot beschadigen.
5. Vouw de twee kanten van het product naar binnen toe en wikkel het om het achterpaneel. Begin opnieuw als u merkt dat er nog lucht in de luchtkamers zit.
6. Berg het product op in een zuiver en droog lokaal dat niet onderhevig is aan belangrijke temperatuurschommelingen of het blootstelt aan eventuele andere schadelijke factoren. Het product kan volledig luchtledig en opgevouwen bewaard worden in de daartoe voorziene zak of gemonteerd en lichtjes leeggelopen. Bewaar het ergens waar het beschut is tegen knaagdieren: zij zouden gaten kunnen bijten in uw opblaasboot.

13. REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN

U kunt kleine scheuren repareren met behulp van het materiaal dat in uw reparatiekit zit. Om een reparatie in optimale omstandigheden uit te voeren, moet het hygrometrisch gehalte lager zijn dan 60 % en de temperatuur moet liggen tussen 18 °C / 25 °C. Voer geen reparaties uit in de regen of recht in de zon.
Controleer of alle lucht uit de luchtkamer is en leg hem goed plat.

1. Knip een stuk reparatieband uit van ongeveer 5 cm dat de scheur of het te repareren oppervlak met minstens 5 cm overlapt. Teken de vorm van het reparatieband op de luchtkamer op de plaats waar het moet worden geplakt.
2. Maak het beschadigde oppervlak en het te plakken reparatieband schoon met een oplosmiddel met alcohol. Laat ongeveer 5 min. drogen.
3. Breng vervolgens 3 dunne lagen lijm aan op het reparatieband en op het beschadigde deel ; 5 minuten laten drogen tussen elke laag, zodat de lijm pakt.
4. Breng het reparatieband zonder te drukken aan, zodra de lijm volledig is gepakt. Duw eventuele luchtbelletjes met behulp van een bol voorwerp (bijvoorbeeld een kleine lepel) naar buiten, vanuit het midden naar de rand van het reparatieband. Haal het overtollige lijm weg met een oplosmiddel. **Ongeveer 12 uur laten drogen.**

WAARSCHUWING !	
➢ Voer de reparatie uit in een goed geventileerde ruimte. ➢ Vermijd het inademen of inslikken van de lijm.	➢ Vermijd contact van de lijm met de ogen of de huid. ➢ Houd het reparatiemateriaal buiten bereik van kinderen.

N.B.: beschadigingen op naden mogen in geen enkel geval worden gerepareerd met lijm. Alleen de fabrikant is bevoegd voor het uitvoeren van reparaties op naden.

14. GARANTIE

- Het product bevat een volledige garantie van onderdelen en arbeidskracht gedurende 2 (twee) jaar vanaf de datum van aankoop.
- De garantie is van toepassing wanneer een geleverd product niet conform is aan de bestelling of wanneer het defect is, vanaf het bezwaarschrift dat begeleid wordt door een bewijsstuk met de datum van aankoop (bijv: factuur, kassabon) en een beschrijving van het probleem dat u bent tegengekomen.
- Het product zal worden gerepareerd, worden vervangen of worden terugbetaald - in zijn geheel of voor een gedeelte.
- De garantie is niet geldig en is niet van toepassing wanneer de schade ontstaan is door (i) onjuist gebruik of onjuiste opslag van het product, (ii) gebrek aan onderhoud van het product of onderhoud dat niet in conform is aan de gebruiksinstructies, (iii) reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet erkende derde personen, (iv) het gebruik van niet-originele reserveonderdelen. Het dekt niet de gaten of afslijting dat het gevolg is van normale slijtage.
- Alle andere klachten, met inbegrip klachten voor schade dat het resultaat is van de garantie, zijn uitgesloten, behalve wanneer de verantwoordelijkheid van ADG wettelijk verplicht is.
- **NOTA BENE:** professioneel gebruik van dit product valt niet onder de garantie.
- De behandeling van het product tijdens de garantieperiode heeft geen gevolgen voor de vervaldatum van de garantie.
- Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.
- Raadpleeg onze consumentendienst in geval van klachten.

SOMMARIO

Gentile Signora, Gentile Signore,

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor® e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor® ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento : esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.

1. RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI

Il nostro proposito, in questo manuale, è di darLe qualche consiglio relativamente all'equipaggiamento del prodotto, alla sue utilizzazione, alla sua manutenzione ed alla sua conservazione affinché Le possa procurare ogni soddisfazione e Lei possa servirsene in buone condizioni di sicurezza. Legga attentamente ed in modo molto specifico le parti riquadrate ed intitolate « ATTENZIONE » ed « AVVERTENZA ». Per Sua sicurezza, rispetti le misure che Le sono indicate e si familiarizzi con il Suo prodotto gonfiabile prima di servirsene.

ITALIANO

ATTENZIONE !	Mette in guardia contro un pericolo che, se le istruzioni non sono rispettate, può occasionare delle ferite gravi o addirittura il decesso.
AVVERTENZA !	Richiama le misure di sicurezza da prendere o mette in guardia contro delle pratiche che possano occasionare delle ferite o danneggiare il prodotto.

Simboli relativi alle raccomandazioni di carattere generale :

	La procedura utilizzata o il comportamento adottato e' conforme alle prescrizioni
	La procedura utilizzata o il comportamento adottato non e' conforme alle prescrizioni e rischia di danneggiare gravemente il materiale
NOTA	**Fornisce indicazioni importanti**

ATTENZIONE !

- **Vi consigliamo di tenere il manuale a bordo del battello, in un posto facilmente accessibile per la consultazione.**
- **Vi consigliamo di conservare insieme al manuale i libretti relativi agli altri equipaggiamenti (motore, batteria).**
- **Il manuale fa parte degli equipaggiamenti del battello e deve accompagnarlo in caso di cessione o rivendita.**
- **Spiegate le operazioni di base a tutti I passeggeri. Assicuratevi che tutti I passeggeri sappiano manovrare il battello in caso di emergenza**
- **Rispettare la legislazione locale e nazionale. Indossare sempre un giubbotto di salvataggio omologato. Rispettare sempre le informazioni che figurano sulla piastrina segnalatica apposta sul prodotto.**
- **Non potremo essere tenuti responsabili per eventuali conseguenze risultanti da comportamento non conforme alle istruzioni fornite nel presente manuale.**
- **Il presente prodotto è stato concepito per utilizzazione specifica, conformemente alle norme in vigore. Qualsiasi eventuale modifica, qualsiasi eventuale utilizzazione di un motore di potenza superiore a quella indicata dal fabbricante vi metterebbe in pericolo ed annullerebbe di fatto la garanzia.**

2. CATEGORIA DI CONCEZIONE

I nostri battelli sono conformi alla norma ISO 6185-2 definita dall'organizzazione internazionale per la standardizzazione. Sono inoltre conformi alla Direttiva Europea 94/25/CE, modificata dalla direttiva n°2003/44/CE.

Il suo battello appartiene al **tipo V** : battello a motore da 4.5 kW a 15 kW inclusi.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Categoria di appartenenza: C** Progettate per viaggi lungo la costa,grandi baie, estuari, laghi e fiumi in cui la forza del vento può essere pari a 6 nodi e l'altezza delle onde può raggiungere 2 m".

3. SPECIFICAZIONI TECNICHE

Modello	Lunghezza Gonfiato (circa).	Larghezza gonfiato (circa)	Peso	Capacità motore massima
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Le dimensioni del prodotto gonfiato sono misurate nelle seguenti condizioni: prodotto gonfiato con il gonfiatore raccomandato, alla pressione d'utilizzazione indicata e ad una temperatura compresa fra 18 °C e 22 °C.

3.1. CARICO UTILE

Modello	Numero di persone autorizzate a bordo = =	Carico massimo trasportabile in kg + + =	Massa dell'imbarcazione a pieno carico in kg + + =
SV270S-HF	3 adulti	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 adulti + 1 bambino	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 adultes	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 adulti + 1 bambino	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 adulti	500 kg	555 kg

3.2. PLACCA SEGNALETICA DEL COSTRUTTORE

Una parte delle informazioni viene fornita sulla placca del fabbricante, fissata sull'imbarcazione. Qui di seguito il significato dei simboli utilizzati :

	Potenza massima del motore, in kilowatt	+ + =	Carico massimo trasportabile
= =	Numero massimo di persone		Pressione di servizio raccomandata
	Prima dell'utilizzazione, leggere il manuale del fabbricante		Non utilizzare un compressore

I T A L I A N O

4. EQUIPAGGIAMENTO

Didascalia della Figura 1 *– Modèles illustrés SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF avec fond Drop Stitch*

A – Protezione laterale
B – Protezione del fondo
C – Impugnatura a prua

D – Anello in D
E – Aggancio della rizza
F – Rizza
G – Valvola alta pressione
H – Sedile a panchina
I – Fondo gonfiabile alta pressione
J – Valvola della chiglia
K – Remo in alluminio

L – Braccio ruotante
M – Sistema di fissaggio dei remi
N – Impugnatura
O – Piastra d'alluminio
P – Piastrina costruttore
Q – Protezione contro gli spruzzi
R – Protezione del quadro di poppa posteriore
S – Quadro di poppa posteriore
T – Piastrina in alluminio
U – Tappo di scarico
V – Estremità conica

La vostra imbarcazione è fornita insieme ad una sacca di trasporto di nylon, un paio di remi, un manometro, una pompa ed un kit di riparazione rapida.

5. MONTAGGIO / GONFIAGGIO

AVVERTENZA!

- Non utilizzi un **utensile** tranciante !
- **L'utilizzazione** d'un compressore danneggerebbe gravemente il Suo prodotto. Si tratta d'un caso d'esclusione dalla garanzia.

5.1. INVENTARIO

Inventario da realizzare all'apertura dell'imballaggio. Il cartone d'imballaggio della imbarcazione contiene :

Modello	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Tubolare	1	1	1	1	1
Fondo Drop Stitch gonfiabile	1	1	1		
Paiolato				3 parte	4 parte
Cordatura per il paiolato				4	4
Traversa rivestita	1	1	1	1	1
Chiglia gonfiabile	1	1	1	1	1
Panchina	2	2	2	1	1
Remi in alluminio (1 paio)	1	1	1	1	1
Kit di riparazione	1	1	1	1	1
Gonfiatore manuale alta pressione	1	1	1	1	1
Manometro	1	1	1	1	1
Manuale del proprietario	1	1	1	1	1



SE IL BATTELLO E' STATO CONSERVATO A UNA TEMPERATURA INFERIORE A 0°C, LASCIARLO 12 ORE IN UN LUOGO TEMPERATO (20°C) PRIMA DI PROCEDERE AL MONTAGGIO

ATTENZIONE !

- **Questo prodotto è equipaggiato con una rizza : abbia cura di conservarla fuori dalla portata dei bambini.**
- **Questo prodotto è fornito con una sacca di trasporto. Tenerlo fuori dalla portata dei bambini : pericolo di soffocamento!**

5.2. ASSEMBLAGGIO DEL FONDO (MODELLI ST270W-HF, ST320W-HF)

NOTA : Troverete difficoltà la prima volta, ma con la pratica, il montaggio diventerà molto più semplice.

Procedere come segue per posizionare il fondo :

1 – Posizionare il fondo, rispettando l'ordine indicato sulla figura 2 o 3 secondo il modello :
- n° 1, 2 e 3 per il modello **ST270W-HF**
- n° 1, 2, 3 e 4 per il modello **ST320W-HF**

2 – Verificare il corretto posizionamento della valvola della chiglia al centro dell'orifizio del tavolato n° 1.

I T A L I A N O

3 – Affinchè si assiemino correttamente e siano ben a piatto, premere in pari tempo i tavolati :

- n° 2 e 3 per il modello **ST270W-HF**
- n° 3 e 4 per il modello **ST320W-HF**

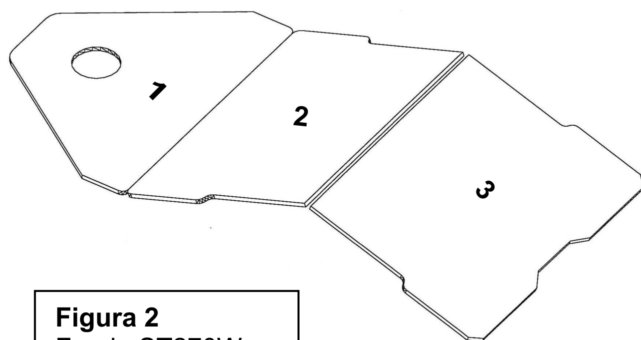


Figura 2
Fondo ST270W-

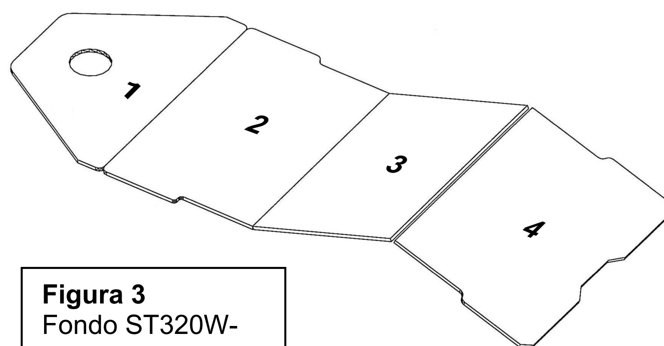


Figura 3
Fondo ST320W-

ATTENZIONE !
Non lavorare a piedi nudi e tenete i vostri piedi lontani in modo da non correre il rischio di schiacciarli.

4 - Inserire gli elementi di irrigidimento come indicato sulla figura 4. Per fissare meglio la cordatura, posizionare i remi sotto lo scafo dell'imbarcazione.

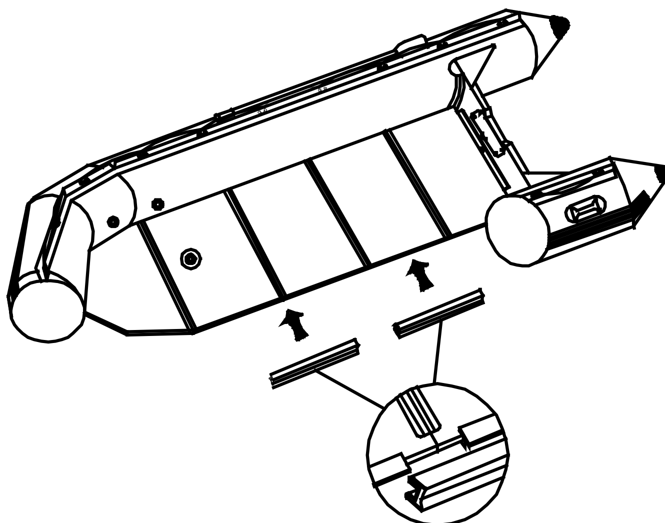


Figure 4 *: posizionamento degli elementi di irrigidimento*

5.3. GONFIAGGIO

Il materiale del battello è solido e resistente e necessita di una pressione pari a 200 mbar / 3 PSI

NOTA	➢ Solo i tappi assicurano una perfetta ermeticita' ➢ Tutte le camere d'aria devono essere gonfiate in modo uguale per evitare di danneggiare le paratie impermeabili che le separano. ➢ Solamente un livello di pressione correttamente regolato permette di navigare in buone condizioni. Non correttamente gonfiato, la vostra imbarcazione manca di rigidità ; il che può essere all'origine di disarticolazione, di deformazione ed anche di usura prematura delle camere d'aria.

5.3.1 Elementi

a - Camere gonfiabili

Il corpo del battello è costituito da :

- 3 camere d'aria nello scafo,
- una camera d'aria nella chiglia,
- una nel fondo Drop Stitch (modelli SV 270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF).

Le camere d'aria sono tutte separate in modo da garantire la stabilità del battello in caso se ne buchi una.

b – Valvole di gonfiaggio

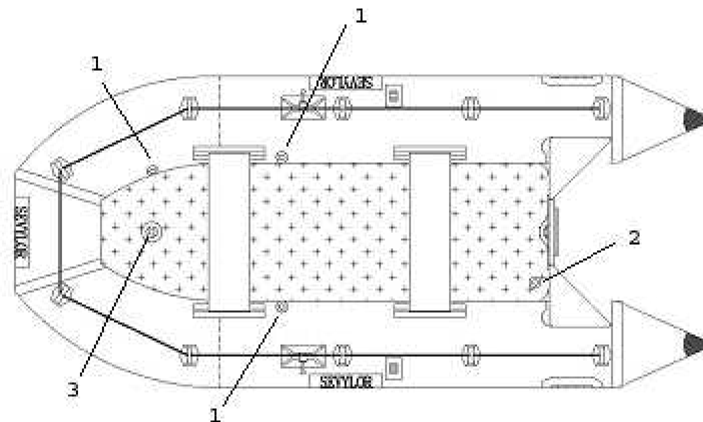
- il battello utilizza delle **valvole di gonfiaggio** (G, J). Questo tipo di valvola permette di gonfiare facilmente il battello. L'interno delle valvole è progettato per far entrare l'aria nello scafo ma non permette la fuoriuscita, e il tappo le rende ermetiche. Il corpo di plastica all'interno della valvola permette di sgonfiare il battello. Premere e ruotare per fare uscire l'aria. Accertarsi che il corpo di plastica sia all'esterno per sgonfiare..
- **Valvole di drenaggio (U) :** il battello è equipaggiato con una valvola di drenaggio che permette la fuoriuscita dell'acqua dallo scafo. Non riempire la valvola di drenaggio con aria.La valvola di drenaggio ha un tappo che permette la tenuta stagna quando non si usa. Per usare la valvola di drenaggio rimuovere il tappo e accelerare dolcemente. L'acqua entrerà dal retro della barca e verrà espulsa tramite la valvola. Richiudere il tappo quando non si utilizza. Un'altra opzione è quella di portare la barca a terra e di drenare l'acqua sulla spiaggia.

c – Pompa

Il battello è munito di una pompa a mano alta pressione, doppia azione, che può emettere una pressione fino a 1 bar / 14.5 PSI. Raccomandiamo per sicurezza di portarla sempre sul battello .
Gonfiare la vostra imbarcazione sia con la pompa fornita insieme all'imbarcazione, sia con un gonfiatore elettrico. Un gonfiatore elettrico permette gonfiatura rapida a pressione moderata. Si dovrà obbligatoriamente terminare la gonfiatura dell'imbarcazione con la pompa fornita.

5.3.2 Séquences de gonflage

Figure 5 *: (Modelli illustrati: SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF con fondo Drop Stitch*



1. **Gonfiare innanzitutto le 3 camere d'aria dell'imbarcazione :** aprire il cappuccio delle valvole (contrassegno 1), fissare la ghiera del tubo della pompa sull'orifizio della valvola (utilizzare una ghiera adattata alla valvola). Gonfiare le 3 camere d'aria al 90% della pressione richiesta (circa **180 mbar / 2,6 PSI)** – *vedere manuale d'utilizzazione del manometro*.
2. Modelli **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF :** poisizionare il fondo Drop Stitch sul fondo dell'imbarcazione e verificare che sia correttamente posizionato sotto le sporgenze delle camere d'aria, all'interno dell'imbarcazione. La valvola della chiglia gonfiabile (contrassegno 3) deve trovarsi di fronte al foro previsto per questo stesso, sul fondo Drop Stitch. Gonfiare il fondo Drop Stitch (contrassegno 2) fino a raggiungere una pressione **di 420 mbar (7 PSI)** – *vedere manuale d'utilizzazione del manometro*. Quindi gonfiare la chiglia fino a che il fondo Drop Stitch sia correttamente posizionato. È possibile che ci si debba mettere in piedi sul fondo Drop Stitch perchè si metta in posizione correttamente.
3. **Posizionare i sedili a panchina (H) :** fare scivolare la linguetta di plastica (che si trova sulla parte inferiore del sedile a panchina), sui piccoli cilindri di plastica che si trovano sulle camere d'aria laterali.
4. **Per completare il gonfiaggio: gonfiare tutte le camere centrali al 100 % : 200 mbar / 3 PSI. e gonfia la chiglia al 80 % della massima pressione richiesta : 160 mbar / 2.3 PSI. Fai riferimento alle "Istruzioni per il manometro".**.
5. **Dopo il gonfiaggio, chiudere tutti I tappi delle valvole**

AVVERTENZA !
Attenzione! Se si lascia il battello esposto al sole, sgonfiare leggermente la camera d'aria principale. Un eccessiva esposizione ai raggi ultra-violetti potrebbe accellerare il processo di deterioramento dei materiali.La temperatura influisce fortemente sulla pressione. Una differenza di 1°C provoca una variazione di pressione di +/- 4 mb.

ITALIANO

5.3.3 Regolazione della pressione

Sovrapressione: sgonfiare fino alla pressione indicata.
Pressione inferiore: gonfiare ancora lentamente.

6. MOTORE

AVVERTENZA !
Mai utilizzare il motore oltre alla potenza indicata dal fornitore: si potrebbe perdere il controllo e potrebbe andare contro norme di navigazione vigenti.

ATTENZIONE !
Evitare di fumare nel momento del rifornimento di carburante

6.1. MONTAGGIO DEL MOTORE

Leggere il manuale d'istruzioni fornito insieme al motore. Tutti I motori hanno caratteristiche diverse ma le linee generali sono le seguenti :

- assicurarsi di essere in una posizione stabile
- prelevare il motore e montarlo sulla poppa
- posizionare il motore al centro dello specchio di poppa
- avvitare la montatura del motore alla poppa

NOTA	Se la montatura non è fissata bene allo specchio di poppa, il motore potrebbe perdere potenza o cadere dal battello. Assicurarsi che sia fissato bene.

6.2. POSIZIONE DEL MOTORE

Il motore fuoribordo deve essere installato in modo che sia in posizione verticale durante la navigazione.

6.3. AVVIAMENTO DEL MOTORE

- collocare il motore in acqua
- controllare che la marcia non sia innescata
- avviare il motore

ITALIANO

7. DURANTE LA NAVIGAZIONE

7.1. POSIZIONE DELLE PERSONE E DEI BAGAGLI

Per le operazioni di salvataggio è consigliabile che tutte le persone siano al centro. La posizione delle persone influenza la stabilità dell'imbarcazione. È possibile sedersi sui lati della barca, non più di due persone per lato.

7.2. SPECIFICHE DI VIAGGIO

La parte posteriore è molto simile ad una forma di "V". questo aumenta le caratteristiche di navigazione soprattutto quando si installa il motore.
E' possibile usare la barca anche con l'effetto acqua-planning. Questo garantisce velocità all'imbarcazione. Si consiglia di :

- usare la potenza corretta e la lunghezza del supporto adatta
- aumentare la velocità e fare spostare alcuni dei passeggieri sulla parte anteriore.

AVVERTENZA !
AD ALTA VELOCITA' O "ACQUAPLANING", EVITARE SPIGOLI E ONDE ALTE. POTREBBE CREARE PANICO TRA I PASSEGGIERI. CONTROLLARE CHE TUTTI ABBIANO IL BAGAGLIO BEN SALDO. I BAMBINI DEVONO ESSERE SEDUTI NELLA PARTE CENTRALE.

7.3. NAVIGAZIONE

Si consiglia di garantire stabilità alla barca a qualsiasi velocità. Tenere la prua in orizzontale appena si parte ed evitare di dirigere la prua verso il basso.
Quando si accelera la prua può alzarsi. Questo potrebbe limitare momentaneamente la vista del timoniere. Quando si aumenta ancora la velocità, la barca tornerà ancora alla posizione iniziale.
Utilizzate il peso dei passeggeri per mantenere la posizione orizzontale.
Se c'è vento quando si utilizza il battello, la prua rivolta verso l'alto potrebbe innalzarsi ulteriormente.
A grandi velocità, l'acqua potrebbe entrare nel battello, attraverso la poppa.

7.4. CURVARE CON LA BARCA

Quando si affronta una curva, ridurre la velocità della barca. Il battello si potrebbe inclinare.

7.5. ACQUE POCO PROFONDE E SECCHE

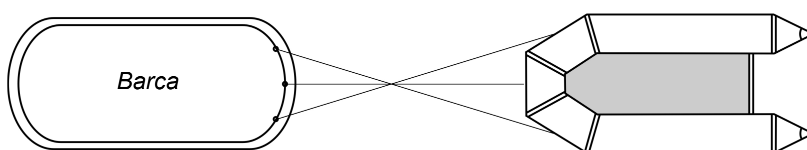
Il battelo è costruito con più di una camera d'aria. In caso di una camera d'aria forata, la barca mantiene comunque il 50% della propria stabilità. In ogni caso state attenti ad evitare le secche e le acque poco profonde poiché possono danneggiare seriamente il battello.

8. TRASPORTO

Quando si tira fuori il battello dall'acqua, assicurarsi che non ci siano oggetti taglienti vicino al battello e sullo spazio dove volete appoggiarlo. Provare a usare i grips per alzare il battello dal suolo.

9. TRAINARE IL BATTELLO

E' possibile trainare il battello dietro ad una barca. Per il proprio comfort e per evitare di danneggiare l'imbarcazione, utilizzare i due anelli a D (D) ed anche l'impugnatura di prua (C) posti sulla parte anteriore dell'imbarcazione.
Trainare in questo modo assicura la stabilità e la sicurezza del battello, e aiuta ad evitare i danni al battello. Legare le funi di traino come descritte di seguito.



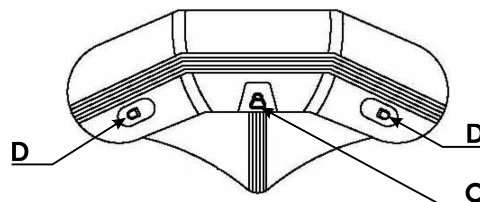


Figura 6 : *Trainare il battello*

ITALIANO

10. CONSIGLI PER LA NAVIGAZIONE

10.1. VERIFICHE PRIMA DELLA PARTENZA

Ripartire il carico in modo equilibrato.

AVVERTENZA !
➢ L'errata distribuzione dei carichi imbarcati può destabilizzare l'imbarcazione e provocare la perdita del controllo. **➢ Battello poco carico reagisce in modo molto sensibile** **➢ Fate attenzione in accelerazione e in virata..**

10.2. VERIFICHE PRIMA DELLA PARTENZA

LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO : SAPPIATE PREVENIRE I RISCHI D'INCIDENTE

AVVERTENZA !
➢ INFORMATEVI sui regolamenti e sugli eventuali pericoli della navigazione locale. **➢ Fate riferimento ai regolamenti in vigore nel paese e locali.** **➢ CONSULTATE i bollettini metereologici, informatevi sulle maree, sui venti, sulle correnti e sullo stato della superficie dell'acqua (detriti galleggianti…).** **➢ INFORMATE qualcuno a terra sulla vostra destinazione e sull'ora di rientro.** **➢ SPIEGATE le operazioni di base a tutti I passeggeri. Assicuratevi che tutti I passeggeri sappiano** **➢ manovrare il battello in caso di emergenza.** **➢ VERIFICATE il corretto funzionamento del battello e degli accessori. Ispezionare minuziosamente prima di utilizzare.** **➢ Prego di seguire le istruzioni scritte nella tabella HIN delle caratteristiche tecniche.** **➢ CONTROLLATE la pressione dei tubolari.** **➢ CONTROLLATE le valvole. Togliere il tappo di svuotamento rapido (se ne è provvisto).** **➢ CONTROLLATE il materiale da imbarcare (fate riferimento ai regolamenti locale e in vigore nel vostro paese).:** **• Un giubbotto di salvataggio per persona imbarcata.** **• Gonfiatore, pagaie o remi, kit di riparazione, utensili.** **• Materiale di sicurezza obbligatorio.** **➢ NON SUPERARE mai il numero dei passeggeri E/O il peso massimo ammessi.**

I
T
A
L
I
A
N
O

10.3. REGOLE DA OSSERVARE IN NAVIGAZIONE

- Tenete sempre un comportamento responsabile, non mettete a rischio la vostra vita e quella degli altri con il mancato rispetto delle regole di sicurezza.
- Siate sempre padroni del battello.
- Agite sempre con rispetto e cortesia.
- Osservate i regolamenti in vigore nella zona di navigazione.
- In prossimità della spiaggia navigate solo nelle zone contrassegnate.

AVVERTENZA !
➢ Utilizzi la Sua imbarcazione solo in acque protette ; eviti i corsi d'acqua a forte corrente **➢ ATTENZIONE AI VENTI ED ALLE CORRENTI DI RIFLUSSO!** **➢ Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato.** **➢ NE' ALCOOL NE' DROGA : NON PILOTATE DOPO AVER CONSUMATO ALCOOL O DROGHE. ACCERTATEVI ANCHE DELLA SOBRIETA DEI PASSEGGERI** **➢ TENERSI LONTANI dai nuotatori e dai tuffatori** **➢ Eviti ogni contatto della camere ad aria con oggetti trancianti e liquidi corrosivi (es. l'acido).**

10.4. IN CASO DI INCIDENTE

In caso di incidente non fatevi prendere dal panico e rassicurate i passeggeri. Sappiate che il battello, anche se danneggiato, resta sempre il miglior sostegno e faciliterà il soccorso. Non tentate di raggiungere la riva a nuoto.
Un battello pneumatico è in pratica inaffondabile, anche se è pieno d'acqua. Se si sgonfiasse un compartimento, portatevi all'interno del battello riequilibrando il carico dalla parte opposta del compartimento sgonfio e rientrate a velocità ridotta.
In caso di collisione o di urto con un oggetto affiorante, fermatevi per esaminare il fondo, i tubolari, il motore e i suoi dispositivi di fissaggio prima di rientrare a velocità ridotta.
Portate il battello dal concessionario che provvederà a controllarlo minuziosamente, prima di usarlo nuovamente.

AVVERTENZA !
UNA NEGLIGENZA NELL'ESAME DEI DANNI E LA MANCATA RIPARAZIONE RIDUCONO LA RESISTENZA E LA VITA DEL BATTELLO.

11. AMBIENTE

PER UNA NAVIGAZIONE RESPONSABILE

Il vostro battello vi permetterà di scoprire la bellezza e la ricchezza dell'ambiente marino che vi invitiamo a rispettare applicando queste regole di base :

👍	**➢ RISPETTATE LA VITA DEGLI ANIMALI MARINI.** **➢ EVITARE DI CREARE ECCESSIVO RUMORE·** **➢ IMPIEGATE PITTURE ANTIVEGETATIVE (ANTIFOULING) E DETERGENTI NON INQUINANTI.** **➢ TENETEVI LONTANO DALLE ZONE RISERVATE AI BAGNANTI.**
👎	**➢ LIMITATE I RUMORI, EVITATE I RUMORI ECCESSIVI, RISPETTATE GLI ALTRI.** **➢ NON DISPERDETE IDROCARBURI (OLII E CARBURANTE) IN ACQUA O COMUNQUE NELL'AMBIENTE. La fuoriuscita di carburante è altamente inquinante per l'ambiente. Fate sempre attenzione durante le operazioni di rifornimento.** **➢ NON GETTATE IN ACQUA RIFIUTI E SPAZZATURA.**

12. MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO - PIEGATURA - PULITURA - CUSTODIA

1. Ritiri i remi/pagaie e gli altri accessori.
2. Dopo ogni utilizzazione, pulisca ed ispezioni il prodotto ed i suoi accessori. Lo sciacqui minuziosamente in modo da togliere tutti i residui salini dopo un'utilizzazione in mare. Utilizzi un'acqua saponosa, nessun detergente né prodotto a base di silicone. Si assicuri che il prodotto sia ben asciutto prima di custodirlo.
3. Controllate i tubolari con acqua e sapone per scoprire eventuali piccole perdite..
4. Aprire il cappuccio delle valvole Premere la parte gialla della valvola nella valvola di rilascio dell'aria e ruotarlo per aprirla. Sgonfiare la chiglia e il Drop Stitch floor. Infine sgonfia le 3 camere d'aria
   NOTA : non sgonfiare una camera d'aria quando le altre sono completamente gonfie ; si potrebbero danneggiare le paratie del battello
5. Ripieghi i lati del prodotto verso l'interno ; poi l'arrotoli cominciato dal lato opposto alle valvole (perché l'aria che resta ancora dentro le camere possa essere evacuata), intorno allo specchio di poppa. Ricominci l'operazione se constata che resta dell'aria nelle camere ad aria.
6. Custodisca il prodotto in un locale pulito, asciutto e non affettato da variazioni importanti di temperatura o altri fattori dannosi. Può custodirlo sgonfiato e piegato nel suo sacco, o montato e leggermente gonfiato. Lo metta al sicuro dai roditori : potrebbero bucare la gomma.

13. RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE

Può riparare le piccole forature per mezzo del materiale fornito nel Suo kit di riparazione. Per effettuare una riparazione in condizioni ottimali, il grado igrometrico deve essere inferiore al 60% e la temperatura deve essere compresa fra 18 °C / 25 °C. Eviti di procedere ad una riparazione sotto la pioggia o in pieno sole.
Verifichi che la camera ad aria sia completamente sgonfiata e collocata ben piatta.

1. Tagli una pezza di gomma che debordi d'almeno 5 cm dalla superficie dove c'è lo squarcio da riparare. Disegni la forma della pezza di gomma sulla camera ad aria, dove deve essere applicata.
2. Pulisca la superficie danneggiata così come la superficie della pezza di gomma da incollare con un delubrificante di tipo alcolico. Lasci asciugare per circa 5 mn.
3. Poi applichi 3 fini strati di colla sulla pezza di gomma e sulla superficie danneggiata ; lasci asciugare 5 mn fra ogni applicazione in modo che la colla prenda.
4. Quando il terzo strato di colla ha preso, applichi, senza premere, la pezza di gomma e poi l'aggiusti se necessario. Prema le bolle d'aria, se ce n'è, dal centro verso il bordo della pezza di gomma mediante un oggetto arrotondato (un cucchiaino ad esempio). Pulisca la colla in eccesso con un solvente. **Lasci asciugare per circa 12 h.**

AVVERTENZA!	
➢ Effettui le riparazioni in un posto ventilato. ➢ Eviti d'inalare i vapori della colla o di ingerirla.	➢ Eviti il contatto della colla con gli occhi o la pelle. ➢ Custodisca fuori dalla portata dei bambini il materiale di riparazione.

N.B. : i danni sulle saldature, non devono in nessun caso essere riparati mediante colla. Solo il fabbricante è abilitato a procedere alle riparazioni sulle saldature.

14. GARANZIA

- Il prodotto gode di una garanzia totale pezzi e manodopera di 2 (due) anni a decorrere dalla data dell'acquisto.
- La garanzia si applica quando il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso e quando il reclamo è accompagnato da un documento comprovante la data dell'acquisto (ad es. : fattura, scontrino) nonché da un descrittivo del problema riscontrato.
- Il prodotto oggetto del reclamo verrà riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte.
- La garanzia non è valida e non si applica quando il danno è conseguente (i) ad un uso o ad una conservazione non conforme del prodotto, (ii) ad un difetto di manutenzione del prodotto o ad una manutenzione non conforme alle istruzioni, (iii) alla riparazione, modifica, manutenzione del prodotto da parte di terzi non autorizzati, (iv) all'uso di pezzi di ricambio non originali. Non copre le deformazioni o l'abrasione risultante dalla normale usura.
- Sono esclusi tutti gli altri tipi di reclamo, compresi quelli concernenti danni risultanti dalla garanzia, salvo nei casi in cui la responsabilità d'ADG costistuisce un obbligo di natura legale.
- **NOTA :** l'uso del prodotto in ambito professionale è escluso dalla garanzia.
- La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore.
- La garanzia non incide sui diritti legali del consumatore.
- Il nostro Servizio Consumatori si tiene a disposizione per qualunque reclamo.

ÍNDICE

Estimado/a cliente

Acaba de adquirir un producto Sevylor® y le felicitamos por su elección. Tenemos el orgullo de ofrecerles un producto de calidad que le deparará años de satisfacciones

1. RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Además de detalles sobre el producto, este manual contiene información sobre su manejo, mantenimiento y cuidados. Léalo atentamente antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas, para garantizar su seguridad y evitar accidentes.

Lea sobre todo los textos encuadrados con los títulos PELIGRO y ATENCIÓN: llaman la atención sobre situaciones excepcionales o peligrosas.

ESPAÑOL

¡PELIGRO!	Significa que hay un peligro que podría provocar lesiones graves o la muerte a personas si no se toman medidas de precaución adecuadas.
¡ATENCIÓN!	Recuerda las medidas de seguridad o llama la atención sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes o bien perjudicar al medio ambiente.

Símbolos relativos a las recomendaciones de carácter general:

	El procedimiento o el comportamiento es conforme a las prescripciones.
	El procedimiento o el comportamiento no es conforme a las prescripciones y puede dañar gravemente el material o el entorno
NOTA	Da indicaciones importantes.

¡PELIGRO!

- **Le aconsejamos que guarde el manual del propietario a bordo de su embarcación, en un lugar seco, seguro y fácilmente accesible por el piloto.**
- **También es aconsejable guardar, junto a su manual, las notas entregadas por los constructores de los equipamientos de la embarcación (motor, baterías...).**
- **El presente manual forma parte de los equipamientos de la embarcación y debe acompañarla en caso de cesión o reventa.**
- **El propietario de la embarcación es responsable de que que todos los usuarios lean el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas.**
- **Respetar la reglamentación local y nacional. Llevar siempre un chaleco salvavidas homologado. Respetar también las informaciones que figuran en la placa descriptiva impresa en el producto.**
- **No se nos puede considerar como responsables de las consecuencias que resulten de un comportamiento no conforme a las instrucciones otorgadas en este manual.**
- **Su producto ha sido diseñado para un uso específico, de acuerdo con las normas vigentes. Cualquier modificación, cualquier utilización de un motor de una potencia superior a la indicada por el fabricante le pondrían en peligro y anularían de hecho su garantía.**

2. CATEGORIA DE DISEÑO

Nuestras embarcaciones son conformes con la norma ISO 6185-2 establecida por la organización internacional de estandarización, y con la Directiva Europea 94/25/CE enmendada por la directiva n°2003/44/CE.
Pertenecen al Tipo V : embarcaciones con motor entre 4,5 kW y 15 kW de capacidad máxima.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Catégoría de diseño C – "EN AGUAS COSTERAS"** Embarcaciones diseñadas para viajes en aguas costeras, grandes bahías, grandes estuarios, lagos y ríos, en los que puedan encontrarse vientos de hasta fuerza 6 y olas de altura significativa de hasta 2 m.

3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox.	Peso	Potencia máxima del motor
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Las dimensiones del producto inflado son medidas en las siguientes condiciones: producto inflado con el hinchador recomendado, a la presión de utilización indicada y a una temperatura comprendida entre 18 °C y 22 °C.

ESPAÑOL

3.1. CARGA

Modelo	Número máximo de personas autorizado = =	Carga máxima autorizada / kg + + =	Peso máxima de bote con carga máxima / kg + + =
SV270S-HF	3 adultos	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 adultos + 1 niño	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 adultos	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 adultos + 1 niño	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 adultos	500 kg	555 kg

3.2. PLACA DEL FABRICANTE

Parte de la información figura en la placa del fabricante montada en el bote. A continuación se da la explicación de los símbolos utilizados:

	Potencia máxima del motor en kilowatios	+ + =	Carga máxima transportable
= =	Número máximo de personas a bordo		Presión de servicio recomendada
	Leer el manual del fabricante antes de la utilización		No utilizar un compresor

4. EQUIPAMIENTO

***Leyenda de la Figura 1** – Modelos SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF con fondo Drop Stitch*

A – Protección lateral
B – Protección del fondo
C – Empuñadura en proa
D – Anillo en D
E – Enganche de la amarradura
F – Amarradura
G – Válvula de alta presión
H – Banqueta
I – Fondo hinchable de alta presión
J – Válvula de la quilla
K – Remo de aluminio
L – Lira
M – Sistema de fijación de los remos
N – Empuñadura
O – Placa de aluminio
P – Placa del fabricante
Q – Protección contra las salpicaduras
R – Protección del cuadro trasero
S – Cuadro trasero
T – Placa de aluminio
U – Tapón de vaciado
V – Extremo cónico

Su barco se proporciona con un bolso de transporte de nylon, un par de remos, un manómetro, una bomba y un kit de reparación rápida.

5. MONTAJE / HINCHADO

¡ATENCIÓN!

- **¡ No utilice ningún utensilio cortante !**
- **No utilice ningún compresor. Podría provocar daños en el producto e invalidar automáticamente la garantía.**

5.1. INVENTAIRE

Inventario al abrir el embalaje. El embalaje de su embarcación contiene :

Modelo	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Flotador inflable - tela embadurnada	1	1	1	1	1
Fondo Drop Stitch	1	1	1	X	X
Fondo de madeira	X	X	X	3 elementos	4 elementos
Endurecedores para el fondo de madeira	X	X	X	4	4
Tabla popa con protección	1	1	1	1	1
Quilla hinchable	1	1	1	1	1
Banqueta	2	2	2	1	1
Remos alu. (1 par)	1	1	1	1	1
Kit de reparaciones	1	1	1	1	1
Hinchador de columna alta presión	1	1	1	1	1
Manómetro	1	1	1	1	1
Manual del propietario	1	1	1	1	1



SI LA EMBARCACIÓN SE HA GUARDADA A UNA TEMPERATURA INFERIOR A 0º C, DÉJELA DURANTE 12 H EN UN LUGAR A TEMPERATURA (20º C) ANTES DE DESPLEGARLA.

¡PELIGRO!

- **Este producto está equipado con una cuerda: manténganla fuera del alcance de los niños**
- **El producto se entrega con una bolsa de transporte: guárdela fuera del alcance de los niños!**

5.2. COLOCACIÓN DEL FONDO (MODELES ST270W-HF, ST320W-HF)

NOTA : Un poco dificil a montar la primera vez, cuando usted habrá utilizado su barco dos o tres veces, el asemblaje del suelo resultará mucho más fácil.

Proceder del siguiente modo para colocar el fondo:

1 - Posicionar el fondo respetando el orden indicado en la figura 2 ó 3 según el modelo:
- n° 1, 2 y 3 para el modelo **ST270W-HF**
- n° 1, 2, 3 y 4 para el modelo **ST320W-HF**

2 - Verificar el correcto posicionamiento de la válvula de la quilla en el centro del agujero del piso n° 1.

3 - Para que se linden bien y estén completamente planos, presionar al mismo tiempo los pisos:
- n° 2 y 3 para el modelo **ST270W-HF**
- n° 3 y 4 para el modelo **ST320W-HF**

ESPAÑOL

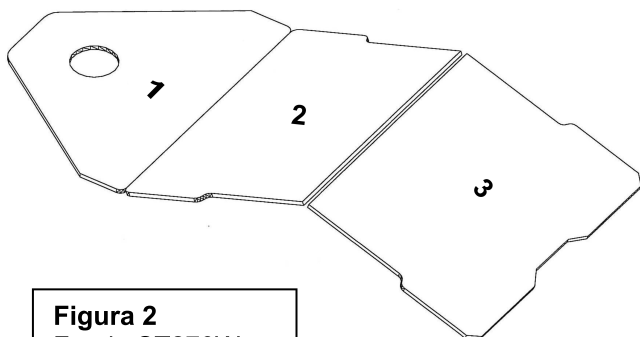


Figura 2
Fondo ST270W-

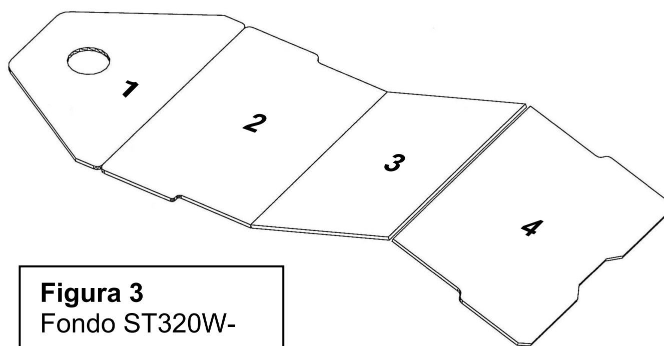


Figura 3
Fondo ST320W-

¡ATENCIÓN!
No efectúe esta operación pies desnudos y mantenga alejados sus dedos y los dedos del pie para evitar pellizcarlos

4 - Introducir los enderezadores tal como se indica en la figura 4. Para facilitar la maniobra, coloque un remo bajo el barco.

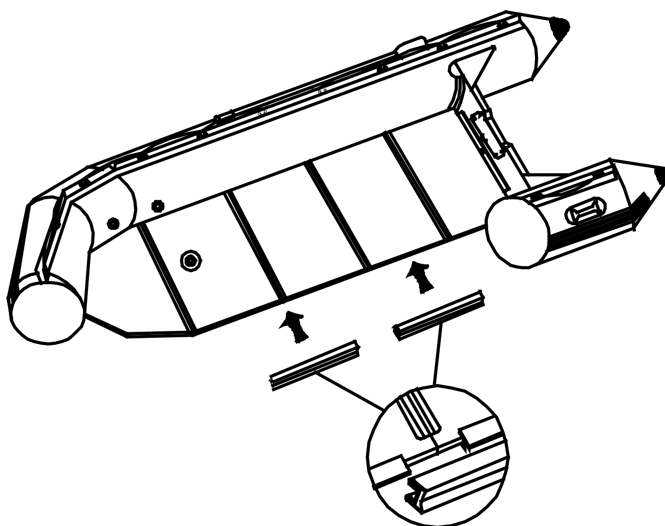


Figura 4 *: posicionamiento de los enderezadores*

5.3. HINCHADO

La embarcación está fabricada con una tela reforzada, resistente a une presión de hinchado de 200 mbar (3 PSI).

NOTA	➢ Únicamente los tapones aseguran la estanqueidad final. ➢ Todas las cámaras de aire deben hincharse del mismo modo para evitar dañar los tabiques estancos que las separan. ➢ Sólo un nivel de presión correctamente ajustado permite navegar en buenas condiciones. Subhinchado, su barco carece de rigidez lo que puede ser la causa de su desarticulación, una deformación así como un desgaste prematuro de las cámaras de aire.

5.3.1 Elementos

a - Las cámaras de aire

El cuerpo del barco está constituido por:

- 3 cámaras inflables principales,
- una cámara para la quilla,
- una cámara para el fondo Drop Stitch (modelos SV 270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF).

Estás cámaras son independientes y aseguran la flotabilidad de la embarcación en caso de deshinchado de una cámara.

b – Las válvulas

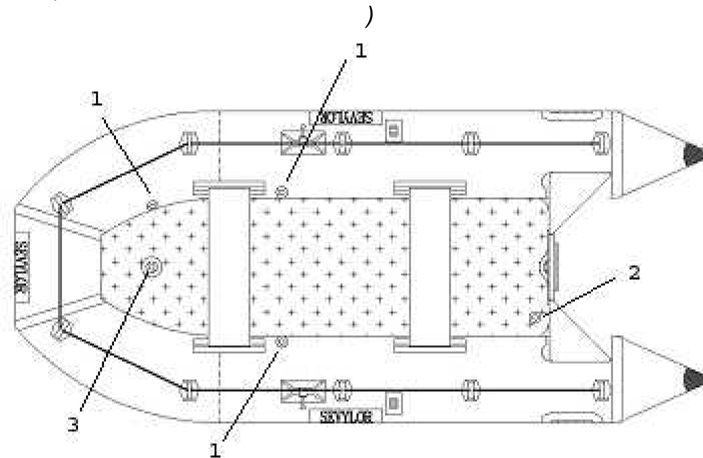
- La embarcación está equipada con **válvulas (G, J)**. que permiten hinchar la cámara sin que salga el aire. El tapón de la válvula asegura la estanqueidad. El regatón de plástico en la válvula permite deshinchar la cámara. Hincarlo y girar para desinflar. Es necesario asegurarse de que el regatón en plástico está en posición « out » (prominente) cuando se hincha una cámara
- **El tapón desagüe (U) :** el tapón desagüe permite evacuar el agua que está en la embarcación ; una vez cerrado, el tapón asegura su estanqueidad ; no sirve para hinchar una cámara. Para evacuar el agua, quitar el tapón y acelerar ligeramente : cuando la embarcación se endereza en proa el agua se acumula en popa y se evacua por el tapón desagüe. Enroscar el tapón una vez la operación efectuada. Otra solución consiste en colocar la embarcación en la playa o sobre una rampa de manera que la proa sea ligeramente sobrealzada.

c – El hinchador

La embarcación se entrega con un hinchador de columna alta presión, acción doble. Puede alcanzar una presión de 1 bar / 14.5 PSI. Le aconsejamos guardarlo a bordo de la embarcación, por seguridad.
Hinchar su barco ya sea con la bomba proporcionada con su barco, o bien con una bomba para hinchar eléctrica. Una bomba para hinchar eléctrica permite un hinchado rápido a una presión moderada. Pero habrá que terminar el hinchado del barco obligatoriamente con la bomba proporcionada.

5.3.2 Orden de hinchado

Figura 5 : *(Modelos SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF con fondo Drop Stitch)*



1. **Hinchar primero las 3 cámaras de aire del cuerpo del barco:** abrir el capuchón de las válvulas (ítem 1), fijar el extremo del tubo de la bomba en el agujero de la válvula (utilizar un extremo adaptado a la válvula). Hinchar las 3 cámaras de aire al 90% de la presión requerida (aproximadamente **180 mbar / 2,6 PSI)** - *ver el manual de utilización del manómetro*.
2. Modelos **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** colocar el fondo Drop Stitch sobre el fondo del barco y controlar que esté bien bajo los desbordamientos de las cámaras de aire, dentro del barco. La válvula de la quilla hinchable (ítem 3) debe encontrarse en frente del agujero previsto para ésta, sobre el fondo Drop Stitch. Hinchar el fondo Drop Stitch (ítem 2) hasta alcanzar una presión de **420 mbar (7 PSI)** - *ver manual de utilización del manómetro*. Luego hinchar la quilla hasta que el fondo Drop Stitch se coloque en su sitio. Probablemente sea necesario ponerse de pie sobre el fondo Drop Stitch para que se coloque correctamente.
3. **Colocar las banquetas (H):** deslizar la lengüeta de plástico (que se encuentra en la parte inferior de la banqueta), sobre los pequeños cilindros de plástico que se encuentran en las cámaras de aire laterales.
4. Finalizar el hinchado de las cámaras principales hasta la presión requerida : 200 mbar (3 PSI). Hinchar la quilla a 80 % de la presión máxima : 160 mbar (2.3 PSI) - ver las "Instrucciones para el manómetro".
5. Al finalizar el hinchado, cerrar el tapón de las válvulas

¡ATENCIÓN!
Verifique la presión de su embarcación. Si la deja a pleno sol, se aconseja desinflarla ligeramente. Una exposición prolongada a los rayos ultraviolados acelera el envejecimiento del material.La temperatura influye en gran manera en la presión, una variación de 1°C significa una variación en el mismo sentido de +/- 4 mbar.

5.3.3 Para ajustar la presión

Sobrepresión : dejar escapar aire.
Poca presión : volver a hinchar ligeramente**.**

ESPAÑOL

6. EL MOTOR

¡ATENCIÓN!
No utilice nunca un motor con potencia superior a la indicada en la placa del constructor : incumpliría la ley. Además, un exceso de potencia puede ocasionar la perdida del control

¡PELIGRO!
No fume en la embarcación y especialmente mientras llena el deposito de carburante.

6.1. INSTALACION DEL MOTOR

Para información respecto al motor en particular, vea la nota del constructor del motor. Cada embarcación es diferente, sin embargo, el proceso es generalmente el siguiente :

- adoptar una posición estable y segura en la embarcación
- desblocar el motor y instalarlo en la tabla popa
- colocarlo en el centro de la tabla popa
- fijarlo firmemente en la tabla popa

NOTA	verficar regularmente el cierre del motor ; mal montado, el motor pierde en potencia y también puede desprenderse

6.2. POSICIONAMIENTO DEL MOTOR

Es necesario afinar el posicionamiento del motor. Una vez correctamente instalado, debe estar en posición vertical en el agua, en condiciones normales de utilización.

ESPAÑOL

6.3. PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

- sumergir la parte del motor que debe estar en el agua
- verificar que está en el punto muerto
- adoptar una posición estable y segura, después ponerlo en marcha.

7. UTILIZACIÓN DE LA EMBARCACIÓN

7.1. REPARTO DE LA CARGA EMBARCADA

Reparta los pasajeros hacia el centro de la embarcación en la medida de lo posible. El reparto de la carga influye en gran manera sobre la estabilidad de la embarcación. Es posible sentarse sobre las cámaras laterales, sin embargo no superar los 2 pasajeros sobre una cámara lateral.

7.2. PARTICULARIDADES DE LA NAVEGACIÓN

El fondo de la embarcación es en forma de V, lo que mejora la navegación.
Es posible practicar el aquaplaning, lo que aumenta la velocidad de la embarcación.
Para practicar el aquaplaning:

- utilizar la velocidad y la longitude del eje que convienen ;
- aumentar la velocidad y, poco a poco, desplazar la carga embarcada hacia la proa.

¡ATENCIÓN!
EN NAVEGACIÓN RÁPIDA O CUANDO SE PRACTICA EL AGUAPLANING, EVITE LOS VIRAJES CERRADOS Y EL MAR AGITADA QUE PONEN EN PELIGRO LOS PASAJEROS. VIGILE QUE LOS PASAJEROS TIENEN LAS CUERDAS DE SEGURIDAD. LOS NIŇOS DEBEN SENTARSE EN LA PARTE CENTRAL DE LA EMBARCACIÓN

7.3. FUNCIONAMIENTO DE LA EMBARCACIÓN

La embarcación debe permanecer estable. Al desamarre, la proa debe estar de nivel.
Cuando la velocidad aumenta, la proa puede levantarse, limitando la visibilidad del piloto.
Es necesario bien repartir los pasajeros de manera que la embarcación sea de nivel.
Cuando se navega contra el viento, el viento va a levantar une proa que ya está alzada.
La marcha atrás a gran velocidad no es aconsejable : el agua podría entrar en la embarcación pasando por encima de la tabla popa.

7.4. LOS VIRAJES

Evitar los virajes cerrados a gran velocidad porque la embarcación va a inclinarse hacia el centro.

7.5. AGUA POCO PROFUNDA Y ARRECIFES

Su embarcación tiene más de una cámara hinchable. En caso de escape de aire debido a un agujero por ejemplo, la embarcación conserva una flotabilidad residual de 50%. Tenga cuidado con los arrecifes y en las aguas poco profundas : pueden deteriorar la embarcación.

8. TRANSPORTE

Verificar que no hay objetos cortantes en el sitio donde se va a descargar la embarcación. Utilizar las asas, no las cuerdas para levantarlo.

9. PUESTA EN REMOLQUE

La embarcación puede ser remolcada.
Para su comodidad y para evitar dañarlo, utilizar los dos anillos en D (D) así como la empuñadura de proa (C) situados en la parte delantera del barco.
Remolcada como indicado, la embarcación quedará detrás del barco tractor. Fijar los cabos como indicado.

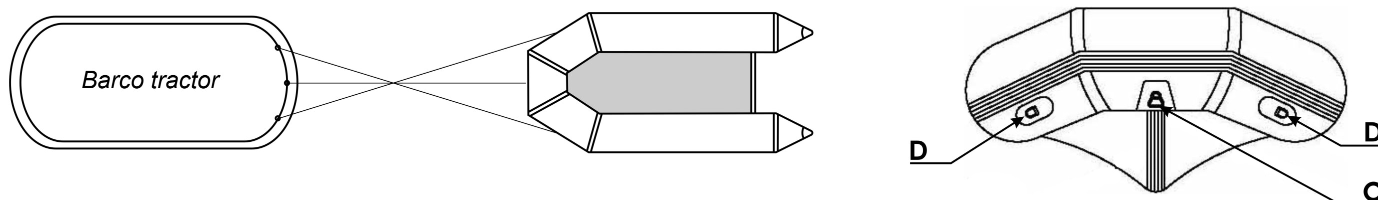


Figure 6 : *Puesta en remolque*

ESPAÑOL

10. CONSEJOS DE NAVEGACIÓN

10.1. REPARTO DE LA CARGA

Reparta las cargas de modo equilibrado.

¡ATENCIÓN!
➢ **Un mal reparto de la carga embarcada puede destabilizar peligrosamente la embarcación e implicar una pérdida de su control.** ➢ **Cuando la embarcación lleva poca carga, es muy sensible.** ➢ **Sea especialmente cuidadoso con las aceleraciones y los cambios de rumbo.**

10.2. VERIFICACIONES ANTES DE LA SALIDA

LA SEGURIDAD ANTE TODO : SEPA PREVENIR EL RIESGO DE ACCIDENTES.

¡ATENCIÓN!
➢ **INFÓRMESE sobre las reglamentaciones y peligros eventuales específicos de la navegación local y de las actividades náuticas.** ➢ **OBSERVE las reglamentaciones vigentes nacionales y en su zona de navegación.** ➢ **CONSULTE el parte meteorológico ; infórmese de los peligros debido a condiciones climáticas, mareas, vientos y corrientes así como el estado del mar.** ➢ **INFORME a alguien que se quede en tierra de la hora aproximada de su retorno.** ➢ **EXPLIQUE las maniobras básicas a todos los pasajeros y asegúrese de que uno de sus pasajeros sepa gobernar la embarcación en caso de emergencia.** ➢ **INSPECCIONE EL PRODUCTO Y SUS ACCESORIOS ANTES DE CADA UTILIZACIÓN.. Inspeccionar minuciosamente antes de utilizar.** ➢ **Observe las informaciones indicadas en la placa de identidad imprimida sobre el producto.** ➢ **VERIFIQUE la presión de los flotadores.** ➢ **VERIFIQUE las válvulas ; quite el tapón de desagüe (si la embarcacón está equpada con el).** ➢ **VERIFIQUE las válvulas ; quite el tapón de desagüe (si la embarcacón está equpada con el). MATERIAL A EMBARCAR (infórmese sobre la reglamentación nacional y local):** • **Un chaleco salvavidas para cada tripulante.** • **Hinchador, pagayas (o remos), maletín de reparaciones, herramientas del motor.** • **El material de seguridad obligatorio.** ➢ **NO SOBREPASE JAMAS LOS VALORES ADMISIBLES DE PASAJEROS O PESO.**

10.3. MEDIDAS DE SEGURIDAD A RESPETAR DURANTE LA NAVEGACIÓN

- Demuestre un comportamiento responsable, no ponga en peligro su vida y la de otros por negligencia en el cumplimiento de las reglas de seguridad.
- Tenga siempre el control de su embarcación.
- Compórtese siempre de modo respetuoso y cortés.
- Observe las reglamentaciones vigentes en su zona de navegación.
- Cuando se acerque a la orilla, navegue por los canales balizados establecidos al efecto.

¡ATENCIÓN!
➢ **Utilice la embarcación en aguas protegidas exclusivamente, evite los ríos con corriente fuerte.** ➢ **ATENCIÓN AL VIENTO Y A LAS CORRIENTES DE REFLUJO !** ➢ **Lleve siempre un chaleco salvavidas homologado.** ➢ **NI ALCOHOL, NI DROGAS : NO PILOTE DESPUÉS DE HABER CONSUMIDO ALCOHOL O DROGAS. CONTROLE LA SOBRIEDAD DE SUS PASAJEROS.** ➢ **NO ACERCARSE DE LOS BAÑISTAS Y BUCEADORES.** ➢ **Evite el contacto de las cámaras de aire con objetos puntagiudos y líquidos corrosivos (ácido etc.).**

10.4. EN CASO DE ACCIDENTE

En caso de accidente no se asuste y tranquilice a los pasajeros. Sepa que la embarcación, incluso deteriorada, será a menudo el mejor resguardo y facilitará su localización.
Una embarcación inflable es prácticamente insumergible, incluso llena de agua. Si después de un accidente, un compartimiento se deshincha, tire de él hacia el interior de la embarcación y vuelva al abrigo más próximo a velocidad reducida.
En caso de colisión o impacto con un objeto flotante, pare para examinar el fondo, los flotadores, el motor y su fijación antes de volver a velocidad reducida.
Antes de su próxima salida, confíe su embarcación a su concesionario, quien efectuará una inspección rigurosa..

¡ATENCIÓN!
UNA NEGLIGENCIA EN EL EXAMEN DE LOS DAÑOS Y LA NO REPARACIÓN QUE ELLOS IMPLIQUEN REDUCE LA RESISTENCIA Y LA VIDA ÚTIL DE SU EMBARCACIÓN Y PUEDE SER LA CAUSA DE FUTUROS ACCIDENTES

11. ENTORNO

PARA UNA NAVEGACIÓN RESPONSABLE

Su embarcación le permitirá descubrir la riqueza natural del medio ambiente marino. Le invitamos a respetarlo aplicando las siguientes reglas básicas.

	➢ **RESPETE LA VIDA DE LA FAUNA Y DE LA FLORA. MARINAS : guarde las distancias..** ➢ **NO PROVOQUE REMOLINOS ·** ➢ **UTILICE PINTURAS (ANTIFOULING) Y PRODUCTOS DE LIMPIEZA QUE NO SEAN CONTAMINANTES.** ➢ **ALÉJESE DE LAS ZONAS RESERVADAS A LOS BAÑISTAS.**
	➢ **·EVITE Y CONTROLE LOS RUIDOS : sea respetuoso con el prójimo.** ➢ **NO ARROJE AL AGUA HIDROCARBUROS (ACEITES Y CARBURANTES)..** ➢ **NO ARROJE AL AGUA DESECHOS Y BOLSAS ; si no hay cubo de la basura, llévese sus desechos**

ESPAŇOL

12. MANTENIMIENTO: DEHINCHADO – LIMPIEZA – PLEGADO –ALMACENAMIENTO

1. Quite los remos/payagas y todos los accesorios.
2. Después de cada utilización, compruebe el estado del producto y sus accessorios y aclárelo para eliminar la arena y otros detritus. Limpie el flotador con jabón y agua dulce ; no utilize detergentes o productos a base de silicona. Asegúrese de que esté seco antes de guardarlo.
3. Inspeccione el flotador con ayuda de agua jabonosa para detectar y reparar los posibles puntos de pérdida de aire
4. Quite los tapones de la válvulas con regatón. Aprete el regatón y girar para mantenerlo en posición “abierto”.
   Desinfle la quilla y el fondo Drop Stitch. Por fin, desinfle las tres cámaras de aire.
   NOTA: no deshinche nunca un compartimento mientras el resto están deshinchados, esto dañaría las cámaras
5. Doble los 2 lados del flotador hacia el interior de la embarcación, después enrolle la embarcación sobre sí misma, alrededor de la tabla. Reincide la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.
6. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras: plegado en su saco o montado y ligeramente deshinchado. Asegúrese de almacenarlo de modo que no sufra deformaciones y a salvo de los roedores.

13. REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS

Pequeños pinchazos se pueden reparar con el kit de mantenimiento suministrado (la cola no se entrega con los productos con destino a EE.UU.). Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a temperatura comprendida entre 18 °C y 25 °C, y con nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia. Deshinche completamente el artículo, coloquelo de plano.

1. Corte un parche (forma redonda u oval) algo mayor que el agujero a reparar. Dibuje la forma del parche sobre el flotador, dónde debe estar encolado.
2. Limpie la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Deje secar 5 mn.
3. Aplique 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche: deje secar 5 minutos entre cada capa, hasta que la cola « tome consistencia ».
4. Coloque el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire ; alise el parche con un objeto romo (cuchara por ejemplo), de modo concéntrico, empezando por el centro del parche. **Deje que el parche seque como mínimo durante 12 horas, presionado bajo algún objeto.**

¡PRECAUCIÓN!	
➢ Efectuar todas las operaciones en zona ventilada. ➢ Evitar inhalar los vapores de cola o ingerirla.	➢ Evitar contacto cutáneo u ocular con la cola. ➢ Guardar el material de reparación (cola, disolvente...) fuera del alcance de los niños

NOTA: no se debe nunca encolar una soldadura. Las reparaciones sobre las soldaduras estarán atendidas exclusivamente por el fabricante.

14. GARANTIA

- El producto tiene una garantía total piezas y mano de obra de 2 (dos) años a contar de su fecha de compra.
- La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando se avería, a condición de que la reclamación se acompañe con una pieza justificativa de la fecha de compra (ej.: factura, ticket de caja) y de una descripción del problema encontrado.
- El producto será reparado, reemplazado o reembolsado, en totalidad o en parte.
- La garantía es nula y no se aplica cuando el problema resulta de: (i) un empleo o un almacenamiento incorrecto del producto; (ii) la falta de mantenimiento del producto o si resulta de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización; (iii) la reparación, modificación, mantenimiento de la barbacoa por un tercero no homologado: (iv) la utilización de piezas de repuesto que no serían de origen. No cubre las perforaciones o la abrasión resultante de un desgaste normal.
- **NOTA:** El uso profesional de este producto queda excluido de la garantía.
- Todas las otras reclamaciones, incluyendo las reclamaciones por daños y perjuicios, resultantes de la garantía quedan excluidas, salvo si la responsabilidad de ADG es obligatoria legalmente.
- Cualquier operación de tratamiento durante el período de garantía no tiene incidencia en la fecha de expiración de la garantía.
- Esta garantía no suprime los derechos legales del consumidor.
- Consulte con nuestro servicio Clientes para cualquier reclamación.

SUMÁRIO

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor® e felicitamo-lo por isso. A Sevylor® alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados.

1. RECOMENDAÇÕES IMPORTANTES

O nosso propósito, neste manual, é de lhe dar alguns conselhos relativamente ao equipamento do produto, sua utilização, manutenção e armazenamento a fim que ele lhe dê toda a satisfação e para que você se sirva dele em boas condições de segurança. Leia-o com atenção, muito particularmente as partes em caixa e com os títulos «ATENÇÃO » e «ADVERTÊNCIA». Para sua segurança, respeite as medidas que lhe são indicadas e familiarize-se com o seu produto insuflável antes de se servir dele.

ATENÇÃO!	Met en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves ou le décès.
AVERTISSEMENT !	Rappelle les mesures de sécurité à prendre ou mise en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

Símbolos relativos às recomendações de ordem geral:

	Este procedimento ou este comportamento está em conformidade com as recomendações.
	Este procedimento ou este comportamento não está em conformidade com as recomendações e pode danificar gravemente o barco e/ou o equipamento.
NOTA	Chama a atenção para informações importantes.

ATENÇÃO!

- **Este manual deve ser guardado a bordo do barco, em local seguro e facilmente acessível ao piloto.**
- **Conserve também, juntamente com este manual, as instruções fornecidas pelos fabricantes dos equipamentos do barco (motor, bateria…).**
- **Este manual faz parte dos equipamentos do barco e deve acompanhá-lo no caso de cedência ou de revenda.**
- **Compete ao proprietário confirmar que todos os utilizadores lêem atentamente o manual e cumprem as recomendações de segurança que lá se encontram.**
- **Respeitar a regulamentação local e nacional. Usar sempre um colete salva-vidas homologado. Respeitar de igual modo as informações que se encontram na placa de identificação impressa no produto.**
- **Não poderemos ser considerados responsáveis pelas consequências resultantes de um comportamento não conforme com as instruções fornecidas neste manual.**
- **O seu produto foi concebido para um uso específico, em conformidade com as normas em vigor. Qualquer modificação, qualquer utilização de um motor de potência superior à indicada pelo fabricante será um risco de perigo e um facto de anulação da garantia.**

2. CATEGORIA DE CONCEPÇÃO

Os nossos barcos obedecem à norma EN ISO 6185-2 e são conformes à directiva europeia 94/25 emendada pela directiva 2003/44.
Tipo V: barcos a motor de potência entre 4,5 kW e 15 kW inclusive.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Categoria de concepção C "NA PROXIMIDADE DAS COSTAS":** barcos concebidos para viagens na proximidade das costas e em grandes baías, grandes estuários, lagos e rios durante as quais os ventos podem soprar até força 6 inclusive e as ondas podem atingir uma altura significativa até dois metros inclusive.

3. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Comprimento insufl. aprox.	Largura insufl. aprox.	Peso	Capacidade motor máx
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

As dimensões do produto insuflado são medidas nas condições seguintes: produto insuflado com bomba de enchimento recomendada, à pressão de utilização indicada e uma temperatura compreendida entre 18 °C e 22 °C.

P O R T U G U Ê S

3.1. CARGA

Modelo	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga máxima transportável em kg	Peso do barco em plena carga em kg
SV270S-HF	3 adultos	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 adultos + 1 criança	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 adultos	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 adultos + 1 criança	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 adultos	500 kg	555 kg

3.2. PLACA DO CONSTRUTOR

Uma parte da informação é dada na placa do construtor fixada no barco. A seguir, o significado dos símbolos utilizados:

	Potência máxima do motor, em quilowatts		Carga máxima transportável
	Número máximo de pessoas		Pressão de serviço recomendada
	Ler o manual do construtor antes de utilizar		Não utilizar compressor

4. EQUIPAMENTO

Legenda da Figura 1 *– Modelos ilustrados SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF com fundo Drop Stitch*

A – Protecção lateral
B – Protecção do fundo
C – Punho na proa
D – Argola em D
E – Fixação da amarra
F – Amarra
G – Válvula alta pressão
H – Banco
I – Fundo insuflável alta pressão
J – Válvula da quilha
K – Remo em alumínio
L – Forqueta
M – Sistema de fixação dos remos
N – Punho
O – Placa em alumínio
P – Placa fabricante
Q – Protecção contra os salpicos
R – Protecção do painel traseiro
S – Painel traseiro
T – Placa em alumínio
U – Tampão de despejo
V – Extremidade cónica

O seu barco é fornecido com um saco de transporte em nylon, um par de remos, um manómetro, uma bomba e um kit de reparação rápida.

5. MONTAGEM / ENCHIMENTO

ADVERTÊNCIA!

- **Não utilize ferramentas cortantes!**
- **A utilização de um compressor danificaria gravemente o seu produto. É um caso de exclusão da garantia.**

5.1. INVENTÁRIO

Inventário na abertura da embalagem. A caixa de embalagem do barco contém:

Modelo	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Corpo do barco insuflável em tela revestida	1	1	1	1	1
Fundo insuflável Drop Stitch	1	1	1		
Pavimento / fundo em madeira				3 elementos	4 elementos
Reforço para pavimento em madeira				4	4
Painel traseiro revestido	1	1	1	1	1
Quilha insuflável	1	1	1	1	1
Banco	2	2	2	1	1
Remos alumínio (1 par)	1	1	1	1	1
Kit de reparação	1	1	1	1	1
Bomba	1	1	1	1	1
Manómetro	1	1	1	1	1
Manual do proprietário	1	1	1	1	1



Se o barco esteve armazenado a temperatura inferior a 0 °C, colocá-lo durante cerca de 12 horas em local temperado (20 °C) antes de o desdobrar.

ATENÇÃO!

- **Este produto está equipado com uma amarra: guarde-a fora do alcance das crianças.**
- **Este produto é fornecido com um saco de transporte. Guarde-o fora do alcance das crianças: perigo de asfixia !**

5.2. COLOCAÇÃO DO FUNDO (MODELOS ST270W-HF, ST320W-HF)

NOTA: A montagem pode revelar-se mais difícil a primeira vez, porém torna-se mais fácil após duas ou três saídas com o barco.

Proceder como a seguir indicado para colocar o fundo:

1 – Posicionar o fundo respeitando a ordem indicada na figura 2 ou 3 consoante o modelo:
- n° 1, 2 e 3 para o modelo **ST270W-HF**
- n° 1, 2, 3 e 4 para o modelo **ST320W-HF**

2 – Verificar o bom posicionamento da válvula da quilha no centro do orifício do pavimento n° 1.

3 – De modo que fiquem bem ajustados e bem planos, carregar ao mesmo tempo nos pavimentos:
- n° 2 e 3 para o modelo **ST270W-HF**
- n° 3 e 4 para o modelo **ST320W-HF**

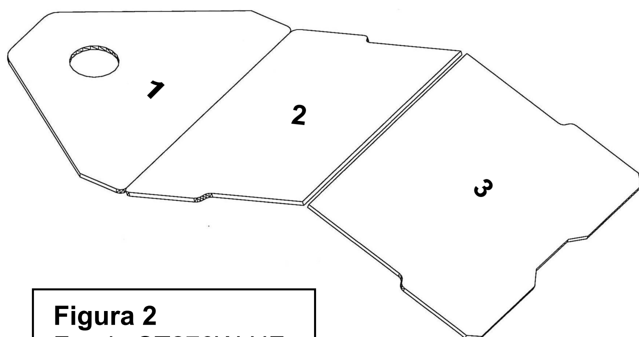


Figura 2
Fundo ST270W-HF

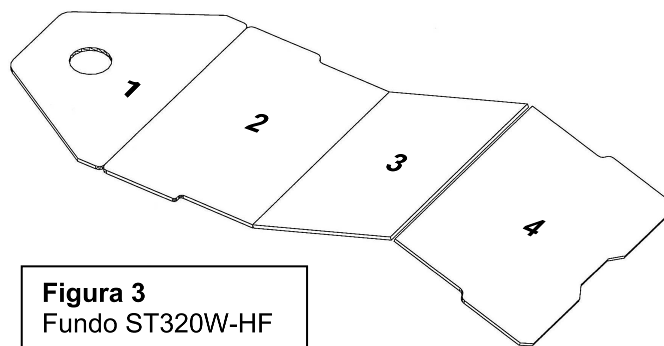


Figura 3
Fundo ST320W-HF

ATENÇÃO!
Não efectuar esta operação descalço e afastar os pés e os dedos, para evitar que fiquem entalados.

4 - Inserir os reforços como indicado na figura 4. Colocar um remo debaixo do barco para facilitar a operação.

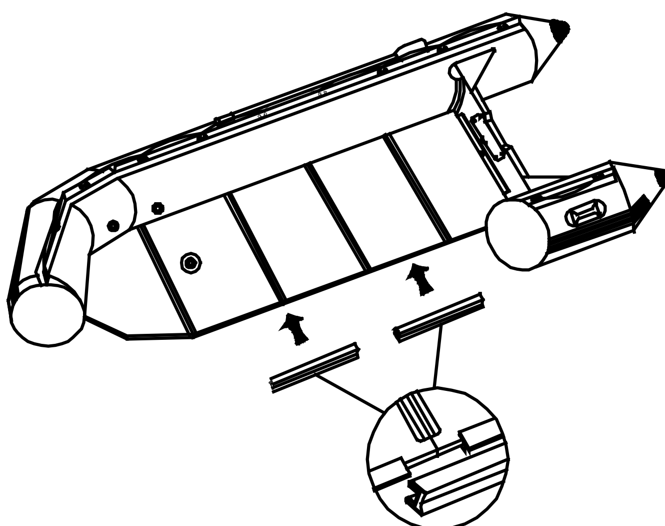


***Figura 4**: posicionamento dos reforços*

P
O
R
T
U
G
U
Ê
S

5.3. ENCHIMENTO

O seu barco é fabricado em material sólido e resistente que suporta uma pressão de enchimento de 200 mbar (3 PSI).

NOTA	➢ Só as tampas das válvulas asseguram a vedação. ➢ Todas as câmaras-de-ar devem ser cheias de igual modo, para evitar danos nas divisórias estanques que as separam. ➢ Só um nível de pressão correctamente ajustado permite navegar em boas condições. Com pressão insuficiente, o barco não tem rigidez o que pode provocar a desarticulação, uma deformação assim como o desgaste prematuro das câmaras-de-ar.

5.3.1. Elementos

a – Câmaras-de-ar

O corpo do barco é constituído por:

- Três câmaras-de-ar principais,
- Uma câmara-de-ar que forma a quilha insuflável,
- Uma câmara-de-ar que constitui o fundo alta pressão Drop Stitch *(modelos SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF unicamente*).

Estas câmaras-de-ar são totalmente independentes e asseguram a flutuabilidade do barco em caso de esvaziamento de uma câmara-de-ar.

b – Válvulas

- O seu barco está equipado com **válvulas anti-retorno (G, J)**. Estas válvulas permitem encher o barco sem que o ar escape da câmara-de-ar. A tampa da válvula assegura a vedação. A ponteira plástica na válvula permite esvaziar a câmara-de-ar. Introduzir e rodar a ponteira para esvaziar. Para encher, é necessário verificar se a ponteira não está mais introduzida.
- **O tampão de despejo (U):** permite esvaziar a água que se encontra no barco e não se destina a insuflar o barco. Para evacuar a água, retirar a tampa do tampão de despejo e acelerar um pouco de modo que o barco levante ligeiramente na proa: a água irá acumular-se na popa e evacuar-se pelo tampão de despejo. Colocar a tampa no sítio depois de terminar a operação. Outra solução consiste em colocar o barco na praia ou numa rampa de modo que a proa fique ligeiramente levantada.

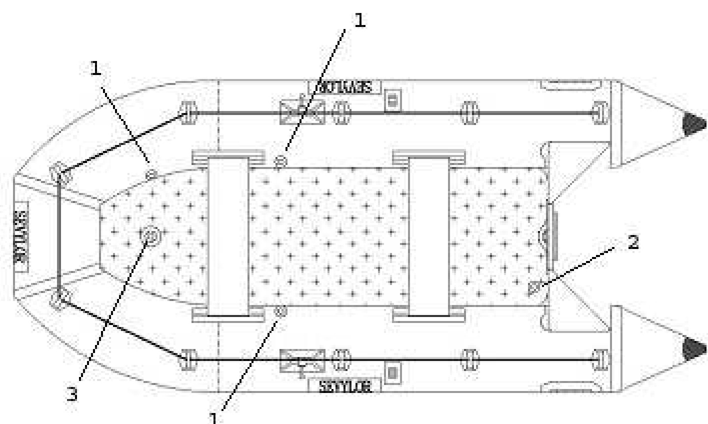
c – Bomba

O seu barco é fornecido com uma bomba (pressão máx.: 1 bar / 14,5 PSI). É aconselhável ter sempre a bomba a bordo, por prudência.

Encher o barco com a bomba fornecida, ou com uma bomba de ar eléctrica. Uma bomba de ar eléctrica permite um enchimento rápido a uma pressão moderada. Mas será necessário terminar obrigatoriamente o enchimento do barco com a bomba fornecida.

5.3.2. Sequências de enchimento

Figura 5: *(Modelos ilustrados SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF com fundo Drop Stitch)*



1. **Encher primeiro as três câmaras-de-ar do corpo do barco:** abrir a tampa das válvulas (itens 1), fixar a ponteira do tubo da bomba no orifício da válvula (utilizar uma ponteira adaptada à válvula). Encher as três câmaras-de-ar a 90% da pressão exigida (cerca de **180 mbar / 2,6 PSI)** - *ver as instruções de utilização do manómetro*.
2. Modelos **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** colocar o fundo Drop Stitch sobre o fundo do barco e verificar se fica bem posicionado debaixo dos bordos das câmaras-de-ar, no interior do barco. A válvula da quilha insuflável (item 3) deve ficar diante do furo correspondente, previsto no fundo Drop Stitch. Encher o fundo Drop Stitch (item 2) até atingir uma pressão **de 420 mbar (7 PSI)** - *ver as instruções de utilização do manómetro*. Encher em seguida a quilha até que o fundo Drop Stitch esteja correctamente no sítio. Talvez seja necessário colocar-se de pé sobre o fundo Drop Stitch para o colocar correctamente no sítio.
3. **Colocar os bancos (H):** empurrar a lingueta em plástico (que se encontra na parte inferior do banco), nos pequenos cilindros em plástico que se encontram nas câmaras-de-ar laterais.
4. **Acabar de encher as câmaras-de-ar até à pressão exigida, isto é 200 mbar (3 PSI). Encher a quilha** a 80% da pressão máxima, isto é **160 mbar (2,3 PSI)** - *ver as instruções de utilização do manómetro*.
5. **O enchimento está terminado:** enroscar e apertar as tampas das válvulas (no sentido dos ponteiros de um relógio).

ADVERTÊNCIA!

Atenção: com forte calor, se deixar o seu barco exposto ao sol é recomendado esvaziá-lo ligeiramente (abrir a tampa das câmaras principais). Uma exposição prolongada ao sol (ultravioletas) pode acelerar o envelhecimento do material com que o barco é fabricado.

A temperatura exterior tem uma influência importante no nível de pressão: uma variação de 1 °C provoca uma variação de pressão de ± 4 mbar (0,6 PSI).

5.3.3. Ajuste da pressão

Sobrepressão: esvaziar até atingir o nível de pressão recomendado.
Baixa de pressão: encher ligeiramente.

6. MOTOR

ADVERTÊNCIA!
Nunca utilizar um motor de potência superior à indicada na placa do fabricante que se encontra no barco, o que faria perder o controlo do barco e transgredir a regulamentação.

ATENÇÃO!
Não fumar ao encher o depósito do motor.

6.1. MONTAGEM DO MOTOR

Tomar o devido conhecimento das instruções fornecidas pelo fabricante do motor que equipa o seu barco. Cada barco é diferente, no entanto o processo é globalmente o seguinte:

- Adoptar uma posição estável e segura no barco.
- Desbloquear o motor e montá-lo no painel traseiro.
- Colocar o motor no centro do painel traseiro.
- Fixar bem firme o motor ao painel traseiro.

NOTA	Quando o motor não está solidamente fixado no painel traseiro, perde potência e pode mesmo soltar-se do painel traseiro.

PORTUGUÊS

6.2. POSIÇÃO DO MOTOR

O motor deve ser instalado de modo a ficar em posição vertical na água durante a utilização em condições normais.

6.3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO DO MOTOR

- Mergulhar a parte do motor que deve estar na água.
- Verificar se não está engatada nenhuma velocidade.
- Colocar-se de maneira segura no barco e pôr o motor a trabalhar.

7. UTILIZAÇÃO DO BARCO

7.1. DISTRIBUIÇÃO DOS PASSAGEIROS E DA CARGA A BORDO

Por motivos de segurança, é preferível que os passageiros se sentem na parte central do barco tanto quanto possível. A distribuição dos passageiros tem influência na estabilidade do barco. É perfeitamente possível sentar-se nas câmaras-de-ar laterais do barco, mas ter o cuidado de não colocar mais de dois passageiros de um lado.

7.2. PARTICULARIDADES DA NAVEGAÇÃO

O fundo do seu barco tem uma forma em V. Isto melhora a navegação, em particular quando o barco é utilizado com um motor.
É possível fazer aquaplaning com o seu barco, o que aumenta a velocidade. Para fazer aquaplaning, proceder do seguinte modo:

- Escolher a velocidade do motor e o comprimento do eixo do motor convenientes.
- Aumentar a velocidade do barco e em seguida, lentamente, deslocar um pouco da carga embarcada (por exemplo pessoas) para a proa.

ADVERTÊNCIA!
QUANDO NAVEGA A GRANDE VELOCIDADE OU FAZ “AQUAPLANING”, EVITE AS CURVAS APERTADAS E AS GRANDES ONDAS QUE PÕEM OS PASSAGEIROS EM PERIGO. CONFIRME QUE TODOS OS PASSAGEIROS SE SEGURAM BEM FIRMES ÀS CORDAS DE SEGURANÇA. AS CRIANÇAS DEVEM SENTAR-SE AO MEIO DO BARCO.

7.3. FONCTIONNEMENT DO BARCO

Seja qual for a velocidade de navegação, o barco deve estar estável. Desde o arranque, a proa deve estar de nível; evite que o barco afocinhe *(invasão da proa por um volume de água devido a grande mergulho da proa na água).*
Quando a velocidade do barco aumenta, a proa pode levantar-se momentaneamente, o que pode limitar temporariamente a visibilidade do piloto. Quando a velocidade do barco aumenta ainda, o barco fica de novo de nível.
Distribuir os passageiros a bordo para que o barco fique bem de nível.
Se navegar contra o vento, este terá tendência a descolar mais uma proa já levantada.
Não faça marcha atrás a velocidade elevada, pois a água poderia passar por cima do painel traseiro e entrar no barco.

7.4. CURVAS

Ao fazer uma curva apertada, reduza a velocidade pois o barco vai inclinar fortemente do lado para onde vai virar.

7.5. ÁGUA POUCO PROFUNDA E RECIFES

O seu barco tem várias câmaras-de-ar. Por conseguinte, mesmo no caso de fuga numa câmara-de-ar devido a uma perfuração, o barco conservará pelo menos 50% da sua flutuabilidade. Contudo, seja particularmente vigilante em água pouco profunda e próximo dos recifes que podem rasgar e danificar o barco.

8. TRANSPORTE DO BARCO

Ao retirar o barco da água, verifique se não há um bordo cortante no local onde o barco será colocado. Utilize os punhos e não as cordas para o levantar.

9. REBOQUE DO BARCO

O barco pode ser rebocado.
Para o conforto e para evitar danos, utilizar as duas argola em D (D) assim como o punho da proa (C) situados à frente do barco.
Rebocado como abaixo indicado, o barco terá um avanço regular, permanecerá em linha atrás do barco tractor e não se deteriorará.

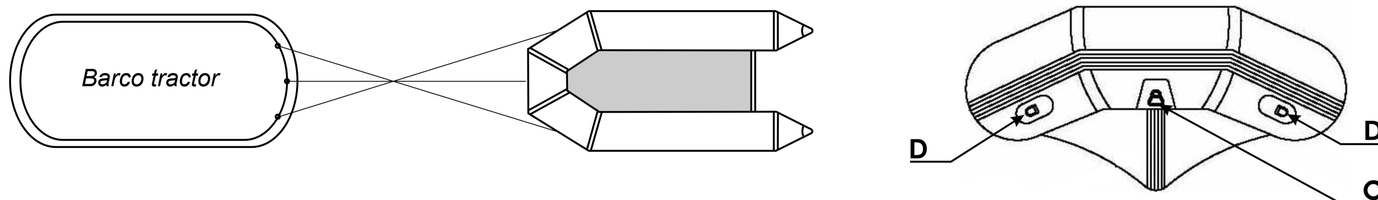


Figura 6: *reboque do barco*

PORTUGUÊS

10. CONSCONSELHOS DE NAVEGAÇÃO

10.1. DISTRIBUIÇÃO DA CARGA

Distribua as cargas de modo equilibrado.

ADVERTÊNCIA!
➢ **Uma má repartição das cargas embarcadas pode destabilizar o seu barco e provocar uma perda do seu controlo.** ➢ **Quando está pouco carregado, o barco reage com mais nervosismo.** ➢ **Seja especialmente vigilante nas acelerações e mudanças de rumo.**

10.2. VERIFICAÇÕES ANTES DA PARTIDA

A SEGURANÇA EM PRIMEIRO: SAIBA PREVENIR OS ACIDENTES!

ADVERTÊNCIA!
➢ **TOMAR CONHECIMENTO das regulamentações locais e nacionais assim como dos perigos específicos à navegação local e às actividades afins.** ➢ **Respeitar as regulamentações locais e nacionais.** ➢ **CONSULTAR a meteorologia, informar-se sobre os perigos relacionados com as correntes, as marés e os ventos.** ➢ **INFORMAR alguém em terra do seu destino e da hora aproximada do regresso.** ➢ **ENSINAR aos passageiros as manobras de base e confirmar que um deles está apto a pilotar o barco caso seja necessário.** ➢ **CONTROLAR O BOM FUNCIONAMENTO DO BARCO E DO MATERIAL. Verificá-los cuidadosamente antes de os utilizar.** ➢ **Seguir escrupulosamente as informações que se encontram na placa de matrícula colocada no barco.** ➢ **CONTROLAR os níveis de pressão.** ➢ **VERIFICAR a tampa das válvulas. Retirar o tampão do orifício de drenagem (se o barco estiver equipado).** ➢ **VERIFICAR SE O EQUIPAMENTO DE SEGURANÇA A EMBARCAR ESTÁ A BORDO (respeitar a regulamentação em vigor no país e na zona onde navega):** • **Um colete salva-vidas homologado por pessoa embarcada.** • **A bomba, os remos (ou pagaias), o kit de reparação e as ferramentas para o motor.** • **O equipamento de segurança obrigatório.** ➢ **NUNCA EXCEDER O NÚMERO DE PESSOAS NEM A CARGA AUTORIZADAS A BORDO.**

PORTUGUÊS

10.3. REGRAS A OBSERVAR NO DECORRER DA NAVEGAÇÃO

- Tenha um comportamento responsável, não desleixa as regras de segurança, o que põe em perigo a sua vida e a dos outros.
- Controle e seja sempre o mestre do seu barco.
- Actue sempre com respeito e cortesia.
- Respeite a regulamentação e as práticas em vigor na sua zona de navegação.
- Ao aproximara-se da margem, navegue exclusivamente nos canais delimitados.

ADVERTÊNCIA!
➢ **Utilize o seu barco apenas em águas protegidas; evite os rios de corrente forte** ➢ **ATENÇÃO AOS VENTOS E ÀS CORRENTES DE REFLUXO!** ➢ **Utilize sempre um colete de salvação homologado.** ➢ **NEM ÁLCOOL, NEM DROGA: nunca pilote um barco depois de ter consumido álcool, droga ou medicamentos. Cuide da sobriedade dos seus passageiros.** ➢ **MANTENHA-SE AFASTADO DAS ZONAS DE BANHO E DE MERGULHO.** ➢ **EVITE QUALQUER CONTACTO DAS CÂMARAS-DE-AR COM OBJECTOS CORTANTES LÍQUIDOS CORROSIVOS (ex.: ácido).**

10.4. EM CASO DE ACIDENTE

Em caso de acidente, não entre em pânico, tranquilize os seus passageiros. Saiba que o barco, mesmo danificado, é quase sempre o melhor refúgio e facilitará a sua localização.
Um barco pneumático é praticamente insubmersível, mesmo cheio de água. Após um acidente, se um compartimento se esvaziar, puxe-o para o interior do barco, coloque a carga embarcada no lado oposto ao compartimento esvaziado e regresse a velocidade reduzida.
Em caso de colisão com um objecto flutuante, pare a examine o fundo do barco, as câmaras-de-ar, o motor e respectivas fixações antes de regressar a velocidade reduzida.
Leve o barco ao seu vendedor que efectuará uma inspecção cuidadosa antes da sua próxima saída.

ADVERTÊNCIA!
UMA NEGLIGÊNCIA NA INSPECÇÃO DOS DANOS SOFRIDOS E NA REPARAÇÃO DOS MESMOS PODE REDUZIR A VIDA ÚTIL DO SEU BARCO E DAR ORIGEM A ACIDENTES.

11. AMBIENTE

PARA UMA NAVEGAÇÃO RESPONSÁVEL

O seu barco permite-lhe descobrir as riquezas naturais do meio marinho. Contribua para proteger essa beleza. Os desportos náuticos só serão apreciados totalmente em um ambiente preservado, ao qual todos nós devemos contribuir pelo nosso comportamento responsável e amigo da natureza.

Queira aplicar as regras seguintes:

	➢ **RESPEITE A FLORA E A FAUNA:** mantenha as suas distâncias, evite os incómodos inúteis. ➢ **NÃO PROVOQUE REMOINHOS FORTES.** ➢ **UTILIZE EXCLUSIVAMENTE TINTAS (ANTIFOULING) E AGENTES DE LIMPEZA NÃO POLUENTES.** ➢ **MANTENHA-SE AFASTADO DAS ZONAS RESERVADAS AOS BANHOS.**
	➢ **NÃO FAÇA BARULHO INUTILMENTE:** designadamente próximo das zonas de ancoradouro e das habitações. ➢ **NÃO DESCARREGUE HIDROCARBONETOS** (óleos e combustíveis) na natureza, o que é estritamente proibido. Poluem gravemente o ambiente e causam danos irreparáveis à flora e à fauna. ➢ **NÃO ABANDONE OS SEUS LIXOS,** não os atire à água. Se não houver outra possibilidade, leve-os para casa e separe-os conforme as disposições previstas para tal.

12. MANUTENÇÃO: ESVAZIAMENTO – LIMPEZA – DOBRAGEM – ARMAZENAMENTO

1. Retire os remos/pagaias e outros acessórios.
2. Após cada utilização, limpe e inspeccione o produto e seus acessórios. Passe-o com água minuciosamente de modo a retirar todos os resíduos salinos após uma utilização no mar. Utilize água com sabão, não detergente nem produto à base de silicone. Assegure-se de que o produto está seco antes de o guardar.
3. Verifique se não há fugas utilizando água com sabão. Enxaguar com água limpa e deixar secar completamente.
4. Retire a tampa das válvulas para fazer aparecer a ponteira amarela. Empurre-a para que o ar possa sair da câmara-de-ar e rode-a de modo que a válvula fique “bloqueada” na posição aberta. Esvazie a quilha e o fundo Drop Stitch. Esvazie as três câmaras-de-ar.
   NOTA: não esvazie totalmente uma câmara-de-ar quando as outras câmaras estão completamente cheias, o que poderia danificar as divisórias do seu barco.
5. Dobre os dois lados do produto para o interior; em seguida enrole-o em volta do painel traseiro; recomece a operação se observar que resta ar nas câmaras-de-ar.
6. Guarde o seu produto num local limpo e seco não afectado por grandes variações de temperaturas ou outros factores que o possam danificar. Pode guardá-lo esvaziado e dobrado no seu saco, ou montado e ligeiramente insuflado. Coloque-o ao abrigo dos roedores: eles podem furar o pneumático.

13. REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS

Pode efectuar a reparação de pequenos furos com o material fornecido no seu kit de reparação. (N.B.: a cola não é fornecida com os modelos destinados aos U.S.A.). Para efectuar uma reparação em condições ideais, o grau higrométrico deve ser inferior a 60% e a temperatura deve estar compreendida entre 18 °C / 25 °C. Evite proceder a uma reparação sob chuva ou ao sol.

Verifique se a câmara-de-ar está completamente esvaziada e colocada bem na horizontal.

1. Corte um remendo que ultrapasse em pelo menos 5 cm a superfície do rasgão a reparar. Desenhe a forma do remendo sobre a câmara-de-ar, por cima do local onde ela deve ser aplicada.
2. Limpe a superfície danificada bem como o remendo a colar com um produto de limpeza à base de álcool. Deixe secar cerca de 5 minutos.
3. A seguir, aplique 3 camadas finas de cola sobre o remendo e sobre a superfície danificada; deixe secar 5 minutos entre cada aplicação de modo que a cola comece a pegar.
4. Logo que a terceira camada de cola estiver seca, aplique, sem pressionar, o remendo e ajustá-lo se necessário. Carregue nas bolhas de ar, se as houver, do centro para a borda do remendo com um objecto arredondado (uma pequena colher, por exemplo). Limpe o excesso de cola com um solvente. **Deixe secar cerca de 12 h.**

ADVERTÊNCIA!	
➢ Efectue as reparações num local ventilado. ➢ Evite inalar os vapores da cola ou de a ingerir.	➢ Evite o contacto da cola com os olhos ou a pele. ➢ Guarde o material de reparação fora do alcance das crianças.

N.B. : os danos sobre as soldaduras não devem, em caso algum, ser reparados com cola. Apenas o fabricante está habilitado a proceder às reparações sobre as soldaduras

14. GARANTIE

PORTUGUÊS

- O produto beneficia de uma garantia total nas peças e mão-de-obra durante 2 (dois) anos a contar da data de aquisição.
- A garantia é activada quando o produto entregue não está em conformidade com a encomenda ou quando apresenta uma avaria, desde que a reclamação seja acompanhada de um documento justificativo da data de aquisição (Exp.: factura, talão de caixa) e descrição do problema encontrado.
- O produto será reparado, substituído ou reembolsado - na totalidade ou em parte.
- A garantia é anulada e não será accionada quando o problema seja resultado (i) de utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) de manutenção incorrecta do produto ou de uma manutenção contrária às instruções de utilização, (iii) da reparação, alteração, manutenção do produto por terceiros não autorizados, (iv) da utilização de peças de substituição que não sejam de origem. A garantia não cobre as perfurações ou a abrasão resultantes do desgaste normal.
- Quaisquer outras reclamações, incluindo as reclamações por danos resultantes da garantia estão excluídos, salvo se a responsabilidade da ADG for legalmente obrigatória.
- **OBSERVAÇÃO:** A utilização profissional deste produto está excluída da garantia.
- Qualquer reparação durante o período de garantia não altera a data de validade da mesma.
- Esta garantia não afecta em nada os direitos legais do consumidor.
- Consultar o nosso serviço ao cliente para qualquer reclamação.

OBSAH

Vážená paní, vážený pane

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor® a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor® má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči.

1. DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

Náš návrh v tomto manuálu je dát Vám několik rad vzhledem k vybavení výrobku, jeho použití, jeho údržbě a jeho uskladnění, aby Vám přinesl úplné uspokojení a aby Vám sloužil v dobrých bezpečnostních podmínkách. Čtěte pozorně a všechno, zvláště části orámované a nadepsané « POZOR » a « UPOZORNĚNÍ ». Pro Vaši bezpečnost respektujte opatření, která jsou pro Vás označeny a seznamte se s Vaším nafukovacím výrobkem předtím, než ho použijete.

ČESKY

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečí, které v případě nedodržení pokynů může vést k vážným úrazům nebo k usmrcení.
UPOZORNĚNÍ!	Upomíná na důležitá bezpečnostní opatření nebo varuje před nebezpečným používáním, které může způsobit zranění nebo poškodit výrobek.

Symboly týkající se všeobecných doporučení :

👍	Tento postup nebo chování je v souladu s doporučeními.
👎	Tento postup nebo toto chování není v souladu s doporučeními a je zde riziko vážného poškození lodi a/nebo jejího zařízení.
POZNÁMKA	Vaši pozornost zaměřte na důležité informace.

POZOR!

- **Tento návod musí být uchován na lodi v místě, které je lodivodovi snadno dostupné.**
- **Také uschovejte přílohy tohoto návodu, popisy výrobků zařízení lodi (motor, baterie...).**
- **Tento návod je součástí vybavení lodi a v případě převodu či prodeje musí být předán spolu s lodí.**
- **Vlastník je zodpovědný za to, že se ujistil, že všichni uživatelé si pečlivě přečtou příručku a budou dodržovat bezpečnostní pokyny, které jsou zde uvedené.**
- **Dodržujte místní a vnitrostátní nařízení. Vždy noste homologovanou záchrannou vestu. Dodržujte zároveň informace uvedené na označujícím štítku na výrobku.**
- **Nemůžeme být považováni za zodpovědné za následky vyplývající z chování, které není v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu.**
- **Váš výrobek byl navržen pro zvláštní použití v souladu s platnými normami. Jakákoliv úprava, jakékoliv použití motoru s větším výkonem než je ten, který je uvedený výrobcem, jsou v rozporu se záručními podmínkami.**

2. KONSTRUKČNÍ KONCEPCE

Naše lodě jsou ve shodě s normou EN ISO 6185-2 a také ve shodě s evropskou směrnicí č. 94/25 novelizovanou směrnicí č. 2003/44.
Typ V: motorové čluny s výkonem 4,5 kW a 15 kW včetně.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Koncepční kategorie C „V BLÍZKOSTI BŘEHŮ"** : lodě navržené pro cesty v blízkosti břehů a ve velkých zátokách, ve velkých ústích řeky, na jezerech a na řekách, během kterých může vítr vanout až silou 6 včetně a vlny mohou dosáhnout výrazné výšky - až dva metry včetně.

3. TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Přibližná délka nafouknutého člunu	Přibližná šířka nafouknutého člunu	Hmotnost	Výkon motoru max
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Rozměry výrobku se v nafouknutém stavu měří za následujících podmínek: výrobek nafouknutý doporučeným kompresorem na uvedený provozní tlak a při teplotě pohybující se mezi 18 °C a 22 °C.

ČESKY

3.1. UŽITEČNÉ ZATÍŽENÍ

Model	Počet povolených osob na palubě = =	Maximální převozitelné zatížení v kg + + =	Maximální zatížení plně naložené lodi v kg + + =
SV270S-HF	3 dospělí	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 dospělí + 1 dítě	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 dospělí	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 dospělí + 1 dítě	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 dospělí	500 kg	555 kg

3.2. VÝROBNÍ ŠTÍTEK

Část informací je uvedena na štítku výrobce upevněném na lodi. Zde je uveden význam použitých symbolů:

	Maximální výkon motoru v kilowattech	+ + =	Maximální převozitelné zatížení
= =	Maximální počet osob		Doporučený provozní tlak
	Před použitím si přečtěte příručku výrobce		Nepoužívejte kompresor

4. VYBAVENÍ

***Popis obrázku 1** – Zobrazené modely SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF se spodní částí Drop Stitch*

A – Boční ochrana
B – Ochrana spodku
C – Držadlo na přídi
D – Kruh ve tvaru D
E – Připevnění zachycení
F – Zachycení
G – Vysokotlaký ventil
H – Lavička
I – Nafukovací spodek s vysokým tlakem
J – Ventil kýlu
K – Hliníkové veslo
L – Lyra
M – Systém připevnění vesel
N – Držadlo
O – Hliníkový štítek
P – Štítek výrobce
Q – Ochrana proti postříkání
R – Ochrana zadního lodního zrcadla
S – Zadní lodní zrcadlo
T – Hliníkový štítek
U – Zátka pro vypuštění
V – Kuželovitý okraj

Vaše loď je vybavena nylonovým přepravním vakem, párem vesel, manometrem, pumpičkou a soupravou pro rychlou opravu.

5. MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ

UPOZORNĚNÍ!

- **Nepoužívejte ostré nástroje!**
- **Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.**

5.1. INVENTÁŘ

Inventář po otevření balení. Krabice s vaší lodí obsahuje:

Model	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Hlavní nafukovací část lodi z tkaniny s ochranným nátěrem	1	1	1	1	1
Nafukovací spodek Drop Stitch	1	1	1		
Deska / dřevěný spodek				3 prvky	4 prvky
Výztuhu pro dřevěnou desku				4	4
Zadní lodní zrcadlo s ochranným nátěrem	1	1	1	1	1
Nafukovací kýl	1	1	1	1	1
Lavičku	2	2	2	1	1
Hliníková vesla (1 pár)	1	1	1	1	1
Soupravu na opravu	1	1	1	1	1
Pumpička	1	1	1	1	1
Manometr	1	1	1	1	1
Návod k obsluze	1	1	1	1	1



Pokud je loď skladována při teplotě nižší než 0 °C, umístěte ji po dobu zhruba 12 hodin na teplé místo (20 °C) předtím, než ji rozbalíte.

POZOR!

- **Tento výrobek je vybaven uvazovacím lanem : bděte nad tím, abyste ho uchovávali mimo dosah dětí.**
- **Tento výrobek se dodává s přepravním pytlem. Uchovávejte mimo dosah dětí: nebezpečí udušení!**

5.2. UMÍSTÌNÍ SPODKU (MODELY ST270W-HF, ST320W-HF)

POZNÁMKA: napoprvé se montáž může zdát poněkud komplikovaná, po druhém či třetím sestavení lodi to již bude jednodušší.

Pro umístění spodku postupujte následovně:

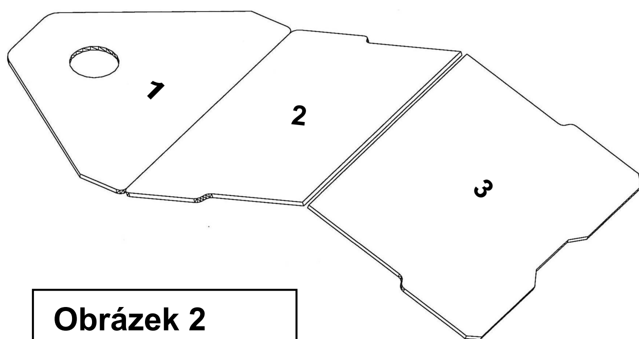
1 – Spodek umístěte tak, že dodržíte pořadí uvedené na obrázku 2 nebo 3 dle modelu:
- č. 1, 2 a 3 pro model **ST270W-HF**
- č. 1, 2, 3 a 4 pro model **ST320W-HF**

2 – Zkontrolujte správné umístění ventilu kýlu uprostřed otvoru desky č. 1.

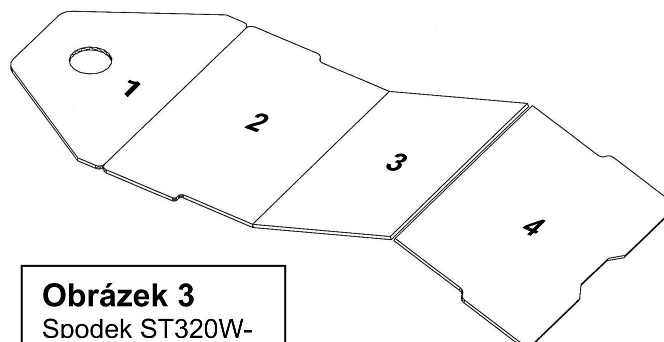
3 – Aby dobře dosedly a byly hladké, je třeba zároveň stisknout desky:
- č. 2 a 3 pro model **ST270W-HF**

ČESKY

- č. 3 a 4 pro model **ST320W-HF**



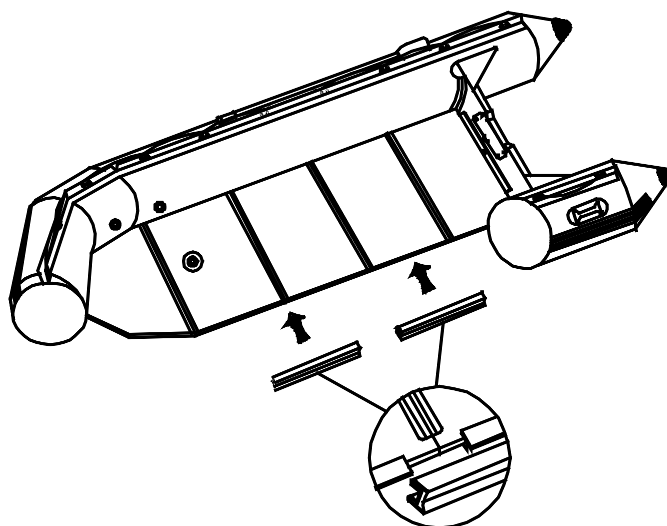
Obrázek 2
Spodek ST270W-



Obrázek 3
Spodek ST320W-

POZOR!
Tuto operaci neprovádějte s bosýma nohama a chraňte prsty na nohách, abyste se vyhnuli jejich skřípnutí.

4 - Vložte výztuhy dle postupu na obrázku 4. Pro usnadnění operace vložte pod loď veslo.



***Obrázek 4:** umístění výztuh*

5.3. NAFOUKNUTÍ

Vaše loď je vyrobena z pevného a odolného materiálu, který vydrží tlak nafouknutí 200 mbarů (3 PSI).

POZNÁMKA	➢ Těsnost ventilů zajistí pouze kryty. ➢ Všechny vzduchové komory musí být nafouknuty stejnoměrně, aby se zamezilo poškození těsných příček, které je oddělují. ➢ Pouze správně nastavená výše tlaku umožňuje plavbu ve správných podmínkách. Pokud není dostatečně nafouknutá, nebude loď pevná, což může způsobit vykloubení a deformaci a taktéž předčasné opotřebení vzduchových komor.

5.3.1. Části

a – Vzduchové komory

Tělo lodi se skládá z:

- tří hlavních vzduchových komor,
- vzduchové komory skládající se z nafukovacího kýlu,
- vzduchové komory představující spodek s vysokým tlakem Drop Stitch *(pouze u modelů SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF*).

Tyto vzduchové komory jsou zcela nezávislé a zajistí, že se loď nadnáší v případě vyfouknutí některé ze vzduchových komor.

b – Ventily

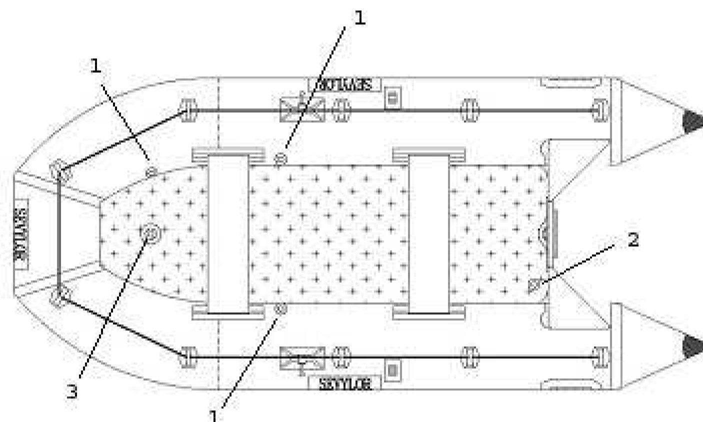
- Vaše loď je vybavena **ventily bez zpětné klapky (G, J)**. Tyto ventily umožní nafouknout loď, aniž ze vzduchové komory unikl vzduch. Těsnost ventilu zajistí kryt. Plastový nástavec na ventilu umožní vyfouknout vzduchovou komoru. Pro vyfouknutí na něj zatlačte a otočte jím; pokud chceme loď nafouknout je třeba se ujistit, že není zatlačen.
- **Zátka pro vypuštění (U) :** umožní odvést vodu, která je v lodi ; není určena pro vyfouknutí lodi. Pro odvod vody nadzdvihněte zátku pro vypuštění a postupujte tak, až se loď mírně nahne na příď : voda se nakumuluje zádi a je možné ji vypustit pomocí zátky. Jakmile operaci ukončíte, dejte zpět kryt. Jiný způsob je, že umístíte loď na pláž nebo na nástavec tak, aby byla příď mírně vyvýšená.

c – Pumpička

Vaše loď byla dodána s pumpičkou (max.tlak: 1 bar / 14,5 PSI). Z opatrnosti vám doporučujeme, abyste pumpičku vždy měli na palubě.
Loď nafoukněte buď pomocí pumpičky, která vám byla dodána spolu s lodí, anebo pomocí elektrické pumpičky. Elektrická pumpička umožní rychlé nafouknutí pomocí kontrolovaného tlaku. Ale dokončení nafukování bude nutné provést pomocí dodané pumpičky.

5.3.2. Nafukovací sekvence

Obrázek 5: *(Zobrazené modely SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF se spodní částí Drop Stitch)*



1. **Nejdříve nafoukněte 3 vzduchové komory těla lodi:** otevřete kryty ventilů (značky 1), připevněte nástavec pumpičky na otvor ventilu (použijte nástavec vhodný pro daný ventil). Nafoukněte 3 vzduchové komory na 90 % požadovaného tlaku (zhruba **180 mbarů / 2,6 PSI)** – *viz návod k použití manometru*.
2. Modely **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** umístěte spodek Drop Stitch na spodek lodi a dbejte na to, aby byl v okrajích vzduchových komor, uvnitř lodi. Ventil nafukovacího kýlu (značka 3) musí být umístěn naproti otvoru určenému pro tento ventil, na spodku Drop Stitch. Nafoukněte spodek Drop Stitch (značka 2), až dosáhnete tlaku **420 mbarů (7 PSI)** – *viz návod k použití manometru.* Poté nafoukněte kýl, až je spodek Drop Stitch správně umístěn. Je možné, že pro jeho správné umístění bude třeba jej umístit vestoje na spodek Drop Stitch.
3. **Umístění laviček (H):** zasuňte plastovýjazýček (který je na spodní části lavičky) do malých plastových válců, které se nacházejí na bočních vzduchových komorách.
4. **Nafukování vzduchových komor zakončete v okamžiku, kdy dosáhnete požadovaného tlaku 200 mbarů (3 PSI). Nafoukněte kýl na** 80 % maximálního tlaku, cože je **160 mbarů (2,3 PSI)** – *viz návod k použití manometru.*
5. **Nafukování je ukončeno:** zašroubujte a utáhněte kryty ventilu (ve směru hodinových ručiček).

UPOZORNĚNÍ!
Upozornění: v případě velkého tepla, pokud necháte loď na přímém slunci, doporučuje se, abyste ji malinko odfoukli (otevřte kryt hlavních komor). Dlouhodobé vystavení slunci (ultrafialovému záření) může urychlit stárnutí materiálu, ze kterého je loď vyrobena. **Vnější teplota má velký vliv na úroveň tlaku: odchylka o 1 °C způsobí odchylku tlaku o +/- 4 mbary (0,6 PSI).**

5.3.3. Nastavení tlaku

Přetlak: mírně vzduch odfoukněte, až dosáhnete doporučené úrovně tlaku.
Podtlak: lehce dofoukněte.

6. MOTOR

UPOZORNĚNÍ!
Nikdy nepoužívejte motor s větším výkonem, než je uvedeno na výrobním štítku nalodi; takto byste mohli ztratit kontrolu nad lodí a porušit nařízení.

POZOR!
Při plnění nádrže motoru nekuřte.

6.1. MONTÁŽ MOTORU

Seznamte se s pokyny od výrobce motoru, které jsou ve vaší lodi. Každá loď je jiná, postup je nicméně všeobecně následující:

- zaujměte na lodi stabilní a jistou pozici
- odblokujte motor a namontujte ho na zadní zrcadlo
- umístěte motor do středu zadního zrcadla
- pevně motor připevněte na zadní zrcadlo

POZNÁMKA	Jakmile motor není pevně připevněn, ztratí výkon a dokonce se může uvolnit ze zadního zrcadla.

6.2. POZICE MOTORU

Motor musí být nainstalován takovým způsobem, aby byl ve vertikální pozici ve vodě během používání za normálních podmínek.

6.3. SPUŠTĚNÍ MOTORU

- ponořte část motoru, která má být ve vodě
- ověřte, že není zařazena žádná rychlost
- postavte se pevně do lodi a spuste motor.

ČESKY

7. POUŽÍVÁNÍ LODĚ

7.1. ROZDĚLENÍ PASAŽÉRŮ A ZATÍŽENÍ NA PALUBĚ

Vzhledem k bezpečnostním rizikům se doporučuje, aby si pasažéři co nejvíce sedli do střední části lodi. Rozdělení pasažérů ovlivňuje stabilitu lodi. Je však možné se posadit na boční vzduchové komory lodi, ale je třeba dohlížet na to, aby na každé straně neseděly víc jak dvě osoby.

7.2. ZVLÁŠTNOSTI PLAVBY

Spodek lodi má tvar V. To zlepšuje plutí, zvláště pak, pokud se loď používá společně s motorem.
S vaší lodí můžete provádět aquaplaning, to zvýší její rychlost. Pro provozování aquaplaningu postupujte následujícím způsobem:

- vyberte si rychlost motoru a vhodnou délku osy motoru,
- zvyšte rychlost lodi, poté pomalu přemístěte zatížení lodi (např. osoby) směrem k přídi.

UPOZORNĚNÍ!
JAKMILE PLUJETE VYSOKOU RYCHLOSTÍ NEBO PROVÁDÍTE “AQUAPLANING”, VYHNĚTE SE ÚZKÝM ZATÁČKÁM A VELKÝM VLNÁM: PASAŽÉŘI BY TAK MOHLI BÝT OHROŽENI. UJISTĚTE SE, ŽE VŠICHNI PASAŽÉŘI SE PEVNĚ DRŽÍ BEZPEČNOSTNÍCH LAN. DĚTI MUSÍ SEDĚT UPROSTŘED LODI.

7.3. FUNGOVÁNÍ LODI

Bez ohledu na rychlost plavby, loď musí být stabilní. Od okamžiku vyplutí musí být příď na úrovni hladiny ; zamezte tomu, aby se loď zaplnila *(vniknutí vody přídí vzhledem k přílišnému ponoření přídi do vody).*
Pokud se rychlost lodi zvyšuje, příď se může momentálně nadzdvihnout, to může dočasně omezit viditelnost lodivoda.
Jakmile se rychlost vody ještě zvyšuje, loď se znovu dostane na úroveň hladiny.
Rozdělte pasažéři na palubě tak, aby se loď znovu dostala na úroveň hladiny.
Pokud plujete proti větru, ten bude mít ještě tendenci loď nadzvihnout více, než je již zvednutá příď.
Při vysoké rychlosti nespouštějte zadní chod, voda by se mohla přes zadní zrcadlo dostat dovnitř do lodi.

7.4. ZATÁČKY

Jakmile projíždíte úzkou zatáčkou, snižte rychlost, jelikož loď se výrazně nahne na stranu, kam chcete zatočit.

7.5. MÁLO HLUBOKÉ VODY A ÚTESY

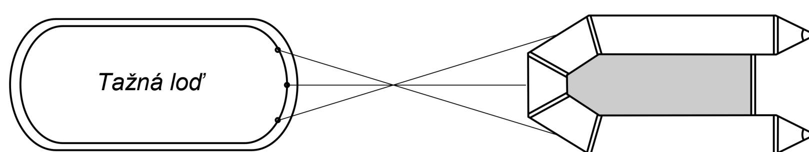
Vaše loď má několik vzduchových komor. Z tohoto důvodu, dokonce i v případě úniku vzduchu z jedné vzduchové komory z důvodu perforace, loď si ponechá stále nejméně 50% schopnost plavat. Buďte ovšem velmi opatrní v málo hlubokých vodách a v blízkosti útesů: mohou loď poškodit a potrhat.

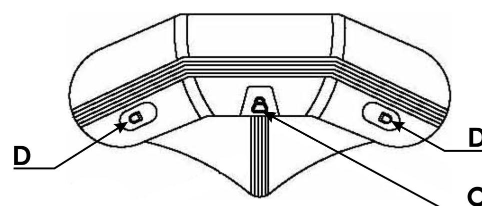
8. PŘEVOZ LODI

Jakmile vyjmete loď z vody, dbejte na to, aby na místě, kam loď ukládáte, nebyly ostré předměty. Pro nadzdvihnutí použijte držadla a nikoliv provazy.

9. TAŽENÍ LODI

Loď může být tažena.
Pro vaše pohodlí a pro zamezení poškození, použijte dva kruhy ve tvaru D (D) a také držadlo na přídi (C) umístěné na přední části lodi.
Pokud je loď tažena, jak je uvedeno níže, loď zaujme správnou pozici, zůstane v rovině za tažnou lodí a nijak se nezdeformuje.





Obrázek 6: *tažení lodi*

ČESKY

10. RADY PRO PLAVBU

10.1. ROZDĚLENÍ ZATÍŽENÍ

Zátěž rozdělte vyrovnaně.

UPOZORNĚNÍ!
➢ **Špatné rozvržení naloženého nákladu může destabilizovat Vaši loďku a vyvolat ztrátu její kontroly.** ➢ **Jakmile je loď málo zatížená, reaguje citlivěji.** ➢ **Buďte zvláště opatrní při akceleraci a při změně kursu.**

10.2. OVĚŘENÍ PŘED VYPLUTÍM

BEZPEČNOST PŘEDEVŠÍM : DBEJTE NA PREVENCI NEHOD!

UPOZORNĚNÍ!
➢ **SEZNAMTE SE s místními a vnitrostátními nařízeními a také se specifickými nebezpečími při místní plavbě a během souvisejících aktivit.** ➢ **Dodržujte místní a vnitrostátní nařízení.** ➢ **SEZNAMTE SE s předpovědí počasí, informujte se o nebezpečí souvisejícím s proudy, s přílivem a odlivem a s větrem.** ➢ **INFORMUJTE někoho na pevnině o tom, kam plujete a kdy se zhruba vrátíte.** ➢ **NAUČTE vaše pasažéři základnímu ovládání lodi a ujistěte se, že je mezi nimi jeden, který je schopen řídit loď v případě nutnosti.** ➢ **ZKONTROLUJTE SPRÁVNÉ FUNGOVÁNÍ LODI A PŘÍSLUŠENSTVÍ. Před použitím vše pečlivě zkontrolujte.** ➢ **Pečlivě si projděte informace uvedené na štítku na lodi.** ➢ **ZKONTROLUJTE úrovně tlaku.** ➢ **ZKONTROLUJTE kryt ventilů. Vyjměte zátku z otvoru pro odvod vody (pokud je jí loď vybavena).** ➢ **OVĚŘTE, ŽE NA PALUBĚ JE ZÁCHRANNÉ VYBAVENÍ (v souladu s platnými nařízeními pro danou zemi a oblast, ve které plujete):** • **na každou osobu na palubě homologovaná záchranná vesta** • **pumpička, vesla (nebo pádla), souprava na opravu a nástroj pro motor** • **povinné bezpečnostní vybavení.** ➢ **NIKDY NEPŘEKRAČUJTE POVOLENÝ POČET OSOB NEBO ZÁTĚŽE.**

10.3. PRAVIDLA, KTERA JE TŘEBA DODRŽOVAT BĚHEM PLAVBY

- Chovejte se zodpovědně, nezanedbávejte bezpečnostní pravidla: takto ohrožuje váš život a život ostatních.
- Mějte vždy loď pod kontrolou.
- Vždy jednejte s respektem a slušně.
- Dodržujte platná pravidla a postupy pro vaší oblast plavby.
- V blízkosti pobřeží plujte výhradně v místech označených bójkami.

UPOZORNĚNÍ!
➢ **Člun používejte jen v chráněných vodách; vyhněte se řekám se silným proudem** ➢ **POZOR NA VĚTRY A ZPĚTNÉ PROUDY!** ➢ **Vždy používejte homologovanou záchrannou vestu.** ➢ **ANI ALKOHOL, ANI DROGY: nikdy neřiďte loď poté, co jste požili alkohol, drogy nebo léky. Dbejte na to, aby vaši pasažéři byli střízliví.** ➢ **PLUJTE V DOSTATEČNÉ VZDÁLENOSTI MÍST URČENÝCH KE KOUPÁNÍ A K POTÁPĚNÍ.** ➢ **VYHNĚTE SE JAKÉMUKOLIV KONTAKTU VZDUCHOVÝCH KOMOR S OSTRÝMI PŘEDMĚTY NEBO S AGRESIVNÍMI LÁTKAMI (např.: kyselina).**

10.4. V PŘÍPADĚ NEHODY

V případě nehody nepanikařte, uklidněte pasažéry. Mějte na paměti, že i poškozená loď je stále tím nejlepším místem pro úkryt a také usnadní vaše vyhledání.
Pneumatická loď je v podstatě nepotopitelná, i když je naplněna vodou. Pokud, následně po nehodě, je nutné část lodi vyfouknout, dejte ji dovnitř lodi, umístěte zátěž na opačnou stranu, než je vyfouknutá část, a vraťte se pomalou rychlostí.
V případě kolize s plovoucím předmětem se zastavte a prohlédněte si spodek lodi, vzduchové komory, motor a jeho upevnění předtím, než se vrátíte pomalou rychlostí.
Loď nechte prohlédnout u prodejce, kde bude provedena detailní kontrola před dalším vyplutím.

UPOZORNĚNÍ!
ZANEDBÁNÍ KONTROLY POŠKOZENÍ A JEJICH OPRAVA MŮŽE MÍT VLIV NA ŽIVOTNOST LODI A MŮŽE ZPŮSOBIT NEHODY.

11. ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

ZA ZODPOVĚDNÉ PLUTÍ

Vaše loď vám umožní objevit přírodní krásy mořského světa. Přispějte k ochraně jeho krás. Vodní sporty si lze užívat jen v udržovaném prostředí, ke kterému musíme všichni přispívat naším zodpovědným chováním, kdy respektujeme přírodu.

Chovejte se tedy podle následujících pravidel:

	➢ **RESPEKTUJTE FLÓRU A FAUNU:** udržujte dostatečnou vzdálenost, vyhněte se zbytečnému narušení. ➢ **NEVYVOLÁVEJTE SILNÉ PROTIPROUDY.** ➢ **POUŽÍVEJTE VÝHRADNĚ NÁTĚRY (ANTIFOULING) A ČISTICÍ PROSTŘEDKY, KTERÉ NEZNEČIŠŤUJÍ.** ➢ **DRŽTE SE V DOSTATEČNÉ VZDÁLEČNOSTI OD OBLASTÍ URČENÝCH KE KOUPÁNÍ.**
	➢ **NEVYVOLÁVEJTE ZBYTEČNÝ HLUK:** zejména v blízkosti oblastí pro kotvení a obytných oblastí. ➢ **NEVYHAZUJTE UHLOVODÍKY (**oleje a pohonné hmoty) do přírodního prostředí, to je zakázáno. Výrazně to znečišťuje životní prostředí a způsobuje to nenávratné škody na flóře a fauně. ➢ **ODPADKY NEZANECHÁVEJTE V PŘÍRODĚ,** nevyhazujte je do vody; pokud zde není jiná možnost, odvezte je zpět a proveďte třídění dle ustanovení pro danou oblast.

ČESKY

12. ÚDRŽBA: VYPUŠTĚNÍ – ČIŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ULOŽENÍ

1. Odejměte vesla/pádla a jiné doplňky.
2. Po každém použití očistěte a prozkoumejte výrobek a jeho doplňky. Opláchněte ho důkladně tak, že odstraníte všechny solné zbytky po použití v moři. Použijte mýdlovou vodu, ne čisticí prostředek ani výrobek na silikonové bázi. Ujistěte se, že výrobek je před uskladněním zcela suchý.
3. Mýdlovou vodou ověřte, že nedochází k úniku. Opláchněte čistou vodou a nechte zcela uschnout.
4. Sejměte kryt z ventilů, aby se objevil žlutý nástavec. Zatlačte jej, aby voda mohla vytéct ze vzduchové komory a poté jej otočte, aby byl ventil „zašroubovaný“ v otevřené pozici. Vyfoukněte kýl a spodek Drop Stitch. Vyfoukněte tři vzduchové komory.
   POZNÁMKA: nevyfukujte vzduchovou komoru zcela, jakmile jsou ostatní komory zcela nafouknuté: poškodili byste příčky ve vaší lodi.
5. Roztáhněte tedy 2 části výrobku směrem dovnitř ; poté je obtočte kolem zadního zrcadla ; pokud zjistíte, že ve vzduchové komoře přebývá vzduch, proveďte operaci znovu.
6. Umístěte výrobek do čisté a suché místnosti, která není vystavena výrazným teplotním výkyvům nebo jiným škodlivým faktorům. Můžete ho uskladnit vypuštěný a složený v pytli nebo smontovaný a lehce nafouklý. Chraňte jej před hlodavci: mohli by proděravět nafukovací člun.

13. OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ

Malá píchnutí můžete opravit za pomoci vybavení dodaného v sadě pro opravy. Pro provádění opravy za optimálních podmínek musí být stupeň vlhkosti nižší než 60 % a teplota se musí pohybovat mezi 18 °C/25 °C. Opravy neprovádějte za deště nebo na přímém slunci.
Dbejte na to, aby vzduchová komora byla úplně vypuštěná a zcela vyrovnaná.

1. Vyřízněte záplatu přesahující alespoň o 5 cm opravovanou plochu. Nakreslete si tvar záplaty na vzduchovou komoru tam, kam má být nalepena.
2. Poškozenou plochu očistěte, stejně jako plochu záplaty, která se bude lepit, pomocí odmašťovače s alkoholem. Nechte zaschnout asi 5 minut.
3. Poté naneste na záplatu a na poškozenou plochu 3 tenké vrstvy lepidla; nechte schnout 5 minut mezi každou aplikací, aby lepidlo tuhlo.
4. Jakmile začala tuhnout třetí vrstva, záplatu bez tlaku aplikujte a poté ji případně vyrovnejte. Vytlačte vzduchové bubliny, pokud nějaké jsou, od středu směrem k okraji záplaty pomocí zaobleného předmětu (například lžička). Očistěte přebytek lepidla rozpouštědlem. **Nechte schnout asi 12 hodin.**

UPOZORNĚNÍ!	
➢ Opravy provádějte na dobře větraném místě. ➢ Nevdechujte výpary z lepidla a nepožívejte je.	➢ Zabraňte kontaktu lepidla s očima a pokožkou. ➢ Vybavení pro opravy uchovávejte mimo dosahu dětí.

Pozn.: poškození svarů nesmí být v žádném případě opravováno pomocí lepidla. Opravy svarů je oprávněn provádět pouze výrobce.

14. ZÁRUKA

- Na tento produkt se vztahuje záruka na materiál i servisní práci v délce 2 (dvou) let od data jeho zakoupení.
- Záruka je platná v případě, že dodaný produkt neodpovídá objednávce, je vadný, a pokud je spolu s reklamací předložen doklad o zakoupení (např. faktura nebo pokladní účtenka) a popis problému.
- Vadný produkt musí být opraven, vyměněn, nebo musí být vyplacena zpět jeho cena – celkově nebo částečně.
- Záruka není platná a nevztahuje se na produkt v případě, že byla škoda způsobena (i) nesprávným používáním nebo skladováním produktu, (ii) špatnou údržbou produktu nebo prováděním údržby jinak než v souladu s pokyny pro používání, (iii) opravou, úpravou, údržbou produktu nepověřenou osobou, (iv) používáním jiných než originálních náhradních dílů. Nevztahuje se na proděravění nebo odření vyplývající z běžného používání.
- Veškeré další nároky, včetně škod vyplývajících z této záruky, jsou vyloučeny, není-li taková odpovědnost ADG ze zákona povinná.
- **POZNÁMKA**: na profesionální použití produktu se tato záruka nevztahuje.
- Veškeré záruční plnění uplatněné během záruční doby nemá žádný vliv na datum vypršení záruky.
- Touto zárukou nejsou dotčena zákonná práva spotřebitele.
- S veškerými reklamacemi se obracejte na naše zákaznické oddělení.

SISÄLTÖ

ARVOISA ASIAKAS,

Olet hankkinut Sevylor-merkkisen tuotteen, ja onnittelemme sinua siitä. Sevylor® on iloinen voidessaan asettaa käyttöösi laatutuotteita. Se edustaa hankintaa, joka ansaitsee kaiken huomiosi ja vaatii joitakin hoitotoimenpiteitä.

1. TÄRKEÄT SUOSITUKSET

Tämän käsikirjan tarkoituksena on antaa sinulle joitakin tuotteen varusteisiin, käyttöön, huoltoon ja telakointiin liittyviä neuvoja, jotta saisit tuotteesta täyden tyydytyksen ja käyttäisit sitä hyvissä turvaolosuhteissa. Lue se huolellisesti ja varsinkin kehyksissä olevat kohdat sekä ne, joiden otsikkona on «HUOMIO» ja «VAROITUS». Turvallisuutesi vuoksi sinun tulee noudattaa esitettyjä toimenpiteitä ja tutustua puhallettavaan tuotteeseesi, ennen kuin rupeat käyttämään sitä.

HUOMIO!	Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman, mikäli ohjeita ole noudatettu.
VAROITUS!	Muistuttaa turvatoimista, joihin tulee ryhtyä tai varoittaa käyttötavoista, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa tuotettasi.

Yleisten suositusten symbolit:

	Tämä menetelmä tai käytäntö on suositusten mukainen.
	Tämä menetelmä tai käytäntö ei ole suositusten mukainen ja saattaa vahingoittaa vakavasti venettä ja/tai sen varustusta.
HUOMIO	Kiinnittää huomiosi tärkeisiin tietoihin.

HUOMIO!

- **Tämä käsikirja säilytetään veneessä turvallisessa paikassa ja helposti veneen kuljettajan saatavilla.**
- **Säilytä myös tämän käsikirjan ohessa annetut veneen laitteiden valmistajien käyttöohjeet (moottori, akku…).**
- **Tämä käsikirja kuuluu veneen varusteisiin, joka kulkee veneen mukana luovuksen tai jälleenmyynnin yhteydessä.**
- **Omistaja vastaa, että kaikki käyttäjät lukevat huolellisesti käsikirjan ja noudattavat siinä määrättyjä turvamääräyksiä.**
- **Noudata kansallisia ja kansainvälisiä sääntöjä. Käytä aina hyväksyttyjä veneilyliivejä. Noudata myös tuotteeseen painetussa valmistajan kilvessä olevia tietoja.**
- **Emme ole vastuussa tämän käsikirjan neuvojen vastaisesta käytännöstä johtuvista seurauksista.**
- **Tuote on valmistettu erikoiskäyttöön voimassaolevien normien mukaisesti. Kaikki muutokset, kaikkien valmistajan ilmoittamaa tehokkaampien moottorien käyttö vaaranalaistaa sinut ja raukaisee takuun.**

2. VENEEN SUUNNITTELULUOKKA

Veneemme ovat EN ISO 6185-2 standardin ja euroopan direktiivin 94/25, muutettu direktiivillä 2003/44, mukaiset.
Tyyppi V: moottorivene moottoriteho 4,5 kW - 15 kW.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Suunnittelukategoria C "RANNIKKO"**: suunniteltu rannikon läheisyydessä, suurilla lahdilla, joensuistoilla, järvillä ja joilla tapahtuville matkoille, joiden aikana tuulen voimakkuus on enintään 6 boforia ja aaltojen merkitsevä korkeus korkeintaan 2 metriä.

3. TEKNISET ERITELMÄT

Malli	Pituus ilmatäytöllä noin	Leveys ilmatäytöllä noin	Paino	Moottorin enimmäisteho
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Ilmalla täytetyn tuotteen mitat on otettu seuraavissa olosuhteissa: tuotteeseen on puhallettu ilmaa hyväksytyllä palkeella annetussa käyttöpaineessa ja lämpötilassa, joka on 18 – 22 °C.

S
U
O
M
I

3.1. HYÖTYKUORMA

Malli	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Maksimi hytötykuorma kg	Kokonaismassa täydessä lastissa kg
SV270S-HF	3 aikuista	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 aikuista + 1 lapsi	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 aikuista	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 aikuista + 1 lapsi	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 aikuista	500 kg	555 kg

3.2. VALMISTAJAN ARVOKILPI

Osa tiedoista löytyy veneeseen kiinnitetystä arvokilvestä. Alla esitetään käytettyjen symbolien merkitys:

	Moottorin enimmäisteho, kilowattia	+ + =	Maksimi hyötykuorma
= =	Sallittu henkilölukumäärä		Suositeltu täyttöpaine
	Lue käyttöohje ennen käyttöä		Älä käytä kompressoria

4. VARUSTEET

***1. kuvateksti** – Kuvatut mallit SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF Drop Stitch-pohjalla*

A – Laitatuki
B – Pohjatuki
C – Keulakahva
D – D-rengas
E – Köyden pidike
F – Köysi
G – Korkeapaineventtiili
H – Penkki
I – Korkeapaineella täytettävä pohja
J – Köliventtiili
K – Alumiiniairot
L – Hankausripa
M – Airon kiinnike
N – Kahva
O – Alumiinilevy
P – Valmistajan kilpi
Q – Roiskesuojus
R – Peräpeilin suojus
S – Peräpeili
T – Alumiinilevy
U – Tyhjennystulppa
V – Kapeneva perä

Veneen mukana toimitetaan nylonkantolaukku, airopari, manometri, pumppu ja pikakorjaussarja.

5. KOKOONPANO / TÄYTTÖ

VAROITUS!

- **Älä käytä leikkaavaa työkalua!**
- **Kompressorin käyttö vahingoittaisi vakavasti tuotettasi. Tämä tapaus suljetaan takuun ulkopuolelle.**

5.1. INVENTAARIO

Inventaario pakkausta avattaessa. Veneen pakkauksen sisältö:

Modèle	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Ilmalla täytettävä veneen runko pinnoitettua kangasta	1	1	1	1	1
Ilmalla täytettävä Drop Stitch -pohja	1	1	1	X	X
Lattia / puupohja	X	X	X	3 osaa	4 osaa
Puulattian jäykiste	X	X	X	4	4
Pinnoitettu peräpeili	1	1	1	1	1
Ilmalla täytettävä köli	1	1	1	1	1
Penkki	2	2	2	1	1
Alumiiniairot (1 pari)	1	1	1	1	1
Korjaussarja	1	1	1	1	1
Pumppu	1	1	1	1	1
Manometri	1	1	1	1	1
Omistajan käsikirja	1	1	1	1	1



Jos venettä on säilytetty alle 0 °C lämpötilassa, anna sen lämmitä noin 12 tuntia (20 °C) ennen veneen auki taittamista.

HUOMIO!

- **Tämän tuotteen varustuksiin kuuluu pelastusköysi: valvo, että säilytät sitä poissa lasten ulottuvilta.**
- **Tämä tuote toimitetaan kuljetuskassin kanssa. Säilytä se poissa lasten ulottuvilta: tukehtumisvaara!**

5.2. POHJAN ASENNUS (MALLIT ST270W-HF, ST320W-HF)

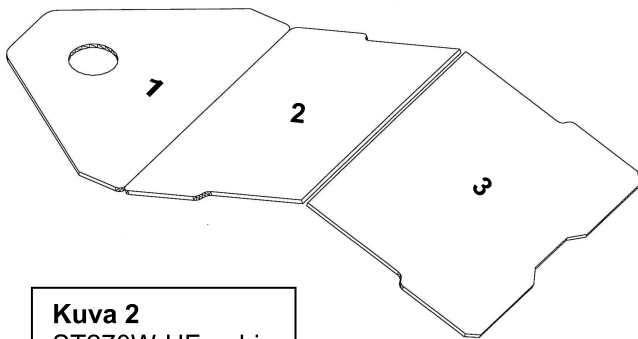
HUOMAUTUS: Kokoaminen saattaa olla vaikeaa ensimmäisellä kerralla, se helpottuu muutaman käyttökerran jälkeen.

Pohja asennetaan paikoilleen toimimalla seuraavasti:

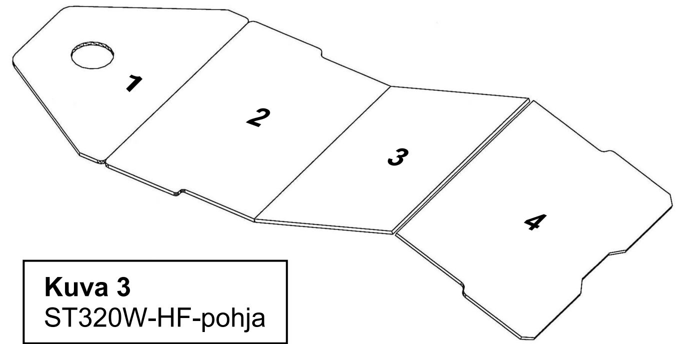
1 – Aseta pohja noudattamalla mallista riippuen kuvassa 2 tai 3 ilmoitettua järjestystä:
- nro 1, 2 ja 3 **ST270W-HF**-mallille
- nro 1, 2, 3 ja 4 **ST320W-HF**-mallille

2 – Varmista, että köliventtiili on oikein asennettu lattian nro 1 reiän keskiosaan.

3 – Paina lattioita yhtäaikaisesti, jotta ne lomittuvat kunnolla ja ovat tasaiset.
- nro 2 ja 3 **ST270W-HF**-mallille
- nro 3 ja 4 **ST320W-HF**-mallille



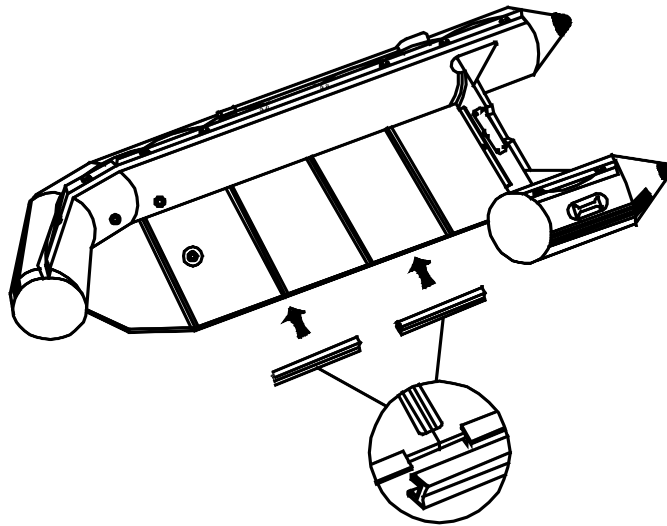
Kuva 2
ST270W-HF-pohja



Kuva 3
ST320W-HF-pohja

HUOMIO!
Älä tee tätä toimenpidettä paljain jaloin ja pidä varpaat ja sormet kaukana etteivät ne jää puristuksiin.

4 - Laita jäykistimet kuten kuva 4 osoittaa. Veneen alle sijoitettu airo helpottaa toimenpidettä.



***Kuva 4**: jäykistimien sijainti*

5.3. ILMALLA TÄYTTÖ

Vene on valmistettu vankasta ja kestävästä materiaalista, joka kestää 200 mbar (3 PSI) ilmanpaineen.

HUOMIO	➢ Vain venttiilien korkit varmistavat vedenpitävyyden. ➢ Kaikkien ilmakammioiden ilmanpaineen on oltava sama, etteivät niitä erottavat vedenpitävät väliseinät vahingoitu. ➢ Vain oikein säädetty paineen taso sallii navigoinnin hyvissä olosuhteissa. Alipaineessa veneestä puuttuu jäykkyys, joka saattaa aiheuttaa veneen vääntymisen, muodon muuttumisen sekä ilmakammioiden ennenaikaisen kulumisen.

5.3.1. Osat

a - Ilmakammiot

Veneen rungon koostumus:

- kolme pääasiallista ilmakammiota,
- yksi ilmalla täytettävän kölin muodostava kammio,
- yksi korkeapaine Drop Stitch-pohjan muodostava ilmakammio *(vain SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF mallit*).

Nämä ilmakammiot ovat täysin erillisiä ja varmistavat veneen kellumisen yhden ilmakammion puhkeamistapauksessa.

SUOMI

b – Venttiilit

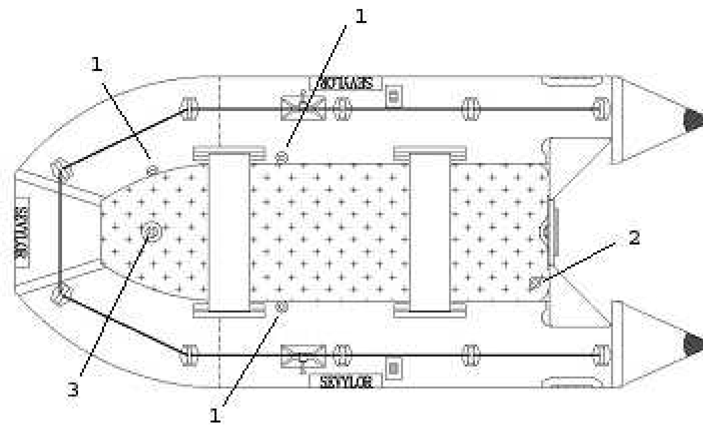
- Veneen varusteina on **vastaventtiilit (G, J)**. Vene voidaan täyttää näillä venttiileillä ilman poistumatta ilmakammioista. Venttiilin korkki varmistaa vedenpitävyyden. Ilmakammio tyhjennetään venttiilin muovisesta suuttimesta. Tyhjennettäessä se painetaan alas ja käännetään. Varmista täytettäessä, ettei se ole enää painettuna alas.
- **Tyhjennystulppa (U):** Sillä tyhjennetään veneessä oleva vesi. Se ei ole tarkoitettu veneen täyttämistä varten. Veden poistamista varten otetaan tyhjennystulpan korkki pois ja veneen vauhtia kiihdytetään niin että sen keula nousee jonkin verran. Tällöin vesi kertyy perään ja virtaa tyhjennystulpan kautta pois. Kun toimenpide on tehty, sijoita korkki paikoilleen. Toinen vaihtoehto on laittaa vene rannalle ja kohottaa keulaa.

c – Pumppu

Veneen mukana toimitetaan pumppu (maksimipaine 1 bar / 14,5 PSI). Varovaisuussyistä suosittelemme että pumppu on aina veneessä mukana. Vene täytetään joko veneen mukana toimitetulla pumpulla tai sähköpumpulla. Sähköpumpulla täyttö tapahtuu nopeasti alhaisella paineella. Veneen täyttäminen on välttämättä viimeisteltävä toimitetulla pumpulla.

5.3.2. Täyttöjärjestys

Kuva 5*: (Kuvatut mallit SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF Drop Stitch -pohjalla)*



1. **Täytä ensiksi kolme veneen rungon ilmakammiota:** Avaa venttiilien korkki (merkki 1), kiinnitä pumpun letkun suutin venttiilin aukkoon (käytä venttiiliin soveltuvaa suutinta). Täytä kolme ilmakammiota 90 %:iin vaaditusta paineesta (noin **180 mbar / 2,6 PSI)** – *katso manometrin käyttöohje*.
2. **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF -mallit:** Laita Drop Stitch -pohja veneen pohjalle ja varmista, että se on todella ilmakammioiden ulokkeiden alla, veneen sisäpuolella. Täytettävän kölin venttiilin (merkki 3) täytyy sijaita Drop Stitch –pohjassa sille varatun reiän kohdalla. Täytä Drop Stitch -pohja (merkki 2) kunnes saavutat **420 mbar (7 PSI)** painearvon - *katso manometrin käyttöohje*. Täytä sen jälkeen köli kunnes Drop Stitch -pohja on paikoillaan. Saattaa olla että joudut seisomaan Drop Stitch –pohjan päällä saadaksesi sen menemään paikoilleen.
3. **Penkkien asennus (H):** Laita muovikieli (joka sijaitsee penkin alapuolella) sivussa olevien ilmakammioiden pieniin muovisiin teloihin.
4. **Jatka ilmakammioiden täyttämistä vaadittuun painearvoon asti, eli 200 mbar (3 PSI). Täytä köli** 80% maksimipaineesta, eli **160 mbar (2,3 PSI)** - *katso manometrin käyttöohje*.
5. **Täyttö on suoritettu:** Ruuvaa kiinni ja kiristä venttiilien korkit (myötäpäivään).

VAROITUS!

Huomio: Jos vene jätetään kuumalla helteellä aurinkoon, on suositeltavaa vähentää hieman ilmaa (avaa pääkammioiden korkit). Pitkäaikainen säilytys auringonpaisteessa (ultraviolettisäteily) saattaa nopeuttaa veneen valmistusmateriaalin vanhentumista.
Ulkolämpötila vaikuttaa voimakkaasti painearvoon: 1 C° vaihtelu aiheuttaa +/- 4 mbar (0,6 PSI) paineen vaihtelun.

5.3.3. Paineen säätö

Ylipaine: Poista ilmaa kunnes saavutetaan suositeltu painearvo.
Alipaine: Lisää hieman ilmaa.

6. MOOTTORI

VAROITUS!
Älä koskaan käytä veneessä olevan valmistajan kilven ilmoittaman suurimman sallitun tehon ylittävää moottoria: Menetät veneen hallinnan ja rikot lainsäädäntöä.

HUOMIO!
Älä tupakoi moottorisäiliön täytön aikana.

6.1. MOOTTORIN ASENNUS

Tutustu veneen moottorin valmistajan antamiin ohjeisiin. Jokainen vene on erilainen, menetelmä on kuitenkin yleisesti seuraava:

- Seiso vakaasti ja turvallisesti veneessä.
- Avaa moottori ja asenna se peräpeiliin.
- Laita moottori peräpeilin keskelle.
- Kiinnitä moottori tiukasti peräpeiliin.

HUOMIO	Jos moottori ei ole vankasti ankkuroitu peräpeiliin, se menettää tehoaan ja voi jopa irrota peräpeilistä.

6.2. MOOTTORIN ASENTO

Perämoottori asennetaan siten, että normaalissa ajoasennossa se on pystysuorassa vesilinjaan nähden.

6.3. MOOTTORIN KÄYNNISTYS

- Laita moottorin vedenpinnan alle jäävä osa veteen.
- Varmista ettei mikään vaihde ole päällä.
- Seiso tukevasti veneessä ja käynnistä moottori.

SUOMI

7. VENEEN KÄYTTÖ

7.1. HENKILÖIDEN JA TAVAROIDEN SIJOITTAMINEN

Turvallisuuden takia suositellaan, että matkustajat istuisivat mahdollisimman keskelle venettä. Matkustajien sijoittelu vaikuttaa suoraan veneen vakauteen. Veneen sivukammioiden päällä saa istua, kuitenkin maksimissaan kaksi matkustajaa /puoli.

7.2. PURJEHDUSOMINAISUUDET

Veneen pohja on V-kirjaimen mallinen. Tämä parantaa purjehdusominaisuuksia, varsinkin perämoottorilla ajettaessa. Veneellä voi tehdä plaanata, se nopeuttaa vauhtia. Näin plaanataan:

- Valitse moottorinopeus ja sopiva moottoriakselin pituus,
- Lisää veneen vauhtia ja vaihda sen jälkeen varovasti kuorman (esimerkiksi henkilöiden) sijaintia vähän veneen keulaan päin.

VAROITUS!
KUN PURJEHDIT SUURILLA NOPEUKSILLA TAI PLAANAAT, VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ KULMIA JA KORKEITA AALTOJA, SILLÄ TÄMÄ VOI VAARANTAA MATKUSTAJAT. VARMISTA, ETTÄ KAIKKI MATKUSTAJAT PITÄVÄT TURVAKÖYSISTÄ KIINNI. PIENTEN LASTEN TULEE ISTUA KESKELLÄ VENETTÄ.

7.3. VENEEN TOIMINTA

Veneen on oltava vakaa kaikissa purjehdusnopeuksissa. Jo käynnistettäessä keulan on oltava vaakatasossa, estä veneen keulan alaispäinsuuntautuminen (*keulan täyttyminen vesiaallolla johtuen keulan liiallisesta uppoamisesta veteen).*
Veneen keula saattaa suuntautua hetkeksi ylöspäin ja rajoittaa väliaikaisesti perämiehen näkyvyyttä. Kun veneen nopeus kasvaa, vene palautuu jälleen vaakatasoon.
Käytä hyväksi matkustajien painoa pitääksesi veneen vaakatasossa.
Jos ajat vastatuuleen, ylöspäin osoittava keula voi aiheuttaa sen, että veneen etuosa nousee.
Älä aja venettä suurella nopeudella taaksepäin, vesi voi tulla peräpeilin yli veneeseen.

7.4. KÄÄNNÖKSET

Kun teet terävän käännöksen, laske veneen nopeutta, sillä vene kallistuu huomattavasti kohti käännöksen keskustaa.

7.5. MATALIKOT JA KARIKOT

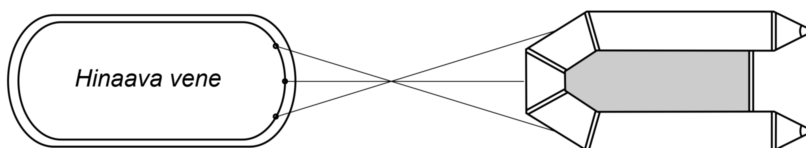
Veneessä on useampi kuin yksi ilmakammio. Tästä johtuen, vaikka yhdessä ilmakammiossa olisikin reiän aiheuttama vuoto, vene säilyttää ainakin 50 % kelluvuudestaan. Ole kuitenkin erityisen varovainen matalikoissa ja karikkojen läheisyydesssä, sillä ne saattavat repiä tai vahingoittaa venettä

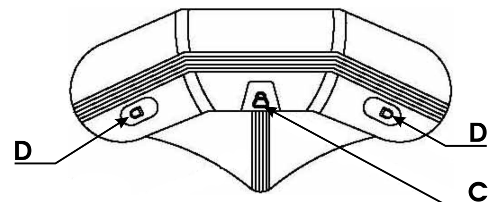
8. VENEEN KULJETUS

Varmista, että paikassa, jossa aiot nostaa veneen vedestä, ei ole veneen alle osuvia teräviä esineitä. Nosta venettä mieluummin käsikahvoista kuin naruista.

9. VENEEN HINAAMINEN

Veneen hinaaminen on sallittua.
Käytä veneen etuosassa olevia kahta D-rengasta (D) ja keulakahvaa (C) oman mukavuutesi vuoksi ja samalla estät veneen vahingoittumisen..
Hinaaminen alla osoitetulla tavalla pitää veneen vakaana ja turvallisena hinaavan veneen takana ja auttaa estämään mahdollisia vahinkoja.





Kuva 6: *Veneen hinaaminen*

S U O M I

10. PURJEHDUSOHJEET

10.1. KUORMAN JAKAMINEN

Kuorma jaetaan tasaisesti.

VAROITUS!
➢ **Kuorman epätasainen jakautuminen voi tehdä veneestä epävakaan ja aikaansaada sen hallinnan menetyksen.** ➢ **Pienessä lastissa oleva vene reagoi ärhäkästi.** ➢ **Ole erityisen varovainen venettä kiihdytettäessä tai suuntaa vaihdettaessa.**

10.2. TARKASTUSTOIMENPITEET ENNEN KÄYTTÖÄ

TURVALLISUUS ENNEN KAIKKEA: ENNAKOI ONNETTOMUUDET!

VAROITUS!
➢ **TUTUSTU paikallisiin ja kansallisiin lainsäädäntöihin sekä paikallisen veneilyn ja siihen liittyvien harrastusten ominaisiin vaaroihin.** ➢ **Noudata paikallista ja kansallista lainsäädäntöä.** ➢ **TIEDUSTELE SÄÄOLOSUHTEET, huomioi virtaukseen, vuoroveteen ja tuuleen liittyvät vaarat.** ➢ **ILMOITA jollekin maissa olevalle henkilölle määränpääsi ja arvioitu palaamisaika.** ➢ **OPASTA matkustajille perusteet veneen ohjaamisessa ja varmista, että yksi heistä pystyy ohjaamaan venettä tarpeen vaatiessa.** ➢ **TARKISTA VENEEN JA VARUSTUKSEN KUNTO. Käy ne läpi perusteellisesti ennen käyttöönottoa.** ➢ **Noudata tarkkaavaisesti veneen kapasiteettikilvessä olevia tietoja.** ➢ **TARKISTA ilmakammioiden painemäärä.** ➢ **TARKASTA venttiilien korkit. Irrota tulppa tyhjennyskaivon aukosta (jos se kuuluu veneen varusteisiin).** ➢ **TARKASTA, ETTÄ TARVITTAVAT TURVAVARUSTEET OVAT VENEESSÄ MUKANA (veneilyalueen voimassaolevien kansallisten ja alueellisten lainsäädäntöjen mukaisesti):** • **Hyväksytyt veneilyliivit jokaiselle matkustajalle.** • **Pumppu, airot (tai melat), korjaussarja ja moottorin työkalut.** • **Pakolliset turvavarusteet.** ➢ **VENEEN SALLITTUA HENKILÖMÄÄRÄÄ TAI LASTIA EI SAA KOSKAAN YLITTÄÄN.**

S U O M I

10.3. VENEILYN AIKANA HUOMIOITAVAT SÄÄNNÖT

- Ole vastuunalainen. Älä aliarvioi turvallisuussääntöjä, voit vaarantaa oman ja toisen hengen..
- Pidä vene aina hallinnassasi.
- Toimi aina kunnioittavasti ja kohteliaasti.
- Noudata veneilyalueella voimassaolevia olevia sääntöjä ja käytäntöjä.
- Purjehdi ranikkoalueella yksinomaan viitoitetuilla väylillä.

VAROITUS!
➢ **Käytä venettäsi ainoastaan suojelluilla vesillä; vältä voimakasvirtaisia jokia.** ➢ **VARO TUULIA JA LASKUVEDEN VIRTAUKSIA!** ➢ **Käytä aina hyväksyttyjä pelastusliivejä.** ➢ **EI ALKOHOOLIA, EI HUUMEITA: Älä koskaan veneile alkoholin, huumeen tai lääkityksen vaikutuksen alaisena. Valvo matkustajien raittiutta.** ➢ **PYSY KAUKANA UIMA- JA SUKELLUSPAIKOISTA.** ➢ **VÄLTÄ ILMAKAMMIOIDEN JOUTUMISTA KOSKETUKSIIN TERÄVIEN ESINEIDEN TAI SYÖVYTTÄVIEN AINEIDEN KANSSA (esim. happo).**

10.4. ONNETTOMUUSTAPAUKSESSA

Pysy rauhallisena onnettomuustapauksessa ja rauhoita matkustajia. Tiedä, että vene on vahingoittuneenakin useimmiten paras suojapaikka ja helpottaa etsintöjä.
Kumivene on käytännöllisesti uppoamaton, jopa vedellä täytettynä. Jos yksi lokero tyhjenee onnettomuuden seurauksena, laita se veneen sisäpuolelle. Siirrä paino vastakkaiselle puolelle ja rantaudu pienellä nopeudella.
Jos vene törmää kelluvaan esineeseen, pysähdy ja tarkasta veneen pohja, ilmakammiot, moottori ja sen kiinnikkeet ennen rantaumista pienellä nopeudella.
Vie vene jälleenmyyjän luo, joka suorittaa perusteellisen tarkastuksen ennen veneen seuraavaa käyttöä.

VAROITUS!
YKSIKIN HUOLIMATTOMUUS VAHINKOJEN TARKASTUKSEN YHTEYDESSÄ TAI NIIDEN KORJAUKSESSA SAATTAA LYHENTÄÄ VENEEN KÄYTTÖIKÄÄ TAI AIHEUTTAA ONNETTOMUUKSIA.

11. YMPÄRISTÖ

VASTUUNALAINEN PURJEHDUS

Veneen kanssa voit tutustua meriympäristön luonnonrikkauksiin. Auta luonnon kauneuden suojaamista. Vesiurheilulajeista nautitaan parhaiten ainoastaan suojellussa ympäristösssä, jota meidän kaikkien tulee edesauttaa omalla vastuunalaisella ja luontoa kunnioittavalla käyttäytymisellä.

Pyydämme noudattamaan seuraavia sääntöjä:

	➢ **KUNNIOITA KASVILLISUUTTA JA ELÄIMISTÖÄ:** pysy kaukana, vältä aiheeton häirintä ➢ **ÄLÄ AIHEUTA VOIMAKKAITA RISTIAALLOKKOJA.** ➢ **KÄYTÄ AINOASTAAN YMPÄRÖYSTÄVÄLLISIÄ MAALEJA (ANTIFOULING) JA PUHDISTUSAINEITA.** ➢ **ÄLA MENE UIMISEEN VARATUILLE ALUEILLE.**
	➢ **VÄLTÄ TURHAA MELUA:** varsinkin ankkurointi- ja asutusalueiden läheisyydessä. ➢ **ÄLÄ HÄVITÄ HIILIVETYJÄ** (öljyt ja polttoaineet) luontoon. Se on täysin kiellettyä. Ne saastuttavat vakavasti ympäristöä ja aiheuttavat kasvillisuudelle ja eläimistölle korvaamattomia vahinkoja. ➢ **ÄLÄ HEITÄ JÄTTEITÄ VETEEN.** Vie jätteet mukanasi ja kierrätä ne määräysten mukaisesti jollei tarjolla ole muita mahdollisuuksia.

12. HUOLTO: ILMANPOISTO - PUHDISTUS – LASKOSTUS - VARASTOINTI

1. Ota pois airot/melat ja muut tarvikkeet.
2. Puhdista ja tarkista tuote ja sen tarvikkeet joka käytön jälkeen. Pese se perusteellisesti niin, että saat pois kaikki suolan jäännökset merellä käytön jälkeen. Käytä saippuavettä ilman puhdistusainetta, älä käytä silikonipohjaista tuotetta. Varmista, että tuote on täysin kuiva ennen varastointia.
3. Varmista mahdollinen vuoto saippuavedellä. Huuhtele puhtaalla vedellä ja anna kuivua hyvin.
4. Poista venttiilin korkki keltaisen suuttimen päältä. Paina siitä niin että ilma poistuu kammiosta ja käännä kunnes venttiili lukkiutuu auki-asentoon. Poista ilma kölistä ja Drop Stitch -pohjasta. Poista ilma kolmesta kammiosta. ***HUOMIO: Älä poista kaikkea ilmaa kammiosta jos muut kammiot ovat vielä täynnä ilmaa, veneen sisäseinät saattavat vahingoittua.***
5. Taita tuotteen molemmat laidat sisäänpäin. Rullaa se peräpeilin ympärille. Toista toimenpide kunnes kaikki ilma on poistettu kammioissa.
6. Varastoi tuote puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, suojaa se suurilta lämpötilan vaihteluilta tai muilta vahingoittavilta tekijöiltä. Voit varastoida tuotteen kantokassiinsa laskostettuna joko täysin tyhjennettynä tai jonkin verran ilmaa sisältävänä. Suojaa se jyrsijöiltä, jotka voisivat rei'ittää pneumaattisen kumin.

13. PIENTEN REIKIEN KORJAUS

Voit korjata pienet reiät korjaussarjan mukana tulleen materiaalin avulla. Suorittaaksesi korjauksen parhaissa mahdollisissa olosuhteissa suhteellisen kosteuden on oltava alle 60 % ja lämpötilan tulee olla välillä 18 °C - 25 °C. Vältä korjauksen suorittamista sateessa tai voimakkaassa auringonpaisteessa.
Tarkista, että ilmakammio on kokonaan tyhjentynyt ilmasta ja asettunut litteäksi.

1. Leikkaa irti paikkalappu, joka reunoiltaan ylittää vähintään 5 cm korjattavana olevan repeämän pinnan. Piirrä paikkalapun ääriviivat ilmakammion päälle kohtaan, johon se tulee asetettavaksi.
2. Puhdista alkoholipitoisella rasvanpoistoaineella vaurioitunut kohta, samoin kuin liimalla siveltävä paikkalapun pinta. Anna kuivua noin 5 minuuttia.
3. Aseta sen jälkeen 3 ohutta kerrosta liimaa paikkalapulle ja vaurioituneelle pinnalle; anna kuivua 5 minuuttia jokaisen liimakerroksen välillä sillä tavalla, että liima ottaa kiinni.
4. Kun kolmas kerros on ottanut kiinni, aseta paikkalappu painamatta, sovita se sitten tarpeen vaatiessa. Paina ilmakuplat, jos niitä on, paikkalapun keskeltä reunaan päin pyöreän esineen avulla (esim. pikkulusikka). Puhdista liika liima liuottimella. **Anna kuivua noin 12 tuntia.**

VAROITUS!	
➢ Suorita korjaukset hyvin tuuletetussa paikassa. ➢ Vältä liiman höyryjen sisäänhengittämistä tai sen nielemistä.	➢ Vältä liiman kosketusta silmiin tai ihoon. ➢ Säilytä korjausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.

Huom.: liitossulatuksissa tapahtuneita vahinkoja ei missään tapauksessa saa korjata liiman avulla. Vain valmistaja on oikeutettu suorittamaan korjauksia liitossulatuksiin.

14. TAKUU

- Tuote sisältää 2 (kahden) vuoden täyden takuun, joka on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuu kattaa osat ja valmistuksen.
- Takuu pätee silloin, jos toimitettu tuote ei vastaa tilausta tai jos tuote on viallinen, edellyttäen, että reklamaatioon on liitetty todiste ostopäivästä (esim. : lasku, kassakuitti) ja kuvaus havaitusta ongelmasta.
- Jokainen kaasukäyttöinen tuote on otettava erilleen patruunasta tai säiliöstä, johon se on liitetty, ennen tuotteen palauttamista valtuutettuun palvelupisteeseen.
- Tuote joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai siitä annetaan raha takaisin - kokonaan tai osittain.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut tuotteen (i) väärästä käyttö- tai säilytystavasta, (ii) tuotteen huoltovirheestä tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) ei-valtuutetun osapuolen suorittamasta korjauksesta, muutoksesta tai huollosta, (iv) sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä. Se ei kata normaalin käytön aiheuttamia puhkeamia tai hankautumia.
- Muut valitukset, mukaan lukien tästä takuusta aiheutuvat valitukset, hylätään mikäli ADG ei ole laillisesti niistä vastuussa.
- **HUOM.:** tämän tuotteen ammattikäyttö ei kuulu takuun alaisuuteen.
- Kaikki takuun aikainen huolto päättyy takuun umpenemispäivänä.
- Tämä takuu ei vaikuta mitenkään kuluttajan laillisiin oikeuksiin.
- Ota yhteyttä kuluttajapalveluumme kaikissa reklamaatioon liittyvissä kysymyksissä.

OPSUMMERING

Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor® og tillykke med købet. Sevylor® glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje.

1. VIGTIGE ANBEFALINGER

Formålet med denne manual er at give nogle råd om produktets udstyr, anvendelse, vedligeholdelse og opbevaring, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Læs manualen grundigt, og særligt de afsnit, som starter med «PÅMINDELSE» og «ADVARSEL». Af sikkerhedsmæssige hensyn skal disse forholdsregler overholdes, og du skal blive fortrolig med dit oppustelige produkt, inden du tager det i brug.

DANSK

PÅMINDELSE!	Advarer om en fare, der såfremt sikkerhedsinstrukserne ikke overholdes, kan forårsage alvorlige kvæstelser eller dødsfald.
ADVARSEL!	Minder om hvilke sikkerhedsmæssige forholdsregler, der skal træffes, eller advarer mod adfærd, som kan forårsage kvæstelser eller beskadige produktet.

Symboler vedrørende de generelle anbefalinger:

👍	Denne procedure eller adfærd er i overensstemmelse med anbefalingerne.
👎	Denne procedure eller adfærd er ikke i overensstemmelse med anbefalingerne og risikerer at medføre alvorlige skader på båden og/eller dens udstyr.
BEMÆRK	Henleder opmærksomheden på vigtige oplysninger.

PÅMINDELSE!

- **Denne manual skal opbevares om bord på båden på et sikkert sted, der er lettilgængeligt for føreren.**
- **Brugervejledningerne til bådens udstyr (motor, batteri mm.), der leveres af udstyrets fabrikanter, bør også opbevares sammen med denne manual.**
- **Denne manual hører til bådens udstyr og skal følge båden i tilfælde af overdragelse eller salg.**
- **Det er ejerens ansvar at sikre sig, at alle brugerne læser denne manual grundigt og overholder de i manualen foreskrevne sikkerhedsregler.**
- **Overhold de lokale og nationale bestemmelser og regler. Bær altid en godkendt redningsvest. Overhold også de oplysninger, der står på den mærkeplade, der er trykt på produktet.**
- **Vi kan ikke drages til ansvar for følger, der skyldes en adfærd, som ikke er i overensstemmelse med de instruktioner, der er givet i denne manual.**
- **Dette produkt er beregnet til en specifik anvendelse i overensstemmelse med de gældende standarder. Enhver ændring eller enhver anvendelse med en kraftigere motor end den, der er angivet af fabrikanten, bringer dig i fare og ophæver automatisk garantien.**

2. FARTØJSKONSTRUKTIONSKATEGORI

Vore både overholder standarden EN ISO 6185-2 og det europæiske direktiv 94/25 ændret ved direktiv 2003/44.
Type V: både med en motorkraft på 4,5 kW til 15 kW (inklusive).

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Vore både overholder standarden EN ISO 6185-2** og det europæiske direktiv 94/25 ændret ved direktiv 2003/44.**Type V**: både med en motorkraft på 4,5 kW til 15 kW (inklusive).

3. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Længde oppustet Ca.	Bredde oppustet Ca.	Vægt	Maksimal motorkapacitet
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Det oppustede produkts størrelser er målt under følgende forhold: produktet er pumpet op med det anbefalede apparat, med det anviste anvendelsestryk og ved en temperatur på mellem 18 °C og 22 °C.

D A N S K

3.1. LAST

Model	Antal personer tilladt om bord	Maksimal nyttelast i kg	Vægt af fuldtlastet båd i kg
	= =	+ + =	+ + =
SV270S-HF	3 voksne	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 voksne + 1 barn	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 voksne	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 voksne + 1 barn	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 voksne	500 kg	555 kg

3.2. FABRIKANTPLADE

Visse af oplysningerne er angivet på den fabrikantplade, der sidder på båden. De anvendte symboler har følgende betydning:

	Maksimal motoreffekt i kilowatt	+ + =	Maksimal nyttelast
= =	Maksimalt antal personer		Anbefalet anvendelsestryk
	Læs brugsanvisningen inden brug		Kompressor må ikke anvendes

4. UDSTYR

***Forklaring til figur 1** – Viste modeller SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF med Drop Stitch-bund*

A – Sidebeskyttelse
B – Bundbeskyttelse
C – Håndtag i forstævnen
D – D-ring
E – Surretovets fastgørelse
F – Surretov
G – Højtryksventil
H – Bænk
I – Højtryksoppustet bund
J – Kølens ventil
K – Aluminiumsåre
L – Åregaffel
M – System til fastgørelse af årerne
N – Håndtag
O – Aluminiumsplade
P – Fabrikantplade
Q – Beskyttelse mod stænk
R – Beskyttelse af agterspejlet
S – Agterspejl
T – Aluminiumsplade
U – Bundprop
V – Kegleformet endestykke

Båden leveres med en transporttaske af nylon, et sæt årer, et manometer, en luftpumpe og et sæt lappegrej.

5. MONTERING / OPPUSTNING

ADVARSEL!

- **Der må ikke benyttes skærende redskaber!**
- **Brug af kompressor vil skabe alvorlig skade på produktet. Det er en grund til ophævelse af garantien.**

5.1. KASSENS INDHOLD

Fortegnelse over emballagens indhold ved åbningen. Kassen med din båd indeholder:

Model	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Oppusteligt skrog af gummibelagt lærred	1	1	1	1	1
Oppustelig Drop Stitch-bund	1	1	1		
Gulv / bund af træ				3 elementer	4 elementer
Afstiver til trægulv				4	4
Gummibelagt agterspejl	1	1	1	1	1
Oppustelig køl	1	1	1	1	1
Bænk	2	2	2	1	1
Aluminiumsårer (1 par)	1	1	1	1	1
Lappegrej	1	1	1	1	1
Luftpumpe	1	1	1	1	1
Manometer	1	1	1	1	1
Brugervejledning	1	1	1	1	1



Såfremt båden har været opbevaret ved en temperatur på under 0 °C, bør den placeres på et tempereret sted (20 °C) i 12 timer, før den foldes ud.

PÅMINDELSE!

- **Dette produkt er forsynet med et surretov: Sørg for, at det befinder sig utilgængeligt for børn..**
- **Produktet leveres med en transportpose. Opbevar den uden for børns rækkevidde: Risiko for kvælning!**

5.2. ISÆTNING AF BUNDEN (MODEL ST270W-HF OG ST320W-HF)

BEMÆRK: montagen kan være lidt vanskelig første gang men bliver lettere efter to-tre anvendelser af båden.

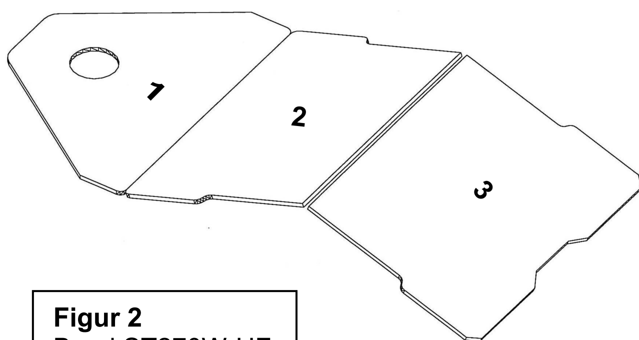
Sådan sættes bunden i:

1 - Placer bunden under overholdelse af den i figur 2 og 3 viste rækkefølge, alt efter modellen:
- nr. 1, 2 og 3 for modellen **ST270W-HF**
- nr. 1, 2, 3 og 4 for modellen **ST320W-HF**

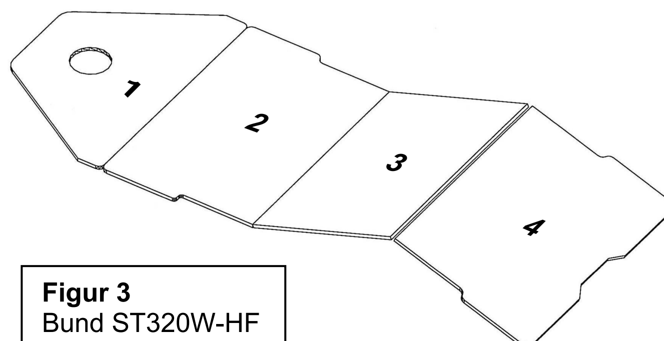
2 - Kontroller, at kølens ventil er placeret korrekt i midten af hullet i gulvstykke nr. 1.

3 - Tryk samtidigt på følgende gulvselementer, så de støder godt op til hinanden og ligger helt fladt:
- nr. 2 og 3 for modellen **ST270W-HF**
- nr. 3 og 4 for modellen **ST320W-HF**

D A N S K



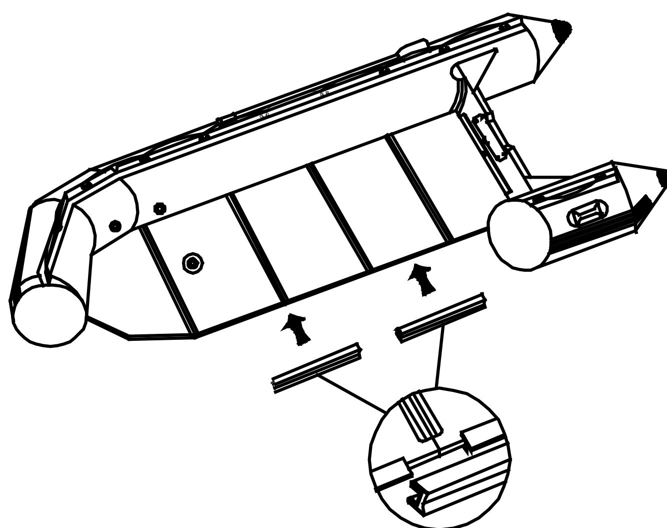
Figur 2
Bund ST270W-HF



Figur 3
Bund ST320W-HF

PÅMINDELSE!
Denne operation bør ikke udføres med bare fødder, og hold fingre og tæer på afstand for at undgå at få dem i klemme.

4 - Indfør afstiverne som vist i figur 4. Dette gøres lettere, hvis der lægges en åre under båden.



Figur 4: *placering af afstiverne*

5.3. OPPUSTNING

Båden er fremstillet af et solidt og holdbart materiale, der kan tåle at blive pustet op til et tryk på 200 mbar (3 PSI).

BEMÆRK	➢ Tætheden sikres udelukkende af ventilhætterne. ➢ Alle luftkamrene skal pustes lige meget op for at undgå at beskadige de tætte vægge imellem dem. ➢ Kun ved oppustning til et korrekt tryk kan der sejles under gode forhold. Hvis båden oppustes for lidt, vil den mangle stivhed og kan falde fra hinanden eller vrides, så luftkamrene slides hurtigere end normalt.

5.3.1. Elementer

a - Luftkamre

Bådens skrog består af:

- tre hovedluftkamre,
- et luftkammer, der udgøres af en oppustelig køl,
- et luftkammer, der udgør Drop Stitch højtryksbunden (kun model *SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF)*

Disse luftkamre er fuldstændigt uafhængige af hinanden og garanterer bådens flydeevne, såfremt luften skulle gå ud af et af dem.

b - Ventiler

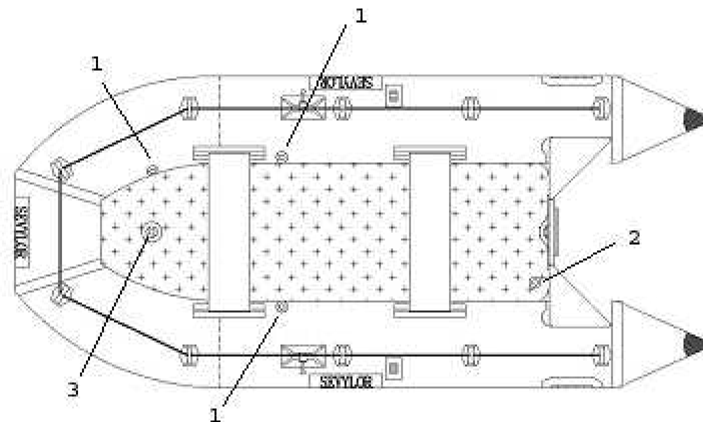
- Båden er udstyret med **kontraventiler (G, J).** Disse ventiler gør det muligt at puste båden op, uden at luften slipper ud af luftkammeret. Ventilhætten sikrer tætheden. Plastikduppen i ventilen gør det muligt at lukke luften ud af luftkammeret. Tryk den ind og drej for at lukke luften ud. Ved oppustningen skal man sikre sig, at den ikke er trykket ind.
- **Bundproppen (U):** gør det muligt at fjerne vandet fra bunden af båden: den er ikke beregnet til at puste båden op. Vandet lukkes ud ved at tage hætten af bundproppen og accelerere lidt, så bådens forstævn rejser sig lidt: vandet vil samle sig i agterstævnen og løbe ud af bundproppen. Sæt hætten tilbage på plads, når operationen er afsluttet. En anden løsning går ud på at anbringe båden på stranden eller på en rampe, så forstævnen løftes lidt.

c - Luftpumpe

Båden leveres med en luftpumpe (max. tryk: 1 bar / 14,5 PSI). Vi anbefaler dig altid at have luftpumpen om bord for en sikkerheds skyld.
Pust båden op ved hjælp af den medfølgende pumpe eller en elektrisk pumpe. En elektrisk pumpe giver en hurtigere oppustning til moderat tryk. Det er dog nødvendigt at afslutte oppustningen af båden med den medfølgende luftpumpe.

5.3.2. Oppustningsrækkefølge

Figur 5: *(Viste modeller: SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF med Drop Stitch-bund)*



1. **Pust først de 3 luftkamre i bådens skrog op:** åbn hætterne på ventilerne (mærke 1), sæt studsen på luftpumpens slange på ventilens åbning (brug en studs, der passer til ventilen) Pust de 3 luftkamre op til 90% af det påkrævede tryk (ca. **180 mbar / 2,6 PSI)** ***- se manometerets brugsanvisning.***
2. Model **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** anbring Drop Stitch-bunden på bunden af båden og sørg for, at den ligger under luftkamrenes kanter inden i båden. Ventilen på den oppustelige køl (mærke 3) skal være ud for det dertil indrettede hul i Drop Stitch-bunden. Pust Drop Stitch-bunden op (mærke 2) indtil et tryk på **420 mbar (7 PSI)** - *se manometerets brugsanvisning.* Pust derefter kølen op, indtil Drop Stitch-bunden er på plads. Det kan være, du er nødt til at stå på Drop Stitch-bunden, for at den går rigtigt på plads.
3. **Placer bænkene (H):** skub plastikfligen (der sidder på den nedre del af bænken) over de små plastikcylindre, der sidder på sideluftkamrene.
4. **Pust luftkamrene helt op til det påkrævede tryk, dvs. 200 mbar (3 PSI). Pust kølen op** til 80% af det maksimale tryk, dvs. **160 mbar (2,3 PSI)** - *se manometerets brugsanvisning.*
5. **Når oppustningen er afsluttet:** skru ventilhætterne i og stram dem til (med uret).

ADVARSEL!

Pas på: Hvis båden henstilles i solen i varmt vejr, anbefales det at lukke en smule luft ud (luk hætterne på hovedluftkamrene lidt op). En langvarig udsættelse for sollys (ultraviolette stråler) kan accelerere ældningen af det materiale, båden er fremstillet af.
Den omgivende temperatur har en stor indflydelse på trykniveauet: en variation på 1 °C bevirker en trykvariation på +/- 4 mbar (0,6 PSI).

5.3.3. Justering af trykket

Overtryk: luk luft ud, indtil det anbefalede tryk er nået.
Undertryk: pust en smule mere op.

6. MOTOR

ADVARSEL!
Brug aldrig en kraftigere motor end den effekt, der er angivet på fabrikantpladen, der sidder på båden: du risikerer at miste herredømmet over båden, og du overtræder loven.

PÅMINDELSE!
Rygning forbudt under påfyldning af motorens benzintank.

6.1. MONTERING AF MOTOREN

Læs de instruktioner, der er givet af fabrikanten af den motor, din båd er udstyret med. Hver båd er forskellig, dog er proceduren generelt følgende:

- anbring dig i en stabil og sikker position i båden
- frigør motoren og monter den på agterspejlet
- placer motoren i midten af agterspejlet
- fastgør motoren solidt til agterspejlet.

BEMÆRK	Hvis motoren ikke er solidt fastgjort til agterspejlet, mister den kraft og kan endda løsne sig fra agterspejlet.

6.2. MOTORENS POSITION

Motoren skal installeres, så den sidder lodret ned i vandet ved brug under normale anvendelsesforhold.

6.3. START AF MOTOREN

- sænk den del af motoren, der skal være i vandet, ned
- kontroller, at motoren ikke er i gear

anbring dig sikkert i båden og start motoren.

D
A
N
S
K

7. BRUG AF BÅDEN

7.1. PASSAGERERNES OG LASTENS FORDELING OM BORD

Af sikkerhedsgrunde er det bedst, hvis passagererne sidder i den centrale del af båden så meget som muligt. Passagerernes fordeling påvirker bådens stabilitet. Det kan sagtens lade sig gøre at side på bådens sideluftkamre, men pas i så fald på, at der ikke er flere end 2 passagerer på samme side.

7.2. SÆRLIGE FORHOLD VEDRØRENDE SEJLADSEN

Bådens bund er V-formet. Det forbedrer sejlegenskaberne, navnlig når båden anvendes med en motor.
Det er muligt at akvaplane med båden, hvilket øger dens hastighed. For at akvaplane gås frem som følger:

- vælg en passende hastighed af motoren og en passende længde af motoraksen,
- forøg bådens hastighed og flyt forsigtigt en del af lasten (for eksempel nogle personer) mod agterstævnen.

ADVARSEL!
NÅR DU SEJLER MED HØJ HASTIGHED ELLER AKVAPLANER, SKAL DU UNDGÅ SKARPE SVING OG HØJE BØLGER: DE UDGØR EN FARE FOR PASSAGERERNE. SØRG FOR, AT ALLE PASSAGERERNE HOLDER GODT FAT I SIKKERHEDSTOVENE. BØRN SKAL SIDDE I MIDTEN AF BÅDEN

7.3. BÅDENS ADFÆRD

Uanset sejlhastigheden skal båden altid være stabil. Lige fra starten skal forstævnen være vandret: Undgå at båden hugger *(oversvømmelse af forstævnen på grund af en for stor nedsynkning af forstævnen i vandet).*
Når bådens hastighed øges, kan forstævnen midlertidigt hæve sig, hvilket forbigående kan begrænse førerens udsyn.
Når bådens hastighed øges yderligere, lægger båden sig på ny vandret.
Fordel passagererne om bord, så båden lægger sig vandret.
Ved sejlads mod vinden har denne tendens til at løfte en allerede løftet forstævn endnu mere.
Undgå at sejle hurtigt baglæns, da vandet kan slå op over agterspejlet og trænge ind i båden.

7.4. SVING

Sænk hastigheden i skarpe sving, idet båden vil hælde voldsomt til den side, du drejer.

7.5. LAVT VAND OG SKÆR

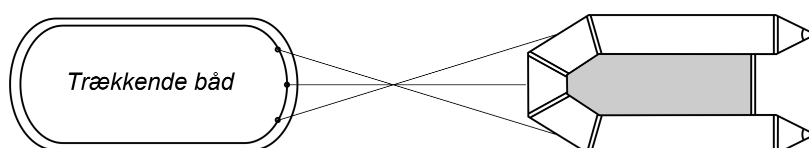
Båden har flere luftkamre. Selv i tilfælde af utæthed af et luftkammer som følge af en punktering vil båden derfor bevare mindst 50% af sin flydeevne. Udvis imidlertid særlig opmærksomhed på lavt vand og i nærheden af skær: de kan rive hul i båden og beskadige den.

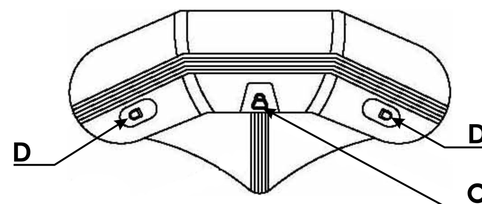
8. TRANSPORT AF BÅDEN

Når du vil tage båden ud af vandet, skal du passe på, at der ikke er nogen skærende kanter, dér hvor du vil anbringe den. Brug håndtagene og ikke tovene til at løfte båden.

9. BUGSERING AF BÅDEN

Det er muligt at bugsere båden.
For din egen komfort og for at undgå at beskadige båden bruges de to D-ringe (D) samt håndtaget i forstævnen (C) forrest på båden.
Når den bugseres som vist herunder, vil båden bevæge sig jævnt og holde sig i lige linje bag den trækkende båd og vil ikke blive beskadiget.





***Figur 6:** bugsering af båden*

DANSK

10. ANBEFALINGER VEDRØRENDE SEJLADSEN

10.1. FORDELING AF LASTEN

Fordel lasten ligeligt.

ADVARSEL!
➢ **Forkert fordeling af lasten kan gøre båden ustabil og forårsage, at herredømmet over båden mistes.** ➢ **Når den er let lastet, reagerer båden mere nervøst.** ➢ **Vær særligt opmærksom ved accelerationer og kursændringer.**

10.2. TJEK INDEN AFREJSEN

SIKKERHED FREM FOR ALT: LÆR AT FOREBYGGE UHELD!

ADVARSEL!
➢ **GØR DIG BEKENDT med de lokale og nationale bestemmelser og regler samt de specifikke farer, der er forbundet med sejlads i de lokale farvande og tilknyttede aktiviteter.** ➢ **Overhold de lokale og nationale bestemmelser og regler.** ➢ **FORHØR DIG om vejrudsigten og om farer i forbindelse med strømme, tidevand og vindforhold.** ➢ **OPLYS nogen til lands om dit bestemmelsessted og dit omtrentlige returtidspunkt.** ➢ **LÆR dine passagerer at udføre grundmanøvrerne og sørg for, at mindst én af dem er i stand til at føre båden i nødstilfælde.** ➢ **KONTROLLER, AT BÅDEN OG DENS UDSTYR ER I FUNKTIONSDYGTIG STAND. Inspicer dem omhyggeligt inden brug.** ➢ **Overhold nøje de oplysninger, der står på den registreringsplade, som sidder på båden.** ➢ **TJEK trykniveauerne.** ➢ **TJEK ventilernes hætter. Tag bundproppen ud af drænhullet (hvis båden er forsynet hermed).** ➢ **KONTROLLER, AT DET SIKKERHEDSUDSTYR, DER SKAL VÆRE TIL STEDE, ER OM BORD (overhold de bestemmelser, der gælder i det land og den zone, du sejler i):** • **en godkendt redningsvest pr. person om bord.** • **luftpumpen, årerne (eller pagajerne), sættet med lappegrej og værktøj til motoren.** • **det obligatoriske sikkerhedsudstyr.** ➢ **OVERSKRID ALDRIG DET DET TILLADTE ANTAL PERSONER ELLER DEN TILLADTE LAST OM BORD.**

D
A
N
S
K

10.3. REGLER, DER SKAL OVERHOLDES UNDER SEJLADSEN

- ➢ Udvis en ansvarlig opførsel, og overhold altid sikkerhedsreglerne: ellers bringer du dit eget og andres liv i fare.
- ➢ Bevar altid herredømmet over båden.
- ➢ Udvis altid respekt og høflighed.
- ➢ Overhold de bestemmelser og den praksis, der gælder i den zone, du sejler i.
- ➢ Nær kysten, sejl kun i de afmærkede sejlrender.

ADVARSEL!
➢ **Båden må kun benyttes i beskyttede farvande. Undgå at sejle på floder med stærk strøm** ➢ **PAS PÅ VINDE OG TILBAGEGÅENDE STRØMME!** ➢ **Bær altid en godkendt redningsvest.** ➢ **INGEN ALKOHOL, INGEN STOFFER: før aldrig en båd efter at have indtaget alkohol, narkotika eller medicin. Du skal sikre dig, at dine passagerer er ædru.** ➢ **HOLD AFSTAND FRA BADE- OG DYKKEZONER.** ➢ **UNDGÅ, AT LUFTKAMRENE KOMMER I KONTAKT MED SKÆRENDE GENSTANDE ELLER ÆTSENDE VÆSKER (fx: syre).**

10.4. I TILFÆLDE AF UHELD

I tilfælde af uheld, undgå at blive grebet af panik, og forsøg at berolige passagererne. Vær bevidst om, at båden, selv hvis den er beskadiget, oftest er det bedste tilflugtssted, og at den gør dig lettere at finde.
En gummibåd er praktisk taget usynkelig, selv hvis den fyldes med vand. Hvis et luftkammer taber al luften som følge af et uheld, så træk det ind i båden, anbring den transporterede last modsat det punkterede luftkammer, og sejl hjem med nedsat fart.
I tilfælde af sammenstød med en flydende genstand, stands båden og inspicer dens bund, luftkamrene, motoren og dens ophæng, inden du sejler hjem med nedsat fart.
Tag båden hen til forhandleren, som vil gennemgå den omhyggeligt inden din næste tur.

ADVARSEL!
SKØDESLØSHED VED INSPEKTION AF DE PÅDRAGNE SKADER OG REPARATION HERAF KAN REDUCERE BÅDENS LEVETID OG FØRE TIL UHELD.

11. MILJØHENSYN

FOR EN ANSVARLIG NAVIGATION

Takket være din båd kan du opleve havmiljøets naturskatte. Bidrag til at beskytte dets skønhed. Sejlsport kan kun nydes fuldt ud i et velbevaret miljø, som vi alle skal bidrage til gennem en ansvarlig adfærd i pagt med naturen.

Vi opfordrer dig til at iagttage følgende regler:

	➢ **PAS PÅ DYRE- OG PLANTELIVET:** hold afstand, undgå at forstyrre unødigt. ➢ **UNDGÅ AT SKABE KRAFTIGE HVIRVELSTRØMME.** ➢ **BRUG KUN IKKE-FORURENENDE MALING (ANTIFOULING) OG RENGØRINGSMIDLER.** ➢ **HOLD AFSTAND FRA ZONER, DER ER FORBEHOLDT BADNING.**
	➢ **UNDGÅ UNØDIG STØJ:** navnlig nær ankerpladser og beboelser. ➢ **UDLED INGEN KULBRINTER** (olie eller brændstof) i naturen - det er strengt forbudt. De forurener miljøet alvorligt og forårsager uoprettelige skader på dyre- og plantelivet. ➢ **EFTERLAD ALDRIG AFFALD,** kast det aldrig i vandet. Hvis der ikke er andre muligheder, så tag det med hjem og sorter det i henhold til de relevante bestemmelser.

12. VEDLIGEHOLDELSE: TØMNING AF LUFT - RENGØRING - SAMMENFOLDNING - OPBEVARING

1. Fjern årerne/pagajerne og andet tilbehør fra båden.
2. Efter hver anvendelse skal produktet og tilbehøret rengøres og efterses. Skyl omhyggeligt, så alle saltrester fjernes efter at have sejlet på havet. Benyt sæbevand, men ingen rengøringsmidler eller produkter på basis af silikone. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden det lægges til opbevaring.
3. Tjek, at der ikke er nogen utætheder, ved hjælp af sæbevand. Skyl efter med rent vand og lad det tørre helt.
4. Tag hætterne af ventilerne, så den gule dup kommer til syne. Tryk duppen ned, så luften kan strømme ud af luftkammeret, og drej den, så ventilen fastlåses i åben position. Luk luften ud af kølen og Drop Stitch-bunden. Luk luften ud af de tre luftkamre.
   BEMÆRK: luk ikke al luften ud af et luftkammer, mens de øvrige luftkamre stadig er pustet helt op: dette kan beskadige bådens skillevægge.
5. Fold produktets 2 sider ind mod midten. Rul derefter produktet omkring agterspejlet. Begynd forfra, hvis du opdager, at der stadig er luft i luftkamrene.
6. Opbevar produktet i et rent og tørt lokale, hvor der ikke forekommer store temperatursving eller andre skadelige faktorer. Det kan opbevares i sin pose, når det er tømt for luft og foldet sammen, eller monteret med lidt luft tilbage i det. Sørg for, at det opbevares uden risiko for, at gnavere kan bide huller i det.

13. REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER

Små punkteringer kan repareres med det medfølgende lappesæt. For at udføre en reparation under optimale forhold skal luftfugtigheden være under 60 % og temperaturen ligge mellem 18 °C - 25 °C. Undgå at reparere båden i regnvejr eller direkte sol.

Undersøg, om luftkammeret er tømt helt for luft og anbragt helt fladt.

1. Klip en gummilap, som når mindst 5 cm ud over det hul eller den rift, som skal repareres. Tegn gummilappens form på luftkammeret, der hvor den skal sættes på.
2. Gør den beskadigede overflade ren, samt overfladen på den gummilap, som skal klæbes på, med et affedtningsmiddel af typen indeholdende alkohol. Lad det tørre ca. 5 minutter.
3. Påfør derefter 3 tynde lag lim på gummilappen og på den beskadigede overflade. Lad det tørre 5 minutter mellem hver påføring, så limen størkner.
4. Når det tredje lag lim er størknet, anbringes gummilappen på overfladen, uden at trykke hårdt. Om nødvendigt flyttes lappen lidt, til den er anbragt helt præcist på det beskadigede sted. Tryk eventuelle luftbobler fra midten og ud til gummilappens kant med en buet genstand (f.eks. en teske). Fjern overskydende lim med et opløsningsmiddel. **Lad det tørre ca. 12 timer.**

ADVARSEL!	
Reparationer skal udføres på et godt ventileret sted. Undgå at indånde dampe fra limen eller at indtage den.	Undgå kontakt mellem limen og øjne eller hud. Lappesættet skal opbevares utilgængeligt for børn.

N. B: Skader på de smeltede sømme må under ingen omstændigheder repareres med lim. Det er kun fabrikanten, som er bemyndiget til at foretage reparationer på de smeltede sømme.

14. GARANTI

- Der ydes op til 2 (to) års fuld garanti på produktet, både på dele og på arbejdskraft, startende fra den dag hvor apparatet er blevet købt.
- Garantien ydes når det leverede produkt ikke er i overensstemmelse med ordren eller når det er fejlagtigt, såfremt klagen ledsages med et bevisdokument der attesterer indkøbsdatoen (f.eks. kvittering eller købsbevis) og med en beskrivelse på det opståede problem.
- Produktet bliver enten repareret eller ombyttet, eller også ydes tilbagebetaling - fuld eller delvis.
- Garantien bortfalder og er ikke gældende hvis skaden skyldes (i) ukorrekt brug eller opbevaring af produktet, (ii) fejl under vedligeholdelse af produktet eller vedligeholdelse der ikke er i henhold med brugsanvisningerne, (iii) reparation, ændring eller vedligeholdelse af produktet udført af en ikke godkendt tredjemand, (iv) brug af ikke originale reservedele. Garantien dækker ikke punktering eller nedslidning som skyldes normal brug.
- **BEMÆRK :** kommerciel brug af produktet er ikke dækket af garantien.
- Alle andre erstatningskrav inklusive skader der opstår fra denne garanti, er udelukkede undtagen hvis ADG´s ansvar er lovformeligt obligatorisk.
- Indgreb i garantiperioden har ingen indflydelse på selve garantiens udløbsdato.
- Denne garanti påvirker på ingen måde forbrugerens lovbestemte rettigheder.
- Rådspørg vores kundeservice i tilfælde af klage.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

Bäste kund!

Grattis till ditt köp av en uppblåsbar produkt från Sevylor®. Vi är stolta över att erbjuda dig en kvalitetsprodukt som du får glädje av i många år. Ditt nya inköp är en investering som förtjänar vård och omsorg.

1. VIKTIGA REKOMMENDATIONER

Denna instruktionsbok har utarbetats för att hjälpa dig använda produkten på ett säkert sätt.
Den innehåller närmare information om produkten och dess utrustning och om hur den används och underhålls. För att använda den uppblåsbara produkten på ett säkert sätt och förhindra tragiska olyckor bör du läsa anvisningarna noga och göra dig bekant med dem innan du använder produkten första gången.

SVENSKA

FARA!	Avser en omedelbar fara som leder till allvarlig personskada eller dödsfall om anvisningarna inte respekteras.
VARNING!	Innebär en påminnelse om vilka säkerhetsåtgärder som måste respekteras. Avser också beteende som inte är säkert och som kan leda till personskada eller skada på produkten eller egendom om anvisningarna inte följs.

Symbolerna till allmänna rekommendationer:

👍	Detta förfarande eller uppträdande är förenligt med anvisningarna.
👎	Detta förfarande eller uppträdande är oförenligt med anvisningarna och riskerar att allvarligt skada produkt eller annan egendom.
ANMÄRKNING	Gör dig uppmärksam på viktig information.

FARA!

- **Denna instruktionsbok bör förvaras ombord på båten, på ett säkert ställe som är lättåtkomligt för båtföraren.**
- **Spara även instruktionsbokens bilagor och bruksanvisningarna som du fick av båtutrustningens tillverkare (motor, batteri…).**
- **Denna instruktionsbok ingår i båtens standardutrustning och ska följa med vid överlåtelse eller försäljning.**
- **Det är ägarens ansvar att se till att alla användare noggrant läser instruktionsboken och följer de däri anvisningarna för en säker användning av denna produkt.**
- **Följ lokala och nationella bestämmelser. Använd alltid godkänd flytväst. Följ även den tryckta information som står på produktens namnskylt.**
- **Vi kan inte hållas ansvariga för följder till ett uppträdande som är oförenligt med instruktionerna i denna instruktionsbok.**
- **Din båt har konstruerats för ett specifikt bruk i enlighet med gällande normer. All ändring eller användning av en motor med högre effekt än den som angivits av tillverkaren sätter användarens säkerhet på spel och får garantin att träda ur kraft.**

2. BÅTKATEGORI

Våra båtar motsvarar EN ISO 6185-2-normen och EU-direktiv 94/25/CE ändrat genom direktiv 2003/447EG. Alla modeller tillhör.
Typ V: motordrivna båtar med en effekt från 4,5 kW till 15 kW.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Båtkategori C ”KUSTSJÖFART”:** båtar konstruerade för båtturer nära kusten och i stora vikar, stora flodmynningar, sjöar och åar, där vindarna kan uppnå vindstyrka 6 och vågorna kan bli upp till två meter höga.

3. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	Längd uppblåst, ca.	Bredd uppblåst, ca.	Vikt	Motorns maxeffekt
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 hk
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 hk
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 hk
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 hk
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 hk

OBS! Måtten i uppblåst skick har mätts under följande förutsättningar: produkten har blåsts upp med rekommenderad uppblåsningsanordning, till rekommenderat drifttryck och vid en temperatur i intervallet 18-22°C.

SVENSKA

3.1. VIKTKAPACITET

Modell	Max. antal personer	Rekommenderad max. last i kg	Totalvikt för fullastad båt i kg
SV270S-HF	3 **vuxna**	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 **vuxna** + 1 barn	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 **vuxna**	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 **vuxna** + 1 barn	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 **vuxna**	500 kg	555 kg

3.2. TILLVERKARENS SKYLT

En del av informationen anges på tillverkarens skylt, fäst på båten. Symbolernas innebörd anges här nedan:

	Max. motoreffekt i kilowatt	+ + =	Max. last
= =	Max. antal personer ombord		Rekommenderat arbetstryck
	Läs ägarens instruktionsbok före användning		Använd inte kompressor

4. UTRUSTNING

***Bildtext till Figur 1** – Visade modeller SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF med Drop Stitch-botten*

A – Sidoskydd
B – Bottenskydd
C – Grepp i fören
D – D-formad ring
E – Surrningstågets fäste
F – Surrningståg
G – Högtrycksventil
H – Sittbänk
I – Uppblåsbar högtrycksbotten
J – Kölventil
K – Aluminiumåra
L – Årtull
M – Årornas fästsystem
N – Handtag
O – Aluminiumplatta
P – Tillverkarskylt
Q – Stänkskydd
R – Akterspegelns skydd
S – Akterspegel
T – Aluminiumplatta
U – Avtappningspropp
V – Koniskt ändstycke

Båten levereras med bärpåse i nylon, ett par årtullar, en manometer, en pump och en snabbreparationssats.

5. ANVISNINGAR FÖR ATT MONTERA/BLÅSA UPP

VARNING!

- **Använd inga vassa verktyg!**
- **Produkten kommer att skadas och garantin upphör utan vidare att gälla om en tryckluftskompressor används.**

5.1. INVENTARIEFÖRTECKNING

Inventarieförteckning vid uppackning. Båtens packkartong innehåller:

Modell	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Uppblåsbar båtkropp i impregnerad duk	1	1	1	1	1
Uppblåsbar Drop Stitch-botten	1	1	1		
Trägolv				3 element	4 element
Sträckare till trägolv				4	4
Impregnerad akterspegel	1	1	1	1	1
Uppblåsbar köl	1	1	1	1	1
Sittbänk	2	2	2	1	1
Aluminiumåror (1 par)	1	1	1	1	1
Reparationssats	1	1	1	1	1
Manuell högtryckspump	1	1	1	1	1
Manometer	1	1	1	1	1
Bruksanvisning	1	1	1	1	1

SVENSKA



Om båtkroppen har förvarats i en temperatur under 0°C, ställ den under ca 12 timmar på ett tempererat ställe (20°C) innan den viks ut.

FARA!

- **Denna produkt är försedd med rep. Placera repen på behörigt avstånd från barn.**
- **Denna produkt levereras med en fraktpåse. Håll den utom räckhåll för barn: kvävrisk!**

5.2. MONTERING AV BOTTNEN (modeller ST270W-HF, ST320W-HF)

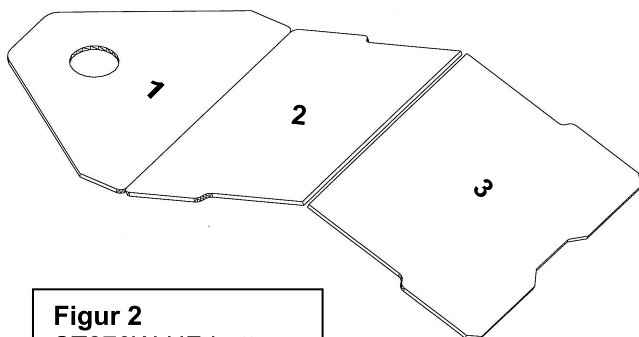
ANMÄRKNING: Monteringen kan visa sig svår att genomföra första gången. Det blir lättare när båten körts två eller tre gånger.

Gör så här för att sätta bottnen på plats:

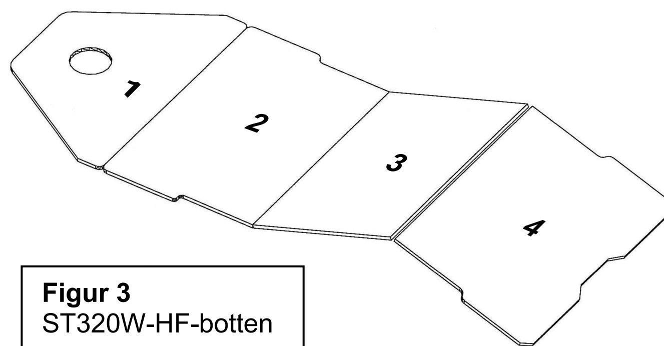
1 – Placera bottnen i den följd som står angiven i figur 2 eller 3 beroende på modell:
- nr 1, 2 och 3 för modell **ST270W-HF**
- nr 1, 2, 3 och 4 för modell **ST320W-HF**

2 – Kontrollera kölventilens placering i mitten på golvhål nr 1.

3 - För att lägga golven rätt och platt intill varandra, tryck in golven samtidigt:
- nr 2 och 3 för modell **ST270W-HF**
- nr 3 och 4 för modell **ST320W-HF**



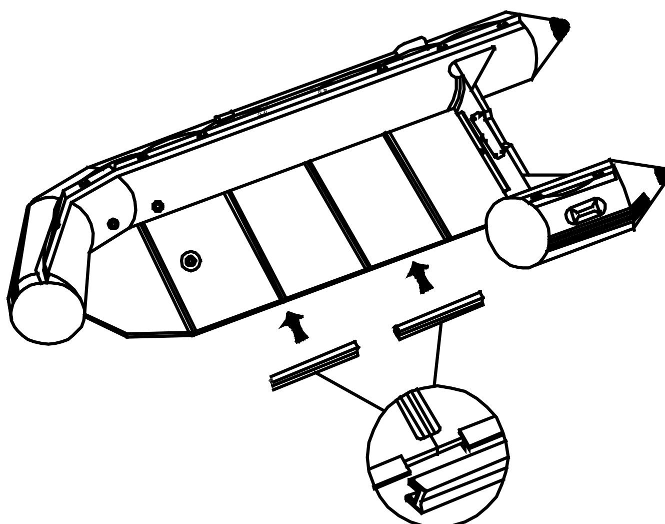
Figur 2
ST270W-HF-botten



Figur 3
ST320W-HF-botten

FARA!
Detta arbetsmoment får inte utföras barfota, håll tårna och fingrarna borta så att de inte blir klämda.

4 - Sätt in sträckarna som det står angivet i figur 4. Placera en åra under båten för att underlätta arbetsmomentet.



Figur 4: *Sträckarnas placering*

5.3. BLÅSA UPP

Båten är tillverkad i kraftigt och slitstarkt material som tål ett lufttryck på 200 mbar (3 PSI).

ANMÄRKNING	➢ **Tätheten säkras enbart av ventilhattarna.** ➢ Alla luftkammare ska pumpas upp jämnt för att undvika skador på de vattentäta skiljeväggarna. ➢ Det är bara ett ordentligt justerad trycknivå som ger möjlighet att navigera under fullgoda förutsättningar. Om lufttrycket är för lågt i båten, så saknar den styvhet vilket kan få den att komma ur led, orsaka formförändringar samt en för tidig förslitning av luftkamrarna.

5.3.1. Båtens komponenter

a - Luftkammare

Båtkroppen består av:

- tre huvudluftkammare,
- en luftkammare som utgör den uppblåsbara kölen,
- en luftkammare som utgör Drop Stitch-högtrycksbottnen *(endast modeller SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF*).

Dessa luftkammare är helt fristående och säkrar båtens flytförmåga ifall en luftkammare töms på sin luft.

b – Ventiler

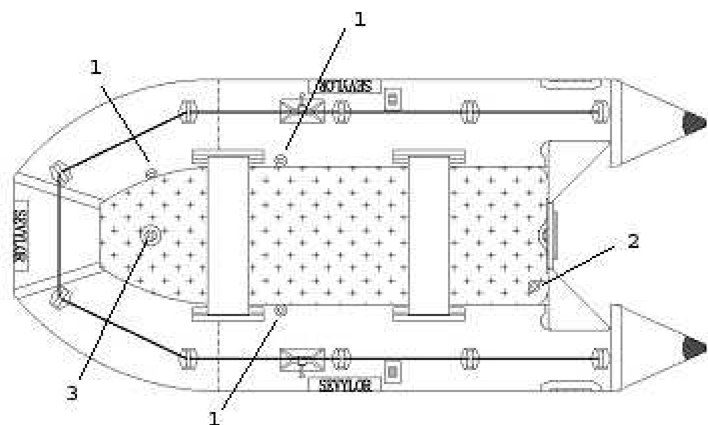
- Båten är utrustad med **backventiler (G, J)**. Dessa ventiler ger möjlighet att pumpa upp båten utan att luften läcker ut ur luftkammaren. Tätheten säkras av ventilhatten. Ändstycket i plast i ventilen ger möjlighet att släppa ut luften ur luftkammaren. Tryck in och vrid för att släppa ut luften; vid pumpning gäller det att kontrollera att den inte längre är intryckt.
- **Avtappningspropp (U):** Den ger möjlighet att länsa vattnet som finns i båten; den är inte avsedd för pumpning av båten. För att länsa vattnet, ta bort hatten till avtappningsproppen och accelerera något så att båten höjer sig lite i fören: vattnet ansamlas då i aktern och flyter ner genom avtappningsproppen. Sätt tillbaka hatten på plats efter avslutat arbetsmoment. En annan lösning går ut på att strandsätta båten eller placera den på en ramp så att fören blir något upplyft.

c – Pump

Båten har levererats med en pump (max tryck: 1 bar/14,5 PSI). Vi rekommenderar att alltid ha pumpen ombord, av försiktighetsskäl.
Pumpa upp båten antingen med medlevererad pump eller med en eldriven tryckpump. En eldriven tryckpump ger möjlighet att snabbt pumpa upp till måttligt tryck. Men då måste båtens pumpning avslutas med medlevererad pump.

5.3.2. Pumpningssekvenser

Figur 5: *(Visade modeller SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF med Drop Stitch-botten)*



1. **Pumpa först upp båtkroppens tre luftkammare:** öppna ventilhatten (position 1), sätt fast pumpslangens ändstycke i ventilöppningen (använd ett ändstycke anpassat till ventilen). Pumpa upp de tre luftkamrarna till 90 % av nödvändigt tryck (ca **180 mbar/2,6 PSI)** – *se manometerns bruksanvisning*.
2. Modeller **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** placera Drop Stitch-bottnen på båtens durk och se till att den hamnar under luftkamrarnas ytterkanter, inuti båten. Den uppblåsbara kölens ventil (position 3) ska vara mittemot hålet avsett för denna, på Drop Stitch-bottnen. Pumpa upp Drop Stitch-bottnen (position 2) till ett tryck **av 420 mbar (7 PSI)** – *se manometerns bruksanvisning*. Pumpa sedan upp kölen tills Drop Stitch-bottnen kommer upp på plats. Den kan hända att användaren behöver stå upp på Drop Stitch-bottnen för att sätta den korrekt på plats.
3. **Placera sittbänkarna (H):** skjut in plastfliken (som sitter på sittbänkens nedre sida), på de små plastcylindrarna som finns under luftkamrarna på sidorna.
4. **Avsluta pumpningen av luftkamrarna när lufttrycket kommer upp till 200 mbar (3 PSI). Pumpa upp kölen** till 80 % av max tryck dvs. till **160 mbar (2,3 PSI)** – *se manometerns bruksanvisning*.
5. **Pumpningen är klar:** skruva fast och dra åt ventilhattarna (medsols).

VARNING!
Observera: Vid hög värme om du lämnar båten i solen, rekommenderar vi att släppa luften något (öppna hatten till huvudluftkamrarna). Längre exponering för solljus (UV-strålning) kan påskynda åldrandet av materialet som båten är tillverkad i. **Yttertemperaturen påverkar i hög grad trycknivån: en variation på 1°C leder till en tryckvariation på +/- 4 mbar (0,6 PSI).**

5.3.3. Tryckjustering

Övertryck: släpp upp luften till rekommenderad trycknivå.
Undertryck: pumpa upp något.

SVENSKA

6. MOTOR

VARNING!
Använd aldrig en motor med högre effekt än den som står på tillverkarens namnskylt som finns på båten; då riskerar du att förlora kontroll över båten och bryta mot lagbestämmelserna.

FARA!
Du får inte röka när du fyller på motorns bränsletank.

6.1. MONTERA MOTORN

Läs instruktionerna från tillverkaren av motorn som är monterad på båten. Alla båtar är olika, förfaringssättet är dock i stort sett följande:

- inta en stabil och säker ställning i båten
- lås upp motorn och sätt upp den på akterspegeln
- placera motorn i mitten av akterspegeln
- sätt fast motorn på akterspegeln.

ANMÄRKNING	När motorn inte är fastsatt på akterspegeln tappar den kraft och kan till och med lossna från akterspegeln.

6.2. MOTORNS LÄGE

Motorn ska monteras så att den befinner sig i lodrät ställning i vattnet när den används under normala bruksförhållanden.

S
V
E
N
S
K
A

6.3. STARTA MOTORN

- sänk ner den del av motorn som ska vara i vattnet
- kontrollera att ingen växel är ilagd
- placera den på ett säkert sätt i båten och starta motorn.

7. BÅTENS ANVÄNDNING

7.1. PLACERING AV PASSAGERARE OCH LAST OMBORD

Av säkerhetsskäl är det bäst att passagerarna, så långt det går, sitter i båtens mittparti. Passagerarnas fördelning påverkar båtens stabilitet. Det går bra att sitta på båtens sidoluftkammare, med då måste man se till att det inte finns fler än två passagerare på vardera sida.

7.2. SJÖEGENSKAPER

Båtens har en V-formad botten. Det gör det lättare att navigera, i synnerhet när båten används med en motor.
Det går att vattenplana med båten, vilket ökar dess fart. Gör så här för att vattenplana:

- välj lämplig motorväxel och lämplig längd på motoraxeln.
- öka båtens fart och flytta lasten ombord sakta (personer, exempelvis) mot fören.

VARNING!
NÄR DU KÖR I HÖG HASTIGHET ELLER OM DU VATTENPLANAR, UNDVIK ALLTFÖR TVÄRA SVÄNGAR OCH HÖGA VÅGOR: DE UTSÄTTER PASSAGERNA FÖR FARA. FÖRSÄKRA DIG OM ATT ALLA PASSAGERARE HÅLLER SIG FAST I LIVLINORNA. BARNEN SKA SITTA I MITTEN AV BÅTEN.

7.3. KÖRNING

Oavsett körhastigheten så måste båten vara stabil. Ända från starten ska förstäven vara i nivå; undvik att båten tar in vatten framifrån *(vattnet väller då in på grund av att fören går in för djupt i vattnet).*
När båten ökar farten kan fören tillfälligt lyftas upp, vilket tidvis kan begränsa båtförarens sikt. När båthastigheten ökar ytterligare kommer båten åter i nivå.
Fördela passagerarna ombord så att båten kommer ordentligt i nivå.
Om du kör i motvind kommer båtens förstäv att lyfta ytterligare från ett redan förhöjt läge.
Backa inte med hög hastighet, vattnet kan då välla in över akterspegeln och tränga in i båten.

7.4. GIRAR

Sakta ner när du svänger tvärt för då lutar båten kraftigt på den sida där du ska gira.

7.5. GRUNT VATTEN OCH SKÄR

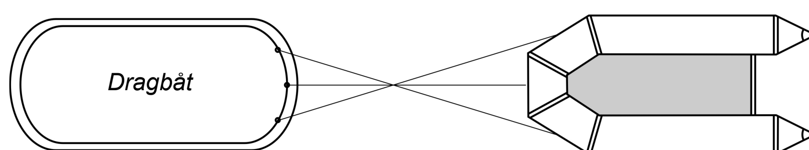
Båten har flera luftkammare. Det innebär att även om en luftkammare drabbas av läckage till följd av punktering, så behåller båten minst 50 % av sin flytförmåga. Var dock särskilt aktsam på grunt vatten och i närheten av skär: de kan riva upp och skada båten.

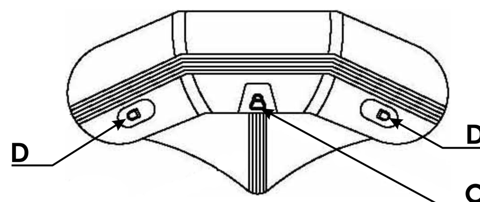
8. TRANSPORTERA BÅTEN

När båten tas upp på land, se till att det inte finns någon vass kant där du ska lägga upp båten. Använd handtagen och inte repen för att lyfta upp den.

9. BOGSERA BÅTEN

Båten går att bogsera.
För din bekvämlighets skull och för att undvika skador, använd de båda D-formade ringarna (D) samt greppen på fören (C) som finns på båtens framsida.
Om båten bogseras enligt nedan så åker den i stadig takt, den följer i linje bakom dragbåten och blir inte utsatt för skador.





Figur 6: *Bogsering av båten*

SVENSKA

10. NAVIGERINGSRÅD

10.1. LASTFÖRDELNING

Fördela lasten i jämvikt.

VARNING!
➢ **Dåligt fördelad last kan göra båten instabil och medföra sämre kontroll.** ➢ **När båten är lätt belastad reagerar den med ryckigare rörelser.** ➢ **Var särskilt uppmärksam vid fartökning och riktningsändringar.**

10.2. KONTROLLER FÖRE AVFÄRD

SÄKERHETEN FRAMFÖR ALLT: LÄR DIG ATT FÖREBYGGA OLYCKSHÄNDELSER!

VARNING!
➢ **TA REDA PÅ lokala bestämmelser samt faror som är förbundna med vattenaktivitet och framförande av båt.** ➢ **Följ lokala och nationella bestämmelser.** ➢ **HÅLL REDA på väderleksrapporterna, inhämta upplysningar om faror i samband med strömmar, tidvatten och vindar.** ➢ **UNDERRÄTTA någon på land om din destination och ungefärlig tid för din hemkomst.** ➢ **LÄR dina passagerare grundmanövrerna och försäkra dig om att en av dem är i stånd att köra båten vid behov.** ➢ **KONTROLLERA ATT BÅTEN OCH BÅTUTRUSTNINGEN FUNGERAR BRA. Avsyna dem noggrant innan du använder dem.** ➢ **Följ noga all information som står på registreringsskylten som finns uppsatt på båten.** ➢ **KONTROLLERA trycknivåerna.** ➢ **KONTROLLERA ventilhattarna. Ta ut proppen från avtappningshålet (om båten är utrustad med sådan).** ➢ **KONTROLLERA ATT SÄKERHETSUTRUSTNINGEN SOM SKA MED FINNS OMBORD (följ bestämmelserna som gäller i landet eller i området där båten ska köras):** • **en godkänd flytväst per person ombord.** • **pumpen, årorna (eller paddlarna), reparationssatsen och verktygen till motorn.** • **den obligatoriska säkerhetsutrustningen.** ➢ **TILLÅTET ANTAL PERSONER OCH TILLÅTEN LAST OMBORD FÅR ALDRIG ÖVERSKRIDAS.**

SVENSKA

10.3. REGLER ATT FÖLJA UNDER BÅTFÄRDEN

- ➢ Uppträd ansvarsfullt, försumma inte säkerhetsreglerna: du riskerar att sätta ditt och andras liv på spel.
- ➢ Tappa aldrig kontroll över båten.
- ➢ Uppträd alltid hänsynsfullt och hövligt.
- ➢ Följ de lagbestämmelser och den praxis som gäller i området där du kör båten.
- ➢ Nära kusten, navigera enbart längs de utmärkta farlederna.

VARNING!
➢ **Använd båten endast i skyddade kustzoner, undvik öppet vatten och vattendrag med kraftiga strömmar** ➢ **VAR UPPMÄRKSAM PÅ HAVSVINDAR OCH STRÖMMAR!** ➢ **Bär alltid personlig flytanordning som godkänts av relevanta myndigheter.** ➢ **INGEN ALKOHOL, INGA DROGER: kör aldrig båt efter att ha förtärt alkohol, droger eller läkemedel. Se till att dina passagerare håller sig nyktra.** ➢ **HÅLL DIG BORTA FRÅN BAD- OCH DYKPLATSER.** ➢ **UNDVIK ATT LUFTKAMRARNA KOMMER I BERÖRING MED VASSA FÖREMÅL ELLER FRÄTANDE VÄTSKOR (t ex: syra).**

10.4. VID OLYCKSFALL

Vid olycksfall, grips inte av panik, lugna ner dina passagerare. Du ska veta att även om båten är skadad, så ger den oftast bästa skyddet och underlättar din lokalisering.
En gummibåt är praktiskt taget osänkbar, även fylld med vatten. Om luften går ut ur en luftkammare till följd av ett olycksfall, ta den inåt båten, placera om ombordvarande last till sidan mittemot den lufttomma kammaren och kör båten hem i sänkt fart.
Efter sammanstötning med ett flytande föremål, stanna upp och undersök båtens botten, luftkamrarna, motorn och dess fästen innan du kör båten hem i sänkt fart.
Lämna båten hos återförsäljaren som ska utföra en noggrann avsyning av båten innan du nästa gång ger dig ut på sjön.

VARNING!
ATT FÖRSUMMA ATT AVSYNA ERHÅLLNA SKADOR OCH LÅTA BLI ATT LAGA DEM KAN REDUCERA BÅTENS LIVSLÄNGD OCH LEDA TILL OLYCKSFALL.

11. MILJÖ

FÖR EN ANSVARSFULL NAVIGERING

Båten ger möjlighet att upptäcka sjömiljöns naturresurser. Bidra till att skydda dess skönhet. Vattensporten kan uppskattas till sitt fulla värde endast i en skyddad miljö till vilken vi alla bidrar genom vårt uppträdande präglat av ansvar och hänsyn för naturen.

Vi uppmanar dig att tillämpa följande regler:

	➢ **VISA HÄNSYN MOT DJUR- OCH VÄXTLIVET.** ➢ **NÄRMA DIG INTE DJUR OCH STÖR DEM INTE.** ➢ **FRAMKALLA INTE KRAFTIGA SVALLVÅGOR.** ➢ **ANVÄND ENBART FÖRORENINGSFRIA (ANTIFOULING) BOTTENFÄRGER OCH RENGÖRINGSMEDEL.** ➢ **HÅLL DIG BORTA FRÅN OMRÅDEN RESERVERADE FÖR BAD.**
	➢ **VÄSNAS INTE I ONÖDAN,** ➢ **I SYNNERHET VID SJÖSÄTTNINGSRAMPER OCH BEFOLKADE OMRÅDEN.** ➢ **UNDVIK ALLT OLJEUTSLÄPP** (oljor och bränslen) i naturen, detta är strängt förbjudet. De förorenar allvarligt miljön och vållar irreparabla skador på djur- och växtlivet. ➢ **SKRÄPA INTE NER** släng inte soporna i vattnet; finns det inte något annat alternativ, så ta dem med dig hem och sortera dem i enlighet med gällande bestämmelser.

S V E N S K A

12. UNDERHÅLL: TÖMMA UT LUFT – VIKA IHOP BÅTEN – RENGÖRING – VINTERFÖRVARING

1. Plocka ur paddlar och andra tillbehör.
2. Rengör och kontrollera produkten och alla tillbehör efter varje användning. Skölj den noga för att få bort alla rester av salt om den har använts i saltvatten. Använd en mild tvållösning men inte rengöringsmedel eller någon typ av silikonbaserad produkt. Kontrollera att produkten är helt torr innan den läggs undan för förvaring
3. Kontrollera med tvålblandat vatten att det inte finns något läckage. Skölj med rinnande kranvatten och låt torka helt och hållet.
4. Ta ut ventilhattarna så att det gula ändstycket träder fram. Tryck in det för att släppa ut luften ur luftkammaren och vrid så att ventilen blir spärrad i öppet läge. Släpp luften ur kölen och Drop Stitch-bottnen. Släpp ut luften ur de tre luftkamrarna.
   ANMÄRKNING: släpp inte luften helt ur luftkammaren när de andra kamrarna är helt fyllda: båtens skiljeväggar riskerar att skadas
5. Vik tillbaka produktens båda sidor inåt; vira runt den sedan runt akterspegeln; upprepa detta arbetsmoment om du ser att det finns luft kvar inuti luftkamrarna.
6. Förvara den uppblåsbara produkten rent och torrt och skyddad från extrema temperatursvängningar eller andra eventuellt skadliga förhållanden. Den kan förvaras tömd på luft, hoprullad i en väska, eller hopsatt och lätt uppblåst. Förvara den utom räckhåll för gnagare.

13. SÅ REPARERAR DU MINDRE HÅL

Mindre hål kan repareras med hjälp av medföljande reparationssats (**OBS! I** USA medföljer inte lim). Tänk på att luftfuktigheten ska vara lägre än 60 % och temperaturen 18-25°C för att en reparation ska lyckas. Undvik att utföra reparation i regn eller direkt solljus.
Kontrollera att slangen är helt tom på luft och ligger slätt.

1. Rita lappens form exakt där den ska sitta och klipp en rund lapp som är minst 5 cm större än hålet/det skadade området.
2. Rengör det skadade området och motsvarande sida av lappen med avfettningsmedel av alkoholtyp och låt torka i fem minuter.
3. Lägg på tre tunna lager lim på både lappen och det skadade området och låt torka fem minuter mellan varje lager, tills limmet känns klibbigt.
4. När det tredje lagret lim torkat sätter du på lappen utan att pressa och justerar vid behov placeringen. Pressa ut eventuella luftbubblor som kan ha bildats under lappen med hjälp av ett rundat föremål som en sked. Börja varje gång att arbeta i mitten av lappen och gå utåt. Ta bort överflödigt lim med ett lösningsmedel. **Torktid: 12 timmar.**

VARNING!	
➢ Utför alltid reparationer i utrymme med god luftväxling. ➢ Undvik att inandas limångor och att förtära limmet.	➢ Undvik kontakt med hud och ögon. ➢ Håll allt reparationsmaterial (lim, lösningsmedel m.m.) utom räckhåll för barn.

OBS! Svetsfogar kan inte repareras med lim. Endast båtens tillverkare kan utföra reparation av svetsfogar.

14. GARANTI

- Produkten har en fullständig garanti på 2 (två) år när det gäller delarna och fabrikationen och börjar gälla från och med inköpsdatumet.
- Garantin tillämpas om den levererade produkten inte överensstämmer med beställningen eller om den är felaktig, förutsatt att man vid reklamationen bifogar ett kvitto där inköpsdatumet indikeras (t.ex. en faktura eller ett kassakvitto) samt en beskrivning av problemet.
- Produkten blir då reparerad, utbytt eller så får kunden ersättning för den - helt eller delvis.
- Garantin annulleras och gäller inte för skador som inträffar på grund av (i) en felaktig användning eller lagring av produkten, (ii) ett felaktigt underhåll av produkten eller ett underhåll som inte överensstämmer med bruksanvisningen, (iii) reparationer, ändringar, underhåll av produkten som utförs av tredje man som inte auktoriserats, (iv) användning av reservdelar som inte är original. Den omfattar inte perforeringar eller repor som är resultat av normal användning.
- Alla andra reklamationer inklusive skador resulterande från denna garanti är undantagna såvida inte ADG:s ansvar är juridiskt bindande.
- **OBS!** All professionell användning av denna produkt är utesluten från garantin.
- Alla reparationer som utförs under garantiperioden påverkar inte garantins förfallodatum.
- Denna garanti påverkar inte på något sätt konsumentens juridiska rättigheter.
- Konsultera vår konsumentservice vid eventuella reklamationer.

INNHOLD

Kjære kunde,

Gratulerer! Du har nettopp kjøpt et produkt av merket Sevylor. Det er med glede at Sevylor® stiller produkter av høy kvalitet til din disposisjon. Produktet er en investering: den fortjener all oppmerksomhet og trenger en viss behandling.

1. VIKTIGE ANBEFALINGER

Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, bruk, vedlikehold og oppbevaring slik du blir fullstendig tilfreds med den og bruker den i all sikkerhet. Les håndboken nøye og spesielt rammene med overskriftene ”VIKTIG” og ”VARSEL”. Av sikkerhetsgrunner må oppgitte regler følges og du bør bli kjent med ditt oppblåsbare produkt før du bruker det.

N
O
R
S
K

VIKTIG!	Advarer mot farer som kan, dersom instruksjonene ikke følges, forårsake alvorlige skader eller dødsulykke.
VARSEL!	Minner om sikkerhetsregler og advarer mot praksis som kan forårsake skader på personer eller produktet.

Symboler knyttet til generelle anbefalinger:

👍	Denne prosedyren eller oppførselen stemmer overens med anbefalingene.
👎	Denne prosedyren eller oppførselen stemmer ikke overens med anbefalingene og risikerer å skade båten og/eller utstyret alvorlig.
MERK	Henleder din oppmerksomhet på viktige opplysninger.

VIKTIG!

- **Denne håndboken må oppbevares om bord i båten, på et sikkert sted som er lett tilgjengelig for båtføreren.**
- **Du må også oppbevare, sammen med håndboken, bruksanvisningene fra produsentene av båtens forskjellige utstyrsenheter (motor, batteri…).**
- **Denne håndboken hører til i båten og skal ikke fjernes ved salg eller videresalg.**
- **Eieren er ansvarlig for å kontrollere at alle brukerne har lest håndboken grundig og følger sikkerhetsforskriftene i boken.**
- **Lokale og nasjonale regelverk og lover må følges. Bruk alltid godkjent redningsvest. Respekter også opplysningene som står på informasjonsplaten trykket på produktet.**
- **Vi kan ikke holdes ansvarlige for konsekvenser av opptreden i strid med instruksjonene i denne håndboken.**
- **Produktet er beregnet på spesifikk bruk, i henhold til gjeldende normer. Enhver endring eller bruk av en motor med større effekt enn den som er angitt av produsenten utsetter deg for fare og opphever automatisk garantien.**

2. KONSTRUKSJONSKATEGORI

Båten oppfyller kravene i normen EN ISO 6185-2 og EU-direktivet 94/25 endret av direktiv 2003/44.
Type V: motorbåter med en effekt på mellom 4,5 kW og 15 kW.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Konstruksjonskategori C "NÆR KYSTEN"**: båter utformet for bruk i nærheten av kysten, i store bukter, elvemunninger, innsjøer og elver, med en maksimal vindstyrke på 6 og bølger på opptil 2 meter.

3. TEKNISKE DATA

Modell	Omtr. lengde oppblåst	Omtr. bredde oppblåst	Vekt	Maks. motorkapasitet
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Målene på det oppblåste produktet måles etter følgende vilkår: produkt oppblåst med anbefalt pumpe til angitt lufttrykk ved en temperatur mellom 18 °C og 22 °C.

NORSK

3.1. LAST

Modell	Antall personer tillatt om bord = =	Maksimal transportert last i kg + + =	Båtens vekt i kg med full last + + =
SV270S-HF	3 voksne	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 voksne + 1 barn	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 voksne	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 voksne + 1 barn	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 voksne	500 kg	555 kg

3.2. PRODUSENTENS MERKEPLATE

En del av opplysningene er angitt på produsentens merkeplate som er festet på båten. Her ser du betydningen til symbolene som brukes:

	Motorens maksimale effekt, i kilowatt	+ + =	Maksimal transportert last
= =	Maksimalt antall personer		Anbefalt driftstrykk
	Les produsentens håndbok før bruk		Ikke bruk kompressoren

4. UTSTYR

Forklaringer til figur 1 *– Illustrerte modeller SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF med Drop Stitch-bunn*

A – Sidebeskyttelser
B – Bunnbeskyttelse
C – Bauhåndtak
D – D-ring
E – Surretaufeste
F – Surretau
G – Høytrykksventil
H – Benk
I – Oppumpbar høytrykksbunn
J – Kjølventil
K – Aluminiumsåre
L – Klemme
M – Årefestesystem
N – Håndtak
O – Aluminiumsplate
P – Merkeplate
Q – Beskyttelse mot sjøsprøyt
R – Beskyttelse av akterbord
S – Akterbord
T – Aluminiumsplate
U – Tømmepropp
V – Kjegleformet ende

Båten er utstyrt med en transportbag av nylon, et par årer, en trykkmåler, en pumpe og et hurtigreparasjonssett.

5. MONTERING / OPPBLÅSING

VARSEL!

Ikke bruk skarpe redskaper!
Bruk av en kompressor kan medføre alvorlig skade på produktet. Det er et tilfelle av utelukkelse av garantien.

5.1. LEVERANSEINNHOLD

Innhold ved emballasjens åpning. Pakken inneholder følgende:

Modell	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Oppumpbar båtkropp av belagt stoff	1	1	1	1	1
Oppumpbar Drop Stitch-bunn	1	1	1		
Gulv / bunn av tre				3 elementer	4 elementer
Avstiver for trebord				4	4
Belagt akterbord	1	1	1	1	1
Oppumpbar kjøl	1	1	1	1	1
Benk	2	2	2	1	1
Aluminiumsårer (1 par)	1	1	1	1	1
Reparasjonssett	1	1	1	1	1
Pumpe	1	1	1	1	1
Trykkmåler	1	1	1	1	1
Eierhåndbok	1	1	1	1	1



Hvis båten har vært lagret i temperaturer på under 0 °C, må du la den stå i ca. 12 timer i et rom med romtemperatur (20 °C) før du bretter den ut.

VIKTIG!

- **Produktet er utstyrt med en redningsline: sørg for å holde den utenfor barns rekkevidde.**
- **Produktet leveres med en transportpose. Oppbevar den utenfor barns rekkevidde: Risiko for kvelning!**

5.2. INSTALLASJONEN AV BUNNEN (MODELL ST270W-HF, ST320W-HF)

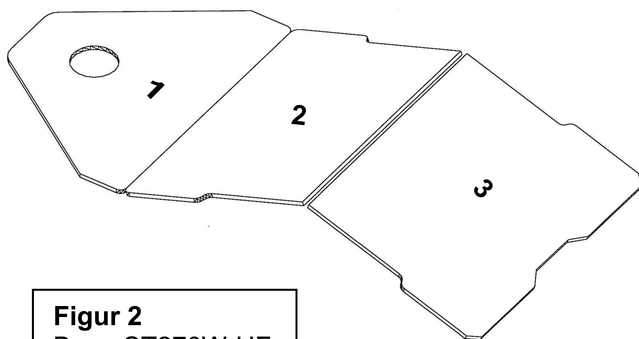
MERK: Montering kan virke vanskelig første gang. Den blir lettere etter to eller tre turer.

Gå frem som følger for å installere bunnen:

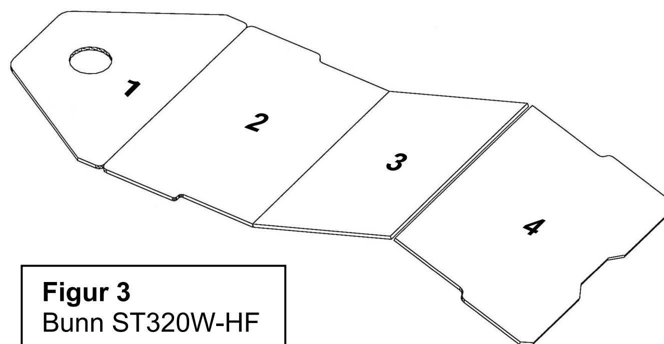
1 - Plasser bunnen ved å følge rekkefølgen angitt på figur 2 eller 3, alt etter modell:
- nr. 1, 2 og 3 for modellen **ST270W-HF**
- nr. 1, 2, 3 og 4 for modellen **ST320W-HF**

2 - Kontroller at kjølventilen er plassert midt i åpningen på bord nr. 1.

3 - Trykk samtidig på bordene slik at de kommer riktig inntil hverandre og blir helt flate:
- nr. 2 og 3 for modellen **ST270W-HF**
- nr. 3 og 4 for modellen **ST320W-HF**



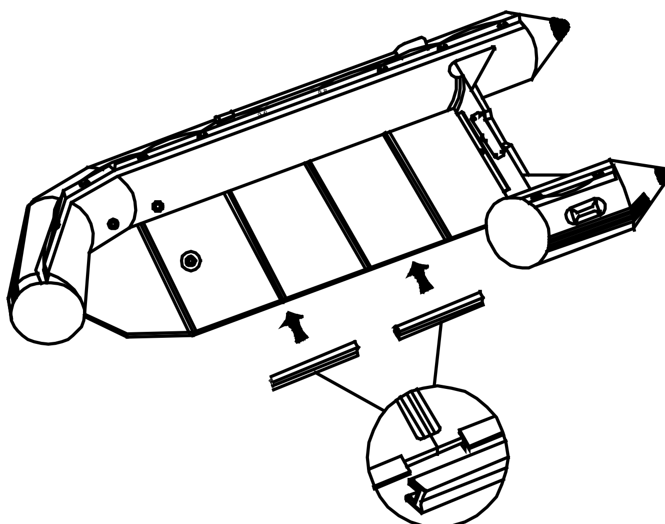
Figur 2
Bunn ST270W-HF



Figur 3
Bunn ST320W-HF

VIKTIG!
Du må ikke være barbent når du utfører denne operasjonen. Hold tær og fingre på avstand for å unngå fastklemming.

4 - Sett inn avstiverne som angitt på figur 4. Ha en åre under båten for å lette operasjonen.



***Figur 4**: Avstivernes plassering*

5.3. OPPUMPING

Båten er laget av et solid, motstandsdyktig materiale som tåler et oppumpingstrykk på 200 mbar (3 PSI).

MERK	➢ Kun ventilhettene sørger for tetthet. ➢ Alle luftkamre må være like mye oppumpet for å unngå å skade de tette veggene som skiller dem. ➢ Kun et riktig justert trykknivå gjør det mulig å navigere optimalt. Hvis båten ikke er tilstrekkelig oppumpet, er den ikke stiv nok og du risikerer at delene faller fra hverandre eller deformeres eller at luftkamrene får tidlig slitasje..

5.3.1. Elementer

a - Luftkamre

Båtens kropp består av følgende deler:

- Tre hovedluftkamre
- Et luftkammer som utgjøres av den oppumpbare kjølen
- Et luftkammer som utgjør Drop Stitch-høytrykksbunnen *(kun modellene SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF*).

Disse luftkamrene er helt uavhengige av hverandre. Dette gjør at båten flyter selv om luften går ut av et luftkammer.

b – Ventiler

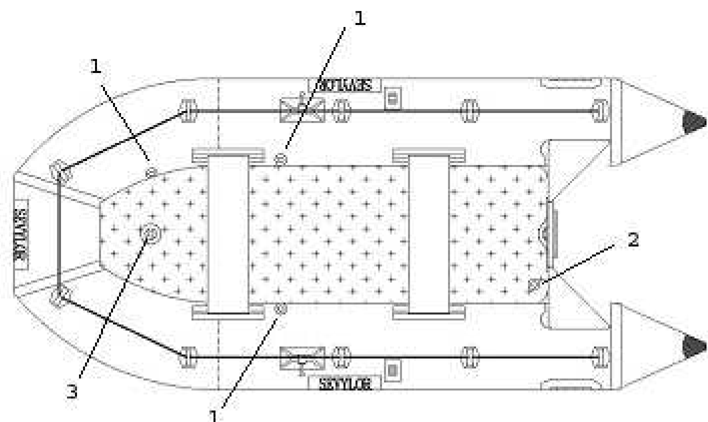
- Båten er utstyrt med **antireturventiler (G, J)**. Disse ventilene gjør det mulig å pumpe opp båten uten at luften går ut av luftkammeret. Ventilhetten sørger for tetthet. Plastmunnstykket i ventilen gjør det mulig å slippe ut luft av luftkammeret. Skyv det inn og drei for å slippe ut luft. Når du vil pumpe opp, må du passe på at munnstykket ikke lenger er skjøvet inn.
- **Tømmeproppen (U):** Denne gjør det mulig å lense vannet i båten. Den er ikke beregnet på å pumpe opp båten. For å tømme ut vannet fjerner du tømmeproppens hette. Kjør så litt forover slik at båten hever seg litt i baugen. Vannet samles i akterenden og renner ut via tømmeproppen. Sett hetten tilbake på plass når operasjonen er avsluttet. En annen løsning er å legge båten på stranden eller på en rampe slik at baugen er noe hevet.

c – Pumpe

Båten leveres med en pumpe (maksimalt trykk: 1 bar / 14,5 PSI). Det anbefales å ha pumpen med om bord, for sikkerhets skyld.
Pump opp båten med pumpen som fulgte med båten eller med en elektrisk luftpumpe. Sistnevnte løsning muliggjør rask pumping med moderat trykk. Men det er absolutt nødvendig å avslutte oppumpingen av båten med pumpen som vi leverte.

5.3.2. Pumpesekvenser

Figur 5*: (Ilustrerte modeller SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF med Drop Stitch-bunn)*



1. **Pump først opp de 3 luftkamrene i båtkroppen:** Åpne ventilhetten (1), fest pumpeslangens munnstykke i ventilens åpning (bruk et munnstykke som er tilpasset ventilen). Pump opp de 3 luftkamrene til 90 % av det påkrevde trykket (ca. **180 mbar / 2,6 PSI)** - *se trykkmålerens bruksanvisning*.
2. Modellene **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** Legg Drop Stitch-bunnen i bunnen av båten og pass på at den ligger godt under luftkamrenes utstikkende deler, inne i båten. Ventilen til den oppumpbare kjølen (3) skal være foran det tilsvarende hullet i Drop Stitch-bunnen. Pump opp Drop Stitch-bunnen (2) til et trykk på **420 mbar (7 PSI)** - *se trykkmålerens bruksanvisning*. Pump deretter opp kjølen til Drop Stitch-bunnen er riktig på plass. Det er mulig at du må stå på Drop Stitch-bunnen for å få den riktig på plass.
3. **Plasser benkene (H):** Skyv plastfliken (som befinner seg på benkens nedre del) på de små plastsylinderne på luftkamrene på siden av båten.
4. **Fullfør oppumpingen av luftkamrene. Du skal oppnå et trykk på 200 mbar (3 PSI). Pump opp kjølen** til 80 % av maksimaltrykket, dvs. **160 mbar (2,3 PSI)** - *se trykkmålerens bruksanvisning*.
5. **Oppumpingen er avsluttet:** Skru og trekk til ventilhettene (med urviseren).

VARSEL!
OBS: Hvis du lar båten ligge i sola i sterk varme, anbefales det å slippe ut noe luft (åpne hetten til hovedkamrene). Hvis båten utsettes for sol i lengre tid (ultrafiolette stråler), risikerer du at materialet den er laget av, slites fortere. **Den utvendige temperaturen har stor virkning på trykknivået: En variasjon på 1 °C medfører en trykkvariasjon på +/- 4 mbar (0,6 PSI).**

5.3.3. Justering av trykket

Overtrykk: Slipp ut luft til anbefalt trykknivå er nådd.
Undertrykk: Pump opp noe.

6. MOTOR

VARSEL!
Du må aldri bruke en motor med større effekt enn det som er angitt på båtens merkeplate, ellers mister du kontroll over båten og bryter loven.

VIKTIG!
Du må ikke røyke når du fyller på motortanken.

6.1. MONTASJE AV MOTOREN

Gjør deg kjent med instruksjonene fra båtmotorens produsent. Hver båt er forskjellig, men globalt er fremgangsmåten følgende:

- Innta en stabil og sikker stilling i båten.
- Frigjør motoren, og monter den på akterbordet.
- Plasser motoren midt på akterbordet.
- Fest motoren fast til akterbordet.

MERK	Når motoren ikke er godt surret til akterbordet, mister den effekt og kan løsne fra akterbordet.

6.2. MOTORENS POSISJON

Motoren må installeres slik at den er i vertikal stilling i vannet når den brukes under normale forhold.

6.3. IGANGSETTING AV MOTOREN

- Senk ned i vannet den delen av motoren som skal være i vann.
- Sjekk at det ikke er koblet inn noen hastighet.
- Innta en sikker posisjon i båten, og start motoren.

N
O
R
S
K

7. BRUK AV BÅTEN

7.1. FORDELING AV PASSASJERENE OG LASTEN OM BORD

Av sikkerhetsgrunner bør passasjerene sitte så mye som mulig midt i båten. Passasjerenes fordeling i båten virker inn på båtens stabilitet. Det er absolutt mulig å sitte på båtens luftkamre på siden, men det må ikke sitte mer enn to passasjerer på én side.

7.2. NAVIGASJONSKARAKTERISTIKKER

Bunnen av båten har V-form. Dette forbedrer navigasjonen, særlig når båten brukes med en motor.
Du kan foreta akvaplaning med båten. Dette øker hastigheten. Gå frem som følger for å utføre akvaplaning:

- Velg motorens hastighet og lengden på den egnede motoraksen.
- Øk båtens hastighet og flytt så varsomt litt av lasten (f.eks. personer) mot baugen.

VARSEL!
NÅR DU NAVIGERER MED HØY HASTIGHET ELLER FORETAR VANNPLANING, MÅ DU UNNGÅ SKARPE SVINGER OG HØYE BØLGER: DETTE MEDFØRER FARE FOR PASSASJERENE. SØRG FOR AT ALLE PASSASJERER HOLDER SEG GODT FAST I SIKKERHETSLINENE. BARN SKAL SITTE MIDT I BÅTEN.

7.3. BÅTENS FUNKSJONSMÅTE

Båten må være stabil uansett hvilken navigasjonshastighet som benyttes. Baugen må være på nivå: Unngå at båten får vann i baugen fordi denne ligger for dypt i vannet.
Når båtens hastighet øker, kan baugen heve seg momentant, og dette kan redusere førerens sikt midlertidig. Når båtens hastighet øker ytterligere, kommer den tilbake på riktig nivå.
Fordel passasjerene om bord slik at båten ligger på riktig nivå.
Hvis du kjører i motvind, har vinden tendens til å løfte opp ytterligere en baug som allerede er høyt oppe.
Unngå bakking med høy hastighet, ellers kan det komme vann over akterbordet og inn i båten.

7.4. SVINGING

Når du tar en skarp sving, må du redusere hastigheten da båten krenger mye på den siden du svinger mot.

7.5. GRUNT VANN OG SKJÆR

Båten har flere luftkamre. Derfor beholder den minst 50 % av flyteevnen selv ved lekkasje i et luftkammer på grunn av hull. Vær imidlertid spesielt påpasselig i grunt vann og i nærheten av skjær: Båten kan få rifter og andre skader.

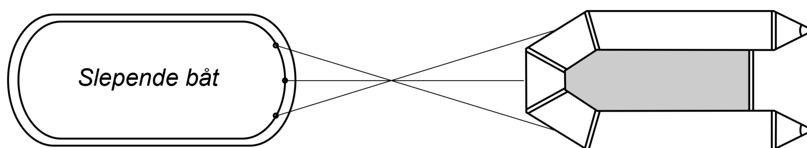
8. TRANSPORT AV BÅTEN

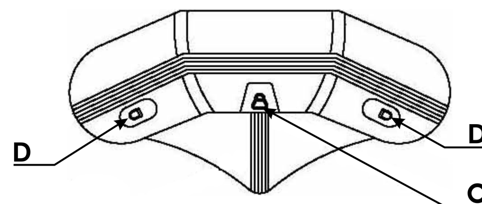
Når du tar båten ut av vannet, må du passe på at det ikke er skarpe kanter der du skal legge den. Løft båten i håndtakene, ikke i linene.

9. SLEPING AV BÅTEN

NORSK

Båten kan slepes.
For din komfort og for å unngå å skade båten må du bruke to D-ringer (D) samt baughåndtaket (C) foran på båten.
Når den slepes som angitt på tegningen nedenfor, har den regelmessig hastighet og holder seg på linje bak båten som sleper. Dermed unngås fare for skade.





Figur 6: *Sleping av båten*

10. NAVIGASJONSRÅD

10.1. FORDELING AV LASTEN

Fordel lasten jevnt i båten.

VARSEL!
➢ **En dårlig fordeling av lasten kan destabilisere båten; det kan medføre at man mister kontroll over den** ➢ **Når båten har liten last, blir bevegelsene bråere.** ➢ **Vær spesielt påpasselig når du øker farten og endrer kurs.**

10.2. KONTROLLER FØR START

SIKKERHET FREMFOR ALT: FOREBYGG ULYKKER!

VARSEL!
➢ **GJØR DEG KJENT med lokale og nasjonale regelverk og med spesifikke farer knyttet til lokal navigasjon og tilhørende aktiviteter.** ➢ **Respekter lokale og nasjonale lover og regler.** ➢ **SJEKK værmelding, forhør deg om farer forbundet med strømninger, tidevann og vind.** ➢ **INFORMER en person på land om ditt mål og om det omtrentlige tidspunktet du regner med å være tilbake.** ➢ **LÆR dine passasjerer basismanøvrering, og kontroller at en av dem kan føre båten dersom dette skulle bli nødvendig.** ➢ **KONTROLLER AT BÅTEN OG UTSTYRET FUNGERER RIKTIG. Foreta en grundig inspeksjon før bruk.** ➢ **Vær nøye med å følge opplysningene på merkeplaten på båten.** ➢ **KONTROLLER trykknivåene.** ➢ **KONTROLLER ventilhettene. Ta proppen ut av tømmeåpningen (hvis båten er utstyrt med denne).** ➢ **KONTROLLER AT DET PÅKREVDE SIKKERHETSUTSTYRET ER OM BORD I BÅTEN (følg regelverket som gjelder i landet og området der du navigerer):** • **En godkjent flytevest per person som er om bord i båten** • **Pumpen, årene (eller padleårer), reparasjonssett og verktøy for motoren** • **Obligatorisk sikkerhetsutstyr** ➢ **DU MÅ ALDRI OVERSKRIDE TILLATT ANTALL PERSONER ELLER TILLATT LAST.**

N
O
R
S
K

10.3. REGLER SOM MÅ OVERHOLDES UNDER NAVIGASJONEN

- Opptre ansvarlig. Ikke se bort fra sikkerhetsreglene: Du utsetter deg og andre for fare.
- Du må alltid ha full kontroll over båten.
- Gå alltid frem med respekt, og vær høflig.
- Respekter regelverket og gjeldende praksis i navigasjonsområdet.
- Naviger utelukkende i merket farvann når du er nær kysten..

VARSEL!
➢ **Bruk båten kun i beskyttet farvann; unngå elver med sterk strøm** ➢ **TA HENSYN TIL VIND OG TILBAKESTRØMMING!** ➢ **Få kjennskap til lokal lovgivning og farer i forbindelse med navigering og vannsportaktiviteter.** ➢ **ALKOHOL OG ANDRE BERUSENDE STOFFER ER FORBUDT: Du må aldri føre båten etter å ha inntatt alkohol, narkotika eller medisiner. Sørg også for at passasjerene er edru.** ➢ **HOLD DEG PÅ AVSTAND FRA BADE- OG DYKKEOMRÅDER.** ➢ **UNNGÅ AT LUFTKAMRENE KOMMER I KONTAKT MED SKJÆRENDE GJENSTANDER ELLER ETSENDE VÆSKER (f.eks. syre).**

10.4. ULYKKE

Unngå panikk ved ulykker. Prøv å berolige passasjerene. Selv om båten er skadet, er det som oftest det tryggeste stedet å være og det er lettere å finne og redde forulykkede i båt.
Det er praktisk talt umulig at en gummibåt synker, selv om den er fylt med vann. Hvis luften tømmes helt ut av et rom, må du trekke det innover, mot båtens innside. Sett lasten på motsatt side i forhold til rommet der luften er tømt ut og dra mot land med redusert hastighet.
Ta båten med til forhandler, som undersøker den grundig før neste tur.

VARSEL!
SKJØDESLØSHET VED UNDERSØKELSE AV SKADER OG REPARASJON KAN REDUSERE BÅTENS LEVETID OG FØRE TIL ULYKKER.

11. MILJØET

FOR ANSVARLIG NAVIGASJON

Takket være båten kan du oppdage naturrikdommene i havmiljøet. Vær med på å beskytte naturen. Fullt utbytte av båtsporten får du kun i et godt bevart naturmiljø. Vi må alle bidra til dette gjennom ansvarlig, miljøvennlig opptreden.

Følgende regler bør følges:

	➢ **RESPEKTER PLANTE- OG DYRELIV:** Hold avstand, og unngå unyttige forstyrrelser. ➢ **UNNGÅ Å LAGE STERKE BØLGER.** ➢ **BRUK UTELUKKENDE IKKE-FORURENSENDE MALING (ANTIFOULING) OG RENGJØRINGSMIDLER.** ➢ **HOLD DEG PÅ AVSTAND FRA OMRÅDER SOM ER RESERVERT FOR BADING.**
	➢ **IKKE LAG UNØDVENDIG STØY:** for eksempel i nærheten av båthavner og boliger. ➢ **IKKE SLIPP UT HYDROKARBONER** (oljer og drivstoff) i naturen. Dette er formelt forbudt. De forurenser miljøet alvorlig og fører til uopprettelig skade på dyre- og planteliv. ➢ **IKKE LA SØPPEL LIGGE IGJEN,** og ikke kast det i sjøen. Hvis du ikke har andre muligheter, ta søppelet hjem til deg og sorter det i henhold til gjeldende bestemmelser.

12. VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - RENGJØRING - BRETTING - OPPBEVARING

1. Ta ut årene og andre tilhørende deler.
2. Etter hver anvendelse, rengjør og gå over produktet og dets tilhørende deler. Skyll båten nøye slik at alle saltrester vaskes bort etter bruk av båten i saltvann. Bruk såpevann, men ingen rensemidler eller silikonbaserte produkter. Sørg for at produktet er tørt før det legges bort til oppbevaring.
3. såpevann og sjekk at det ikke forekommer lekkasje. Skyll med rent vann, og la tørke helt.
   Fjern ventilproppen slik at det gule munnstykket vises. Trykk den inn slik at luften kan trekke ut av luftkammeret, og drei den slik at ventilen "låses" i åpen posisjon. Tøm luften ut av kjølen og Drop Stitch-bunnen. Tøm luften ut av de tre luftkamrene.
   MERK: Ikke slipp ut all luften av et luftkammer hvis de andre kamrene er helt oppumpet, da dette skader veggene i båten.
4. Brett de to sidene av produktet innover og rull det rundt akterbordet. Gjenta operasjonen hvis du merker at det finnes luft igjen i luftkamrene.
5. Sett produktet på et rent og tørt sted som ikke berøres av store temperaturendringer eller andre skadelige faktorer. Du kan legge den sammenbrettede båten i en pose eller den kan oppbevares montert og lett oppblåst. Sett den slik at gnagere ikke får tilgang: de vil kunne gnage hull i gummien.

13. REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER

Du kan reparere små punkteringer ved hjelp av lappesakene i reparasjonssettet. Optimale betingelser for reparasjon er en fuktighetsgrad under 60 % og en temperatur på mellom 18 °C og 25 °C. Unngå å reparere i regn eller sterk sol.
Sjekk at luftkammeret er fullstendig tømt for luft og at det ligger flatt.

1. Klipp ut en lapp som er minst 5 cm større enn området eller riften som skal repareres. Tegn lappens form på luftkammeret der den skal limes.
2. Rengjør den skadede overflaten og overflaten der lappen skal limes med et sprtholdig rengjøringsmiddel. La det tørke i omtrent 5 min.
3. Stryk på 3 tynne lag med limet på lappen og den skadede overflaten; la det tørke i 5 min mellom hvert lag slik at limet stivner.
4. Når det tredje laget med lim har stivnet, legg lappen på uten å presse, og juster om nødvendig. Press ut luftbobler, hvis det er noen, fra midten og utover til kanten av lappen ved hjelp av en rund gjenstand (for eksempel en skje). Ta vekk overskuddet av limet med et oppløsningsmiddel. **La det tørke i omtrent 12 timer.**

VARSEL!	
➢ Utfør reparasjonene på et godt ventilert sted. ➢ Unngå å puste inn damp fra limet eller svelge noe lim.	➢ Unngå kontakt med øyne og hud. ➢ Oppbevar lappesakene utenfor barns rekkevidde.

N.B.: Skader på skjøtene skal overhode ikke repareres med lim. Kun produsenten kan foreta reparasjoner på skjøtene.

14. GARANTI

- Produktet har en total garanti for deler og arbeid i 2 (to) år fra datoen da produktet ble kjøpt.
- Garantien trer i kraft når det leverte produktet ikke svarer til bestillingen eller hvis produktet har mangler. Reklamasjonen må inneholde et bevis på kjøpsdatoen (f.eks. kvittering, kasselapp) og en beskrivelse over problemet.
- Produktet blir enten reparert eller refundert - fullstendig eller delvis.
- Garantien trer ikke i kraft når feilen er forårsaket av (i) en feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) et feilaktig vedlikehold av produktet eller et vedlikehold som ikke følger bruksanvisningen, (iii) ved reparasjon, endring, vedlikehold av produktet av en tredjepart som ikke har nødvendig godkjenning, (iv) ved bruk av reservedeler som ikke er originaldeler. Den dekker ikke hull eller slitasje som følge av normal bruk.
- Alle andre krav, inkludert erstatningskrav for skade som følge av denne garantien er ikke gjeldende med mindre ADGs ansvar er lovpålagt.
- **MERK:** Profesjonell bruk av dette produktet går ikke innunder garantien.
- All overtakelse i garantiperioden har ikke noen innflytelse på utløpsdatoen for garantien.
- Denne garantien påvirker ikke de vanlige forbruksrettighetene.
- Konsulter vår forbrukertjeneste for all reklamasjon.

STRESZCZENIE

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor. Firma Sevylor® z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski.

1. WAŻNE ZALECENIA

W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny. Prosimy o uważne przeczytanie podręcznika a w szczególności części w ramkach z napisem „UWAGA" oraz „OSTRZEŻENIE". Dla bezpieczeństwa, prosimy o zastosowanie się do zamieszczonych wskazówek i o zapoznanie się z nadmuchiwanym produktem przed jego użyciem.

UWAGA !	Ramka ta ostrzega przed niebezpieczeństwem, które może spowodować ciężkie zranienia lub zgon, jeśli podane instrukcje nie są przestrzegane.
OSTRZEŻENIE !	Ramka ta przypomina o zasadach bezpieczeństwa, do których należy się stosować oraz ostrzega przed działaniami mogącymi doprowadzić do zranień lub uszkodzić produkt.

Symbole dotyczące zaleceń o charakterze ogólnym:

	Procedura lub zachowanie jest zgodne z zaleceniami.
	Procedura lub zachowanie nie jest zgodne z zaleceniami i może spowodować poważne uszkodzenie łodzi i/lub jej wyposażenia.
UWAGA	Zwraca uwagę na szczególnie ważne informacje.

UWAGA !

- **Niniejsza instrukcja powinna być przechowywana na pokładzie łodzi, w miejscu zabezpieczonym i łatwo dostępnym dla prowadzącego łódź.**
- **Razem z niniejszą instrukcją należy przechowywać również wszelkie inne instrukcje, dostarczone przez producentów wyposażenia łodzi (silnik, akumulator itp.).**
- **Instrukcja stanowi jeden z elementów wyposażenia i musi zostać przekazana nowemu właścicielowi w przypadku przekazania lub sprzedaży łodzi.**
- **Właściciel ponosi odpowiedzialność za upewnienie się, że wszyscy użytkownicy zapoznali się dokładnie z instrukcją obsługi i przestrzegają zamieszczonych w niej wskazówek bezpieczeństwa.**
- **Należy przestrzegać obowiązujących przepisów miejscowych i krajowych. Zawsze nosić homologowaną kamizelkę zabezpieczającą. Należy również przestrzegać zaleceń zamieszczonych na etykiecie informacyjnej nadrukowanej na produkcie.**
- **Nasza firma nie ponosi żadnej odpowiedzialność w przypadku jakichkolwiek zachowań niezgodnych z zaleceniami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji.**
- **Produkt został opracowany do ściśle określonego wykorzystania, zgodnie z obowiązującymi normami. Jakiekolwiek modyfikacje, na przykład wykorzystanie silnika o mocy większej, niż określona przez producenta może stanowić niebezpieczeństwo dla użytkownika i powoduje natychmiastowe unieważnienie gwarancji.**

P O L S K I

2. KATEGORIA KONSTRUKCYJNA ŁODZI

Nasze łodzie są zgodne z normą EN ISO 6185-2 oraz Dyrektywą europejską 94/25, zmodyfikowaną dyrektywą 2003/44.
Typ V: łodzie wyposażone w silnik o mocy od 4,5 kW do 15 kW.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Kategoria konstrukcyjna C "PRZYBRZEŻNA":** łodzie zaprojektowane do podróży w pobliżu brzegu i w dużych zatokach, deltach, jeziorach i rzekach, podczas których siła wiatru nie może przekraczać stopnia 6, a fale mogą osiągać znaczne wysokości, aż do dwóch metrów.

3. DANE TECHNICZNE

Model	Przybl. długość produktu napompowanego	Przybl. szerokość produktu napompowanego	Waga	Maks. moc silnika
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Wymiary napompowanego produktu mierzone są w następujących warunkach: produkt pompowany za pomocą zalecanej pompki, przy wskazanym ciśnieniu użytkowym oraz w temperaturze pomiędzy 18°C a 22° C.

POLSKI

3.1. ŁADOWNOŚĆ

Model	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Maks. dopuszczalne obciążenie transportowe w kg	Ciężar łodzi przy maksymalnym obciążeniu w kg
SV270S-HF	3 osoby dorosłe	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 osoby dorosłe + 1 dziecko	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 osoby dorosłe	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 osoby dorosłe + 1 dziecko	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 osoby dorosłe	500 kg	555 kg

3.2. BLICZKA ZNAMIONOWA PRODUCENTA

Część informacji umieszczono na tabliczce znamionowej producenta przymocowanej do łodzi. Oznaczenia mają następujące znaczenie :

	Maksymalna moc silnika w kilowatach	+ + =	Maksymalne dopuszczalne obciążenie transportowe
= =	Maksymalna liczba osób na pokładzie		Zalecanie ciśnienie robocze
	Przed użyciem zapoznać się z dokumentacją producenta		Nie używać kompresora

4. WYPOSAŻENIE

Legenda dotycząca Rysunku 1 *– pokazane zostały modele SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF z dnem Drop Stitch*

A – Zabezpieczenie boczne
B – Zabezpieczenie dna
C – Uchwyt dziobowy
D – Pierścień w kształcie D
E – Zaczep liny burtowej
F – Lina burtowa
G – Zawór wysokociśnieniowy
H – Ławeczka
I – Dno nadmuchiwane pod wysokim ciśnieniem
J – Zawór stępki
K – Wiosło aluminiowe
L – Szekla
M – System mocowania wioseł
N – Uchwyt
O – Tabliczka aluminiowa
P – Tabliczka znamionowa danych producenta
Q – Osłona przed rozpryskami
R – Osłona pawęża tylnego
S – Pawęż tylny
T – Tabliczka aluminiowa
U – Korek spustowy
V – Zakończenie w kształcie stożka

Łódź jest dostarczana z nylonowym workiem do przenoszenia, dwoma wiosłami, ciśnieniomierzem, pompką oraz zestawem szybkiej naprawy.

5. MONTAŻ / POMPOWANIE

OSTRZEŻENIE !

- **Nie używaj ostrych narzędzi !**
- **Użycie sprężarki mogłoby poważnie uszkodzić twój produkt. W takim przypadku gwarancja traci ważność.**

5.1. LISTA ELEMENTÓW

Po otwarciu opakowania należy sprawdzić, czy znajdują się w nim wszystkie wymienione poniżej elementy. Opakowanie łodzi powinno zawierać:

Model	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Nadmuchiwany kadłub łodzi z powlekanego płótna	1	1	1	1	1
Dno nadmuchiwane Drop Stitch	1	1	1	X	X
Pokład / dno drewniane	X	X	X	3 elementy	4 elementy
Element usztywniający dna drewnianego	X	X	X	4	4
Pawęż tylna powlekana	1	1	1	1	1
Stępka nadmuchiwana	1	1	1	1	1
Ławeczka	2	2	2	1	1
Wiosła aluminiowe (1 para)	1	1	1	1	1
Zestaw naprawczy	1	1	1	1	1
Pompka	1	1	1	1	1
Ciśnieniomierz	1	1	1	1	1
Instrukcja obsługi	1	1	1	1	1



Jeżeli łódź była przechowywana w temperaturze poniżej 0 °C, należy umieścić ją na mniej więcej 12 godzin w miejscu o temperaturze umiarkowanej (20 °C) przed rozpoczęciem rozkładania.

UWAGA !

- **Produkt wyposażony jest w linkę burtową: staraj się by zawsze znajdowała się ona poza zasięgiem dzieci.**
- **Produkt sprzedawany jest wraz z workiem transportowym. Chronić go przed dziećmi, zapobiegając niebezpieczeństwu uduszenia!**

5.2. ZAKŁADANIE DNA (MODELE ST270W-HF, ST320W-HF)

UWAGA: za pierwszym razem montaż może wydawać się dość trudny, ale po kilku wypłynięciach łodzią będzie o wiele łatwiejszy.

Montaż dna powinien zostać wykonany w następujący sposób:

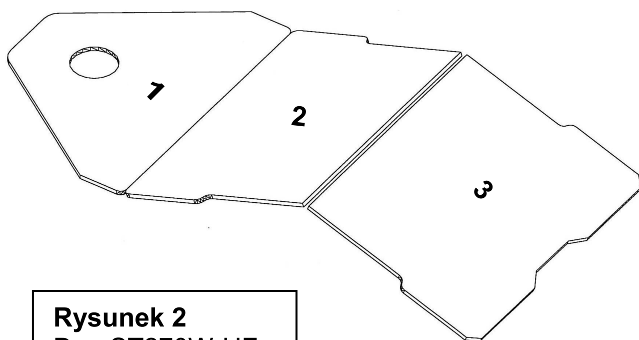
1 – Ułożyć dno łodzi, przestrzegając w zależności od modelu kolejności określonej na rysunku 2 lub 3:
- nr 1, 2 i 3 dla modelu **ST270W-HF**
- nr 1, 2, 3 i 4 dla modelu **ST320W-HF**

2 – Sprawdzić prawidłowe położenie zaworu stępki w środku otworu dna nr 1.

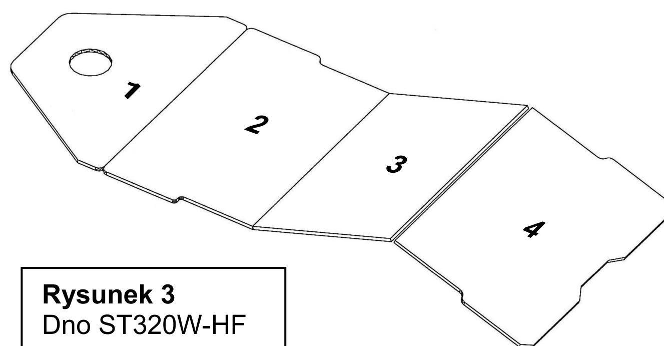
P O L S K I

3 – Aby poszczególne części przylegały i pasowały dokładnie do siebie, wcisnąć równocześnie następujące elementy dna:

- nr 2 i 3 dla modelu **ST270W-HF**
- nr 3 i 4 dla modelu **ST320W-HF**



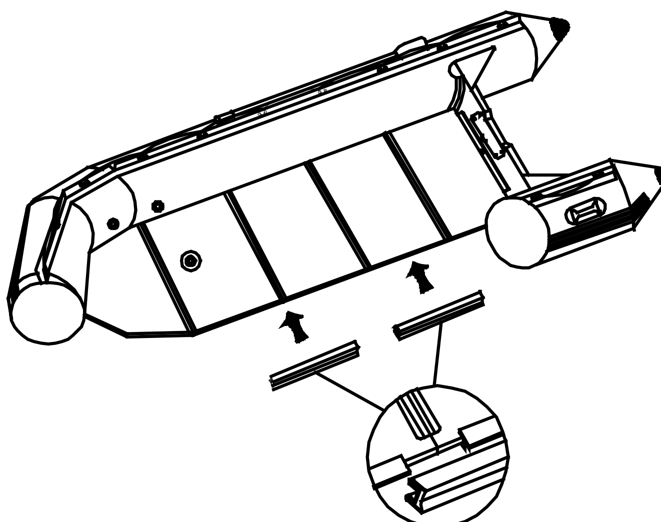
Rysunek 2
Dno ST270W-HF



Rysunek 3
Dno ST320W-HF

UWAGA !
Nie wykonywać tej czynności z gołymi stopami i uważać, aby palce u stóp i u rąk nie zostały przyszczypnięte.

4 - Włożyć elementy usztywniające w sposób pokazany na rysunku 4. Dla ułatwienia operacji można umieścić pod łodzią wiosło.



***Rysunek 4**: położenie elementów usztywniających*

5.3. POMPOWANIE

Łódź została wykonana z solidnego materiału, odpornego na ciśnienie pompowania wynoszące 200 mbar (3 PSI).

UWAGA	➢ Tylko zatyczki zaworów zapewniają szczelność. ➢ Wszystkie komory powietrzne muszą być pompowane równomiernie, aby uniknąć możliwości uszkodzenia rozdzielających je szczelnych przegród. ➢ Prawidłowe ciśnienie napompowania jest absolutnie niezbędne, aby zapewnić prawidłowe zachowanie łodzi na wodzie. W przypadku zbyt małego ciśnienia, łódź nie będzie wystarczająco sztywna i może rozłożyć się na wodzie lub ulec odkształceniom. Może to również spowodować przedwczesne zużycie komór powietrznych.

5.3.1. Elementy

a – Komory powietrzne

Kadłub łodzi składa się z następujących elementów:

- trzy główne komory powietrzne,
- jedna komora powietrzna utworzona przez pompowaną stępkę,
- jedna komora powietrzna tworząca dno wysokociśnieniowe Drop Stitch *(tylko modele SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF*).

P O L S K I

Komory powietrzne są względem siebie całkowicie niezależne, co zapewnia utrzymywanie się łodzi na wodzie w przypadku utraty ciśnienia w jednej z komór.

b – Zawory

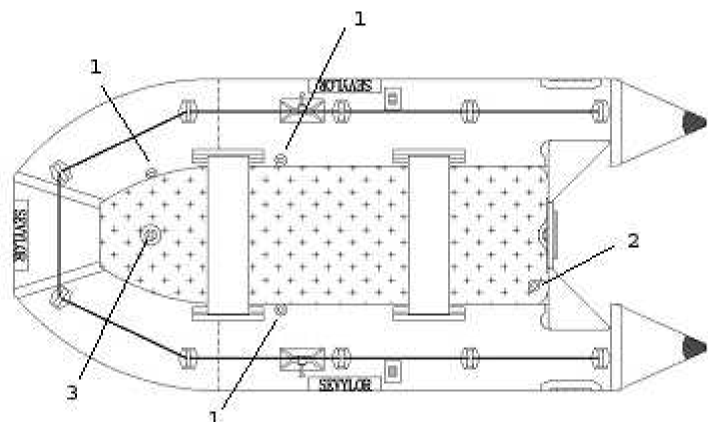
- Łódź jest wyposażona w **zawory zwrotne (G, J)**. Umożliwiają one napompowanie łodzi bez wydostawania się powietrza z komory powietrznej z powrotem na zewnątrz. Zatyczka zaworu zapewnia utrzymanie szczelności. Plastykowa końcówka zaworu umożliwia opróżnienie komory powietrznej. Należy włożyć końcówkę plastykową i obrócić ją, aby wypuścić powietrze; podczas późniejszego pompowania należy upewnić się, że końcówka została wyjęta.
- **Korek spustowy (U):** umożliwia usunięcie wody znajdującej się wewnątrz łodzi; nie jest w żaden sposób przeznaczony do pompowania łodzi. Aby usunąć wodę, należy zdjąć zatyczkę korka spustowego i nieco zwiększyć prędkość, aby dziób łodzi podniósł się nieco do góry: woda zacznie gromadzić się na rufie i wypływać przez korek spustowy. Po zakończeniu operacji należy ponownie założyć zatyczkę. Inne rozwiązanie to położenie łodzi na plaży lub rampie w taki sposób, aby dziób był lekko podniesiony do góry.

c – Pompka

Łódź jest dostarczana w zestawie z pompką (ciśnienie maks.: 1 bar / 14,5 PSI). Dla bezpieczeństwa zalecamy, aby pompka zawsze znajdowała się na pokładzie łodzi.
Do pompowania łodzi może zostać wykorzystana pompka dostarczona w zestawie lub specjalna pompka elektryczna. Pompka elektryczna umożliwia szybkie napompowanie przy średnim ciśnieniu. Niemniej jednak, należy zawsze dokończyć pompowanie łodzi używając pompki dostarczonej w zestawie.

5.3.2. Kolejność pompowania

***Rysunek 5**: (Pokazane zostały modele SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF z dnem Drop Stitch)*



1. **Najpierw należy napompować 3 komory powietrzne kadłuba łodzi:** otworzyć zatyczki zaworów (numer 1), włożyć końcówkę przewodu pompki do otworu zaworu (używając końcówki pasującej do zaworu). Napompować 3 komory powietrzne do 90% wymaganego ciśnienia (około **180 mbar / 2,6 PSI)** – *patrz instrukcja obsługi ciśnieniomierza*.
2. Modele **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** włożyć dno Drop Stitch na spód łodzi i upewnić się, że zostało umieszczone poniżej znajdujących się wewnątrz łodzi otworów wylotowych komór powietrza. Zawór pompowanej stępki (numer 3) musi znajdować się dokładnie na wysokości przewidzianego dla niej otworu w dnie Drop Stitch. Napompować dno Drop Stitch (numer 2) aż do osiągnięcia ciśnienia **420 mbar (7 PSI)** - *patrz instrukcja obsługi ciśnieniomierza*. Następnie napompować stępkę aż do chwili, kiedy dno Drop Stitch zostanie ułożone prawidłowo. Dla ułatwienia można stanąć na dnie Drop Stitch, aby zostało prawidłowo umieszczone na swoim miejscu.
3. **Zakładanie ławeczek (H):** włożyć języczek plastykowy (znajdujący się pod spodem ławeczki) do niewielkich cylindrów plastykowych znajdujących się w bocznych komorach powietrznych.
4. **Dokończyć pompowanie komór powietrznych aż do uzyskania wymaganego ciśnienia 200 mbar (3 PSI). Napompować stępkę** do 80% ciśnienia maksymalnego, czyli **160 mbar (2,3 PSI)** - *patrz instrukcja obsługi ciśnieniomierza*.
5. **Pompowanie jest zakończone:** należy założyć i dokręcić zatyczki zaworów (w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara).

OSTRZEŻENIE !

Uwaga: w przypadku wysokiej temperatury, jeżeli łódź jest pozostawiana na słońcu, zaleca się jej nieznaczne wypompowanie (w tym celu należy otworzyć zatyczkę głównych komór powietrznych). Dłuższe narażenie na działanie promieni słonecznych (ultrafioletowych) może spowodować przedwczesne zużycie materiału, z którego wykonana jest łódź.
Temperatura zewnętrzna posiada istotne znaczenie dla poziomu ciśnienia: zmiana o 1 °C powoduje zmianę ciśnienia o +/- 4 mbar (0,6 PSI).

5.3.3. Regulacja ciśnienia

Ciśnienie zbyt wysokie: wypompować aż do uzyskania zalecanego poziomu ciśnienia.
Ciśnienie zbyt niskie: lekko dopompować.

6. SILNIK

OSTRZEŻENIE !
Nie wolno korzystać z silnika o mocy wyższej, niż określona na umieszczonej na łodzi tabliczce danych znamionowych producenta; może to spowodować utratę kontroli nad łodzią i stanowi naruszenie obowiązujących przepisów.

UWAGA !
Nie palić tytoniu podczas napełniania zbiornika silnika.

6.1. MONTAŻ SILNIKA

Należy dokładnie przeczytać instrukcję dostarczoną przez producenta silnika, w który wyposażona jest łódź. Każda łódź jest nieco inna, niemniej jednak podstawowe zasady pozostają zawsze takie same:
- podczas montażu należy zachowywać stabilną, bezpieczną pozycję wewnątrz łodzi
- odblokować silnik i umieścić go na pawęży tylnej
- umieścić silnik w środkowej części pawęży tylnej
- prawidłowo zamocować silnik do pawęży tylnej.

UWAGA	Jeżeli silnik nie zostanie przymocowany do pawęży tylnej wystarczająco solidnie, zapewnia mniejszą moc i może nawet odczepić się od pawęży.

P
O
L
S
K
I

6.2. POZYCJA SILNIKA

Silnik musi zostać zamocowany w taki sposób, aby w normalnych warunkach użytkowania znajdował się w wodzie w położeniu pionowym.

6.3. URUCHAMIANIE SILNIKA

- umieścić pod wodą część silnika, która jest przeznaczona do zanurzenia
- upewnić się, że nie został włączony żaden bieg
- przyjąć bezpieczną, stabilną pozycję wewnątrz łodzi i uruchomić silnik.

7. UŻYTKOWANIE ŁODZI

7.1. ROZMIESZCZENIE PASAŻERÓW I ŁADUNKU NA POKŁADZIE

Ze względów bezpieczeństwa, wszyscy pasażerowie powinni w miarę możliwości siedzieć w środkowej części łodzi. Rozmieszczenie pasażerów posiada wpływ na stabilność łodzi. Można siedzieć na bocznych komorach powietrznych łodzi, należy jednak pilnować, aby po żadnej ze stron nie siedziało więcej, niż 2 pasażerów.

7.2. CECHY SZCZEGÓLNE PROWADZENIA ŁODZI

Dno łodzi posiada kształt V. Ułatwia to prowadzenie łodzi, w szczególności kiedy używany jest silnik.
Podczas prowadzenia łodzi można korzystać z efektu aquaplaningu (ślizgania się po wodzie), umożliwia to zwiększenie szybkości. W tym celu należy postąpić w następujący sposób:
- wybrać odpowiedni bieg i długość osi silnika,
- zwiększyć prędkość łodzi, a następnie stopniowo przemieścić część obciążenia łodzi (na przykład pasażerów) w kierunku rufy.

OSTRZEŻENIE !
W PRZYPADKU PROWADZENIA ŁODZI Z DUŻĄ PRĘDKOŚCIĄ LUB WYKORZYSTYWANIA EFEKTU "AQUAPLANINGU", NALEŻY UNIKAĆ OSTRYCH ZAKRĘTÓW I WYSOKICH FAL: MOGĄ ONE STANOWIĆ NIEBEZPIECZEŃSTWO DLA PASAŻERÓW. UPEWNIĆ SIĘ, ŻE WSZYSCY PASAŻEROWIE MOCNO TRZYMAJĄ SIĘ LINEK ZABEZPIECZAJĄCYCH. DZIECI POWINNY SIEDZIEĆ W ŚRODKOWEJ CZĘŚCI ŁODZI.

7.3. OBSŁUGA ŁODZI

Niezależnie od prędkości, łódź musi zawsze zachowywać stabilność. Zaraz po uruchomieniu silnika, dziób łodzi powinien zaraz znaleźć się w pozycji poziomej; uważać, aby łódź nie nabrała wody *(poprzez przedostanie się wody do wnętrza łodzi ze względu na zbyt duże zanurzenie dziobu w wodzie).*
W miarę zwiększania prędkości łodzi, dziób może chwilowo podnosić się do góry, ograniczając widoczność osoby prowadzącej łódź. Po dalszym zwiększeniu prędkości, łódź powróci do pozycji poziomej.
Należy rozmieścić pasażerów na pokładzie w taki sposób, aby łódź zachowywała pozycję jak najbardziej poziomą.
Podczas płynięcia pod wiatr, będzie on powodował jeszcze większe podnoszenie dziobu.
Nie należy płynąć zbyt szybko na biegu wstecznym, ponieważ woda może przelewać się przez pawęż tylną do wnętrza łodzi.

7.4. ZAKRĘTY

Podczas pokonywania ostrego zakrętu należy zmniejszyć prędkość, ponieważ łódź nachyla się w znaczącym stopniu w stronę, w którą skręca.

7.5. PŁYTKIE WODY PRZYBRZEŻNE I WYSTĘPY SKALNE

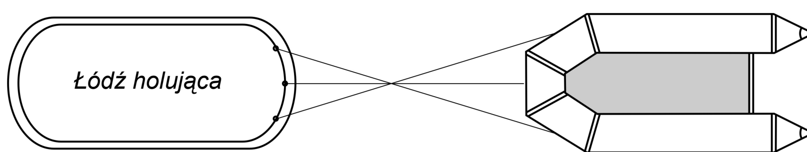
Łódź jest wyposażona w klika komór powietrznych. Dzięki temu, nawet w przypadku utraty ciśnienia w jednej z komór, spowodowanej jej przebiciem, łódź zachowuje swoją pływalność w co najmniej 50%. Podczas pływania po płytkich wodach przybrzeżnych i w pobliżu występów skalnych należy jednak zachować szczególną ostrożność: mogą one przedziurawić i uszkodzić łódź.

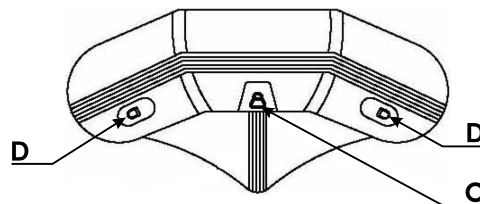
8. TRANSPORT ŁODZI

Podczas wyjmowania łodzi z wody należy upewnić się, że na brzegu, gdzie łódź zostanie położona, nie znajdują się żadne ostre krawędzie. Do podnoszenia łodzi należy używać uchwytów, a nie linek.

9. HOLOWANIE ŁODZI

Łódź może być holowana.
Dla zapewnienia komfortu użytkownika i bezpieczeństwa łodzi, należy używać dwóch pierścieni w kształcie D (D) oraz uchwytu dziobowego (C), znajdującego się z przodu łodzi.
Podczas holowania w sposób pokazany poniżej łódź będzie zachowywać stabilną prędkość, pozostawać dokładnie w jednej linii z łodzią holującą i nie ulegnie żadnym uszkodzeniom.





Rysunek 6: *holowanie łodzi*

POLSKI

10. PORADY DOTYCZĄCE PROWADZENIA ŁODZI

10.1. ROZMIESZCZENIE ŁADUNKU

Ładunek musi zostać rozmieszczony równomiernie.

OSTRZEŻENIE !

- **Złe rozłożenie załadunku może pozbawić łódź stabilności i spowodować utratę kontroli nad nią**
- **Kiedy łódź jest obciążona w niewielkim stopniu, reaguje w sposób bardziej dynamiczny.**
- **Należy zachować szczególną ostrożność podczas zwiększania prędkości i zmian kierunku.**

10.2. CZYNNOŚCI KONTROLNE PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z ŁODZI

BEZPIECZEŃSTWO PRZEDE WSZYSTKIM: WIEDZ, W JAKI SPOSÓB UNIKAĆ WYPADKÓW!

OSTRZEŻENIE !

- **NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ z obowiązującymi przepisami miejscowymi i krajowymi oraz z niebezpieczeństwami dotyczącymi pływania łodzią tego rodzaju.**
- **Należy ściśle przestrzegać obowiązujących przepisów miejscowych i krajowych.**
- **ZAPOZNAĆ SIĘ z prognozami meteorologicznymi oraz zasięgnąć informacji co do prądów morskich, pływów i wiatrów.**
- **POINFORMOWAĆ osobę niebiorącą udziału w rejsie o miejscu przeznaczenia i przewidywanej godzinie powrotu.**
- **NAUCZYĆ pasażerów podstawowych manewrów i upewnić się, że jeden z nich będzie w stanie prowadzić łódź w razie konieczności.**
- **SPRAWDZIĆ PRAWIDŁOWE FUNKCJONOWANIE ŁODZI I CAŁOŚCI WYPOSAŻENIA. Przed rozpoczęciem korzystania z łodzi należy dokładnie ją sprawdzić.**
- **Bezwzględnie przestrzegać danych umieszczonych na tabliczce znamionowej łodzi.**
- **SPRAWDZIĆ poziom ciśnienia.**
- **SPRAWDZIĆ zatyczki zaworów. Wyjąć korek z otworu spustowego (jeżeli łódź jest w niego wyposażona).**
- **SPRAWDZIĆ, CZY WYPOSAŻENIE BEZPIECZEŃSTWA ZNAJDUJE SIĘ NA POKŁADZIE (należy ściśle przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju i na obszarze, na którym łódź jest używana):**
  - **homologowana kamizelka ratunkowa dla każdej osoby znajdującej się na pokładzie.**
  - **pompka, wiosła, zestaw naprawczy i narzędzia do naprawy silnika.**
  - **obowiązkowe wyposażenie zabezpieczające.**
- **NIGDY NIE PRZEKRACZAĆ ZALECANEJ LICZBY PASAŻERÓW LUB DOZWOLONEGO OBCIĄŻENIA ŁODZI.**

10.3. ZASADY, KTÓRYCH NALEŻY PRZESTRZEGAĆ PODCZAS PŁYWANIA ŁODZIĄ

- Należy zawsze zachowywać się w sposób odpowiedzialny i nie lekceważyć zasad bezpieczeństwa: może to spowodować narażenie życia użytkownika łodzi i osób postronnych.
- Zawsze zachowywać kontrolę nad łodzią.
- Postępować zawsze z szacunkiem, zgodnie z zasadami grzeczności.
- Przestrzegać przepisów i praktyk obowiązujących na obszarze, na którym łódź jest używana.
- W pobliżu brzegu, przemieszczać się jedynie wewnątrz oznaczonych bojami torów nawigacyjnych.

OSTRZEŻENIE !

- **Łodzi używaj jedynie na wodach osłoniętych ; unikaj rzek o silnym nurcie.**
- **UWAGA NA WIATRY I NA PRĄDY ODPŁYWU!**
- **Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej.**
- **NIE PIĆ ALKOHOLU I NIE SPOŻYWAĆ SUBSTANCJI ODURZAJĄCYCH: nie wolno prowadzić łodzi po spożyciu alkoholu, narkotyków lub lekarstw. Pilnować, aby pasażerowie zachowywali trzeźwość.**
- **POZOSTAWAĆ W BEZPIECZNEJ ODLEGŁOŚCI OD KĄPIELISK I OBSZARÓW PRZEZNACZONYCH DO NURKOWANIA.**
- **UNIKAĆ JAKIEGOKOLWIEK KONTAKTU KOMÓR POWIETRZNYCH Z OSTRYMI PRZEDMIOTAMI LUB PŁYNAMI KOROZYJNYMI (np.: kwas).**

10.4. W RAZIE WYPADKU

W razie wypadku nie należy wpadać w panikę i starać się uspokoić pasażerów. Łódź, nawet jeżeli jest uszkodzona, stanowi najczęściej najbardziej bezpieczne miejsce i umożliwia najłatwiejsze znalezienie ofiar wypadku.
Łódź pneumatyczna jest praktycznie niezatapialna, nawet wypełniona wodą. Jeżeli wskutek wypadku jedna z komór powietrznych ulegnie wypompowaniu, należy przesunąć ją do wnętrza łodzi, przemieścić ładunek w stronę przeciwną do uszkodzonej komory i powrócić na brzeg ze zmniejszoną prędkością.
W razie zderzenia z przedmiotem znajdującym się na wodzie, należy zatrzymać łódź i sprawdzić jej dno, silnik oraz elementy mocujące, a następnie powrócić na brzeg ze zmniejszoną prędkością.
Zawieźć łódź do sprzedawcy w celu przeprowadzenia dokładnej kontroli przed kolejnym użytkowaniem łodzi.

OSTRZEŻENIE !
ZANIEDBANIE W ZAKRESIE KONTROLI EWENTUALNYCH USZKODZEŃ I ICH NAPRAWY MOŻE SPOWODOWAĆ ZMNIEJSZENIE TRWAŁOŚCI ŁODZI ORAZ BYĆ PRZYCZYNĄ WYPADKÓW.

11. OCHRONA ŚRODOWISKA

ODPOWIEDZIALNE KORZYSTANIE Z ŁODZI

Łódź umożliwia poznanie bogactw naturalnych środowiska morskiego. Starajmy się chronić jego piękno. Sporty wodne stanowią prawdziwą przyjemność jedynie w naturalnym środowisku, które wszyscy powinniśmy szanować poprzez odpowiedzialne zachowanie i szacunek dla zasobów naturalnych.

Prosimy o przestrzeganie następujących zaleceń:

	➢ **NALEŻY SZANOWAĆ FLORĘ I FAUNĘ:** zachować odpowiednią odległość, nie przeszkadzać, kiedy nie jest to konieczne. ➢ **NIE POWODOWAĆ ZBYT SILNYCH FAL.** ➢ **UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE FARB NIESZKODLIWYCH DLA ŚRODOWISKA (ANTIFOULING) I PRODUKTÓW CZYSZCZĄCYCH, KTÓRE NIE STANOWIĄ ZANIECZYSZCZENIA.** ➢ **POZOSTAWAĆ W ODPOWIEDNIEJ ODLEGŁOŚCI OD OBSZARÓW PRZEZNACZONYCH WYŁĄCZNIE DO KĄPIELI.**
	➢ **NIE HAŁASOWAĆ BEZ POTRZEBY:** w szczególność w pobliżu kotwicowisk, a także siedlisk zwierzęcych. ➢ **NIE USUWAĆ WĘGLOWODORÓW** (olejów i paliw) bezpośrednio do środowiska, jest to absolutnie zabronione. Produkty tego rodzaju stanowią bardzo poważne zanieczyszczenia środowiska naturalnego i wyrządzają nieodwracalne szkody dla flory i fauny. ➢ **NIE POZOSTAWIAĆ ŚMIECI** i nie wyrzucać ich do wody; jeżeli nie ma innej możliwości, należy wrócić z nimi do domu i przesortować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

12. UTRZYMANIE : WYPUSZCZANIE POWIETRZA - CZYSZCZENIE - SKŁADANIE - PRZECHOWYWANIE

1. Usuń wiosła/pagaje i inne akcesoria.
2. Po każdym użyciu, wyczyść i dokonaj przeglądu produktu i jego akcesoriów. Po użyciu na morzu umyj ją dokładnie aby usunąć wszelkie pozostałości soli. Używaj wody z mydłem, nie używaj detergentów ani środków na bazie silikonu. Przed schowaniem upewnij się, że produkt jest zupełnie suchy.
3. Sprawdzić, czy nie występują żadne wycieki, używając w tym celu wody z mydłem. Spłukać czystą wodą i odczekać do całkowitego wyschnięcia.
4. Zdjąć zatyczkę zaworu, aby widoczna była żółta końcówka. Włożyć ją, aby powietrze zaczęło uchodzić z komory powietrznej i przekręcić, tak aby zawór był „zablokowany” w położeniu otwartym. Opróżnić stępkę i dno Drop Stitch. Opróżnić trzy komory powietrzne.
   UWAGA: nie należy opróżniać do końca jednej z komór powietrznych, kiedy pozostałe komory są całkowicie napompowane: spowoduje to uszkodzenie przegród łodzi.
5. Złożyć produkt z 2 stron do wewnątrz, a następnie zwinąć wokół pawęży tylnej. Powtórzyć operację w razie stwierdzenia, że w komorach powietrznych wciąż pozostaje powietrze.
6. Produkt przechowuj w miejscu czystym i suchym, w którym nie występują znaczne różnice temperatur ani inne czynniki szkodliwe dla produktu. Produkt możesz przechowywać złożony i ze spuszczonym powietrzem w pokrowcu, lub zmontowany i lekko napompowany. Chroń go przed gryzoniami: mogłyby one przedziurawić ogumienie.

13. JAK NAPRAWIAĆ DROBNE PRZEBICIA

Drobne pęknięcia możesz naprawić przy pomocy dostarczonego zestawu naprawczego. Aby naprawa przebiegała w warunkach optymalnych poziom higrometryczny powinien być niższy niż 60% a temperatura pomiędzy 18 °C / 25 °C. Staraj się nie wykonywać napraw w deszczu lub na pełnym słońcu.
Upewnij się, że w komorze nie ma powietrza i że leży ona na płaskiej powierzchni.

1. Wytnij łatkę o rozmiarze o co najmniej 5 cm większym niż miejsce wymagające naprawy. Obrysuj kształt łatki na komorze w miejscu gdzie łatka ma być przyłożona.
2. Wyczyść uszkodzoną powierzchnię oraz łatkę od strony sklejania przy pomocy środka odtłuszczającego na bazie alkoholu. Pozostaw do wyschnięcia na około 5 min.
3. Następnie nałóż 3 cienkie warstwy kleju na łatkę oraz na uszkodzoną powierzchnię ; pomiędzy nałożeniem każdej warstwy pozostaw do wyschnięcia na 5 min. aby klej zgęstniał.
4. Kiedy trzecia warstwa kleju zgęstnieje przyłóż łatkę, nie naciskając, a następnie, jeśli to konieczne, popraw jej położenie. Wyciśnij pęcherzyki powietrza, jeśli się pojawią, od środka do brzegu łatki przy pomocy zaokrąglonego przedmiotu (np. łyżeczki). Usuń nadmiar kleju przy pomocy rozpuszczalnika. **Pozostaw do wyschnięcia na około 12 godz.**

OSTRZEŻENIE !	
➢ Naprawy wykonuj w miejscu o dobrej wentylacji. ➢ Staraj się nie wdychać oparów kleju ani go nie połykać.	➢ Unikaj kontaktu kleju z oczami lub skórą ➢ Zestaw trzymaj w miejscu niedostępnym dla dzieci.

N.B. : w przypadku uszkodzeń na spojeniach, w żadnym razie nie wykonuj napraw przy pomocy kleju Naprawy na spojeniach mogą być wykonywane jedynie przez producenta.

14. GWARANCJA

- Produkt objęty jest pełną gwarancją w zakresie części i wykonawstwa przez okres 2 (dwóch) lat od daty zakupu.
- Gwarancja ma zastosowanie, gdy dostarczony produkt nie jest zgodny z zamówieniem lub jest wadliwy, jeśli do reklamacji dołączony jest dowód zakupu potwierdzający datę zakupu (np. faktura, paragon kasowy) oraz opis napotkanego problemu.
- Produkt zostanie naprawiony, wymieniony, lub klient uzyska zwrot pieniędzy – w całości lub części.
- Gwarancja traci ważność i nie ma zastosowania, jeśli szkoda zaistniała w wyniku (i) nieprawidłowego użycia lub przechowywania produktu, (ii) niewłaściwej konserwacji produktu lub konserwacji niezgodnej z instrukcją obsługi, (iii) napraw, modyfikacji, konserwacji produktu przez nieupoważnioną osobę trzecią lub (iv) stosowania części zamiennych innych niż oryginalne. Nie obejmuje ona perforacji lub ścierania wynikających ze zwykłego użytkowania.
- Wszystkie inne roszczenia, w tym za szkody wynikające z niniejszej gwarancji, pozostają wyłączone, o ile odpowiedzialność ADG nie jest prawnie nakazana.
- **UWAGA:** z zakresu gwarancji wykluczone jest użytkowanie produktu do celów zawodowych.
- Żadne czynności wykonane w okresie obowiązywania gwarancji nie mają wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji.
- Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żaden sposób praw konsumenta.
- Z wszelkimi reklamacjami prosimy zwracać się do naszego działu obsługi klientów.

POVZETEK

Dragi kupec,

Zahvaljujemo se vam za nakup napihljivega izdelka Sevylor. Ponosni smo na to, da smo vam zagotovili kvaliteten izdelek, ki vam bo mnoga leta v zadovoljstvo. Vaš nov nakup je investicija, ki zahteva vašo skrb in pozornost.

1. POMEMBNA PRIPOROČILA

Ta navodila so sestavljena zato, da boste varneje uporabljali ta izdelek. Navodilo vsebuje podrobnosti o izdelku, njegovi opremi in informacije o njegovem delovanju in vzdrževanju.
Skrbno jih preberite in se seznanite z napihljivim izdelkom preden ga prvič uporabite. Na ta način boste zagotovili varno uporabo in preprečili tragične nesreče.
Spodnja opozorila se nanašajo na različne situacije. Prosimo, da jih upoštevate.

SVARILO!	Označuje neposredno nevarnost, ki bo imela ob neupoštevanju teh navodil, za posledico hude poškodbe ali smrt.
OPOZORILO!	Vas opozarja na varnostne ukrepe, ki jih morate upoštevati. Prav tako označuje nevarno prakso, ki bi lahko ob neupoštevanju teh navodil, privedla do telesnih poškodb ali škode na izdelku ali lastnini.

Simboli, ki veljajo za splošna priporočila:

👍	Ta postopek ali tako ravnanje sta skladna s predpisi
👎	Ta postopek ali tako ravnanje nista skladna s predpisi in lahko resno poškodujeta čoln in/ali njegovo opremo.
OPOMBA	Opozori nas na pomembne informacije.

SVARILO!

- **Ta priročnik hranite na čolnu, na varnem mestu in na dosegu voznika.**
- **Skupaj s tem priročnikom hranite tudi navodila proizvajalcev opreme čolna (motor, akumulator…).**
- **Ta priročnik je del opreme čolna in ga morate čolnu priložiti v primeru oddaje ali odprodaje.**
- **Lastnik čolna mora poskrbeti, da vsi potniki preberejo in upoštevajo navodila, zato da bo izdelek pravilno**
- **uporabljan.**
- **Upoštevajte lokalne in nacionalne predpise. Uporaba odobrenega rešilnega jopiča je obvezna. Upoštevajte tudi navodila, natisnjena na ploščici, pritrjeni na izdelek.**
- **Proizvajalec ne odgovarja za posledice neupoštevanja oziroma ravnanja, ki ni v skladu z navodili iz priročnika.**
- **Izdelek je oblikovan in izdelan za določeno uporabo, in sicer v skladu z veljavnimi standardi. Vse spremembe in uporaba motorja, katerega moč presega omejitev, kot jo določi izdelovalec, pomenita razveljavitev garancije.**

S L O V E N S K O

2. KATEGORIJA ZASNOVE PLOVILA

Naši čolni so v skladu z normo ISO 6185-2, ki jo je izdala Mednarodna organizacija za standardizacijo, in ustrezajo predpisom evropske direktive 94/25/ES dopolnjene z direktivo št. 2003/44/ES.
Po svoji zasnovi sodijo v tip V: čolni z motorjem, katerih moč je med 4,5 kW in vključno 15 kW.

SV270S-HF SV320S-HF SV350S-HF ST270W-HF ST320W-HF	**Kategorija zasnove C »V BLIŽINI OBALE«: čolni, zasnovani za priobalno plovbo in v velikih zalivih, širokih rečnih ustjih, na jezerih in rekah, na katerih lahko veter doseže moč do vkljucno 6, valovi pa višino do vključno dva metra.**

3. TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	Približna dolžina napihnjenega izdelka	Približna širina napihnjenega izdelka	Teža	Maksimalna moč motorja
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

OPOMBA. Napihljive izmere so pridobljene pri naslednjih pogojih: izdelek je napihnjen s priporočeno napravo za napihovanje, pri priporočenem delovnem tlaku in temperaturi v območju med 18 °C in 22 °C.

SLOVENSKO

3.1. NOSILNOST

Model	Nosilnost za osebe	Maks. nosilnost za tovor v kg	Teža plovila pri polni obremenitvi v kg
	= =	+ + =	+ + =
SV270S-HF	3 odrasli	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 odrasli + 1 otrok	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 odrasli	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 odrasli + 1 otrok	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 odrasli	500 kg	555 kg

3.2. PLOŠČICA IZDELOVALCA

Del informacij je označen na ploščici izdelovalca, pritrjeni na čoln. Uporabljeni simboli imajo naslednji pomen:

	Maks. moč motorja v kW	+ + =	Maks. tovorna nosilnost
= =	Maks. število ljudi v čolnu		Priporočen delovni tlak
	Pred uporabo prebrati priročnik za uporabnika		Ni dovoljeno uporabljati kompresorja

4. OPREMA

Legenda slike 1 – Modeli na ilustracijah SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF z dnom Drop Stitch

A – Stranska zaščita
B – Zaščita za dno
C – Ročka v premu
D – Obroč D
E – Sponka za vrv
F – Prijemalna vrv
G – Visokotlačni ventil
H – Klop
I – Visokotlačno napihljivo dno
J – Ventil gredlja
K – Aluminijasto veslo
L – Veslina
M – Pritrdilni sistem za vesla
N – Ročka
O – Aluminijasta plošča
P – Ploščica s podatki
Q – Zaščita proti škropljenju
R – Zaščita za desko zadaj
S – Deska zadaj
T – Aluminijasta plošča
U – Čep za izpust
V – Stožčast končni del

Plovilo je opremljeno s transportno vrečo iz najlona, parom vesel, manometrom, tlačilko in kompletom za hitra popravila.

5. NAVODILA ZA SESTAVITEV / NAPIHOVANJE

OPOZORILO!

- **Ne uporabljati ostrih orodij !**
- **Uporaba kompresorja bi močno poškodovala vaš izdelek. V tem primeru garancija ne velja.**

5.1. VSEBINA

Pregled ob odprtju embalaže – vsebina škatle s plovilom:

Model	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Napihljivo telo čolna iz nepremočljivega platna	1	1	1	1	1
Napihljivo dno Drop Stitch	1	1	1		
Tla / dno iz lesa				3 elementi	4 elementi
Napenjalec za lesena tla				4	4
Plošča zadaj nepremočljiva	1	1	1	1	1
Napihljiv gredelj	1	1	1	1	1
Klop	2	2	2	1	1
Alu vesla (1 par)	1	1	1	1	1
Komplet za popravila	1	1	1	1	1
Ročna visokotlačna zračna črpalka	1	1	1	1	1
Manometer	1	1	1	1	1
Priročnik za lastnika	1	1	1	1	1

SLOVENSKO



ČE JE BIL ČOLN SKLADIŠČEN NA TEMPERATURI POD 0°C, GA PUSTITE ZA 12 UR V OGREVANEM PROSTORU (20°C), PREDEN GA RAZGRNETE.

SVARILO!

- **Čoln je opremljen z vrvmi. Hranite vrvi izven dosega otrok.**
- **Ta izdelek je opremljen z vrečo za transport. Pazite, da ne pride v roke otrokom: NEVARNOST ZADUŠITVE!**

5.2. NAMESTITEV DNA (MODELI ST270W-HF, ST320W-HF)

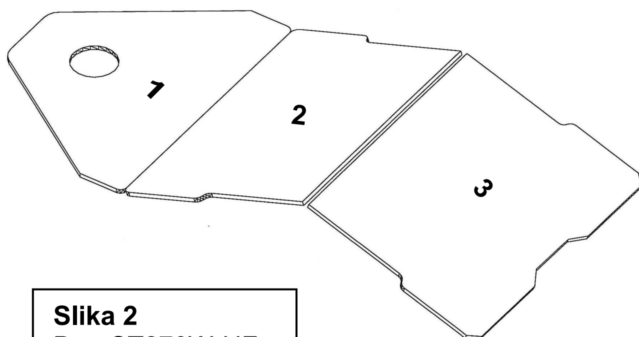
OPOMBA : prvič je sestavljanje čolna lahko precej težavno, po dveh ali treh plovbah pa postane lažje..

Ukrepajte enako, kot velja za namestitev dna :

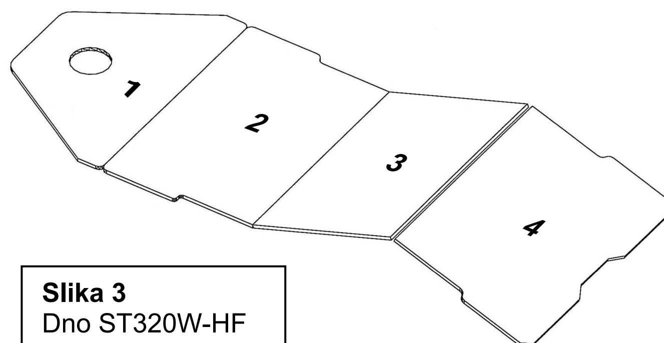
1 – Namestite dno po vrsti, kot kaže slika 2 ali 3, odvisno od modela:
- 1, 2 in 3 za model **ST270W-HF**
- 1, 2, 3 in 4 za model **ST320W-HF**

2 – Preverite in potrdite, da je ventil gredlja pravilno nameščen na sredino odprtine na dnu št. 1.

3 – Ploskve dna se morajo dobro prilegati in biti izravnane, zato pritisnite hkrati:
- 2 in 3 za model **ST270W-HF**
- 3 in 4 za model **ST320W-HF**



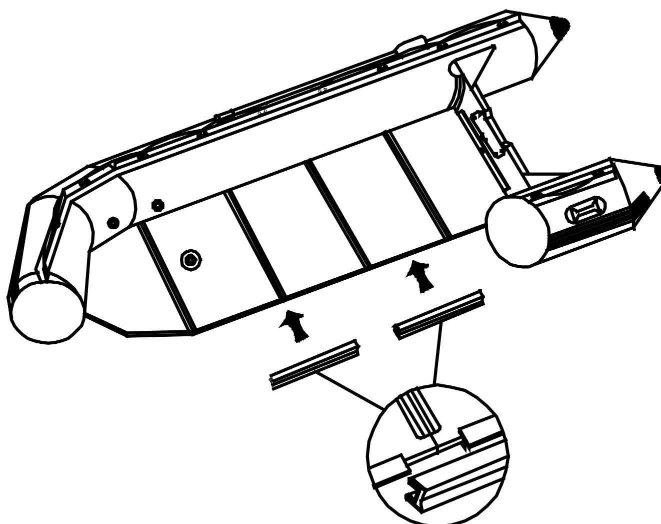
Slika 2
Dno ST270W-HF



Slika 3
Dno ST320W-HF

SVARILO!
Pri tem opravilu ne bodite bosi in pazite na prste na nogah, da vam jih ne pripre.

4 - Vstavite ojačitev, kot kaže slika 4. Da boste to lažje izvedli, pod čoln potisnite veslo.



***Slika 4**: Namestitev ojačitev*

S L O V E N S K O

5.3. NAPIHOVANJE

Vaš čoln je izdelan iz trdnega in odpornega materiala, ki prenese tlak napihovanja 200 mbar (3PSI).

OPOMBA	➢ Šele pokrovčki ventilov zagotovijo tesnenje. ➢ Vse notranje cevi je treba enakomerno napolniti z zrakom in tako preprečiti poškodbe neprepustnih pregrad, ki jih ločujejo. ➢ Ugodna plovba in krmiljenje sta možna le, če je raven tlaka regulirana. Če plovilo ni dovolj napihnjeno, izgubi zmožnost neupogljivosti, kar je lahko vzrok za premik, poškodbe in tudi prezgodnje obrabe notranjih cevi.

5.3.1. Elementi

a - Zračne komore

Telo plovila sestavljajo:

- tri glavne zračne komore,
- ena zračna komora, ki jo tvori napihljivi gredelj,
- in ena zračna komora, ki jo tvori dno Drop Stitch. (samo modeli SV 270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF).

Te zračne komore so popolnoma neodvisne in zagotavljajo plovnost čolna v primeru, da se ena od njih izprazni.

b – Ventili

- Vaš izdelek je opremljen s **proti-povratnimi ventili**. (G, J) Ti ventili omogočajo, da čoln napihnete, zrak pa ne uhaja iz zračne komore. Pokrovček ventila zagotavlja tesnenje. Plastični nastavek ventila omogoča, da zračno komoro izpihnete. Potisnite ga noter in ga obrnite, če želite izpihniti komoro; ko napihujete, pazite, da ni več pogreznjen.
- **Čep za praznenje (U)** : omogoča odtok vode, ki se nahaja v čolnu; ni namenjen napihovanju čolna. Za odtekanje vode dvignite pokrovček s čepa za praznenje in čoln pri kljunu rahlo dvignite: voda se bo stekla na krmo in iztekla skozi čep za praznenje. Znova namestite pokrovček, ko je operacija končana. Druga možnost je, da postavite čoln na plažo ali na rampo, tako da bo kljun rahlo privzdignjen.

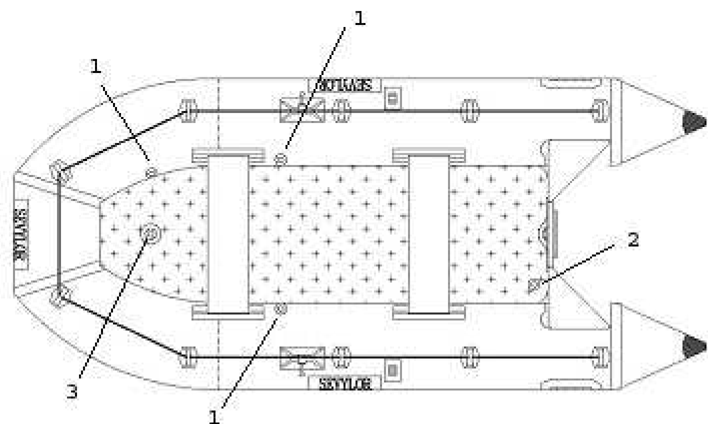
c – *Črpalka za napihovanje*

Vaš čoln je bil dobavljen z ročno zračno črpalko za napihovanje pod visokim pritiskom, z dvojnim delovanjem. Doseže lahko tlak 1 bar / 14.5 PSI. Svetujemo vam, da imate zaradi previdnosti svojo ročno zračno črpalko za napihovanje vedno na krovu.

Plovilo napihnite s tlačilko, nameščeno na plovilu, ali z električno tlačilko. Z električno tlačilko plavilo napihnete hitro z zmernim tlakom. Upoštevajte, da boste plovilo morali v vsakem primeru do konca napihniti s priloženo tlačilko.

5.3.2. Zaporedje pri napihovanju

Slika 5*: (Modeli na ilustracijah SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF z dnom Drop Stitch)*



1. **Najprej napolnite 3 notranje cevi v ogrodju plovila:** Odprite pokrov ventilov (oznaka 1), pritrdite nastavek na koncu cevi tlačilke v odprtino ventila (uporabite nastavek, ki ustreza ventilu). Z zrakom napolnite vse 3 notranje cevi, in sicer maks. 90 % potrebnega tlaka (okoli **180 mbar/2,6 PSI)** – *glej navodila za uporabo manometra*.
2. Modeli **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** Namestite dno *Drop Stitch* na spodnji del plovila in preverite ter potrdite, da je dobro nameščen pod cevi spodaj. Ventil napihljivega gredlja (oznaka 3) mora biti pred predvideno luknjo na dnu *Drop Stitch*. Napolnite z zrakom dno *Drop Stitch* (oznaka 2) do vrednosti **420 mbar (7 PSI)** – *glej navodila za uporabo manometra*. Nato napolnite z zrakom gredelj, toliko da se dno *Drop Stitch* pravilno namesti. Dovoljeno je stopiti na sprednji del dna *Drop Stitch*, tako da se le-ta pravilno oblikuje.
3. **Namestite klopce (H):** Potisnite plastičen jeziček (na spodnjem delu klopi) na majhne plastične cilindre, ki so na stranskih ceveh.
4. **Dokončajte napihovanje zračnih komor, tako da tlak doseže zahtevanih 200 mbar (3 PSI). Napihnite gredelj na 80% maksimalnega pritiska, t.j. na 160 mbar (2.3 PSI) - glej navodilo za uporabo manometra**
5. **Napihovanje je končano: Privijte in zategnite pokrovčke ventilov (v smeri urinih kazalcev).**

OPOZORILO!
Pozor : V veliki vročini in če pustite svoj čoln na soncu, je priporočljivo, da ga rahlo izpihnete (odprite pokrovčke glavnih komor). Daljša izpostavljenost soncu (ultravijolični žarki) lahko pospeši staranje materiala, iz katerega je narejen vaš čoln. **Zunanja temperatura ima močan vpliv na raven tlaka: sprememba za 1°C povzroči spremembo tlaka v komori za +/- 4 mBar.**

5.3.3. Prilagoditev pritiska

Nadtlak: izpihnite, dokler ne dosežete priporočene ravni tlaka.
Podtlak: še malo napihnite.

6. MOTOR

OPOZORILO!
Nikoli ne uporabljajte motorja z višjo močjo od tiste, ki je navedena na proizvajalčevi ploščici na čolnu; izgubili bi nadzor nad čolnom in kršili zakonodajo.

SVARILO!
14.1. V NOBENEM PRIMERU NE KADITE, KADAR POLNITE REZERVOAR.

6.1. MONTAŽA MOTORJA

Seznanite se z navodili, ki jih je priložil proizvajalec motorja. Vsak čoln je drugačen, kljub temu pa je v grobem postopek naslednji:

- V čolnu se postavite v stabilen in varen položaj
- Odblokirajte motor in ga montirajte na ploščo zadaj
- Namestite motor v sredino plošče zadaj
- Trdno pritrdite motor na ploščo zadaj.

OPOMBA	Če motor ni trdno pritrjen na ploščo zadaj, izgublja na moči in se lahko od plošče celo odtrga.

6.2. POZICIJA MOTORJA

Motor mora biti instaliran tako, da se nahaja v vertikalni poziciji v vodi pri uporabi v normalnih pogojih.

6.3. ZAGON MOTORJA

- Potopite del motorja, ki mora biti v vodi
- Preverite, da ni vključena nobena izmed prestav
- V čolnu zavzemite varen položaj in poženite motor.

SLOVENSKO

7. UPORABA ČOLNA

7.1. PORAZDELITEV TOVORA IN POTNIKOV NA KROVU

Iz varnostnih razlogov je bolje, da potniki sedijo v osrednjem delu čolna, kolikor je to mogoče. Porazdelitev potnikov vpliva na stabilnost čolna. Potniki se lahko usedejo tudi na stranske zračne komore čolna, vendar pa nikoli več kot 2 potnika na eni strani.

7.2. POSEBNOSTI PRI NAVIGACIJI

Dno vašega čolna ima obliko črke V. To izboljšuje navigacijo, še zlasti tedaj, ko se čoln uporablja z motorjem. S svojim čolnom lahko izvajate aquaplaning, kar povečuje njegovo hitrost. Če želite izvajati aquaplaning, ravnajte takole:

- Izberite ustrezno prestavo motorja in dolžino osi motorja,
- Povečajte hitrost čolna, nato počasi pomaknite del naloženega tovora (na primer osebe) proti kljunu.

OPOZORILO!
KO PLUJETE Z VELIKO HITROSTJO ALI IZVAJATE »AQUAPLANNING", NE DELAJTE OSTRIH ZAVOJEV IN SE IZOGIBAJTE VELIKIM VALOVOM: TO DVOJE JE NEVARNO ZA POTNIKE. PREPRIČAJTE SE, DA SE VSI POTNIKI TRDNO DRŽIJO ZA VARNOSTNE VRVI. OTROCI SE MORAJO USESTI NA SREDINO ČOLNA.

7.3. DELOVANJE ČOLNA

Ne glede na hitrost navigacije mora čoln biti stabilen. Od zagona dalje mora biti kljun vodoravno. Ko se hitrost čolna povečuje, se lahko kljun nenadoma dvigne, kar lahko začasno omeji vidljivost vozniku. Ko se hitrost čolna še poveča, se čoln spet postavi vodoravno.
Porazdelite potnike na krovu, tako da bo čoln dobro uravnotežen. Če plujete proti vetru, bo ta vplival na dvig že prej dvignjenega kljuna. Ne prestavljajte v vzvratno prestavo pri visoki hitrosti, voda bi lahko šla preko plošče zadaj in vdrla v čoln.

7.4. ZAVOJI

Ko naredite oster ovinek, zmanjšajte hitrost, ker se bo čoln močno nagnil na stran, kamor boste zavili.

7.5. PLITKA VODA IN ČERI

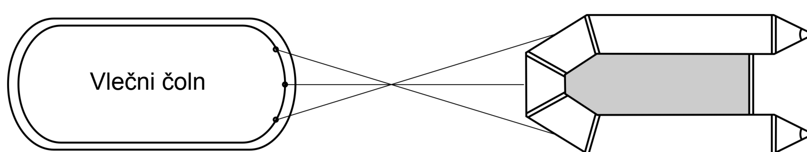
Vaš čoln ima več zračnih komor. Zaradi tega bo celo v primeru, ko je ena od zračnih komor predrta in pušča, čoln ohranil najmanj 50 % svoje plovnosti. Kljub temu bodite še posebej pozorni v plitvi vodi in v bližini čeri: te lahko raztrgajo in poškodujejo vaš čoln.

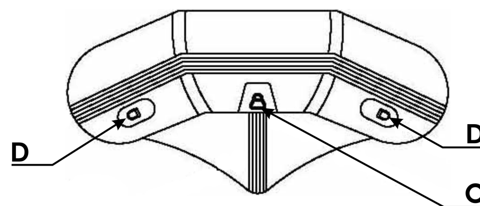
8. TRANSPORT ČOLNA

Ko spravljate čoln iz vode, pazite, da na mestu, kamor ga boste položili, ni ostrih robov. Za dviganje čolna uporabite ročaje, ne vrvi.

9. VLEČENJE ČOLNA

Čoln lahko vlečete.
Za večje udobje in zaščito pred poškodbami uporabite obroča (D) in ročko na premu (C), nameščene na sprednjem delu plovila.
Če ga boste vlekli, kot je prikazano spodaj, se bo vaš čoln premikal enakomerno, ostal bo v ravni liniji za vlečnim čolnom in se ne bo poškodoval.





Slika 6: Vlečenje čolna

S L O V E N S K O

10. NASVETI ZA NAVIGACIJO

10.1. PORAZDELITEV TOVORA

Tovor porazdelite enakomerno.

OPOZORILO!
➢ **Slaba porazdelitev vkrcanih bremen lahko destabilizira vaš čoln in povzroči izgubo nadzora nad njim.** ➢ **Kadar je čoln malo naložen, se odziva bolj burno.** ➢ **Še posebej bodite previdni pri pospeševanju in pri menjavi smeri.**

10.2. KONTROLE PRED ODHODOM

VARNOST PRED VSEM: NAUČITE SE PREPREČEVATI NESREČE

OPOZORILO!
➢ **SEZNANITE SE s predpisi in s specifičnimi nevarnostmi lokalne navigacije in z njo povezanih aktivnosti.** ➢ **Upoštevajte lokalne in nacionalne predpise.** ➢ **PREVERITE vremensko napoved, pozanimajte se o nevarnostih v zvezi s tokovi, plimo in vetrovi.** ➢ **OBVESTITE nekoga na kopnem o svoji namembni točki in o približni uri svojega povratka.** ➢ **POUČITE svoje potnike o osnovnih manevrih in se prepričajte, da je vsaj eden izmed njih sposoben upravljati s čolnom v primeru potrebe.** ➢ **PREVERITE DOBRO DELOVANJE ČOLNA IN OPREME.** Pred uporabo jih skrbno preglejte. **Prav tako skrbno upoštevajte informacije, ki so navedene na opozorilni ploščici, nameščeni na vašem čolnu.** ➢ **PREVERITE RAVEN PRITISKA.** ➢ **PREVERITE POKROVČKE VENTILOV. IZVLECITE ČEP IZ ODPRTINE ZA PRAZNENJE (ČE JE ČOLN Z NJIM OPREMLJEN).** ➢ **PREVERITE, ČE JE VARNOSTNA OPREMA, KI MORA BITI NA KROVU, RES NA KROVU (prilagodite se** ➢ **lokalnim predpisom v državi in v območju, kjer plujete). :** • **Po en varnostni telovnik za vsako osebo na krovu.** • **Zračna črpalka za napihovanje , vesla (ali kratka vesla), komplet za popravilo in orodja za motor.** • **Obvezna varnostna oprema.** ➢ **NIKOLI NE PREKORAČITE NITI DOVOLJENEGA ŠTEVILA OSEB NITI DOVOLJENEGA TOVORA NA KROVU.**

S L O V E N S K O

10.3. PRAVILA, KI JIH MORATE UPŠTEVATI V ČASU PLOVBE

- Obnašajte se odgovorno, ne zanemarjajte pravil varnosti: ogrozili boste svoje življenje in življenje drugih oseb.
- V vsakem trenutku obvladujte svoj čoln.
- Vedno ravnajte spoštljivo in vljudno.
- Spoštujte predpise in prakso, ki veljajo v območju vaše plovbe.
- V bližini obalnega pasu plujte izključno po označenih progah.

OPOZORILO!
➢ **Čoln uporabljajte samo v zaščitenih obalnih območjih in se izogibajte odprtemu morju in vodotokom z močnimi tokovi.** ➢ **UPOŠTEVAJTE OBALNE VETROVE IN TOKOVE!** ➢ **Vedno nosite osebni reševalni pripomoček odobren s strani oblasti.** ➢ **NE UŽIVAJTE NE ALKOHOLA NE DROG : NIKOLI NE UPRAVLJAJTE ČOLNA POTEM, KO STE ZAUŽILI ALKOHOL, DROGE ALI ZDRAVILA. PAZITE NA TREZNOST SVOJIH POTNIKOV.** ➢ **NE PRIBLIŽUJTE SE OBMOČJEM, KJER SE LJUDJE KOPAJO ALI POTAPLJAJO.** ➢ **PAZITE, DA ZRAČNE KOMORE NE PRIDEJO V STIK Z OSTRIMI PREDMETI IN S KOROZIVNIMI TEKOČINAMI (npr. : kislina)**

10.4. V PRIMERU NESREČE

V primeru, da pride do nesreče, ne bodite panični, pomirite svoje potnike. Vedite, da je čoln, čeprav je poškodovan, pogosto še vedno najboljše zatočišče in zaradi njega vas bodo lažje našli.
Napihljiv čoln se praktično ne more potopiti, celo če je napolnjen z vodo. Če se po nesreči ena od zračnih komor izpihne, jo obrnite v notranjost čolna, prestavite vkrcani tovor na nasprotno stran in se vrnite z zmanjšano hitrostjo.
V primeru trčenja s plavajočim predmetom se ustavite in preglejte dno čolna, zračne komore, motor in njegova pritrdišča, preden se vrnete na obalo z zmanjšano hitrostjo.
Čoln odnesite serviserju, ki bo opravil natančen pregled pred vašo naslednjo plovbo.

OPOZORILO!
ČE ZANEMARITE PREGLED NASTALE ŠKODE IN NJENO POPRAVILO, SE LAHKO ŽIVLJENJSKA DOBA VAŠEGA ČOLNA SKRAJŠA IN ZARADI TEGA LAHKO PRIDE DO NESREČE.

11. OKOLJE

ZA ODGOVORNO PLOVBO

Vaš čoln vam omogoča odkrivanje naravnih bogastev v morskem okolju. Prispevajte k ohranitvi lepote tega okolja. V navtičnih športih lahko popolnoma uživate le v ohranjenem okolju, k temu pa moramo prispevati vsi z odgovornim ravnanjem in spoštovanjem narave.

Pozivamo vas, da spoštujete naslednja pravila:

👍	➢ **SPOŠTUJTE FLORO IN FAVNO: ostanite v primerni razdalji, ne motite živali po nepotrebnem.** ➢ **NE POVZROČAJTE NASTANKA VELIKIH VALOV ALI VRTINCEV.** ➢ **UPORABLJAJTE IZKLJUČNO LAKE IN ČISTILNA SREDSTVA, KI NE ONESNAŽUJEJO OKOLJA.** ➢ **NE PRIBLIŽUJTE SE OBMOČJEM, KJER SE LJUDJE KOPAJO ALI POTAPLJAJO.**
👎	➢ **NE POVZROČAJTE HRUPA PO NEPOTREBNEM:** še posebej to velja v bližini nasadov školjk in naseljenih področij. ➢ **NE ODMETUJTE OGLJIKOVODIKOV** (olja in goriva) v naravo, to je uradno prepovedano: te snovi resno onesnažujejo okolje in povzročajo nepopravljivo škodo flori in favni. ➢ **NE ODMETUJTE SVOJIH ODPADKOV,** ne mečite jih v vodo; če ni druge možnosti, jih odpeljite domov in jih ločite v skladu z določili, ki veljajo na tem področju.

SLOVENSKO

12. VZDRŽEVANJE : IZPRAZNITEV – ČIŠČENJE – ZLAGANJE ČOLNA –HRAMBA PREKO ZIME

1. Odstranite vesla in druge dodatke.
2. Po vsaki uporabi očistite in preglejte izdelek in dodatke. Temeljito jih sperite, da odstranite vse ostanke soli, če ste čoln uporabljali v slani vodi. Uporabljajte blago raztopino milnice vendar ne uporabljajte detergentov ali kakršnih koli drugih izdelkov na osnovi silikona. Prepričajte se, da je izdelek popolnoma suh preden ga pospravite.
3. S pomočjo milnice preverite, če čoln kje ne pušča. Izperite s čisto vodo in pustite, da se popolnoma posuši.
4. Odstranite pokrovček z ventilov, da se prikaže rumeni nastavek. Potisnite ga noter, da lahko zrak uide iz zračne komore, in ga obrnite, da bo ventil »zaklenjen« v odprtem položaju. Izpihnite gredelj in dno Drop Stitch. Na koncu izpihnite vse tri zračne komore.
   OPOMBA : Ne izpihnite popolnoma nobene zračne komore, dokler so druge popolnoma napihnjene: s tem bi lahko poškodovali vmesne pregradne stene na svojem čolnu.
5. Zapognite obe stranici izdelka navznoter; nato ga zvijte okrog plošče zadaj; če ugotovite, da je v zračnih komorah še ostal zrak, ponovite operacijo.
6. Izdelek hranite v čistem in suhem prostoru, kjer ni velikih temperaturnih sprememb ali drugih potencialno škodljivih faktorjev. Lahko ga hranite izpraznjenega in zvitega v vreči ali sestavljenega in rahlo napihnjenega. Hranite izven dosega glodalcev.

13. KAKO POPRAVITI MANJŠE PREBODE

Manjše prebode lahko popravite s priloženim priborom za krpanje lukenj (Opomba: V ZDA lepilo ni priloženo). Vedite, da mora biti za uspešno popravilo odstotek vlage manjši od 60 %, temperature pa naj bo od 65 °F do 77 °F oz. od 18 °C do 25 °C. Izogibajte se popravilom v dežju ali pod močnim soncem.
Prepričajte se, da je cev popolnoma izpraznjena in ploska.

1. Narišite obliko zaplate točno tam, kjer jo boste nalepili. Izrežite zaplato vsaj za 2”/5 cm večjo kot je prerezana/poškodovana površina.
2. Očistite poškodovano področje in ustrezno stran zaplate z odstranjevalcem maščob ali alkoholom in pustite 5 minut, da se posuši.
3. Nanesite 3 tanke plasti lepila tako na zaplato kot na poškodovano površino in pustite 5 minut, da se lepilo posuši in postane lepljivo.
5. Ko je suh tretji nanos lepila, namestite zaplato ne da bi pritisnili in naravnajte položaj, če je potrebno. Iztisnite zračne mehurčke, če so nastali tako, da zgladite zaplato z zaobljenim predmetom kot je žlica. Začnite pri sredini zaplate in se pomikajte proti zunanjemu robu. Odvečno lepilo očistite s topilom. Sušenje: 12 ur.

OPOZORILO!	
➢ Vsa popravila izvedite v dobro prezračevanem prostoru. ➢ Izogibajte se vdihavanju hlapov lepila.	➢ Izogibajte se stiku s kožo in očmi. ➢ Hranite vse pripomočke za popravilo (lepilo, topilo, itd.) izven dosega otrok.

OPOMBA popravil na spojih se ne sme lepiti. Samo proizvajalec čolna lahko izvede popravila na spojih.

14. GARANCIJA

S
L
O
V
E
N
S
K
O

- Za izdelke velja 2 (dvo)-letna polna garancija za dele in izdelavo, z začetkom na dan nakupa.

Garancija se uveljavi takrat, ko dobavljen izdelek ni v skladu z naročilom ali če je pomanjkljiv, pod pogojem da je reklamaciji priloženo dokazilo o datumu nakupa (npr: faktura ali blagajniški račun) in opis nastale težave.

- Izdelek bo bodisi popravljen, zamenjan ali pa bo vrnjena kupnina - v celoti ali delno.
- Garancija je neveljavna in se ne more uveljavljati v primeru, da je prišlo do škode zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popravljanja, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani nepooblaščene tretje osebe, (iv) uporabe neoriginalnih nadomestnih delov. Ne pokriva predrtij ali prask, do katerih bi prišlo zaradi normalne obrabe.
- Izključeni so vsi drugi zahtevki, vključno z odškodnino na podlagi te garancije, razen če je odgovornost ADG-ja obvezna po zakonu.
- **OPOMBA:** garancija ne krije profesionalne uporabe izdelkov.
- Prevzem izdelka med garancijskim obdobjem ne vpliva na datum poteka garancije.

Ta garancija na noben način ne vpliva na zakonske pravice uporabnika.

- V primeru reklamacij se posvetujte z našim oddelkom za potrošnike.

OBSAH

Vážená pani, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor® a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor® je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.

1. DÔLEŽITÉ UPOZORNENIA

Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok. Prečítajte si ho pozorne a venujte sa najviac častiam, ktoré sú zarámované a pomenované „POZOR“ a „VÝSTRAHA“. Pre svoju bezpečnosť dodržiavajte opatrenia, ktoré Vám sú odporúčané, a zoznámte sa so svojím nafukovacím výrobkom dobre pred tým, ako ho začnete používať.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečenstvo, ktoré môže pri nedodržaní inštrukcií viesť aj k ťažkým poraneniam alebo k úmrtiu.
VÝSTRAHA!	Pripomína bezpečnostné opatrenia, ktoré je treba prijať, alebo upozorňuje na praktiky, ktoré môžu viesť k poraneniam alebo výrobok poškodiť.

Symboly týkajúce sa všeobecných odporučení:

	Tento postup alebo chovanie je v súlade s odporučeniami.
	Tento postup alebo toto chovanie nie je v súlade s odporučeniami a existuje riziko vážneho poškodenia lode a/alebo jej zariadenia.
POZNÁMKA	Vašu pozornosť koncentrujte na dôležité informácie.

POZOR!

- **Tento návod sa musí uchovať na lodi na mieste, ktoré je pre lodivoda ľahko dostupné.**
- **Taktiež uschovajte prílohy tohto návodu, popisy výrobkov zariadenia lode (motor, batérie...).**
- **Tento návod je súčasťou vybavenia lode a v prípade prevodu či predaja sa musí odovzdať spolu s loďou.**
- **Majiteľ je zodpovedný za to, že sa uistil, že všetci užívatelia si pozorne prečítajú príručku a budú dodržiavať bezpečnostné pokyny, ktoré sú tu uvedené.**
- **Dodržujte miestne a vnútroštátne nariadenia. Vždy noste schválenú záchrannú vestu. Dodržujte zároveň informácie uvedené na označujúcom štítku na výrobku.**
- **Nemôžeme niesť zodpovednosť za následky vyplývajúce z chovania, ktoré nie je v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode.**
- **Váš výrobok bol navrhnutý na zvláštne použitie v súlade s platnými normami. Akákoľvek úprava, akékoľvek použitie motora s väčším výkonom než je ten, ktorý uvádza výrobca, sú v rozpore so záručnými podmienkami.**

2. KONŠTRUKČNÁ KATEGÓRIA ČLNU

Naše lode sú v súlade s normou EN ISO 6185-2 a tiež v súlade s európskou smernicou č. 94/25 novelizovanou smernicou č. 2003/44.
Typ V: motorové člny s výkonom 4,5 kW až 15 kW vrátane.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Koncepčná kategória C „V BLÍZKOSTI BREHOV"**: lode navrhnuté na cesty v blízkosti brehov a vo veľkých zátokách, vo veľkých ústiach rieky, na jazerách a na riekach, na ktorých môže vietor viať až silou 6 vrátane a vlny môžu dosiahnuť výraznej výšky - až dva metre vrátane.

3. TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Dĺžka v nafúknutom stave cca	Šírka v nafúknutom stave cca	Váha	Výkon motora cca
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Rozmery nafúknutého výrobku boli namerané za týchto podmienok: výrobok nafúknutý pomocou odporúčanej hustilky, na uvedený prevádzkový tlak a pri teplote 18 až 22 °C.

SLOVENSKY

3.1. NOSNOSŤ

Model	Povolený počet osôb na palube	Maximálna prepravná nosnosť	Maximálne zaťaženie plne naloženého člna
	= =	+ + =	+ + =
SV270S-HF	3 dospelí	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 dospelí + 1 dieťa	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 dospelí	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 dospelí + 1 dieťa	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 dospelí	500 kg	555 kg

3.2. VÝROBNÝ ŠTÍTOK

Časť informácií je vyznačená na výrobnom štítku pripevnenom na lodi. Symboly zvyknú mať nasledujúci význam:

	Maximálna sila motora v kilowattoch	+ + =	Maximálna prepravná nosnosť
= =	Maximálny povolený pčet osôb na palube		Odporučený prevádzkový tlak
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie od výrobcu		Nepoužívajte kompresor

4. VYBAVENIE

Popis obrázka 1 *– Zobrazené modely SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF so spodnou časťou Drop Stitch*

A – Bočná ochrana
B – Ochrana spoddnej časti
C – Držadlo na prove
D – Kruh v tvare D
E – Pripevnenie zachytenia
F – Zachytenie
G – Vysokotlakový ventil
H – Lavička
I – Nafukovací spodok s vysokým tlakom
J – Ventil kýlu
K – Hliníkové veslo
L – Lýra
M – Systém pripevnenia vesiel
N – Držadlo
O – Hliníkový štítok
P – Štítok výrobcu
Q – Ochrana proti postriekaniu
R – Ochrana zadného lodného zrkadla
S – Zadné lodné zrkadlo
T – Hliníkový štítok
U – Zátka na vypustenie
V – Kužeľovitý okraj

Vaša loď je vybavená nylonovým prepravným vakom, párom vesiel, manometrom, pumpičkou a súpravou na rýchlu opravu.

5. POKYNY K MONTÁŽI / NAFUKOVANIE

VÝSTRAHA!

- **Nepoužívajte ostrý nástroj!**
- **Použitie kompresoru by Váš výrobok vážne poškodilo. Je to prípad, kedy záruka stráca platnosť.**

5.1. INVENTÁR

Inventár po otvorení balenia. Škatuľa s vašou loďou obsahuje:

Model	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Hlavnú nafukovaciu časť lode z tkaniny s ochranným náterom	1	1	1	1	1
Nafukovací spodok Drop Stitch	1	1	1		
Dosku / drevenú spodnú časť				3 prvky	4 prvky
Výstuhu pre drevenú dosku				4	4
Zadné lodné zrkadlo s ochranným náterom	1	1	1	1	1
Nafukovací kýl	1	1	1	1	1
Lavičku	2	2	2	1	1
Hliníkové veslá (1 pár)	1	1	1	1	1
Súpravu na opravu	1	1	1	1	1
Pumpičku	1	1	1	1	1
Manometer	1	1	1	1	1
Návod na obsluhu	1	1	1	1	1

SLOVENSKY



Ak je loď skladovánapri teplote nižšej ako 0 °C, umiestnite ju po dobu zhruba 12 hodín na teplé miesto (20 °C) predtým, než ju rozbalíte.

POZOR!

- **Váš výrobok je vybavený viazacím lanom: dozerajte na to, aby lano zostávalo mimo dosahu detí**
- **Tento výrobok sa dodáva s prepravným vakom. Uchovávajte mimo dosahu detí: nebezpečenstvo udusenia!!**

5.2. UMIESTNENIE SPODNEJ ČASTI (MODELY ST270W-HF, ST320W-HF)

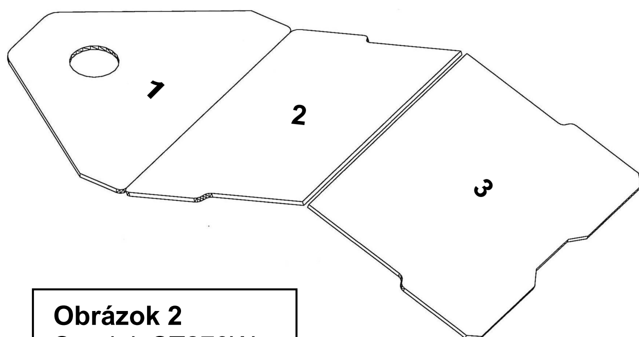
POZNÁMKA: prvýkrát sa montáž môže zdať trochu komplikovaná, po druhom či treťom raze bude zostavenie lode jednoduchšie.

Pre umiestnenie spodnej časti postupujte nasledovne:

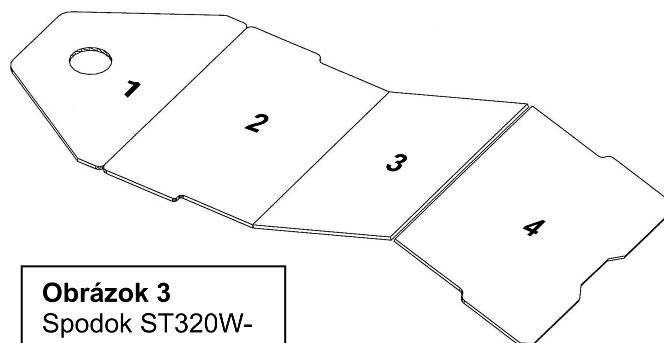
1 – Spodnú časť umiestnite tak, že dodržíte poradie uvedené na obrázku 2 alebo 3 podľa typu modelu:
- č. 1, 2 a 3 pre model **ST270W-HF**
- č. 1, 2, 3 a 4 pre model **ST320W-HF**

2 – Skontrolujte správne umiestnenie ventilu kýlu uprostred otvoru dosky č. 1.

3 – Aby dobre dosadli a boli hladké, je potrebné zároveň stlačiť dosky:
- č. 2 a 3 pre model **ST270W-HF**
- č. 3 a 4 pre model **ST320W-HF**



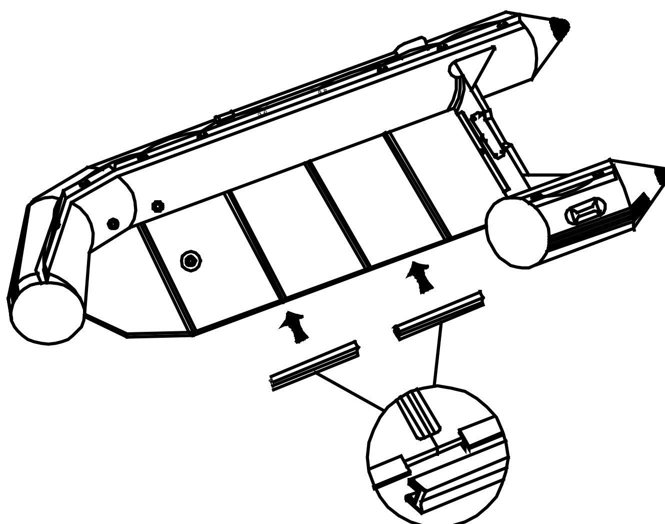
Obrázok 2
Spodok ST270W-



Obrázok 3
Spodok ST320W-

POZOR!
Túto operáciu nevykonávajte s naboso a chráňte si prsty na nohách, aby ste sa vyhli ich priškripnutiu.

4 - Vložte výstuhy podľa postupu na obrázku 4. Na uľahčenie operácie vložte pod loď veslo.



Obrázok 4: *umiestnenie výstuh*

5.3. NAFÚKNUTIE

Vaša loď je vyrobená z pevného a odolného materiálu, ktorý vydrží tlak nafúknutia 200 milibarov (3 PSI).

POZNÁMKA	➢ Tesnosť ventilov zaistia len kryty. ➢ Všetky vzduchové komory musia byť nafúknuté rovnomerne, aby sa zamedzilo poškodeniu tesných priečok, ktoré ich oddeľujú. ➢ Len správne nastavená výška tlaku umožňuje navigáciu v správnych podmienkach. Ak nie je dostatočne nafúknutá, nebude loď pevná, čo môže spôsobiť vyklbenie a deformáciu a taktiež predčasné opotrebovanie vzduchových komôr.

5.3.1. Časti

a – Vzduchové komory

Telo lode sa skladá z:

- troch hlavných vzduchových komôr,
- vzduchovej komory skladajúcej sa z nafukovacieho kýlu,
- vzduchovej komory predstavujúcej spodok s vysokým tlakom Drop Stitch *(len v prípade modelov SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF*).

Tieto vzduchové komory sú úplne nezávislé a zaistia, že sa loď nadnáša v prípade vyfúknutia niektorej zo vzduchových komôr.

b – Ventily

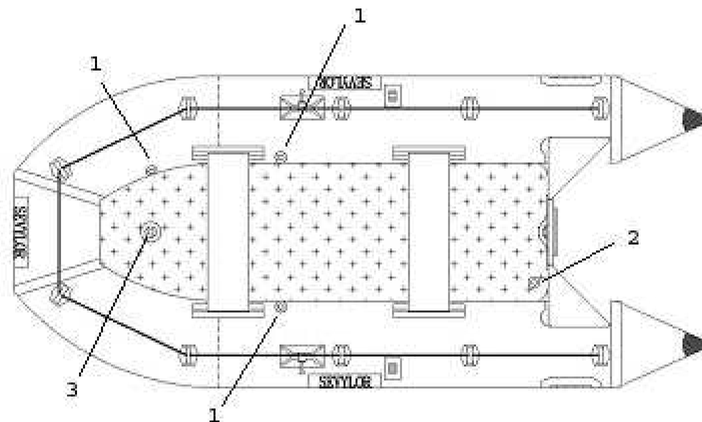
- Vaša loď je vybavená **ventilmi bez spätnej klapky (G, J)**. Tieto ventily umožnia nafúknuť loď, bez toho, aby zo vzduchovej komory unikol vzduch. Tesnosť ventilu zaistí kryt. Plastový nástavec na ventile umožní vyfúknuť vzduchovú komoru. Pre vyfúknutie naň zatlačte a otočte ním; ak chcete loď nafúknuť, je nutné sa uistiť, že nie je zatlačený.
- **Zátka na vypustenie (U) :** umožní odviesť vodu, ktorá je v lodi ; nie je určená na vyfúknutie lode. Na odvedenie vody nadvihnite zátku na vypustenie a postupujte tak, až sa loď mierne nahne dopredu: voda sa nakumuluje v zadnej časti a bude možné ju vypustiť pomocou zátky. Len čo operáciu ukončíte, dejte späť kryt. Iný spôsob je, že umiestnite loď na pláž alebo na nástavec tak, aby bola prova mierne vyvýšená.

c – Pumpička

Vaša loď bola dodaná s pumpičkou (max. tlak: 1 bar / 14,5 PSI). Odporúčame vám, aby ste pumpičku vždy mali pre istotu na palube.
Loď nafúknite buď pomocou pumpičky, ktorá vám bola dodaná spolu s loďou, alebo pomocou elektrickej pumpičky. Elektrická pumpička umožní rýchle nafúknutie pomocou kontrolovaného tlaku. Dokončenie nafukovania však bude nutné vykonať pomocou dodanej pumpičky.

5.3.2. Nafukovacia sekvencia

Obrázok 5: *(Zobrazené modely SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF so spodnou časťou Drop Stitch)*



1. **Najskôr nafúknite 3 vzduchové komory tela lode:** otvorte kryty ventilov (značky 1), pripevnite nástavec pumpičky na otvor ventila (použite nástavec vhodný pre daný ventil). Nafúknite 3 vzduchové komory na 90 % požadovaného tlaku (zhruba **180 milibarov / 2,6 PSI)** – *pozri návod na použitie manometra*.
2. Modely **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** umiestnite spodnú časť Drop Stitch na spodok lode a dbajte na to, aby bol v okrajoch vzduchových komôr, vnútri lode. Ventil nafukovacieho kýlu (značka 3) musí byť umiestnený naproti otvoru určenému pre tento ventil, na spodnej časti Drop Stitch. Nafúknite spodnú časť Drop Stitch (značka 2), až dosiahnete tlak **420 milibarov (7 PSI)** – *pozri návod na použitie manometra.* Potom nafúknite kýl, až kým nie je spodná časť Drop Stitch správne umiestnená. Je možné, že na jeho správne umiestnenie ho bude nutné umiestniť postojačky na spodnú časť Drop Stitch.
3. **Umiestnenie lavičiek (H):** zasuňte plastový jazýček (ktorý je na spodnej časti lavičky) do malých plastových valcov, ktoré sa nachádzajú na bočných vzduchových komorách.
4. **Nafukovanie vzduchových komôr zakončite v okamžiku, keď dosiahnete požadovaný tlak 200 milibarov (3 PSI). Nafúknite kýl na** 80 % maximálneho tlaku, čo je **160 milibarov (2,3 PSI)** – *pozri návod na použitie manometra.*
5. **Nafukovanie je ukončené:** zaskrutkujte a zatiahnite kryty ventilov (v smere hodinových ručičiek).

VÝSTRAHA!
Upozornenie: v prípade veľkého tepla, ak necháte loď na priamom slnku, odporúča sa, aby ste ju trochu vyfúkli (otvorte kryt hlavných komôr). Dlhodobé vystavenie slnku (ultrafialovému žiareniu) môže urýchliť starnutie materiálu, z ktorého je loď vyrobená. **Vonkajšia teplota má veľký vplyv na úroveň tlaku: odchýlka o 1 °C spôsobí odchýlku tlaku o +/- 4 milibary (0,6 PSI).**

5.3.3. Nastavenie tlaku

Pretlak : mierne vzduch vyfúknite, až dosiahnete odporúčanú úroveň tlaku.
Podtlak: mierne dofúknite.

SLOVENSKY

6. MOTOR

VÝSTRAHA!
Nikdy nepoužívajte motor s vyšším výkonom, než je uvedené na výrobnom štítku na lodi; takto by ste mohli stratiť kontrolu nad loďou a porušiť nariadenia.

POZOR!
Pri plnení nádrže motora nefajčite.

6.1. MONTÁŽ MOTORA

Zoznámte sa s pokynmi od výrobcu motora, ktoré sú vo vašej lodi. Každá loď je iná, postup je však všeobecne nasledujúci:

- zaujmite na lodi stabilnú a istú pozíciu
- odblokujte motor a namontujte ho na zadné zrkadlo
- umiestnite motor do stredu zadného zrkadla
- pevne motor pripevnite na zadné zrkadlo.

POZNÁMKA	Keď motor nie je pevne pripevnený, stratí výkon a dokonca sa môže uvoľniť zo zadného zrkadla.

6.2. POZÍCIA MOTORA

Motor musí byť nainštalovaný takým spôsobom, aby bol vo vertikálnej pozícii vo vode počas používania za normálnych podmienok.

6.3. SPUSTENIE MOTORA

- ponorte časť motora, ktorá má byť vo vode
- overte, že nie je zaradená žiadna rýchlosť
- postavte sa pevne do lode a spusťte motor.

S L O V E N S K Y

7. POUŽÍVANIE LODĚ

7.1. ROZDĚLENIE PASAŽIEROV A ZAŤAŽENIE NA PALUBE

Vzhľadom na bezpečnostné riziká sa odporúča, aby si pasažieri sadli čo najbližšie do strednej časti lode. Rozdelenie pasažierov ovplyvňuje stabilitu lode. Je však možné sa posadiť na bočné vzduchové komory lode, ale je nutné dohliadať na to, aby na každej strane nesedeli viac ako dve osoby.

7.2. ZVLÁŠTNOSTI PLAVBY

Spodok lode má tvar V. To zlepšuje plavbu, zvlášť ak sa loď používa spoločne s motorom.
S vašou loďou môžete vykonávať aquaplaning, to zvýši jej rýchlosť. Na prevádzkovanie aquaplaningu postupujte nasledujúcim spôsobom:

- vyberte si rýchlosť motora a vhodnú dĺžku osi motora,
- zvýšte rýchlosť lode, potom pomaly premiestnite zaťaženie lode (napr. osoby) smerom k prove.

VÝSTRAHA!
AK SA PLAVÍTE VYSOKOU RÝCHLOSŤOU ALEBO VYKONÁVATE „AQUAPLANING“, VYHNITE SA ÚZKYM ZATÁČKAM A VEĽKÝM VLNÁM: PASAŽIERI BY TAK MOHLI BYŤ OHROZENÍ. UISTITE SA, ŽE VŠETCI PASAŽIERI SA PEVNE DRŽIA BEZPEČNOSTNÝCH LÁN. DETI MUSIA SEDIEŤ UPROSTRED LODE.

7.3. FUNGOVANIE LODE

Bez ohľadu na rýchlosť plavby, loď musí byť stabilná. Od okamžiku vyplávania musí byť prova lodi na úrovni hladiny; zabráňte tomu, aby sa loď zaplnila *(vniknutie vody provou vzhľadom na prílišné ponorenie provy do vody).*
Ak sa rýchlosť lode zvyšuje, prova sa môže momentálne nadvihnúť, to môže dočasne obmedziť viditeľnosť lodivoda. Ak sa rýchlosť vody ešte zvyšuje, loď sa znovu dostane na úroveň hladiny.
Rozdeľte pasažierov na palube tak, aby sa loď znovu dostala na úroveň hladiny.
Ak sa plavíte proti vetru, ten bude mať ešte tendenciu loď nadvihnúť viac, než je už zdvihnutá jej prova.
Pri vysokej rýchlosti nespúšťajte zadný chod, voda by sa mohla cez zadné zrkadlo dostať dovnútra do lode.

7.4. ZATÁČKY

Keď prechádzate úzkou zatáčkou, znížte rýchlosť, pretože loď sa výrazne nahne na stranu, kam chcete zatočiť.

7.5. MÁLO HLBOKÉ VODY A ÚTESY

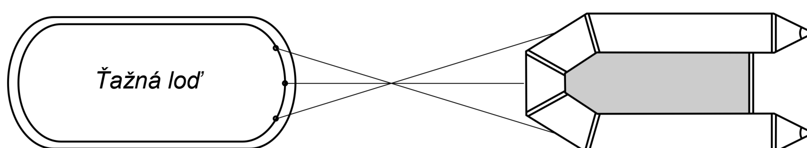
Vaša loď má niekoľko vzduchových komôr. Z tohto dôvodu, dokonca i v prípade úniku vzduchu z jednej vzduchovej komory z dôvodu perforácie, si loď stále zachová najmenej 50 %-nú schopnosť plávať. Buďte však veľmi opatrní v málo hlbokých vodách a v blízkosti útesov: môžu loď poškodiť a potrhať.

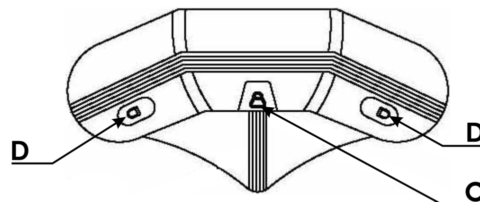
8. PREVOZ LODE

Keď vyberiete loď z vody, dbajte na to, aby na mieste, kam loď ukladáte, neboli ostré predmety. Na nadvihnutie použite držadlá a nie povrazy.

9. ŤAHANIE LODE

Loď sa môže ťahať.
Pre vaše pohodlie a aby sa zamedzilo poškodeniu, použite dva kruhy v tvare D (D) a tiež držadlo na prove (C) umiestnené na prednej časti lode.
Ak je loď ťahaná, ako je uvedené nižšie, loď zaujme správnu pozíciu, zostane v rovine za ťažnou loďou a nijako sa nezdeformuje.





Obrázok 6: *ťahanie lode*

SLOVENSKY

10. RADY POČAS PLAVBY

10.1. ROZDELENIE ZAŤAŽENIA

Záťaž rozdeľte rovnomerne.

VÝSTRAHA!
➢ **Chybné rozloženie naloženého nákladu môže Váš čln destabilizovať a vyvolať stratu kontroly nad ním.** ➢ **Keď je loď málo zaťažená, reaguje citlivejšie.** ➢ **Buďte zvlášť opatrní pri zrýchlení a pri zmene kurzu.**

10.2. OVERENIE PRED VYPLÁVANÍM

BEZPEČNOSŤ PREDOVŠETKÝM: DBAJTE NA PREVENCIU NEHÔD!

VÝSTRAHA!
➢ **ZOZNÁMTE SA s miestnymi a vnútroštátnymi nariadeniami a taktiež so špecifickými nebezpečenstvami pri miestnej plavbe a počas súvisiacich aktivít.** ➢ **Dodržujte miestne a vnútroštátne nariadenia.** ➢ **ZOZNÁMTE SA s predpoveďou počasia, informujte sa o nebezpečenstve súvisiacom s prúdmi, s prílivom a odlivom a s vetrom.** ➢ **INFORMUJTE niekoho na pevnine o tom, kam sa plavíte a kedy sa zhruba vrátite.** ➢ **NAUČTE vašich pasažierov základné ovládanie lode a uistite sa, že je medzi nimi jeden, ktorý je schopný riadiť loď v prípade nutnosti.** ➢ **SKONTROLUJTE SPRÁVNE FUNGOVANIE LODE A PRÍSLUŠENSTVA. Pred použitím všetko starostlivo skontrolujte.** ➢ **Pozorne si prejdite informácie uvedené na štítku na lodi.** ➢ **SKONTROLUJTE úrovne tlaku.** ➢ **SKONTROLUJTE kryt ventilov. Vyberte zátku z otvoru na odvod vody (ak je ňou loď vybavená).** ➢ **OVERTE, ŽE NA PALUBE JE ZÁCHRANNÉ VYBAVENIE (v súlade s platnými nariadeniami pre danú krajinu a oblasť, v ktorej sa plavíte):** • **na každú osobu na palube schválená záchranná vesta** • **pumpička, veslá (alebo pádla), súprava na opravu a nástroj pre motor** • **povinné bezpečnostné vybavenie.** ➢ **NIKDY NEPREKRAČUJTE POVOLENÝ POČET OSÔB ALEBO ZÁŤAŽE.**

S L O V E N S K Y

10.3. PRAVIDLÁ, KTORÉ JE POTREBNÉ DODRŽOVAŤ POČAS PLAVBY

- ➢ Chovajte sa zodpovedne, nezanedbávajte bezpečnostné pravidlá: takto ohrozujete váš život a život ostatných.
- ➢ Majte vždy loď pod kontrolou.
- ➢ Vždy jednajte s rešpektom a slušne.
- ➢ Dodržujte platné pravidlá a postupy pre vašu oblasť plavby.
- ➢ V blízkosti pobrežia sa plavte výhradne v miestach označených bójkami.

VÝSTRAHA!
➢ **Čln používajte iba v chránených vodách; vyhýbajte sa riekam, kde je silný prúd.** ➢ **POZOR NA VIETOR A PRÚDY PRI ODLIVE!** ➢ **Vždy noste úradne schválenú záchrannú vestu.** ➢ **ANI ALKOHOL, ANI DROGY: nikdy neriaďte loď potom, čo ste požili alkohol, drogy alebo lieky. Dbajte na to, aby vaši pasažieri boli triezvi.** ➢ **PLAVTE SA V DOSTATOČNEJ VZDIALENOSTI OD MIEST URČENÝCH NA KÚPANIE A NA POTÁPANIE.** ➢ **VYHNITE SA AKÉMUKOĽVEK KONTAKTU VZDUCHOVÝCH KOMÔR S OSTRÝMI PREDMETMI ALEBO S AGRESÍVNYMI LÁTKAMI (napr.: kyselina).**

10.4. V PRÍPADE NEHODY

V prípade nehody nepanikárte, upokojte pasažierov. Majte na pamäti, že i poškodená loď je stále tým najlepším miestom na úkryt a taktiež uľahčí vaše vyhľadanie.
Pneumatická loď je v podstate nepotopiteľná, aj keď je naplnená vodou. Ak, následne po nehode, je nutné časť lode vyfúknuť, dajte túto časť dovnútra lode, umiestnite záťaž na opačnú stranu, než je vyfúknutá časť, a vráťte sa pomalou rýchlosťou.
V prípade kolízie s plávajúcim predmetom sa zastavte a prezrite si spodok lode, vzduchové komory, motor a jeho upevnenie predtým, než sa vrátite pomalou rýchlosťou.
Loď nechajte prehliadnuť u predajcu, kde bude vykonaná detailná kontrola pred ďalším vyplávaním.

VÝSTRAHA!
ZANEDBANIE KONTROLY POŠKODENÍ A ICH OPRAVA MÔŽE MAŤ VPLYV NA ŽIVOTNOSŤ LODE A MÔŽE SPÔSOBIŤ NEHODY.

11. ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

ZA ZODPOVEDNÚ PLAVBU

Vaša loď vám umožní objaviť prírodné krásy morského sveta. Prispejte k ochrane jeho krás. Vodné športy si je možné užívať len v udržovanom prostredí, ku ktorému musíme všetci prispievať naším zodpovedným chovaním tak, že rešpektujeme prírodu.

Chovajte sa teda podľa nasledujúcich pravidiel:

	➢ **REŠPEKTUJTE FLÓRU A FAUNU:** udržujte dostatočnú vzdialenosť, vyhnite sa zbytočnému narušeniu. ➢ **NEVYVOLÁVAJTE SILNÉ PROTIPRÚDY.** ➢ **POUŽÍVAJTE VÝHRADNE NÁTERY (ANTIFOULING) A ČISTIACE PROSTRIEDKY, KTORÉ NEZNEČISŤUJÚ.** ➢ **DRŽTE SA V DOSTATOČNEJ VZDIALENOSTI OD OBLASTÍ URČENÝCH NA KÚPANIE.**
	➢ **NEVYVOLÁVAJTE ZBYTOČNÝ HLUK:** najmä v blízkosti oblastí na zakotvenie a obytných oblastí. ➢ **NEVYHADZUJTE UHĽOVODÍKY (**oleje a pohonné hmoty) do prírodného prostredia, to je zakázané. Výrazne to znečisťuje životné prostredie a spôsobuje to nenávratné škody na flóre a faune. ➢ **ODPADKY NEZANECHÁVAJTE V PRÍRODE,** nevyhadzujte ich do vody; ak tu nie je iná možnosť, odvezte ich späť a roztrieďte ich podľa ustanovení pre danú oblasť.

S L O V E N S K Y

12. ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - SKLADANIE - ČISTENIE – USKLADANIE NA ZIMU

1. Snímte veslá/pádla a ostatné príslušenstvá.
2. Po každom použití vyčistite a skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvá. Po použití na mori ho veľmi starostlivo opláchnite, aby ste odstránili všetky soľné zvyšky. Používajte vodu s prídavkom mydla, žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na báze silikónu. Pred uložením výrobku sa uistite, že je skutočne suchý.
3. Mydlovou vodou overte, že nedochádza k úniku. Opláchnite čistou vodou a nechajte úplne uschnúť.
4. Snímte kryt z ventilov, aby sa objavil žltý nástavec. Zatlačte ho, aby voda mohla vytiecť zo vzduchovej komory a potom ho otočte, aby bol ventil „zaskrutkovaný“ v otvorenej pozícii. Vyfúknite kýl a spodnú časť Drop Stitch. Vyfúknite tri vzduchové komory.
   POZNÁMKA: nevyfukujte vzduchovú komoru úplne, keď sú ostatné komory úplne nafúknuté: poškodili by ste priečky vo vašej lodi.
5. Roztiahnite teda 2 časti výrobku smerom dovnútra; potom ich obtočte okolo zadného zrkadla; ak zistíte, že vo vzduchovej komore zostáva vzduch, zopakujte tento postup.
6. Výrobok uložte do čistej a suchej miestnosti, kde nedochádza k prudkým zmenám teploty a nepôsobia iné faktory, ktoré by ho mohli poškodiť. Čln môžete uložiť vypustený a zložený v jeho vlastnom vaku alebo zmontovaný a mierne nafúknutý. Umiestnite na miesto chránené pred hlodavcami: mohli by v člne vyhrýzť diery.

13. OPRAVA MALÝCH PREDERAVENÍ

Malé pichnutia môžete opraviť s použitím materiálu dodaného v súprave na opravy. Optimálne podmienky pre opravy sú vtedy, keď je stupeň vlhkosti nižší ako 60% a teplota sa pohybuje medzi 18 °C a 25 °C. Vyhnite sa vykonávaniu opráv v daždi alebo na plnom slnku.
Overte si, že je vzduchová komora celkom vypustená a položená skutočne naplocho.

1. Vystrihnite záplatu presahujúcu aspoň o 5 cm plochu alebo otvor, ktorý sa má opraviť. Tvar záplaty načrtnite na vzduchovej komore na mieste, na ktoré má byť aplikovaná.
2. Očistite poškodený povrch ako aj povrch záplaty určené k nalepeniu odmasťovačom s obsahom alkoholu. Nechajte schnúť cca 5 minút.
3. Potom aplikujte 3 tenké vrstvy lepidla na záplatu a na poškodený povrch; medzi aplikáciami vždy nechajte 5 minút schnúť, aby sa lepidlo prichytilo.
4. Keď sa prichytí aj tretia vrstva lepidla, priložte bez tlaku záplatu a podľa potreby upravte jej polohu. Keď pod ňou sú vzduchové bubliny, vytlačte ich od stredu smerom k stranám záplaty pomocou oblého predmetu (napríklad lyžičkou). Zvyšok lepidla odstráňte rozpúšťadlom. **Nechajte schnúť cca 12 hodín.**

VÝSTRAHA!	
➢ Opravy vykonávajte na dobre vetranom mieste. ➢ Vyhýbajte sa vdychovaniu výparov z lepidla alebo jeho požitiu.	➢ Vyhýbajte sa kontaktu lepidla s očami alebo s pokožkou. ➢ Materiál určený na opravy uchovávajte mimo dosahu detí.

Dôležitý dovetok: poškodenia zvarov sa v nijakom prípade nesmú opravovať lepidlom. Opravy zvarov je spôsobilý vykonávať výhradne výrobca.

14. ZÁRUKA

SLOVENSKY

- Na tento výrobok sa poskytuje 2-ročná (dvojročná) záruka, ktorá platí odo dňa zakúpenia a ktorá pokrýva všetky diely a prácu.
- Záruka platí vtedy, keď dodaný výrobok nezodpovedá objednávke alebo keď je poškodený, pričom pri reklamácii sa musí predloži potvrdenie o kúpe (napr.: faktúra, pokladničný bloček) a popis problému.
- Výrobok bude opravený, vymenený alebo preplatený – celý alebo čas.
- Záruka je neplatná a neplatí v prípade poškodenia, ku ktorému došlo (i) pri nesprávnom používaní alebo skladovaní výrobku, (ii) ak výrobok nebol udržiavaný alebo ak údržba nebola vykonaná v súlade s návodom na použitie, (iii) ak opravy, modifikácie, údržbu výrobku vykonávala tretia neoprávnená osoba, (iv) ak sa pri výmene nepoužívali originálne náhradné diely. Nevzťahuje sa na prederavenie alebo ošúchanie spôsobené normálnym opotrebovaním.
- Všetky ostatné nároky, vrátane poškodení vyplývajúcich z tejto záruky, sú vylúčené, pokiaľ povinné ručenie spoločnosti ADG nie je povinné zo zákona.
- **POZNÁMKA:** táto záruka nepokrýva používanie tohto výrobku na profesionálne účely.
- Žiaden zásah počas záručnej doby neovplyvňuje dátum vypršania záruky.
- Táto záruka žiadnym spôsobom neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa.
- V prípade akejkoľvek reklamácie sa obrá te na naše oddelenie služieb zákazníkom.

TARTALOMJEGYZÉK

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Ön egy Sevylor® márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor® örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön csónakja egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is.

1. FONTOS TUDNIVALÓK

A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban. Olvassa el tanácsainkat figyelmesen, főleg a « FIGYELEM » -el és « FIGYELMEZTETÉS » -el ellátott részeket. Az Ön biztonsága érdekében, tartsa be a feltűntetett utasításokat és ismerkedjen meg felfújható termékével mielőtt használná azt.

M A G Y A R

FIGYELEM!	Egy olyan veszélyre hozza fel a figyelmét, mely figyelmenkívülhagyása súlyos, vagy halálos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS!	Eszébe juttatja a szükséges biztonsági intézkedéseket, vagy felhívja figyelmét olyan cselekedetekre, amelyek sérülést okozhatnak, vagy megsérthetik a terméket.

Általános ajánlásokat jelző szimbólumok:

(hüvelykujj fel)	Ez az eljárás vagy viselkedés összhangban van a vonatkozó ajánlásokkal.
(hüvelykujj le)	Ez az eljárás vagy viselkedés nem áll összhangban az ajánlásokkal, és súlyosan károsíthatja a hajót és/vagy annak felszerelését.
MEGJEGYZÉS	Fontos információkra hívja fel az Ön figyelmét.

FIGYELEM!

- **Ezt a kézikönyvet a hajó fedélzetén egy biztonságos, és a vezető számára könnyen elérhető helyen kell tartani.**
- **E kézikönyvvel együtt őrizze meg a hajó berendezéseinek (pl. motor, akkumulátor stb...) mellékelt, gyártóik által kiadott használati útmutatóit is.**
- **Ez az útmutató része a hajó felszereléseinek és tovább kell adni vele annak átengedésekor vagy eladásakor.**
- **A termék tulajdonosának meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden felhasználó figyelmesen elolvassa a használati útmutatót, és betartja a benne ismertetett biztonsági szabályokat.**
- **Tartsa be a helyi és országos előírásokat. Viseljen mindig hivatalosan jóváhagyott mentőmellényt. Tartsa be ugyanakkor a termék adattábláján található információkat is.**
- **A kézikönyv útmutatásaival ellentétes magatartásból eredő következményekért mi nem vállalhatunk felelősséget.**
- **A terméket egy adott felhasználás céljára tervezték, a hatályban lévő előírásoknak megfelelően. Bármely változtatás végrehajtása, a gyártó által megadottnál nagyobb teljesítményű motor használata nemcsak veszélyes, hanem a garancia elvesztésével is jár.**

2. HAJÓKIALAKÍTÁS KATEGÓRIA

A hajók megfelelnek az EN ISO 6185-2 szabványnak, és összhangban vannak a 2003/44 irányelvvel módosított 94/25 európai irányelvvel.
V. típus: motorcsónak, melynek kapacitása 4,5 kW és 15 kW közé esik, ez utóbbit is beleértve.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**C, "PARTKÖZELI" hajókialakítási kategória:** olyan partok közelében, nagy öblökben, torkolatokban, tavakon és folyókon való közlekedésre tervezett hajók, ahol a szélerősség legfeljebb 6-os és a hullámok jellemző magassága legfeljebb két méter lehet.

3. MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	Felfújt hosszúság kb.	Felfújt szélesség kb.	Súly	Maximális motorkapacitás
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

A felfújt állapotban lévő termék méreteit a következő körülmények között mértük: az ajánlott pumpával és a jelzett nyomásértékig történő felfújás mellett, 18 °C és 22° C közötti hőmérsékleten.

M
A
G
Y
A
R

3.1. TEHERBÍRÁS

Modell	A csónakban lévő személyek törvényes száma = =	Max. szállítható súly kg-ban + + =	A csónak tömege teljes terheléssel kg-ban + + =
SV270S-HF	3 felnőtt	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 felnőtt + 1 gyerek	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 felnőtt	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 felnőtt + 1 gyerek	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 felnőtt	500 kg	555 kg

3.2. GYÁRTÓI ADATTÁBLA

Az információk egy része a hajóhoz rögzített gyártói adattáblán is szerepelnek. A jelek a következőket jelentik:

	Maximális motorteljesítmény kilowattban	+ + =	Maximálisan szállítható súly
= =	A hajón tartózkodható személyek maximális száma		Javasolt üzemi nyomás
	Olvassa el a használati utasítást a termék használata elött		Ne használjon kompresszort

4. FELSZERELÉS

1. ábra képaláírása –Az ábrázolt típusok: SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF Drop Stitch padlózattal

A – Oldalsó ütközésvédelem
B – A fenék védelme
C – Fogantyú a hajóorrnál
D – D-gyűrű
E – A fogantyú rögzítése
F – Kapaszkodókötél
G – Nagynyomású szelep
H – Pad
I – Nagynyomású felfújható fenék
J – A keel szelepe
K – Alumínium evező
L – Oldható láncszem
M – Az evezők rögzítése
N – Fogantyú
O – Alumínium lemez
P – Gyártói adattábla
Q – Fröccsenés elleni védelem
R – A fartükör védelme
S – Fartükör
T – Alumínium lemez
U – Vízmentesítő dugó
V – Kúpos vég

A csónakhoz jár egy nylon hordtáska, egy pár evező, nyomásmérő, pumpa és gyorsjavító készlet.

5. ÖSSZESZERELÉSI/FELFÚJÁSI UTASÍTÁSOK

FIGYELMEZTETÉS!
➢ **ne használjon éles eszközöket!** ➢ **egy kompresszor használata komolyan károsíthatja a terméket. Ez egyike a garanciavesztési eseteknek.**

5.1. JEGYZÉK

A csomagban kinyitáskor található tárgyak jegyzéke A hajó csomagolásának tartalma:

Modell	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Felfújható csónaktest bevonatos vászonból	1	1	1	1	1
Drop Stitch felfújható padlózat	1	1	1	X	X
Padló / fa padlózat	X	X	X	3 elem	4 elem
Merevítő a fa padlózathoz	X	X	X	4	4
Bevonatos fartükör	1	1	1	1	1
Felfújható keel	1	1	1	1	1
Pad	2	2	2	1	1
Alumínium evező (1 pár)	1	1	1	1	1
Javító készlet	1	1	1	1	1
Pumpa	1	1	1	1	1
Nyomásmérő	1	1	1	1	1
Felhasználói kézikönyv	1	1	1	1	1



Ha a csónakot 0°C alatti hőmérsékleten tárolták, helyezze kb. 12 órára szobahőmérsékletű (20°C) helyre, mielőtt széthajtogatná.

FIGYELEM!
➢ **Ez a termék fogantyúkkal van ellátva: tartsa távol a gyerekektől** ➢ **A termékhez tartozó szállító tok gyermekektől távol tartandó : fulladásveszély állhat fenn**

5.2. A PADLÓZAT BEHELYEZÉSE (ST270W-HF, ST320W-HF MODELL)

MEGJEGYZÉS: az első alkalommal kicsit nehéz a padlózat behelyezése, de a csónak két-háromszori használata után már könnyebb lesz.

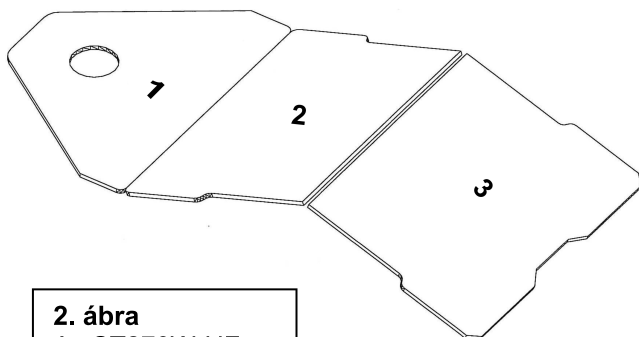
A padlózat behelyezésekor a következőképpen járjon el:

1 - A padlózatot a típustól függően a 2. vagy 3. ábra szerinti sorrendben helyezze be:
- 1, 2 és 3 a **ST270W-HF** típusnál
- 1, 2, 3 és 4 a **ST320W-HF** típusnál

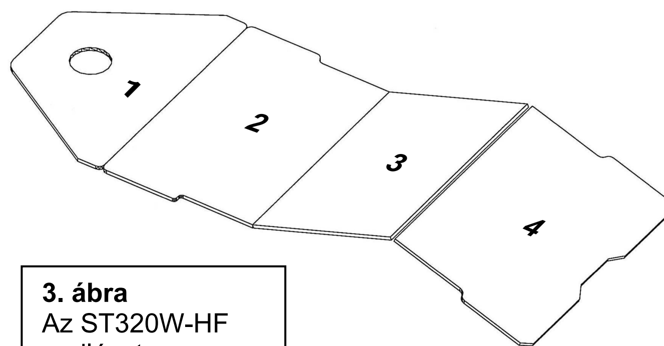
2 – Ellenőrizze, hogy a keel szelepe pontosan az 1. számú padlón levő nyílás közepére essen.

3 – Azért, hogy pontosan egymás mellé kerüljenek, és megfelelően sík felületűek legyenek, nyomja le egyszerre az alábbi két padlóelemet:
- a **ST270W-HF** típusnál a 2-es és 3-as jelűt,
- a **ST320W-HF** típusnál a 3-as és 4-es jelűt.

MAGYAR



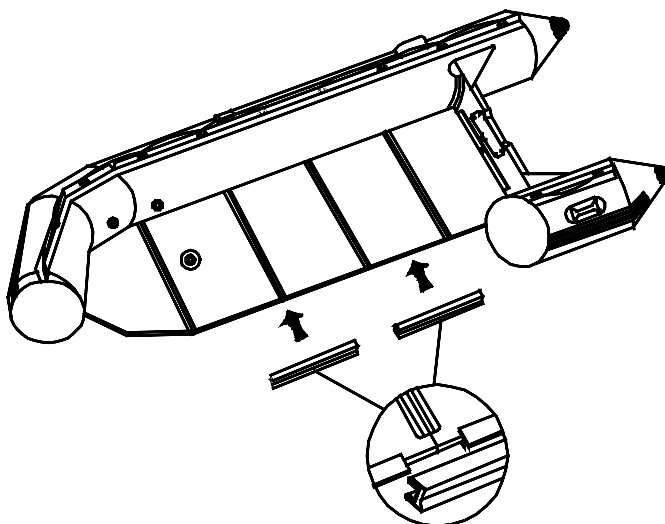
2. ábra
Az ST270W-HF padlózata



3. ábra
Az ST320W-HF padlózata

FIGYELEM!
Amikor ezt a műveletet végrehajtja, ne legyen mezítláb, és közben tartsa távol a kéz- és lábujjait, nehogy becsípődjenek.

4 - A 4. ábra szerint helyezze be a merevítőket. Ennek megkönnyítésére tegyen egy evezőt a csónak alá..



4. ábra: *A merevítők elhelyezése*

5.3. FELFÚJÁS

A csónak nagy szilárdságú és ellenállóképességű anyagból készült, mely felfújáskor kibírja a 200 mbar (3 PSI) nyomást.

MEGJEGYZÉS	➢ A légmentességet csak a szelep kupakja biztosítja. ➢ A légmentes válaszfalak károsodásának megelőzése érdekében minden légkamrát egyenletesen kell felfújni. ➢ Csak jól beállított nyomásszinttel lehet megfelelően hajózni. Ha nincs eléggé felfújva, a csónak nem lesz elég merev, ami a szétesését vagy deformálódását, illetve a légkamrák idő előtti elhasználódását okozhatja.

5.3.1. Alkotóelemek

a - Légkamrák

A csónaktest a következőkből áll:

- három fő légkamrából,
- a felfújható keel légkamrájából,
- a nagynyomású Drop Stitch padlózat légkamrájából *(csak a SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF típusnál)*.

Ezek a légkamrák teljesen függetlenek egymástól, és biztosítják a hajó felszínen maradását az egyik légkamra leeresztése esetén.

b – Szelepek

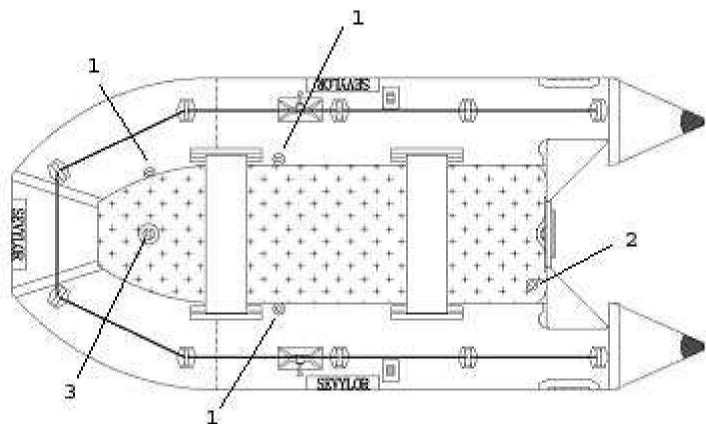
- A csónak **visszacsapó szelepekkel (G, J)** van ellátva. Ezekkel a szelepekkel anélkül lehet felfújni a csónakot, hogy kiszökne a levegő a légkamrából. A légmentességet a szelepsapka biztosítja. A szelepben található műanyag betét teszi lehetővé a légkamra kiürítését. Leeresztéskor ezt nyomja be, és fordítsa el; felfújáskor viszont bizonyosodjon meg róla, hogy már nincs benyomva.
- **Víztelenítő dugó (U): ezen át lehet eltávolítani a csónakba került vizet, és nem a csónak felfújására való.** A víz leeresztéséhez vegye le a víztelenítő dugó kupakját. A víz eltávolítását meggyorsíthatja, ha kissé megemeli a csónak orrát, mert ekkor a víz a csónak tatjában gyűlik össze, és kifolyik a leeresztő dugón keresztül. Amikor elkészült, tegye vissza a kupakot a helyére. Egy másik megoldás, hogy úgy helyezi el a csónakot a parton vagy egy rámpán, hogy a hajóorr kissé megemelkedjen.

c – Pumpa

A csónakkal együtt egy pumpát is szállítottunk (max. nyomás: 1 bar / 14,5 PSI). Javasoljuk, hogy elővigyázatosságból mindig vigye magával a csónakban.
A csónakot vagy a vele együtt szállított pumpával, vagy egy elektromos pumpával fújtassa fel. Az elektromos pumpával kis nyomás mellett gyorsan fel lehet fújtatni a csónakot. A csónak felfújását azonban kötelezően a mellékelt pumpa használatával fejezze be.

5.3.2. A fújtatás sorrendje

5. ábra: *(Az ábrázolt típusok: SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF - Drop Stitch padlózattal)*



1. **Elsőként a hajótestet alkotó 3 légkamrát fújja fel:** nyissa ki a szelepsapkát (1-es jelzés), csatolja a pumpa fúvókáját a szelep nyílására (használjon a szelep típusához alkalmas fúvókát)**.** Fújja fel a 3 légkamrát a kívánt nyomás 90%-áig (ez kb. **180 mbar / 2,6 PSI)** - *lásd a nyomásmérő használati utasítását*.
2. **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF típusok :** helyezze be a hajó aljába a Drop Stitch padlózatot, ügyelve, hogy a légkamrák túlnyúló szélei alá kerüljön a csónak belsejében. A felfújható keel szelepének (3-as jelzés) a Drop Stitch alján kialakított lyukkal kell szembe kerülnie. Fújtassa fel a Drop Stich padlózatot (2-es jelzés) a **420 mbar (7 PSI)** nyomásérték eléréséig - *lásd a nyomásmérő használati utasítását.* Ezután fújja fel a keelt, amíg a Drop Stitch padlózat megfelelően a helyére nem kerül. Lehet, hogy rá kell állnia a Drop Stitch padlózatra, hogy az rendesen a helyére kerüljön.
3. **A padok (H) elhelyezése:** csúsztassa rá a (pad alján található) műanyag lapot az oldalsó légkamrákon található kis műanyag hengerekre.
4. **Folytassa a légkamrák felfújását, míg el nem éri a kívánt 200 mbar (3 psi) nyomást. Fújja fel a keelt** a maximális nyomás 80%-áig, azaz **160 mbar (2,3 PSI) értékig -** *lásd a nyomásmérő használati utasítását.*
5. **A felfújás befejeződött:** csavarozza fel és szorítsa meg a szelepsapkákat (az óra mutatójával megegyező irányban).

FIGYELMEZTETÉS!

Vigyázat! ha nagyon meleg időben a napon hagyja a csónakot, ajánlatos kiengedni belőle egy kis levegőt (nyissa meg a fő légkamrák szelepsapkáit). A hosszabb ideig tartó napfény (ultraibolya sugárzás) hatása felgyorsíthatja a csónak anyagának öregedését.
A külső hőmérséklet erősen befolyásolja a nyomás szintjét: 1°C-os hőmérséklet-változás +/- 4 mbar (0,6 PSI) nyomásváltozást okoz.

5.3.3. A nyomás beállítása

Túlnyomás esetén eressze le, amíg el nem éri az előírt nyomást.
Alulnyomás esetén: kissé fújja fel.

MAGYAR

6. MOTOR

FIGYELMEZTETÉS!
Soha ne használjon a csónak adattábláján feltüntetettnél nagyobb teljesítményű motort, mert elveszítheti az uralmát a jármű felett, és szabálysértést is elkövethet.

FIGYELEM!
Ne dohányozzon a motor üzemanyagtartályának feltöltése közben.

6.1. A MOTOR FELSZERELÉSE

Olvassa el a csónak felszereléséhez tartozó motor gyártójának utasításait. Minden csónak más és más, az eljárás azonban általában a következő:
- foglaljon el stabil és biztonságos helyzetet a csónakban.
- oldja fel a motor rögzítését, és helyezze fel a fartükörre.
- helyezze a motort a fartükör közepére.
- rögzítse a motort biztonságosan a fartükörhöz.

MEGJEGYZÉS	Amikor a motor nincs megfelelően rögzítve a fartükörhöz, veszít a teljesítményéből, és akár le is szakadhat a fartükörről.

6.2. A MOTOR HELYZETE

A motort úgy kell felszerelni, hogy normál használati körülmények között függőlegesen merüljön a vízbe.

6.3. A MOTOR BEINDÍTÁSA

- merítse a vízbe a motornak azt a részét, melynek víz alá kell kerülnie.
- ellenőrizze, hogy nincs sebességbe téve
- helyezkedjen el biztonságosan a csónakban, és indítsa be a motort.

MAGYAR

7. A CSÓNAK HASZNÁLATA

7.1. AZ UTASOK ÉS A RAKOMÁNY ELOSZTÁSA A CSÓNAKBAN

Biztonsági okokból célszerű, hogy az utasok, amennyire csak lehetséges, a csónak közepén üljenek. Az utasok elosztása befolyásolja a csónak stabilitását. A csónak oldalsó légkamráin is gond nélkül lehet ülni, de akkor egy-egy oldalon nem ülhet 2-nél több utas.

7.2. A HAJÓZÁS JELLEMZŐI

A csónak alja V alakú. Ez javítja a hajózást, különösen, ha a csónakot motorral használják.
A csónakkal vízen siklás is lehetséges, ezáltal növelve a sebességet. A vízen siklás eléréséhez járjon el az alábbiak szerint:
- válassza ki a megfelelő motor-fordulatszámot és tengelyhosszt,
- növelje a csónak sebességét, majd lassan helyezze át egy kissé a terhelést (például az utasokat) a hajóorr irányába.

FIGYELMEZTETÉS!
AMIKOR NAGY SEBESSÉGGEL HALAD, VAGY SIKLIK A VÍZEN, KERÜLJE A SZŰK KANYAROKAT ÉS A NAGY HULLÁMOKAT, MERT EZEK VESZÉLYESEK AZ UTASOK SZÁMÁRA. ELLENŐRIZZE, HOGY MINDEN UTAS SZILÁRDAN KAPASZKODIK A BIZTONSÁGI KÖTELEKBE. A GYEREKEKET A CSÓNAK KÖZEPÉBE KELL ÜLTETNI.

7.3. A CSÓNAK MŰKÖDÉSE

Bármekkora is a haladás sebessége, a csónaknak stabilnak kell maradnia. A hajóorrnak az indulástól kezdve vízszintesnek kell lennie, hogy víz alá ne kerüljön *(ne ömöljön víz a csónakba a hajóorr túl mélyre fúródása miatt).*
Amikor a csónak sebessége nő, a hajóorr is felemelkedhet egy pillanatra, ami átmenetileg korlátozhatja a vezető kilátását. Ha a sebessége tovább nő, a csónak újra vízszintes helyzetbe áll.
Úgy kell elosztani az utasokat a csónakban, hogy az vízszintes helyzetben maradjon.
Ha széllel szemben halad, akkor a szél még inkább felemeli a már magasra emelkedett hajóorrt.
Nagy sebességgel ne végezzen hátramenetet, mert a víz átcsaphat a fartükrön, és bejuthat a csónakba.

7.4. KANYAROK

Amikor élesen kanyarodik, csökkentse a sebességet, mert a hajó jelentős mértékben arra az oldalra dől, amerre kanyarodni fog.

7.5. SEKÉLY VÍZ ÉS ZÁTONYOK

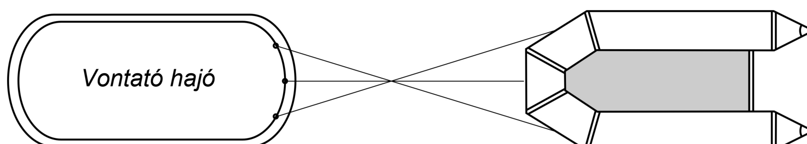
A csónaknak több légkamrája van. Ezért, még ha a szivárgás keletkezik is egy kiszúródott légkamra miatt, a csónak megtartja úszóképességének legalább 50%-át. Azonban sekély vízben és zátonyok közelében legyen nagyon elővigyázatos: ezek felhasíthatják és károsíthatják a csónakot.

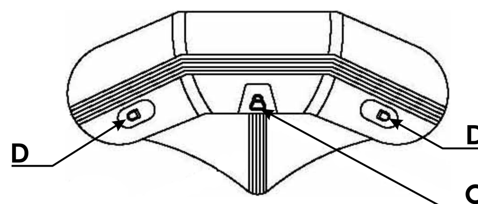
8. A CSÓNAK SZÁLLÍTÁSA

Ha kihúzza a csónakot a vízből, vigyázzon, hogy ne legyenek éles tárgyak ott, ahová leteszi. A csónak felemelésére ne a kötelet, hanem a fogantyút használja.

9. A CSÓNAK VONTATÁSA

A csónak vontatható.
Az Ön kényelme és a csónak károsodásának megelőzése érdekében használja ehhez a két D-gyűrűt (D), és a csónak elején, a hajóorron található fogantyút (C).
Az alábbiak szerint vontatva a csónak egyenletes ütemben halad, a vontató hajó mögött marad, és nem szenved károsodást.





6. ábra: *a csónak vontatása*

M A G Y A R

10. HAJÓZÁSI TANÁCSOK

10.1. A TEHER ELOSZTÁSA

A terhelést egyenletesen ossza el.

FIGYELMEZTETÉS!
➢ **A teher rossz elosztása kibillentheti egyensúlyából csónakját és a vezérelhetőségének elvesztését okozhatja** ➢ **A csónak hevesebben reagál, amikor csak kissé van megterhelve.** ➢ **Ilyenkor különös figyelemmel kell kezelnie a gyorsítások és az irányváltások során..**

10.2. ELINDULÁS ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

ELSŐ A BIZTONSÁG: MEG KELL TUDNI ELŐZNI A BALESETEKET!

FIGYELMEZTETÉS!
➢ **LEGYEN TISZTÁBAN a helyi és nemzeti szabályozásokkal, valamint a helyi hajózás és az ahhoz kapcsolódó tevékenységek különleges veszélyeivel.** ➢ **Tartsa be a helyi és országos törvényi előírásokat.** ➢ **NÉZZEN UTÁNA az időjárásnak, ismerkedjen meg az áramlatok, az árapály és a széljárás veszélyeivel.** ➢ **A szárazföldön KÖZÖLJE VALAKIVEL az úticélját, és visszatérésének várható időpontját.** ➢ **TANÍTSA MEG utasainak az alapvető manővereket, és bizonyosodjon meg róla, hogy egyikük szükség esetén képes lenne irányítani a csónakot.** ➢ **ELLENŐRIZZE A CSÓNAK ÉS A BERENDEZÉSEK MEGFELELŐ MŰKÖDŐKÉPESSÉGÉT. Vizsgálja meg alaposan, mielőtt használja ezeket.** ➢ **Gondosan kövesse a hajóra erősített rendszámtáblán található információkat.** ➢ **ELLENŐRIZZE a nyomásszinteket.** ➢ **ELLENŐRIZZE a szelepsapkákat. Vegye le a víztelenítő nyílás kupakját (ha a hajó el van látva ilyennel).** ➢ **ELLENŐRIZZE, HOGY AZ ELŐÍRT BIZTONSÁGI FELSZERELÉS BENN VAN-E A CSÓNAKBAN (tartsa be az adott ország és annak a területnek az előírásait, ahol hajózik):** • **Egy hivatalosan jóváhagyott mentőmellény minden személy számára a fedélzeten.** • **pumpa, evezőlapátok (vagy kajakevezők), javító készlet és szerszámok a motorhoz.** • **A kötelező biztonsági felszerelés.** ➢ **SOHA NE LÉPJE TÚL A CSÓNAKBAN SZÁLLÍTHATÓ SZEMÉLYEK SZÁMÁT.**

M
A
G
Y
A
R

10.3. HAJÓZÁS KÖZBEN BETARTANDÓ SZABÁLYOK

- Legyen felelősségteljes, ne szegje meg a biztonsági szabályokat, mert veszélybe sodorhatja a saját és mások életét.
- Mindig tartsa meg uralmát a csónak fölött.
- Mindig legyen tisztelettudó és udvarias.
- Tartsa tiszteletben az előírásokat és a helyben szokásos gyakorlatot ott, ahol hajózik.
- A parthoz közel kizárólag a megjelölt hajózási útvonalakon hajózzon.

FIGYELMEZTETÉS!
➢ **Csak védett vizeken használja csónakját; kerülje az erős folyású vizeket.** ➢ **FIGYELEM A SZELEKRE ÉS AZ APÁLYI ÁRRA !** ➢ **Viseljen mindig egy szavatolt mentőmellényt.** ➢ **SEM ALKOHOL, SEM KÁBÍTÓSZEREK: soha ne vezessen hajót alkohol-, kábítószer- vagy gyógyszerfogyasztást követően. Győződjön meg utasai józanságáról.** ➢ **TARTSA MAGÁT TÁVOL AZ ÚSZÁSRA ÉS BÚVÁRKODÁSRA HASZNÁLT TERÜLETEKTŐL.** ➢ **KERÜLJE EL AZ ÉLES TÁRGYAKKAL ÉS MARÓ FOLYADÉKOKKAL (pl. savval) VALÓ ÉRINTKEZÉST.**

10.4. HA BALESET TÖRTÉNT

Baleset esetén ne essen pánikba, nyugtassa meg az utasokat. Tudnia kell, hogy a csónak, még ha sérült is, gyakran a legjobb menedék, és megkönnyíti a bajba jutottak megtalálását is.
Egy felfújható csónak gyakorlatilag elsüllyeszthetetlen, még akkor is, ha megtelik vízzel. Ha balesetet követően egy rekesz leengedett, hajtsa be a csónak belsejébe, helyezze a terhet a leengedett rekesszel szembeni oldalra, és csökkentett sebességgel térjen haza.
Ha egy úszó tárggyal ütközött, álljon meg, és vizsgálja át a csónak alját, a légkamrákat, a motort és annak rögzítését, mielőtt csökkentett sebességgel elindulna hazafelé.
Vigye el a csónakot a kereskedőhöz, aki alaposan átvizsgálja, mielőtt Ön újabb vízitúrára indulna vele.

FIGYELMEZTETÉS!
HA NEM FORDÍT GONDOT A KÁROK ELLENŐRZÉSÉRE ÉS KIJAVÍTÁSÁRA, CSÖKKENHET A CSÓNAK ÉLETTARTAMA, ÉS BALESETEK IS SZÁRMAZHATNAK BELŐLE.

11. KÖRNYEZET

HAJÓZZON FELELŐSSÉGGEL

A csónak segítségével felfedezheti a természetes tengeri környezet gazdagságát. Védje meg a táj szépségét. A vízisportok csak olyan környezetben szereznek teljes élvezetet, amelynek megóvásához mindannyian hozzájárulunk felelősségteljes és a természetet tiszteletben tartó magatartásunkkal.

Kérjük, Ön is alkalmazza a következő szabályokat:

	➢ **TARTSA TISZTELETBEN A NÖVÉNY- ÉS ÁLLATVILÁGOT:** maradjon távol, ne zavarja őket feleslegesen. ➢ **NE KELTSEN ERŐS HULLÁMOKAT.** ➢ **CSAK NEM KÖRNYEZETSZENNYEZŐ (ALGAGÁTLÓ) FESTÉKEKET ÉS TISZTÍTÓSZEREKET HASZNÁLJON.** ➢ **TARTSA MAGÁT TÁVOL A FÜRDÉSRE KIJELÖLT HELYEKTŐL.**
	➢ **NE KELTSEN FÖLÖSLEGES ZAJT,** különösen kikötők és lakott területek közelében. ➢ **NE ÜRÍTSE A SZÉNHIDROGÉNEKET** (olajat és üzemanyagot) a természetbe, ez szigorúan tilos. Ezek súlyosan szennyezik a környezetet és helyrehozhatatlan kárt okoznak a növény-és állatvilágban. ➢ **NE HAGYJON SZEMETET MAGA UTÁN,** ne dobja a vízbe, ha nincs más lehetőség, vigye haza és szelektálja a hulladékot az érvényben levő rendelkezések szerint.

12. KARBANTARTÁS: LEERESZTÉS – TISZTÍTÁS – ÖSSZEHAJTÁS – TÉLI RAKTÁROZÁS

1. Húzza vissza a lapátokat/evezőket és a csónak többi tartozékát.
2. Minden felhasználás után, tisztítsa le és vizsgálja meg termékét és kellékeit. Öblítse le aprólékosan, hogy távolítsa el az összes sómaradványokat a tengerben való használat után. Használjon szappanos vizet, nem mosóport és nem szilikon alapú termékeket. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék száraz mielőtt elraktározná.
3. Szappanos vízzel ellenőrizze, nincs-e szivárgás. Öblítse le tiszta vízzel, és hagyja teljesen megszáradni.
4. Vegye le a szelepsapkákat, hogy előtűnjön a sárga szelepvég. Nyomja be, hogy a levegő eltávozhasson a légkamrából, és fordítsa el, hogy nyitott helyzetben legyen rögzítve. Engedje le a keelt és a Drop Stitch padlózatot. Eressze le a három légkamrát.
   Megjegyzés: Addig ne eresszen le teljesen egy légkamrát, míg a többiek teljesen fefújt állapotban vannak, mert kárt tehet a csónak válaszfalaiban.
5. Hajtsa be a csónak két szélét a közepe felé, majd tekerje fel a fartükör köré. Ha úgy találja, hogy még maradt levegő a légkamrákban, kezdje elölről.
6. Termékét tiszta és száraz helységben, a nagy hőmérsékletingadozásokat vagy egyéb károsító tényezőket nélkülöző helyiségben tárolja. A lefújt és összehajtogatott trméket saját zsákjában, vagy enyhén felfújva és felszerelve raktározhatja el. Tartsa távol a rágcsálóktól, mivel ezek kilyukaszthatják a gumit

13. KISEBB LYUKAK JAVÍTÁSA

Megjavíthatja a kisebb lyukakat a javítási készletben szállított anyagok segítségével. (Megjegyzés: az USA-ban ragasztót nem mellékelünk.) Ahhoz, hogy optimális feltételek között végezzen el egy javítást, a higrométernek 60% alatt és a hőmérsékletnek 18 °C/25 °C között kell lennie. Kerülje el a javítást forró nap alatt vagy esőben.
Ellenőrizze, hogy a légkamra teljesen le legyen fújva és egyenes felületre legyen terítve.

1. Vágjon ki egy foltot ami legalább 5 cm-vel meghaladja a javítandó felületet. Rajzolja a folt formáját a légszobára oda ahová fel kell ragasztani.
2. Tisztítsa le a sérült felületet és a folt ragasztandó felületét egy alkoholos zsírtalanító szerrel. Hagyja száradni kb. 5 percig.
3. Utána kenjen 3 finom réteg ragasztót a foltra és a sérült felületre; hagyja száradni 5 percet minden kenés után, hogy a ragasztó fogja meg.
4. Ahogy a harmadik ragasztó réteg egy kicsit megszáradt, tegye a foltot nyomás nélkül a gumira és igazítsa el, ha szükséges. Nyomja ki a levegőt alóla, ha van a folt közepétől a széle fele egy kerekített eszköz segítségével (pl. egy kiskanállal). Tisztítsa le a többletragasztót egy oldószer segítségével. **Hagyja száradni kb. 12 órát.**

FIGYELEM!	
➢ A javításokat jól szellőző helyiségben végezze. ➢ Kerülje el a ragasztópára beszívását vagy a ragasztó lenyelését.	➢ Kerülje el a ragasztó érintkezését a szemekkel vagy a bőrrel. ➢ Tartsa távol a gyerekektől a javítási anyagokat.

N.B.: a hegesztéseken esett károsodásokat semmi esetben sem kell ragasztóval javítani. Kizárólag a gyártó szabad a hegesztéseken esett károsodásokat javítania.

14. GARANCIA

M
A
G
Y
A
R

- A termék teljes alkatrész és munkadíj garanciát élvez a vásárlástól számított 2 (kettő) éven keresztül.
- A garancia érvényes akkor, ha a szállított termék nem egyezik a megrendeléssel vagy hibás, és a reklamációt a vásárlás időpontját igazoló dokumentum (pl.: számla, pénztári blokk) és az észlelt probléma leírása kíséri.
- A terméket megjavítják, kicserélik, vagy árát visszatérítik – egészben vagy részben.
- A garancia megszűnik és érvényét veszíti akkor, ha a sérülés az alábbiak miatt következett be: (i) a termék helytelen használata vagy tárolása, (ii) a termék karbantartásának hibája vagy a használati utasításnak nem megfelelő karbantartás, (iii) nem engedélyezett harmadik fél által végzett javítás, módosítás vagy karbantartás, (iv) nem eredeti cserealkatrészek felhasználása. Nem vonatkozik a normális elhasználódásból eredő lyukakra vagy kopásra.
- Minden más követelés, beleértve a jelen jótállásból adódó károkat is, nem vehető figyelembe, hacsak az ADG felelőssége jogilag meg nem állapítható.
- **MEGJEGYZÉS:** e termék üzleti célú felhasználása kizárja a garanciát.
- A garancia időtartama alatt végzett garanciális beavatkozások nem befolyásolják a garancia időtartamának lejáratát.
- Ez a garancia egyáltalában nem csökkenti a fogyasztó törvényes jogait.
- Reklamációs ügyekben vegyék fel a kapcsolatot vevőszolgálatunkkal.

SAZETAK

Dragi klijente,

Čestitamo na kupnji Sevylor® proizvoda na napuhavanje. Ponosni smo što smo što vam možemo ponuditi proizvod koji će vam pružiti godine zadovoljstva. Vaš novi proizvod je investicija koja zaslužuje brigu i pažnju.

1. VAŽNE NAPOMENE

Ove upute su sastavljene kako bi vam pomogle pri sigurnom rukovanju vašim proizvodom. Sadržavaju detalje o proizvodu, pripadajućoj opremi, kao i informacije o radu i održavanju. Pročitajte ih pažljivo, dobro se upoznajte s proizvodom prije prve upotrebe da biste omogućili sigurnu upotrebu i spriječili tragične nezgode. Dolje navedena upozorenja se odnose na različite situacije. Pažljivo ih proučite.

UPOZORENJE !	Naznačuju prijeteći rizik koji će rezultirati teškim ozljedama ili smrću ako se ne pridržavate uputa.
OPOMENA !	Podsjeća na mjere sigurnosti koje se moraju proučiti. Također ukazuje na nesigurno postupanje koje može rezultirati osobnom ozljedom ili oštećenjem proizvoda ili vlasništva ako se ne pridržavate uputa.

Sljedeći simboli odnose se na opće napomene :

👍	Ovaj postupak ili radnja je u skladu s preporukama.
👎	Ovaj postupak ili radnja nije u skladu s preporukama i može prouzročiti ozbiljno oštećenje čamca i/ili opreme.
NAPOMENA	Privlači vašu pozornost na važne obavijesti.

UPOZORENJE !

- **Ovaj priručnik čuvajte u čamcu, na sigurnom mjestu lako dostupnom rukovatelju čamca.**
- **Zajedno s ovim priručnikom čuvajte i upute proizvođača odgovarajuće opreme čamca (motor, akumulator…).**
- **Ovaj je priručnik sastavni dio opreme čamca i u slučaju iznajmljivanja ili preprodaje potrebno ga je predati unajmljivaču ili novom vlasniku.**
- **Vlasnik čamca je dužan od svih korisnika zatražiti da pozorno pročitaju ovaj priručnik i pridržavaju se u njemu navedenih sigurnosnih uputa.**
- **Potrebno je pridržavati se važećih lokalnih i državnih zakonskih propisa i odredaba. Uvijek nosite homologirani prsluk za spašavanje. Pridržavajte se podataka navedenih na natpisnoj pločici na proizvodu.**
- **Proizvođač ne snosi odgovornost ni za kakvu štetu nastalu kao posljedica nepridržavanja uputa sadržanih u ovom priručniku.**
- **Ovaj proizvod ima specifičnu namjenu uporabe u skladu s važećim odredbama odgovarajućih direktiva. Svaka izvršena izmjena i uporaba motora snage veće od one koju preporučuje proizvođač predstavlja opasnost i poništava jamstvene uvjete.**

HRVATSKI

2. KATEGORIJA IZRADE ČAMCA

Naši čamci ispunjavaju zahtjeve norme EN ISO 6185-2 i u skladu su s europskom Direktivom 94/25 dopunjenom Direktivom 2003/44.
Tip V : čamac na motorni pogon snage između 4,5 kW i 15 kW.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Kategorija « C » izrade čamca - "U BLIZINI OBALE"** : čamci namijenjeni za vožnju u blizini obale i po velikim uvalama, ušćima, jezerima i rijekama s vjetrom jačine do 6 bofora i valovima koji mogu doseći visinu do dva metra.

3. TEHNIČKA OBILJEŽJA

Model	Dužina kada je napuhan, cm	Širina kada je napuhan, cm	Težina, kg	Maks. KS motora
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Mjere napuhanog proizvoda su mjerene u sljedećim uvjetima; proizvod pumpan pomoću preporučene pumpe, na preporučeni radni tlak i na temperaturi između 18 °C i 22 °C.

HRVATSKI

3.1. KAPACITET NOSIVOSTI

Model	Broj osoba = =	Najveće nosivo opterećenje, kg + + =	Težina čamca pod punim opterećenjem u kg + + =
SV270S-HF	3 odrasle osobe	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 odrasle osobe + 1 dijete	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 odrasle osobe	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 odrasle osobe + 1 dijete	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 odrasle osobe	500 kg	555 kg

3.2. PLOČICA PROIZVOĐAČA

Dio podataka nalazi se na pločici proizvođača pričvršćenoj na čamac. Prikazani simboli imaju sljedeće značenje:

	Maksimalna snaga motora u kilovatima	+ + =	Najveće nosivo opterećenje
= =	Najveći dopušteni broj osoba u čamcu		Preporučeni radni tlak
	Prije uporabe pročitajte proizvođački priručnik		Nemojte koristiti kompresor

4. DODACI

Opis slike 1 – Prikazani su modeli SV270S-HF, SV320S-HF i SV350S-HF s dnom «Drop Stitch»

A – Bočna zaštita
B – Donja zaštita
C – Hvataljka na pramcu
D – Alka
E – Uže za vez
F – Vez
G – Visokotlačni ventil
H – Sjedalo
I – Podnica na napuhavanje pod visokim tlakom
J – Ventil na kobilici
K – Aluminijsko veslo
L – Držač
M – Sustav za pričvršćivanje vesla
N – Drška
O – Aluminijska pločica
P – Identifikacijska pločica proizvođača
Q – Zaštita od prskanja
R – Zaštita stražnje ploče
S – Stražnja ploča
T – Aluminijska pločica
U – Otvor za pražnjenje
V – Konični završetak

Vaš je čamac opremljen najlonskom vrećom za transport, parom vesla, manometrom, pumpom i kompletom alata za manje popravke.

5. UPUTE ZA SASTAVLJANJE/NAPUMPAVANJE

OPOMENA !

- **Ne koristite oštre predmete !**
- **Svako korištenje kompresora zraka će oštetiti proizvod i automatski poništiti svako jamstvo.**

5.1. INVENTAR

Niže je naveden odgovarajući inventar čamca koji ćete pronaći po otvaranju ambalaže. Pakiranje sadrži sljedeće:

Model	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Trup čamca na napuhavanje od plastificirane tkanine	1	1	1	1	1
Podnica na napuhavanje Drop Stitch	1	1	1	X	X
Pod / Drvena podnica	X	X	X	3 elementa	4 elementa
Ojačanje na drvenom podu	X	X	X	4	4
Plastificirana stražnja ploča	1	1	1	1	1
Kobilica na napuhavanje	1	1	1	1	1
Sjedalo	2	2	2	1	1
Aluminijska vesla (1 par)	1	1	1	1	1
Komplet alata za popravke	1	1	1	1	1
Pumpa	1	1	1	1	1
Manometar	1	1	1	1	1
Korisnički priručnik	1	1	1	1	1



Ako je čamac bio pohranjen na temperaturi ispod 0 °C, za vrijeme od oko 12 sati prije uporabe ostavite ga na temperiranom mjestu (20 °C).

UPOZORENJE !

- **Ovaj brod je opremljen konopima. Držite konope podalje od djece**
- **Proizvod se dostavlja u vreći za nošenje. Držite podalje od djece. Opasnost od gušenja!**

5.2. POSTAVLJANJE PODNICE (MODELI ST270W-HF, ST320W-HF)

NAPOMENA : prvo sastavljanje može biti nešto teže, što će se promijeniti nakon dva ili tri korištenja čamca.

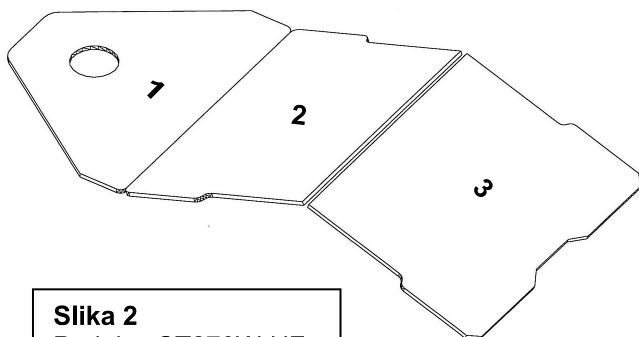
Za postavljanje podnice pridržavajte se sljedećeg postupka :

1 – Postavite podnicu pridržavajući se redoslijeda naznačenog na slici 2 ili 3 (ovisno o modelu) :
- podnica br. 1, 2 i 3 za model **ST270W-HF**
- podnica br. 1, 2, 3 i 4 za model **ST320W-HF**

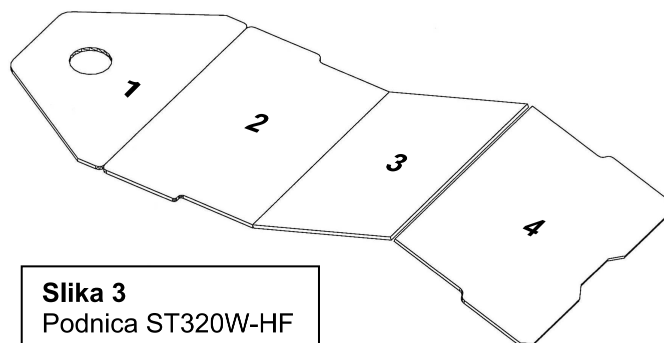
2 – Provjerite je li ventil na kobilici pravilno položen u sredinu otvora br. 1 na podnici.

3 – Kad ventil dođe u ravninu s otvorom, istovremeno pritisnite podnice :
- podnicu br. 2 i 3 za model **ST270W-HF**
- podnicu br. 3 i 4 za model **ST320W-HF**

HRVATSKI



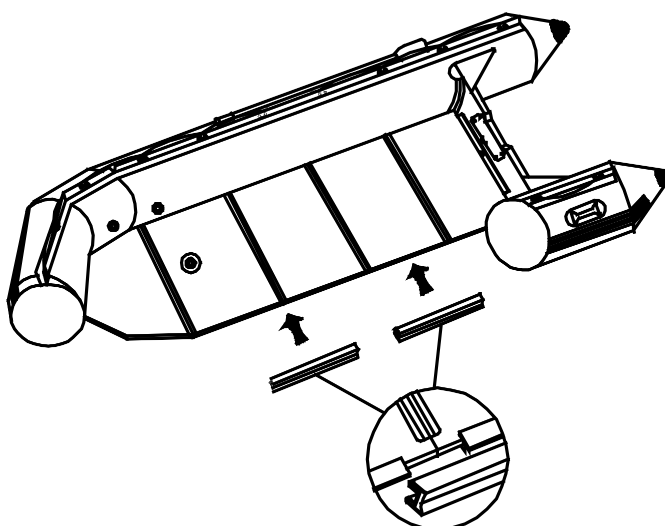
Slika 2
Podnica ST270W-HF



Slika 3
Podnica ST320W-HF

UPOZORENJE !
Ove radnje nemojte vršiti bosih stopala; pazite da ne prikliještite prste na nogama ili rukama.

4 - Umetnite ojačanja na način kao što je prikazano na slici 4. Za lakši rad, ispod čamca postavite veslo.



***Slika 4** : postavljanje ojačanja*

HRVATSKI

5.3. NAPUHAVANJE

Čamac je izrađen od čvrstog i otpornog materijala koji može podnijeti tlak napuhavanja od 200 mbar (3 PSI).

NAPOMENA	➢ Samo kape ventila mogu osigurati nepropusnost zraka. ➢ Sve zračne komore treba pumpati na jednaki način, kako bi se izbjeglo oštećivanje vodonepropusnih pregrada koje ih razdvajaju. ➢ Samo pravilna razina tlaka omogućuje dobro upravljanje čamcem. Ako čamac nije dovoljno napumpan, vaš će čamac biti nedovoljno čvrst zbog čega može doći do njegova rastavljanja, deformiranja i pretjeranog trošenja zračnih komora.

5.3.1. Elementi

a – Zračne komore

Trup čamca sastoji se od sljedećih elemenata :

- tri glavne zračne komore
- zračne komore koju čini kobilica na napuhavanje
- zračne komore koja čini podnicu s visokim tlakom Drop Stitch *(vrijedi samo za modele SV270S-HF, SV320S-H i SV350S-HF*).

Ove zračne komore u potpunosti su neovisne jedna od druge i u slučaju ispuštanja zraka iz neke od njih, osiguravaju plovnost čamca.

b – Ventili

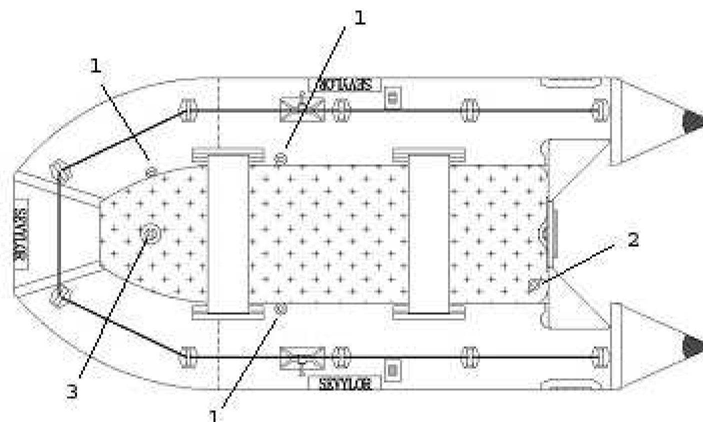
- Vaš je čamac opremljen **nepovratnim ventilima (G, J)**. Oni sprječavaju izlazak zraka iz zračne komore tijekom napuhavanja čamca. Kapa ventila osigurava osigurava nepropusnost zraka. Zračna komora pumpa se kroz plastičnu sapnicu na ventilu. Da biste ispustili zrak, sapnicu pritisnite i okrenite ; kada želite napumpati zrak u komoru, provjerite nije li sapnica pritisnuta prema unutra.
- **Otvor za ispuštanje vode (U) :** omogućuje ispuštanje vode iz čamca ; ne smije se koristiti za napuhavanje. Da biste ispustili vodu iz čamca, podignite čep na otvoru za ispuštanje i lagano ga pomičite kako bi se čamac malo nagnuo na pramac: voda će se skupiti u krmenom dijelu čamca i izaći kroz otvor za pražnjenje. Kad iz čamca izađe sva voda, vratite čep na mjesto. Vodu iz čamca možete ispustiti i tako što ćete čamac postaviti na plažu ili rampu, i to tako da mu pramac bude lagano podignut.

c – Pumpa

Čamac je opremljen pumpom (maks. tlak : 1 bar / 14,5 PSI). Savjetujemo vam da ju uvijek držite na brodu.
Čamac napuhavajte pumpom koju ste dobili zajedno s čamcem ili električnom pumpom. Električna pumpa omogućuje brzo napuhavanje čamca na umjereni tlak. Napuhavanje obavezno treba dovršiti korištenjem pumpe koja vam je isporučena s čamcem.

5.3.2. Redoslijed napuhavanja čamca

Slika 5 *: (Prikazani su modeli SV270S-HF, SV320S-HF i SV350S-HF s podnicom Drop Stitch)*



1. **Najprije treba napumpati 3 zračne komore trupa čamca :** otvorite kapu ventila (oznaka 1), sapnicu na cijevi pumpe pričvrstite za otvor ventila (koristite sapnicu koja odgovara ventilu). Tri zračne komore napumpajte na 90% potrebnog tlaka (oko **180 mbara / 2,6 PSI)** – *vidi upute za korištenje manometra*.
2. Modeli **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF :** podnicu Drop Stitch postavite na podnicu čamca i pripazite da bude pravilno postavljena ispod rubova zračnih komora u unutrašnjem dijelu čamca. Ventil na kobilici na napuhavanje (oznaka 3) može se nalaziti nasuprot za njega predviđenog otvora, odnosno na podnici Drop Stitch. Podnicu Drop Stitch (oznaka 2) napuhavajte sve dok ne postignete tlak **od 420 mbara (7 PSI)** – *vidi upute za korištenje manometra*. Zatim napuhavajte kobilicu sve dok podnica Drop Stitch ne bude pravilno postavljena na svom mjestu. Da biste pravilno postavili podnicu Drop Stitch, možda ćete tijekom napuhavanja trebati stajati na njoj.
3. **Postavljanje sjedalica (H) :** povucite plastični jezičac (nalazi se u unutrašnjem dijelu sjedalice), na malim plastičnim cilindrima postavljenim na bočnim zračnim komorama.
4. **Zračne komore prestanite napuhavati dok tlak dosegne vrijednost od 200 mbara (3 PSI). Kobilicu napumpajte** na 80% maksimalne vrijednosti tlaka, odnosno **160 mbara (2,3 PSI)** – *vidi upute za korištenje manometra*.
5. **Napuhavanje dovršeno :** zategnite i učvrstite kape ventila (u smjeru okretanja kazaljki na satu).

OPOMENA !
Pozor : ako ostavite čamac izložen jakom suncu, preporučljivo je lagano ga ispumpati (otvorite čep glavnih komora). Duže izlaganje suncu (ultraljubičastim zrakama) može ubrzati starenje materijala od kojih je izrađen vaš čamac. **Temperatura ambijenta snažno utječe na razinu tlaka : odstupanje od 1 °C uzrokuje odstupanje tlaka u cijevi od +/- 4 mbara (0,6 PSI).**

5.3.3. Podešavanje tlaka

Preveliki tlak : ispumpajte dok ne dođete na preporučenu razinu.
Pritisak ispod dozvoljene razine : ponovno lagano pumpajte.

HRVATSKI

6. MOTOR

OPOMENA !
Nikada ne koristite motor snage veće od one naznačene na identifikacijskoj pločici proizvođača; izgubit ćete kontrolu nad čamcem i prekršiti odgovarajuće zakonske propise i odredbe.

UPOZORENJE !
Nemojte pušiti tijekom punjenja spremnika za gorivo.

6.1. POSTAVLJANJE MOTORA

Pridržavajte se uputa proizvođača motora koji je montiran na vaš čamac. Premda se čamci međusobno razlikuju jedan od drugog, postupak postavljanja motora za sve čamce u načelu je sljedeći :
- odredite stabilan i siguran položaj na čamcu
- deblokirajte motor i montirajte ga na stražnju ploču
- motor postavite u sredinu stražnje ploče
- dobro ga pričvrstite za stražnju ploču.

NAPOMENA	Ako motor nije dobro pričvršćen za stražnju ploču, gubit na snazi, a može se i odvojiti od stražnje ploče.

6.2. POLOŽAJ MOTORA

Tijekom korištenja u normalnim uvjetima, motor treba biti postavljen tako, da se u vodi nalazi u okomitom položaju.

6.3. POKRETANJE MOTORA

- odgovarajući dio motora uronite u vodu
- provjerite nije li aktivirana niti jedna brzina
- zauzmite siguran i čvrst položaj na čamcu, zatim pokrenite motor.

H
R
V
A
T
S
K
I

7. UPORABA ČAMCA

7.1. RASPORED PUTNIKA I TERETA U ČAMCU

Iz sigurnosnih razloga, preopručujemo da putnici sjede u središnjem dijelu čamca. Raspored putnika utječe na stabilnost čamca. Putnici mogu sjediti i na bočnim zračnim komorama, ali u tom slučaju sa svake strane čamca mogu sjediti najviše dvije osobe.

7.2. SPECIFIČNOSTI UPRAVLJANJA ČAMCEM

Dno vašeg čamca je izrađeno u obliku slova « V ». Time se poboljšava upravljanje, naročito kad se čamac koristi s motorom.
Akvaplaning povećava brzinu vožnje vašim čamcem. Za akvaplaning postupite na sljedeći način :
- odaberite brzinu motora i odgovarajuću dužinu osovine motora
- zatim lagano povećajte brzinu čamca i premjestite opterećenje (na primjer, osobe u čamcu) prema pramcu.

OPOMENA !
TIJEKOM VOŽNJE ČAMCEM PRI VELIKOJ BRZINI ILI TIJEKOM "AKVAPLANINGA" IZBJEGAVAJTE OŠTRA SKRETANJA I VELIKE VALOVE : U SUPROTNOM DOVODITE PUTNIKE U OPASNOST. PROVJERITE PRIDRŽAVAJU LI SE SVI PUTNICI ČVRSTO ZA SIGURNOSNU UŽAD. DJECA SJEDE U SREDINI ČAMCA.

7.3. FUNKCIONIRANJE ČAMCA

Bez obzira na brzinu kretanja, čamac treba biti stabilan. Od pokretanja nadalje pramac treba biti poravnat ; pazite da se čamac ne nagne *(prodiranje vode u pramac zbog previše uronjenog pramca).*
S povećanjem brzine čamca, pramac se može uzdignuti i tako privremeno ograničiti preglednost rukovatelja. S novim povećanjem brzine čamac se ponovno postavlja u ravni položaj.
Razmjestite putnike u čamcu kako bi se mogao izravnati.
Ako se čamcem krećete u smjeru protiv vjetra, već uzdignuti pramac mogao bi se još više podići.
Ne krećite se unatrag čamcem pri velikoj brzini jer bi voda mogla prijeći preko stražnje ploče i ući u čamac.

7.4. SKRETANJA

Kad ulazite u oštri zavoj, smanjite brzinu jer će se u protivnom čamac jako nagnuti na stranu na koju skrećete.

7.5. PLITKA VODA I GREBENI

Vaš čamac ima nekoliko zračnih komora. Stoga će, čak i u slučaju da se jedna od njih probuši i iz nje ispusti zrak, vaš čamac zadržati najmanje 50% svoje plovnosti. Ipak, budite izuzetno oprezni u plitkim vodama i u blizini grebena : mogu razderati i oštetiti vaš čamac.

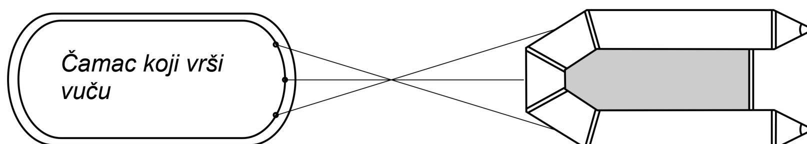
8. PRIJEVOZ ČAMCA

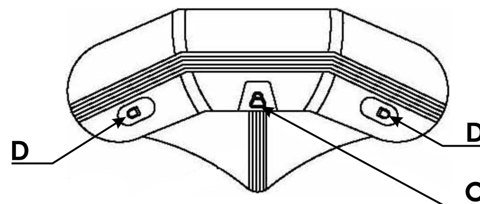
Kad izvadite čamac iz vode, pripazite da na mjestu na kojem ćete ga odložiti ne bude nikakvih opasnosti od nastanka razderotina. Za podizanje čamca upotrijebite ručke, a ne užad.

9. VUČA ČAMCA

Čamac se može vući.
Za lakše rukovanje i da biste izbjegli oštećivanje čamca, upotrijebite dvije ručke (oznaka D) i ručku na pramcu (C) smještene u prednjem dijelu čamca.
Tijekom vuče na niže prikazan način, vaš će se čamac kretati pravilnim tempom, održavat će pravilni smjer kretanja iza čamca koji ga vuče i neće se oštetiti.

HRVATSKI





Slika 6 : *vuča čamca*

10. SAVJETI VEZANI UZ UPRAVLJANJE ČAMCEM

10.1. RASPODJELA OPTEREĆENJA

Opterećenje treba raspodijeliti ravnomjerno.

OPOMENA !
➢ **Loša podjela opterećenja može destabilizirati brod i rezultirati gubitkom kontrole.** ➢ **S malo opterećenja, čamac se ponaša neravnomjernije.** ➢ **Budite izrazito oprezni tijekom ubrzanja i promjene kursa.**

10.2. PROVJERE PRIJE VOŽNJE

SIGURNOST PRIJE SVEGA : ZNAJTE SPRIJEČITI NEZGODE !

OPOMENA !
➢ **PRIDRŽAVAJTE SE lokalnih i nacionalnih zakonskih propisa i odredaba i budite svjesni specifičnih opasnosti tijekom upravljanja čamcem i izvođenjem određenih radnji.** ➢ **Poštujte lokalne i nacionalne zakonske propise.** ➢ **POSAVJETUJTE SE s meteorološkom službom, raspitajte se o opasnostima vezanima uz struje, plimu i oseku i vjetrove.** ➢ **INFORMIRAJTE SE o tome kakav je teren na vašem odredištu i o približnom vremenu povratka.** ➢ **PODUČITE vaše putnike osnovnim manevrima i osigurajte se da je u slučaju potrebe barem jedan od njih u stanju upravljati čamcem.** ➢ **PROVJERITE DOBRO FUNKCIONIRANJE ČAMCA I MATERIJALA. Detaljno provjerite prije svake uporabe čamca.** ➢ **Strogo se pridržavajte** podataka **navedenih na identifikacijskoj pločici vašeg čamca.** ➢ **PROVJERITE razinu tlaka.** ➢ **PROVJERITE kape ventila. Izvadite čep iz otvora za ispuštanje vode (ako postoji na čamcu).** ➢ **PROVJERITE NALAZI LI SE NA ČAMCU ODGOVARAJUĆA OPREMA ZA SPAŠAVANJE (treba biti u skladu sa zakonskim propisima i odredbama koji su na snazi u određenoj zemlji i zoni u kojoj upravljate čamcem) :** • **homologizirani prsluk za spašavanje za svaku osobu na čamcu** • **pumpa, vesla (ili kratka vesla), pribor za popravke i alat za motor** • **obavezna sigurnosna oprema.** ➢ **NIKADA NE PREKORAČUJTE DOPUŠTENI BROJ OSOBA U ČAMCU I OPTEREĆENJE.**

HRVATSKI

10.3. PRAVILA KOJIH SE TREBA PRIDRŽAVATI TIJEKOM UPRAVLJANJA ČAMCEM

- Ponašajte se odgovorno, ne zanemarujte sigurnosna pravila : ugrozit ćete vlastiti život i živote ostalih osoba u čamcu.
- Uvijek budite gospodar vašeg čamca.
- Uvijek postupajte s poštovanjem i pristojnošću.
- Poštujte zakonske propise i važeću praksu u zoni u kojoj upravljate čamcem.
- U blizini obale čamcem upravljajte isključivo po označenim prolazima.

OPOMENA !
➢ **Čamac koristite samo u zaštićenim priobalnim zonama, izbjegavajte prostrane vodene površine i vodene tokove s jakim strujama.** ➢ **ČUVAJTE SE VJETRA I STRUJA NA OTVORENOM MORU!** ➢ **Uvijek nosite osobni prsluk za spašavanje.** ➢ **BEZ ALKOHOLA I DROGE : ne upravljajte čamcem ako ste prije toga konzumirali alkohol, drogu ili ste pod utjecajem lijekova. Vodite računa o trijeznosti vaših putnika.** ➢ **NE PRIBLIŽAVAJTE SE ZONAMA ZA KUPANJE I RONJENJE.** ➢ **IZBJEGAVAJTE SVAKI DODIR OŠTRIH PREDMETA I NAGRIZAJUĆIH TEKUĆINA (npr. kiselina) SA ZRAČNIM KOMORAMA.**

10.4. U SLUČAJU NEZGODE

U slučaju nezgode ne paničarite, ohrabrujte vaše putnike. Znajte da čamac, čak i ako je oštećen, najčešće predstavlja najbolji zaklon i da će olakšati otkrivanje vašeg položaja.
Pneumatski čamac je praktički nepotopiv, čak i kada je napunjen vodom. Ako nakon nezgode iz nekog od odjeljaka izađe zrak, okrenite ga prema unutrašnjosti čamca, opterećenje premjestite na suprotnu stranu i nastavite se kretati smanjenom brzinom.
U slučaju sudara s nekim plutajućim objektom, zaustavite se i pregledajte dno čamca, zračne komore, motor i njegova učvršćenja, zatim se nastavite kretati smanjenom brzinom.
Odnesite čamac vašem prodavaču koji će ga temeljito pregledati prije sljedeće uporabe.

OPOMENA !
ZANEMARIVANJE PREGLEDA NASTALIH OŠTEĆENJA I NJIHOVOG POPRAVKA MOŽE SMANJITI VIJEK TRAJANJA VAŠEG ČAMCA I BITI UZROKOM NEZGODA.

11. OKOLIŠ

ZA ODGOVORNO UPRAVLJANJE ČAMCEM

Vaš vam čamac omogućuje otkrivanje prirodnih bogatstva morskog okoliša. Pomozite u očuvanju njegove ljepote. Nautički sportovi imaju svoju punu vrijednost samo u zaštićenom okolišu kojem svoj doprinos dajemo vlastitim odgovornim ponašanjem i poštivanjem prirode.

Pozivamo vas da se pridržavate sljedećih pravila :

	➢ **POŠTUJTE FLORU I FAUNU :** držite se na odgovarajućoj udaljenosti, izbjegavajte nepotrebna uznemiravanja. ➢ **NE STVARAJTE PREJAKE VIROVE.** ➢ **KORISTITE ISKLJUČIVO BOJE (ANTIFOULING) I SREDSTVA ZA ČIŠĆENJE KOJA NE ZAGAĐUJU OKOLIŠ.** ➢ **NE PRIBLIŽAVAJTE SE ZONAMA REZERVIRANIMA ZA KUPANJE.**
	➢ **NE STVARAJTE NEPOTREBNU BUKU :** osobito u blizini sidrišta i naseljenih područja. ➢ **NE ISPUŠTAJTE UGLJIKOVODIK** (ulja i pogonska goriva) u okoliš - to je strogo zabranjeno. Takve tvari ozbiljno zagađuju okoliš i nanose nepopravljivu štetu flori i fauni. ➢ **NE OSTAVLJAJTE OTPATKE,** ne bacajte ih u vodu ; ako nema druge mogućnosti, zadržite ih i kasnije odložite na za to predviđena mjesta.

HRVATSKI

12. ODRŽAVANJE: ISPUMPAVANJE – SPREMANJE BRODA – ČIŠĆENJE – SKLADIŠTENJE ZIMI

1. Uklonite vesla i drugu dodatnu opremu
2. Operite i provjerite čamac kao i dodatnu opremu nakon svakog korištenja. Isperite i uvjerite se da je sol uklonjena i isprana ako je čamac korišten u slanoj vodi. Koristite blagi sapun, ali ne deterdžente niti ostale vrste proizvoda na bazi silikona. Prije odlaganja čamac mora biti u potpunosti suh.
3. Pripazite da tijekom uporabe sapunice ne dolazi do njena istjecanja. Isperite čistom vodom i ostavite da se do kraja osuši.
4. Vratite na mjesto kapu ventila sve dok se ne pojavi žuti nastavak. Utisnite ga da bi zrak mogao izlaziti iz zračne komore, a da bi ventil bio « zatvoren » u otvorenom položaju, okrenite ga. Ispustite zrak iz pramca i podnice Drop Stitch. Ispustite zrak iz tri zračne komore.
   NAPOMENA : nemojte do kraja isprazniti jednu zračnu komoru ako su ostale dvije potpuno prazne : oštetit ćete pregradne zidove vašeg čamca.
5. Okrenite 2 stranice čamca prema unutra ; zatim ga omotajte oko stražnje ploče ; ponovite postupak ako ustanovite da je u zračnim komorama ostalo još zraka.
6. Uskladištite na suhom i čistom mjestu, daleko od velikih odstupanja temperature ili nekih drugih mogućih uzroka oštećenja. Čuvajte u lagano napuhnutoj, zarolanoj vreći. Držite što dalje od glodavaca

13. KAKO POPRAVITI MALE KVAROVE

Male kvarove možete popraviti alatom za popravljanje koji je dio dodatne opreme kajaka (Napomena: Ljepilo nije uključeno u proizvode za tržište S.A.D.-a). Kako bi popravak završio uspješno, vlažnosti mora biti ispod 60%, a temperatura između 18 °C/25 °C. Ne popravljajte ga izravno izloženog suncu ili kiši.

Provjerite je li ispumpana i ravna.

1. Nacrtajte oblik zakrpe koji će biti zakrpan, izrežite oko zakrpe 5 cm više nego što je oštećeno područje.
2. Očistite uništeno područje, odgovarajuću stranu zakrpe namažite sa alkoholom, ostavite da se suši 5 minuta.
3. Nanesite 3 tanka sloja ljepila i na zakrpu i na oštećeno područje, ostavite da se suši pet minuta između nanošenja slojeva sve dok ljepilo ne postane ljepljivo.
4. Kada se osuši i treći sloj ljepila, prislonite zakrpu na oštećeno mjesto bez velikog pritiska i namjestite položaj ako je potrebno. Pritisnite mjehurić zraka koji se može formirati ispod zakrpe zaglađivanjem zakrpe sa okruglim predmetom kao što je žlica. Učinite ovaj postupak tako da zaglađivanje počnete iz središtu zakrpe pa prema van. Očistiti višak ljepila pomoću razrjeđivača. **Sušenje: 12 sati.**

OPOMENA !	
➢ Vršite popravke u dobro prozračenom prostoru. ➢ Izbjegnite udisanje ljepila i gutanje.	➢ Izbjegavajte kontakt sa očima i kožom. ➢ Čuvajte materijale za popravak daleko od dosega djece.

Kada se radi o popravcima vezanima za varenje, tada je proizvođač obvezan obaviti popravak.

14. JAMSTVO

- Proizvod ima potpuno jamstvo na dijelove i rad kroz dvije godine računajući od datuma kupnje.
- Jamstvo se primjenjuje kada isporučeni proizvod ne odgovara narudžbi ili kada je neispravan, kada reklamaciju prati dokument potvrde datuma kupnje (npr. faktura, račun na blagajni) i opis problema na koji se naišlo.
- Proizvod treba biti popravljen, zamijenjen ili šteta nadoknađena u cijelosti ili dijelu.
- Jamstvo je ništavno i ne primjenjuje se kada je šteta nastala zbog (I) neispravne uporabe ili skladištenja, (II) lošeg održavanja proizvoda ili održavanja koje ne odgovara uputama za korištenje, (III) popravka, izmjene, održavanja od strane neovlaštene treće osobe, (IV) korištenja zamjenskog dijela koji nije originalan. Jamstvo ne pokriva probušene dijelove ili oštećenja nastala redovnom upotrebom.
- Svi drugi zahtjevi uključujući one za naknadu šteta koje proizlaze iz ovog jamstva su isključeni osim ako je odgovornost tvrtke ADG pravno obvezna.
- NAPOMENA : profesionalno korištenje ovog proizvoda isključeno je iz jamstva.
- Svaki popravak u vrijeme trajanja jamstva bez utjecaja je na datum isteka jamstva.
- Ovo jamstvo nipošto ne utječe na zakonska prava potrošača.
- Za sve pritužbe obratite se potrošačkoj službi.
- Posavjetujte se sa svojom službom za korisnike za sve vrste reklamacija.

HRVATSKI

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor® θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας.

1. ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας. Διαβάστε το προσεκτικά, ιδιαίτερα τα σημεία που βρίσκονται μέσα στα πλαίσια με τίτλο «ΠΡΟΣΟΧΗ» και «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ». Για την ασφάλειά σας, ακολουθείστε τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με το εν λόγω φουσκωτό σκάφος πριν το χρησιμοποιήσετε.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ!	Επισημαίνει έναν κίνδυνο ο οποίος, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Τηρείστε τα μέτρα ασφαλείας και αποφύγετε πρακτικές που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.

Σύμβολα σχετικά με τις γενικές υποδείξεις:

	Η διαδικασία ή η συμπεριφορά είναι σύμφωνη με τις υποδείξεις.
	Η διαδικασία ή η συμπεριφορά δεν είναι σύμφωνη με τις υποδείξεις και ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο σκάφος ή/και στον εξοπλισμό του.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ	Δώστε προσοχή σε σημαντικές πληροφορίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να φυλάσσεται στο σκάφος, σε μέρος ασφαλές και εύκολα προσβάσιμο από τον πλοηγό.**
- **Φυλάξτε μαζί με το εγχειρίδιο τις οδηγίες που παρέχονται από τους κατασκευαστές του εξοπλισμού του σκάφους (κινητήρας, μπαταρία...).**
- **Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί μέρος του εξοπλισμού του σκάφους και πρέπει να το συνοδεύει σε περίπτωση μεταβίβασης ή μεταπώλησης.**
- **Ο ιδιοκτήτης είναι υποχρεωμένος να βεβαιωθεί πως όλοι οι χρήστες του σκάφους έχουν διαβάσει προσεκτικά το εγχειρίδιο και τηρούν τις οδηγίες ασφαλείας που περιγράφονται σε αυτό.**
- **Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο. Τηρείτε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών του προϊόντος.**
- **Δεν θα θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις επιπτώσεις τυχόν συμπεριφοράς η οποία δεν συμμορφώνεται με τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο.**
- **Το προϊόν σας προορίζεται για συγκεκριμένη χρήση, σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα. Οποιαδήποτε μετατροπή ή οποιαδήποτε χρήση κινητήρα ανώτερης ισχύος από αυτήν που υποδεικνύεται από τον κατασκευαστή μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή σας και να ακυρώσει την εγγύηση.**

2. ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Τα σκάφη μας συμμορφώνονται με το πρότυπο EN ISO 6185-2 και με την ευρωπαϊκή οδηγία 94/25/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2003/44/ΕΚ.
Τύπος V: Λέμβοι με ισχύ κινητήρα από 4,5 kW έως και 15 kW.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Κατηγορία σχεδιασμού Γ «ΑΚΤΟΠΛΟΪΚΑ»**: Σκάφη σχεδιασμένα για ταξίδια σε παράκτια ύδατα, μεγάλους κόλπους, εκβολές ποταμών, λίμνες και ποτάμια όπου μπορεί να εμφανισθούν συνθήκες ανέμου ισχύος έως και 6 μποφόρ κύματος χαρακτηριστικού ύψους έως 2 μέτρων.

3. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Μήκος φουσκωμένο περίπου	Πλάτος φουσκωμένο περίπου	Βάρος	Μέγιστη Χωρητικότητα Κινητήρα
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Οι διαστάσεις του φουσκωμένου προϊόντος μετρώνται υπό τις εξής συνθήκες: προϊόν φουσκωμένο με την προτεινόμενη διάταξη, με την ενδεικνυόμενη πίεση χρήσης και σε θερμοκρασία μεταξύ 18° και 22 °C.

Ε
Λ
Λ
Η
Ν
Ι
Κ
Α

3.1. ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΒΑΡΟΥΣ

Μοντέλο	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος	Μέγιστο συνιστώμενο φορτίο σε kg	Μάζα του σκάφους με πλήρες φορτίο σε kg
	= =	+ + =	+ + =
SV270S-HF	3 ενήλικες	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 ενήλικες + 1 παιδί	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 ενήλικες	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 ενήλικες + 1 παιδί	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 ενήλικες	500 kg	555 kg

3.2. ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Μέρος των στοιχείων εμφανίζονται στην πινακίδα του κατασκευαστή που είναι επικολλημένη στο σκάφος. Τα σύμβολα που έχουν χρησιμοποιηθεί έχουν την ακόλουθη σημασία:

	Μέγιστη ισχύς μηχανής σε kilowatt	+ + =	Ικανότητα μέγιστου μεταφερόμενου φορτίου
= =	Μέγιστος αριθμός ατόμων στο σκάφος		Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας
	Διαβάστε το εγχειρίδιο του κατασκευαστή πριν από τη χρήση		Μη χρησιμοποιείτε συμπιεστή

4. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Υπόμνημα Σχήματος 1 *– Εικονογραφημένα μοντέλα SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF με πάτωμα Drop Stitch*

A – Κυματοθραύστης
B – Προστασία καρίνας
C – Κρίκος μεταφοράς πλώρης
D – Δακτύλιος σχήματος D
E – Σχοινοφόρος
F – Σχοινί αρπάγης
G – Βαλβίδα υψηλής πίεσης
H – Πάγκος
I – Φουσκωτό πάτωμα υψηλής πίεσης
J – Βαλβίδα καρίνας
K – Κουπί αλουμινίου
L – Επωτίδα
M – Σύστημα στερέωσης κουπιών
N – Χειρολαβή
O – Πλάκα αλουμινίου
P – Πινακίδα κατασκευαστή
Q – Προστασία κατά των παφλασμών
R – Προστασία καθρέπτη
S – Καθρέπτης
T – Πλάκα αλουμινίου
U – Τάπα αποστράγγισης
V – Κωνικό άκρο

Το σκάφος σας παρέχεται με νάιλον τσάντα μεταφοράς, ένα ζευγάρι κουπιά, ένα μανόμετρο, μία αντλία και ένα σετ γρήγορης επιδιόρθωσης.

5. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ/ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- **Μην χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία!**
- **Η χρήση συμπιεστή θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν σας. Αποτελεί λόγο εξαίρεσης από την εγγύηση.**

5.1. ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΟΓΡΑΦΗΣ

Κατάλογος απογραφής στο άνοιγμα της συσκευασίας. Το κιβώτιο συσκευασίας του σκάφους σας περιέχει:

Μοντέλο	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Κύτος φουσκωτού σκάφους από επιχρισμένο ύφασμα	1	1	1	1	1
Φουσκωτό πάτωμα Drop Stitch	1	1	1		
Ξύλινες σανίδες/πάτωμα				3 συστατικά μέρη	4 συστατικά μέρη
Εντατήρας ξύλινων σανίδων				4	4
Επιχρισμένος καθρέπτης	1	1	1	1	1
Φουσκωτή καρίνα	1	1	1	1	1
Πάγκος	2	2	2	1	1
Κουπιά αλουμινίου (1 ζευγάρι)	1	1	1	1	1
Σετ επιδιόρθωσης	1	1	1	1	1
Αντλία	1	1	1	1	1
Μανόμετρο	1	1	1	1	1
Εγχειρίδιο του ιδιοκτήτη	1	1	1	1	1



Εάν το σκάφος φυλάσσεται σε θερμοκρασία κάτω του 0°C, αφήστε το για περίπου 12 ώρες σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (20°C) προτού το ξεδιπλώσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **Αυτό το προϊόν περιλαμβάνει σχοινί κρατήματος: κρατείστε το μακριά από τα παιδιά.**
- **Αυτό το προϊόν παρέχεται με σάκο μεταφοράς. Φυλάξτε το μακριά από τα παιδιά: κίνδυνος ασφυξίας!**

5.2. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΑΤΩΜΑΤΟΣ (ΜΟΝΤΕΛΑ ST270W-HF, ST320W-HF)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η συναρμολόγηση μπορεί να αποδειχθεί δυσκολότερη την πρώτη φορά. Γίνεται πιο εύκολη μετά από δύο ή τρεις εξόδους.

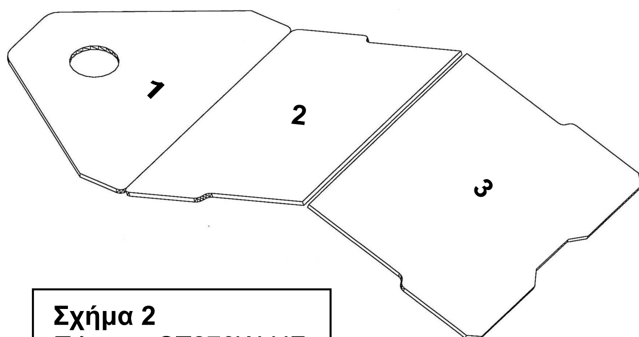
Ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για την τοποθέτηση του πατώματος:

1 - Τοποθετήστε το πάτωμα, τηρώντας τη σειρά που παρουσιάζεται στο σχήμα 2 ή 3, ανάλογα με το μοντέλο:
- 1, 2 και 3 για το μοντέλο **ST270W-HF**
- 1, 2, 3 και 4 για το μοντέλο **ST320W-HF**

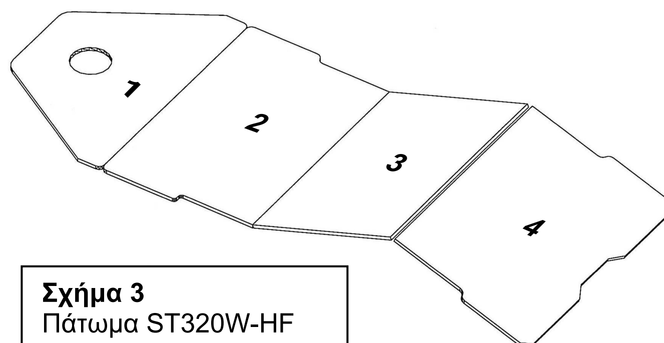
2 - Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα της καρίνας έχει τοποθετηθεί σωστά στο κέντρο της οπής της σανίδας 1.

3 - Για να ασφαλίσουν σε απολύτως επίπεδη θέση, πιέστε συγχρόνως τις σανίδες:
- 2 και 3 για το μοντέλο **ST270W-HF**
- 3 και 4 για το μοντέλο **ST320W-HF**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ



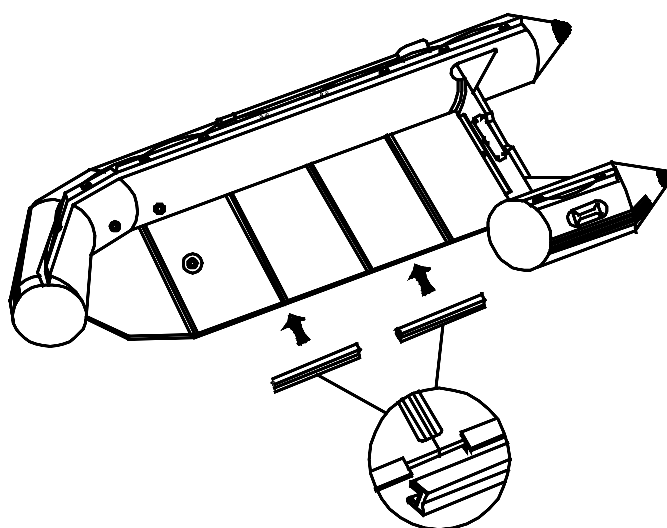
Σχήμα 2
Πάτωμα ST270W-HF



Σχήμα 3
Πάτωμα ST320W-HF

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Μην εκτελέσετε αυτήν την ενέργεια με γυμνά πόδια και απομακρύνετε τα δάχτυλα των ποδιών και των χεριών για να μην σφηνώσουν.

4 - Τοποθετήστε τους εντατήρες όπως παρουσιάζεται στο σχήμα 4. Τοποθετήστε ένα κουπί κάτω από το σκάφος, για να διευκολύνετε την ενέργεια.



***Σχήμα 4**: Τοποθέτηση εντατήρων*

5.3. ΦΟΥΣΚΩΜΑ

Το σκάφος σας είναι κατασκευασμένο από συμπαγές και ανθεκτικό υλικό που υποστηρίζει πίεση πλήρωσης 200 mbar (3 PSI).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ	➢ Μόνο τα πώματα των βαλβίδων διασφαλίζουν τη στεγανότητα του σκάφους. ➢ Όλοι οι αεροθάλαμοι πρέπει να πληρώνονται με την ίδια ποσότητα αέρα προς αποφυγήν πρόκλησης ζημίας στα στεγανά διαφράγματα που τους χωρίζουν. ➢ Μόνο η σωστά κατανεμημένη στάθμη πίεσης επιτρέπει την πλεύση υπό καλές συνθήκες. Εάν το σκάφος σας δεν είναι καλά φουσκωμένο, δεν θα είναι άκαμπτο, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει διάλυση ή παραμόρφωση του σκάφους, καθώς και πρόωρη φθορά των αεροθαλάμων.

5.3.1. ΦΟΥΣΚΩΜΑ

α – Αεροθάλαμοι

Το κύτος του σκάφους αποτελείται από:

- Τρεις βασικούς αεροθαλάμους,
- Έναν αεροθάλαμο, ο οποίος αποτελεί τη φουσκωτή καρίνα,
- Έναν αεροθάλαμο, ο οποίος αποτελεί το πάτωμα υψηλής πίεσης Drop Stitch *(μόνο μοντέλα SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF)*.

Οι αεροθάλαμοι είναι απολύτως ανεξάρτητοι και διασφαλίζουν την πλευστότητα του σκάφους σε περίπτωση που ξεφουσκώσει κάποιος από αυτούς.

β – Βαλβίδες

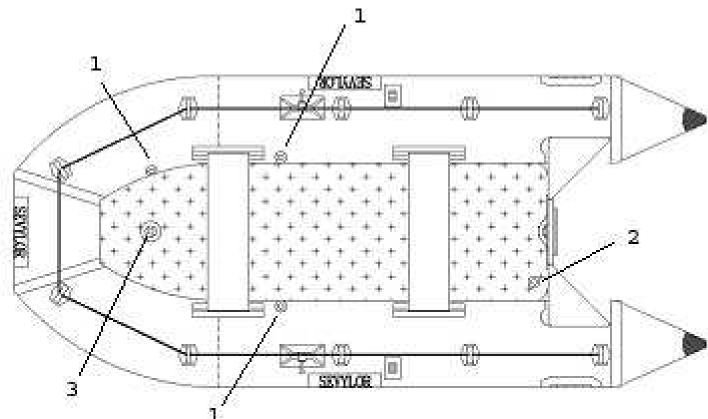
- Το σκάφος σας είναι εξοπλισμένο με **βαλβίδες αντεπιστροφής (G, J)**. Οι εν λόγω βαλβίδες επιτρέπουν την πλήρωση του σκάφους χωρίς διαφυγή του αέρα από τον αεροθάλαμο. Το πώμα της βαλβίδας διασφαλίζει τη στεγανότητα του σκάφους. Το πλαστικό ακροφύσιο στη βαλβίδα επιτρέπει το ξεφούσκωμα του αεροθαλάμου. Βυθίστε και στρέψτε το ακροφύσιο για να ξεφουσκώσετε το σκάφος. Κατά την πλήρωση, βεβαιωθείτε ότι το ακροφύσιο δεν είναι βυθισμένο.
- **Η τάπα εξαγωγής νερού (U):** Επιτρέπει την αποστράγγιση του νερού που βρίσκεται μέσα στο σκάφος. Δεν προορίζεται για το φούσκωμα του σκάφους. Για να αδειάσετε το νερό, σηκώστε το πώμα της τάπας εξαγωγής νερού και επιταχύνετε λίγο, ώστε το σκάφος να ανυψωθεί ελαφρώς στην πλώρη. Το νερό θα συσσωρευτεί στην πρύμνη και θα κυλήσει από την τάπα εξαγωγής νερού. Επανατοποθετήστε το πώμα μόλις ολοκληρωθεί η ενέργεια. Μια άλλη λύση είναι να τοποθετήσετε το σκάφος στην παραλία ή σε μια ράμπα, ούτως ώστε να ανυψωθεί ελαφρώς η πλώρη.

γ – Αντλία

Το σκάφος σας παρέχεται με αντλία (μέγιστη πίεση: 1 bar / 14,5 PSI). Σας συμβουλεύουμε να έχετε την αντλία πάντα στο σκάφος για προληπτικούς λόγους.
Φουσκώστε το σκάφος είτε με την αντλία που παρέχεται μαζί με το σκάφος, είτε με μια ηλεκτρική αντλία αέρα. Η αντλία αέρα επιτρέπει την ταχεία πλήρωση του σκάφους, με μέτρια πίεση. Ωστόσο, θα πρέπει υποχρεωτικά να ολοκληρώσετε την πλήρωση χρησιμοποιώντας την αντλία που σας παρέχεται.

5.3.2. Διαδικασία πλήρωσης

Σχήμα 5*: (Εικονογραφημένα μοντέλα SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF με πάτωμα Drop Stitch)*



1. **Φουσκώστε αρχικά τους 3 αεροθαλάμους του κύτους του σκάφους:** Ανοίξτε το πώμα των βαλβίδων (σημείο 1), σταθεροποιήστε το ακροφύσιο του σωλήνα της αντλίας στο στόμιο της βαλβίδας (χρησιμοποιήστε κατάλληλο ακροφύσιο για τη βαλβίδα). Φουσκώστε τους 3 αεροθαλάμους στο 90% της απαιτούμενης πίεσης (περίπου **180 mbar/2,6 PSI**) - *βλ. εγχειρίδιο χρήσης μανόμετρου.*
2. Μοντέλα **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** Τοποθετήστε το πάτωμα Drop Stitch πάνω στον πυθμένα του σκάφους και φροντίστε να βρίσκεται κάτω από τις προεξοχές των αεροθαλάμων, στο εσωτερικό του σκάφους. Η βαλβίδα της φουσκωτής καρίνας (σημείο 3) πρέπει να βρίσκεται απέναντι από την οπή που προβλέπεται για αυτή, πάνω στο πάτωμα Drop Stitch. Φουσκώστε το πάτωμα Drop Stitch (σημείο 2), έως ότου η πίεση αγγίξει τα **420 mbar (7 PSI)** - *βλ. εγχειρίδιο χρήσης μανόμετρου.* Στη συνέχεια, φουσκώστε την καρίνα έως ότου τοποθετηθεί καλά στη θέση του το πάτωμα Drop Stitch. Ενδέχεται να χρειαστεί να σηκωθείτε όρθιοι στο πάτωμα Drop Stitch για να τοποθετηθεί σωστά.
3. **Τοποθετήστε τους πάγκους (H):** Τοποθετήστε την πλαστική προεξοχή (που βρίσκεται στο κάτω μέρος του πάγκου), πάνω στους μικρούς πλαστικούς κυλίνδρους των πλευρικών αεροθαλάμων.
4. **Ολοκληρώστε το φούσκωμα των αεροθαλάμων στην απαιτούμενη πίεση των 200 mbar (3 PSI). Φουσκώστε την καρίνα** στο 80% της μέγιστης πίεσης, δηλαδή στα **160 mbar (2,3 PSI)** - *βλ. εγχειρίδιο χρήσης μανόμετρου.*
5. **Το φούσκωμα έχει ολοκληρωθεί:** Βιδώστε και σφίξτε τα πώματα των βαλβίδων (δεξιόστροφα).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Προσοχή: Σε συνθήκες έντονης ζέστης, εάν αφήσετε το σκάφος σας στον ήλιο, συνιστάται να το ξεφουσκώσετε ελαφρώς (ανοίξτε τα πώματα των κυρίων αεροθαλάμων). Η εκτεταμένη έκθεση στον ήλιο (υπεριώδης ακτινοβολία), μπορεί να επιταχύνει τη φθορά του υλικού από το οποίο είναι κατασκευασμένο το σκάφος σας.
Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος έχει σημαντικές επιπτώσεις στο επίπεδο πίεσης: Τυχόν διακύμανση της θερμοκρασίας κατά 1°C επιφέρει διακύμανση της πίεσης κατά +/- 4 mbar (0,6 PSI).

5.3.3. Προσαρμογή της πίεσης

Υπερπίεση: Ξεφουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο συνιστώμενο επίπεδο.
Υποπίεση: Φουσκώστε ελαφρώς.

6. ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
Μην χρησιμοποιείτε ποτέ κινητήρα ανώτερης ισχύος από αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του σκάφους σας. Υπάρχει κίνδυνος να χάσετε τον έλεγχο του σκάφους και να παραβείτε τους κανονισμούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ!
Μην καπνίζετε ενόσω γεμίζετε τη δεξαμενή του κινητήρα.

6.1. ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Μελετήστε τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του κινητήρα με τον οποίο είναι εξοπλισμένο το σκάφος σας. Κάθε σκάφος είναι διαφορετικό. Η διαδικασία, ωστόσο, είναι γενικά η ακόλουθη:
- Διατηρήστε σταθερή και ασφαλή στάση στο σκάφος
- Αποδεσμεύστε τον κινητήρα και ανεβάστε τον στον καθρέπτη
- Τοποθετήστε τον κινητήρα στο κέντρο του καθρέπτη
- Στερεώστε σταθερά τον κινητήρα στον καθρέπτη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ	Αν ο κινητήρας δεν είναι σταθερά ασφαλισμένος στον καθρέπτη, χάνει ισχύ και μπορεί ακόμη και να αποσυνδεθεί.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

6.2. ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο κινητήρας πρέπει να εγκαθίσταται έτσι ώστε, υπό φυσιολογικές συνθήκες, να βρίσκεται σε κατακόρυφη θέση μέσα στο νερό κατά τη χρήση του.

6.3. ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

- Βυθίστε το κατάλληλο μέρος του κινητήρα στο νερό.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει επιλεγεί καμία ταχύτητα.
- Τοποθετηθείτε με ασφάλεια στο σκάφος και ενεργοποιήστε τον κινητήρα.

7. ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

7.1. ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΚΑΙ ΦΟΡΤΙΟΥ ΣΤΟ ΣΚΑΦΟΣ

Για λόγους ασφαλείας, είναι προτιμότερο οι επιβάτες να κάθονται όσο το δυνατόν περισσότερο στο κέντρο του σκάφους. Η κατανομή των επιβατών επηρεάζει τη σταθερότητα του σκάφους. Μπορείτε βεβαίως να κάθεστε στους πλευρικούς αεροθαλάμους του σκάφους, πρέπει όμως να φροντίσετε να μην κάθονται πάνω από 2 επιβάτες σε μία μεριά.

7.2. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΛΟΗΓΗΣΗΣ

Ο πυθμένας του σκάφους σας έχει σχήμα V. Αυτό διευκολύνει την πλεύση, ιδίως όταν το σκάφος λειτουργεί με κινητήρα. Με το σκάφος σας μπορείτε να επιτύχετε υδρολίσθηση, γεγονός που αυξάνει τη ταχύτητα. Για υδρολίσθηση, προβείτε στις ακόλουθες ενέργειες:
- Επιλέξτε την κατάλληλη ταχύτητα και το κατάλληλο μήκος άξονα του κινητήρα·
- Αυξήστε την ταχύτητα του σκάφους και, στη συνέχεια, μετατοπίστε προσεκτικά ελαφρώς το φορτίο (για παράδειγμα επιβάτες) προς την πλώρη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
ΟΤΑΝ ΠΛΕΕΤΕ ΜΕ ΥΨΗΛΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΕΚΤΕΛΕΙΤΕ ΥΔΡΟΛΙΣΘΗΣΗ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΙΣ ΚΛΕΙΣΤΕΣ ΣΤΡΟΦΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΚΥΜΑΤΑ: ΘΕΤΟΥΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΟΥΣ ΕΠΙΒΑΤΕΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΛΟΙ ΟΙ ΕΠΙΒΑΤΕΣ ΚΡΑΤΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑΘΕΡΑ ΑΠΟ ΤΑ ΣΧΟΙΝΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ. ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΘΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΜΕΣΗ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ.

7.3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Ανεξαρτήτως της ταχύτητας πλεύσης, το σκάφος πρέπει να είναι σταθερό. Από τη στιγμή του απόπλου, η πλώρη πρέπει να είναι σε οριζόντια θέση· αποφύγετε τη βύθιση του σκάφους *(εισροή υδάτων στην πλώρη λόγω μεγάλης βύθισης της πλώρης στο νερό).*
Όταν αυξάνεται η ταχύτητα του σκάφους, η πλώρη ενδέχεται να ανυψωθεί στιγμιαία, γεγονός που μπορεί να περιορίσει προσωρινά την ορατότητα του πλοηγού. Όταν αυξάνεται περαιτέρω η ταχύτητα, το σκάφος επιστρέφει σε οριζόντια θέση.
Κατανείμετε τους επιβάτες στο σκάφος για τη σωστή ισοστάθμιση του σκάφους.
Ο ανάπλους θα τείνει να ανασηκώσει περαιτέρω την ήδη ανυψωμένη πλώρη.
Μην εκτελείτε κίνηση πίσω με υψηλή ταχύτητα. Υπάρχει κίνδυνος να περάσει το νερό πάνω από τον καθρέπτη και να εισχωρήσει στο σκάφος.

7.4. ΣΤΡΟΦΕΣ

Ελαττώνετε ταχύτητα στις κλειστές στροφές, διότι το σκάφος θα γείρει σημαντικά προς την πλευρά που στρίβετε.

7.5. ΑΒΑΘΗ ΥΔΑΤΑ ΚΑΙ ΥΦΑΛΟΙ

Το σκάφος σας έχει πολλούς αεροθαλάμους. Κατά συνέπεια, ακόμα και στην περίπτωση διαρροής ενός αεροθαλάμου λόγω διάτρησης, το σκάφος θα διατηρήσει τουλάχιστον το 50% της πλευστότητάς του. Ωστόσο, να είστε ιδιαιτέρως προσεκτικοί όταν πλέετε σε αβαθή ύδατα και κοντά σε υφάλους, διότι υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης σκισιμάτων και ζημιών στο σκάφος.

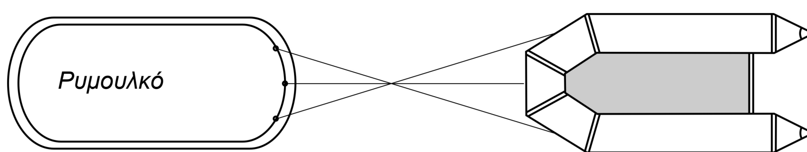
8. ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

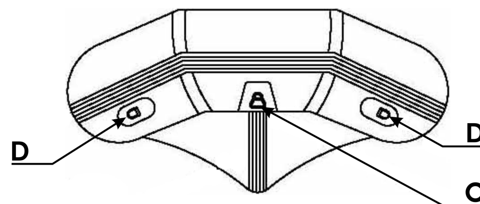
Όταν βγάζετε το σκάφος από το νερό, φροντίστε να μην υπάρχουν αιχμηρές άκρες εκεί όπου θα το αφήσετε. Για να το σηκώσετε, χρησιμοποιήστε τις χειρολαβές και όχι τα σχοινιά.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

9. ΡΥΜΟΥΛΚΗΣΗ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Το σκάφος μπορεί να ρυμουλκηθεί.
Προς διευκόλυνσή σας και προς αποφυγή πρόκλησης ζημίας, χρησιμοποιήστε τους δακτυλίους σχήματος D (D), καθώς και τον κρίκο μεταφοράς της πλώρης (C) που βρίσκονται στο μπροστινό μέρος του σκάφους.
Εφόσον ρυμουλκείται όπως υποδεικνύεται παρακάτω, το σκάφος σας θα αποκτήσει σταθερή ταχύτητα, θα μείνει πίσω από το ρυμουλκό σκάφος σε ευθεία πορεία και δεν θα υποστεί φθορές.





Σχήμα 6: Ρ*υμούλκηση του σκάφους*

10. <u>ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΠΛΕΥΣΗΣ</u>

10.1. ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΟΥ

Κατανείμετε τα φορτία ισομερώς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
➢ **Η άνιση κατανομή του φορτίου του σκάφους μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου και ισορροπίας του σκάφους.** ➢ **Όταν το σκάφος πλέει με μικρό φορτίο, αντιδρά νευρικά.** ➢ **Να είστε ιδιαιτέρως προσεκτικοί κατά την επιτάχυνση και την αλλαγή πορείας.**

10.2. ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΑΧΩΡΗΣΗ

ΠΡΟΕΧΕΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ: ΜΑΘΕΤΕ ΠΩΣ ΝΑ ΑΠΟΤΡΕΨΕΤΕ ΤΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ!

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
➢ **ΜΕΛΕΤΗΣΤΕ τους τοπικούς και τους εθνικούς κανονισμούς, καθώς και τους συγκεκριμένους κινδύνους που ενέχει η πλεύση στην περιοχή και οι συναφείς δραστηριότητες.** ➢ **Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς.** ➢ **ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ το μετεωρολογικό δελτίο, πληροφορηθείτε για τους κινδύνους που σχετίζονται με τα ρεύματα, τις παλίρροιες και τους ανέμους.** ➢ **ΕΝΗΜΕΡΩΣΤΕ κάποιον που βρίσκεται στην ξηρά για τον προορισμό σας και για την αναμενόμενη ώρα επιστροφής σας.** ➢ **ΜΑΘΕΤΕ στους επιβάτες τους βασικούς ελιγμούς και βεβαιωθείτε πως ένας από αυτούς είναι σε θέση να οδηγήσει το σκάφος σε περίπτωση ανάγκης.** ➢ **ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ. Επιθεωρήστε το σκάφος και τον εξοπλισμό σχολαστικά πριν από τη χρήση.** ➢ **Ακολουθήστε επακριβώς τις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα αριθμού κυκλοφορίας που είναι τοποθετημένη στο σκάφος σας.** ➢ **ΕΛΕΓΞΤΕ τα επίπεδα πίεσης.** ➢ **ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ότι είναι τοποθετημένα τα πώματα των βαλβίδων. Αφαιρέστε την τάπα από το στόμιο αποστράγγισης (εφόσον υπάρχει).** ➢ **ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΣΤΟ ΣΚΑΦΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ (σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα και στη ζώνη πλεύσης):** • **Ένα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο ανά επιβάτη του σκάφους.** • **Η αντλία, τα κουπιά (ή τα κουπιά χωρίς σκαρμούς), το σετ επιδιόρθωσης και τα εργαλεία για τον κινητήρα.** • **Ο υποχρεωτικός εξοπλισμός ασφαλείας.** ➢ **ΜΗΝ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟΝ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΑΡΙΘΜΟ ΑΤΟΜΩΝ ΚΑΙ ΤΟ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟ ΦΟΡΤΙΟ ΕΠΙ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ.**

10.3. ΚΑΝΟΝΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΠΛΟΥ

- Υιοθετείτε υπεύθυνη στάση, μην παραβλέπετε τους κανόνες ασφαλείας: Θέτετε τη ζωή σας και τη ζωή των άλλων σε κίνδυνο.
- Να είστε πάντα κυρίαρχος του σκάφους.
- Να αντιδράτε πάντα με σεβασμό και ευγένεια.
- Τηρείτε τους κανονισμούς και τις πρακτικές που ισχύουν στη ζώνη πλεύσης.
- Όταν πλέετε κοντά στην ακτή, παραμένετε πάντοτε εντός των διαύλων που σηματοδοτούνται με ραδιοφάρους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
➢ **Χρησιμοποιείτε το σκάφος σας μόνο σε προστατευμένα ύδατα. Αποφύγετε τους ποταμούς με ισχυρό ρεύμα.** ➢ **ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΜΠΩΤΗ!** ➢ **Φοράτε πάντοτε εγκεκριμένο σωσίβιο.** ➢ **ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΑΛΚΟΟΛ ΚΑΙ ΝΑΡΚΩΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ: Μην πλοηγείτε ποτέ το σκάφος υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ουσιών ή φαρμάκων. Βεβαιωθείτε για τη νηφαλιότητα των επιβατών.** ➢ **ΜΕΙΝΕΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΚΟΛΥΜΒΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΔΥΣΕΩΝ.** ➢ **ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΩΝ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΩΝ ΜΕ ΑΙΧΜΗΡΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ Ή ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΥΓΡΑ (π.χ.: οξύ).**

10.4. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

Σε περίπτωση ατυχήματος, μην πανικοβληθείτε. Καθησυχάστε τους επιβάτες σας. Να γνωρίζετε πως το σκάφος, ακόμα και αν έχει υποστεί βλάβη, παραμένει, στις περισσότερες περιπτώσεις, το καλύτερο καταφύγιο και θα διευκολύνει τον εντοπισμό σας.
Τα φουσκωτά σκάφη είναι πρακτικά αβύθιστα, ακόμα και αν γεμίσουν με νερό. Εάν, έπειτα από ατύχημα, ξεφουσκώσει ένα τμήμα του σκάφους, τραβήξτε το προς τα μέσα, τοποθετήστε το φορτίο στην αντίθετη πλευρά από το ξεφούσκωτο τμήμα και ελαττώστε ταχύτητα.
Σε περίπτωση σύγκρουσης με πλωτό αντικείμενο, σταματήστε το σκάφος και εξετάστε το πάτωμα, τους αεροθαλάμους, τον κινητήρα και τα στηρίγματά του και, στη συνέχεια, πλεύστε με μειωμένη ταχύτητα.
Επιστρέψτε το σκάφος στον προμηθευτή σας, ο οποίος θα προβεί σε λεπτομερή επιθεώρηση πριν την επόμενη σας έξοδο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!
ΤΥΧΟΝ ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΤΩΝ ΖΗΜΙΩΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΙΔΙΩΡΘΩΣΗ ΤΟΥΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΛΑΤΤΩΣΕΙ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ ΣΑΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ.

11. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΓΙΑ ΜΙΑ ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΠΛΟΗΓΗΣΗ

Το σκάφος που αγοράσατε σας επιτρέπει να γνωρίσετε το φυσικό πλούτο του θαλάσσιου περιβάλλοντος. Συμβάλλετε στην προστασία της ομορφιάς του. Τα θαλάσσια σπορ επιτρέπονται μόνο σε υγιές περιβάλλον, στη διατήρηση του οποίου οφείλουμε όλοι να συνεισφέρουμε με την υπεύθυνη και φιλική συμπεριφορά μας προς τη φύση.

Σας καλούμε να τηρείτε τους ακόλουθους κανόνες:

	➢ **ΣΕΒΑΣΤΕΙΤΕ ΤΗ ΧΛΩΡΙΔΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΝΙΔΑ:** Τηρείτε αποστάσεις, αποφύγετε τις περιττές διαταραχές. ➢ **ΜΗΝ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΕ ΔΥΝΑΤΟΥΣ ΣΤΡΟΒΙΛΙΣΜΟΥΣ.** ➢ **ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΒΑΦΕΣ (ΑΝΤΙΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΜΕΣΑ) ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΦΙΛΙΚΑ ΠΡΟΣ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ.** ➢ **ΜΕΙΝΕΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΚΟΛΥΜΒΗΣΗΣ.**
	➢ **ΜΗΝ ΘΟΡΥΒΕΙΤΕ ΑΣΚΟΠΑ:** Κυρίως κοντά σε περιοχές αγκυροβόλησης και σε κατοικήσιμες περιοχές. ➢ **ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ ΥΔΡΟΓΟΝΑΝΘΡΑΚΕΣ** (λάδια και καύσιμα) στη φύση. Απαγορεύεται από το νόμο. Οι υδρογονάνθρακες ρυπαίνουν σοβαρά το περιβάλλον και προκαλούν ανεπανόρθωτες βλάβες στη χλωρίδα και την πανίδα. ➢ **ΜΗΝ ΕΓΚΑΤΑΛΕΙΠΕΤΕ ΤΑ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΑ ΣΑΣ** και μην τα ρίχνετε στο νερό. Στην έσχατη περίπτωση, πάρτε τα σπίτι σας και ταξινομήστε τα σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις.

12. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ – ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΔΙΠΛΩΜΑ – ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΧΕΙΜΩΝΑ

1. Απομακρύνετε τα κουπιά και λοιπά αξεσουάρ.
2. Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε και ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ του. Ξεβγάλτε καλά και προσεκτικά για να απομακρύνετε όλα τα αλατούχα κατάλοιπα. Χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι, όχι απορρυπαντικό ή κάποιο προϊόν που εμπεριέχει σιλικόνη. Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει στεγνώσει καλά πριν το φυλάξετε.
3. Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχει διαρροή χρησιμοποιώντας νερό με σαπούνι. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό και στεγνώστε καλά.
4. Αφαιρέστε το πώμα των βαλβίδων για να εμφανιστεί το κίτρινο ακροφύσιο. Βυθίστε το για να μπορέσει να ελευθερωθεί ο αέρας από τον αεροθάλαμο και περιστρέψτε το για να ασφαλίσει η βαλβίδα στην ανοιχτή θέση. Ξεφουσκώστε την καρίνα και το πάτωμα Drop Stitch. Ξεφουσκώστε τους τρεις αεροθαλάμους.
   ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην ξεφουσκώνετε τελείως έναν αεροθάλαμο όταν οι υπόλοιποι αεροθάλαμοι είναι εντελώς πληρωμένοι. Ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στα διαφράγματα του σκάφους.
5. Διπλώστε τις δύο πλευρές του προϊόντος προς τα μέσα. Έπειτα, τυλίξτε το γύρω από τον καθρέπτη. Επαναλάβετε την ενέργεια εάν παρατηρήσετε ότι έχει απομείνει αέρας στους αεροθαλάμους.
6. Φυλάξτε το προϊόν σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε το προϊόν σε χώρους όπου μπορούν να παρατηρηθούν μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή να υποστεί ζημιά το εν λόγω προϊόν. Μπορείτε να το αποθηκεύσετε ξεφούσκωτο και διπλωμένο μέσα στη συσκευασία του ή ελαφρώς φουσκωμένο εκτός αυτής. Φυλάξτε το μακριά από τρωκτικά : μπορεί να τρυπήσουν το φουσκωτό.

13. ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ

Μπορείτε να επιδιορθώσετε τις μικρές διατρήσεις με τη βοήθεια του υλικού που παρέχεται στο σετ επιδιόρθωσης. Για να επιτύχετε τη διόρθωση σε βέλτιστες συνθήκες, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι κάτω του 60% και η θερμοκρασία θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 18 °C / 25 °C. Αποφύγετε να προχωρήσετε σε επιδιόρθωση υπό βροχή ή λιακάδα.
Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος αέρος είναι απολύτως ξεφούσκωτος και τοποθετημένος επίπεδα.

1. Κόψτε μια φόλα μεγαλύτερη τουλάχιστον κατά 5 cm από την επιφάνεια ή το σχίσιμο που θα επιδιορθώσετε. Διαμορφώστε το σχήμα της φόλας στον θάλαμο αέρος στο σημείο όπου πρέπει να τοποθετηθεί.
2. Καθαρίστε την κατεστραμμένη επιφάνεια έτσι ώστε να κολλήσει η επιφάνεια της φόλας με απολιπαντικό με βάση το οινόπνευμα. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά περίπου.
3. Κατόπιν, απλώστε 3 λεπτά στρώματα κόλλας στη φόλα και στην κατεστραμμένη επιφάνεια. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά μεταξύ κάθε χρήσης έτσι ώστε να πιάσει η κόλλα.
4. Μόλις πιάσει το τρίτο στρώμα κόλλας, τοποθετήστε, δίχως να πιέζετε, τη φόλα και κατόπιν προσαρμόστε την εάν είναι απαραίτητο. Πιέστε τις φυσαλίδες αέρα, εάν υπάρχουν, από το κέντρο προς την άκρη της φόλας με τη βοήθεια ενός στρογγυλού αντικειμένου (ένα κουταλάκι για παράδειγμα). Καθαρίστε την παραπανίσια κόλλα με ένα διαλυτικό. Αφήστε να στεγνώσει για 12 ώρες περίπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	
➢ Πραγματοποιείτε τις επιδιορθώσεις σε μέρος που αερίζεται. ➢ Αποφεύγετε να εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της κόλλας ή να την καταπ.	➢ Αποφύγετε την επαφή της κόλλας με τα μάτια ή το δέρμα. ➢ Φυλάσσετε το υλικό επιδιόρθωσης μακριά από παιδιά.

Σημείωση : οι ζημιές στις συγκολλήσεις δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να επιδιορθώνονται χρησιμοποιώντας κόλλα. Μόνο ο κατασκευαστής έχει τη δυνατότητα να προχωρήσει σε επιδιορθώσεις στις συγκολλήσεις.

14. ΕΓΓΥΗΣΗ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- Το προϊόν καλύπτεται από συνολική εγγύηση για τα εξαρτήματα και την εργασία, διάρκειας 2 (δύο) ετών από την ημερομηνία αγοράς.
- Η εγγύηση ισχύει όταν το παραδοθέν προϊόν δεν συμμορφώνεται με την παραγγελία ή είναι ελαττωματικό, εφόσον η απαίτηση συνοδεύεται από αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς (π.χ: τιμολόγιο, ταμειακή απόδειξη) και περιγραφή του προβλήματος.
- Το προϊόν επισκευάζεται, αντικαθίσταται ή επιστρέφεται το ποσό αγοράς του εν όλω ή εν μέρει.
- Η εγγύηση θεωρείται άκυρη και δεν ισχύει σε περίπτωση που η ζημιά προκλήθηκε από (i) ακατάλληλη χρήση ή αποθήκευση του προϊόντος, (ii) μη συντήρηση του προϊόντος ή συντήρηση που δεν συμμορφώνεται προς τις οδηγίες χρήσης, (iii) επισκευή, μετατροπή ή συντήρηση του προϊόντος από μη εγκεκριμένο τρίτο μέρος (iv) χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών. Δεν καλύπτει τη διάτρηση ή τη φθορά από μη φυσιολογική χρήση.
- Άλλα παράπονα μαζί με ζημιές που θα προκύψουν από την εγγύηση, εξαιρούνται εκτός και αν επιβάλλεται νομικά η ευθύνη της ADG.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η εγγύηση δεν καλύπτει την επαγγελματική χρήση του προϊόντος.
- Κάθε επισκευή κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης δεν επηρεάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.
- Η παρούσα εγγύηση δεν θίγει διόλου τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή.
  Για την υποβολή οποιασδήποτε απαίτησης, συμβουλευτείτε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

REZUMAT

Stimați clienți,

Vă felicităm pentru achiziționarea produsului gonflabil Sevylor. Ne mândrim cu faptul că vă punem la dispoziție produse de calitate de care vă puteți bucura ani de zile. Acest articol achiziționat de dumneavoastră reprezintă o investiție care merită grija şi atenția dumneavoastră.

1. RECOMANDĂRI IMPORTANTE

Prezentul manual a fost întocmit cu scopul de a vă ajuta să puneți în funcțiune produsul achiziționat în condiții de siguranță astfel încât să vă facă plăcere să faceți acest lucru. Acest manual conține detalii privind produsul, echipamentul acestuia, şi informații referitoare la funcționarea şi întreținerea produsului. Citiți-l cu atenție şi familiarizați-vă cu partea pneumatică înainte de folosirea produsului pentru a vă asigura că îl folosiți în condiții de siguranță în acest fel fiind prevenite accidente tragice.
Avertismentele de mai jos sunt consultative şi se referă la diverse tipuri de situații. Vă rugăm să le respectați întocmai.

ATENȚIE !	Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor reprezintă un pericol inerent care poate provoca vătămări grave sau decesul.
AVERTISMENT !	Amintiți-vă măsurile de siguranță pe care trebuie să le respectați întocmai. Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor înseamnă că nu folosiți produsul în condiții de siguranță şi acest lucru poate provoca vătămarea, sau deteriorarea produsului sau a bunurilor.

Simboluri privind recomandările de ordin general:

	Această procedură sau acest comportament este conform recomandărilor.
	Această procedură sau acest comportament nu este conform recomandărilor şi riscă să avarieze grav barca şi/sau echipamentul ei.
NOTĂ	Vă atragem atenția asupra unor informații importante.

ATENȚIE !

- **Acest manual trebuie păstrat la bordul bărcii, într-un loc sigur şi uşor de accesat de către cârmaci.**
- **Împreună cu el păstrați şi instrucțiunile livrate de fabricanții echipamentelor bărcii (motor, baterie…).**
- **Acest manual face parte din dotarea bărcii şi trebuie s-o însoțească în caz de cesiune sau revânzare.**
- **Proprietarului îi revine responsabilitatea de a se asigura că toți utilizatorii citesc atent manualul şi respectă dispozițiile de siguranță cuprinse în acesta.**
- **Respectați normele locale şi naționale. Purtați întotdeauna o vestă de salvare omologată. Respectați, de asemenea, informațiile ce figurează pe plăcuța imprimată pe produs.**
- **Nu vom fi considerați răspunzători pentru consecințele rezultate dintr-un comportament neconform cu instrucțiunile date în acest manual.**
- **Produsul dumneavoastră a fost conceput pentru o întrebuințare specifică, potrivit normelor în vigoare. Orice modificare, orice utilizare a unui motor cu o putere superioară celei indicate de fabricant v-ar pune în pericol şi ar anula automat garanția dumneavoastră.**

2. CATEGORIA DE DESIGN A AMBARCAȚIUNII

Bărcile noastre respectă norma EN ISO 6185-2 şi directiva UE 94/25 amendată prin directiva 2003/44.
Tip V: bărci cu motor cu o putere cuprinsă între 4,5 kW şi 15 kW inclusiv.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Categoria de concepție C „ÎN APROPIEREA ȚĂRMULUI"**: bărci concepute pentru călătorii în apropierea țărmului şi în golfuri mari, estuare mari, lacuri şi râuri, pe cursul cărora vântul poate să ajungă până la o forță de gradul 6 inclusiv şi valurile pot să atingă o înălțime semnificativă, până la doi metri inclusiv.

3. SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	Lungime produs umflat aproximativ în cm	Lățime produs umflat aproximativ în cm	Greutate în kg	HP maxim motor
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

N.B. Dimensiunile produsului umflat sunt măsurate în următoarele condiții ; produs umflat cu ajutorul dispozitivului de umflat recomandat, la presiunea de lucru recomandată şi la o temperatură cuprinsă între 18 °C şi 22 °C.

3.1. CAPACITATEA DE ÎNCĂRCARE

Model	Număr de persoane la bord	Capacitatea maximă de încărcare, recomandabilă	Greutatea maximă a bărcii complet încărcate
SV270S-HF	3 adulți	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 adulți + 1 copil	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 adulți	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 adulți + 1 copil	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 adulți	500 kg	555 kg

3.2. PLĂCUȚA PRODUCĂTORULUI

O parte din informații sunt marcate pe plăcuța producătorului, aplicată pe ambarcațiune. Simbolurile folosite au următoarele semnificații:

	Puterea maximă a motorului, în kilowați		Capacitatea de încărcare maximă, transportabilă
	Număr maxim de persoane la bord		Presiunea de lucru recomandată
	Citiți manualul utilizatorului înainte de utilizare		Nu utilizați compresorul

R O M Â N

4. ECHIPAMENT

__Legenda Figurii 1__ – Modele ilustrate SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF cu fund Drop Stitch

A – Protecția laterală
B – Protecția fundului
C – Mâner la proră
D – Inel în D
E – Cârligul parâmei
F – Parâmă
G – Valvă de înaltă presiune
H – Banchetă
I – Fund gonflabil înaltă presiune
J – Valva chilei
K – Vâslă din aluminiu
L – Liră
M – Sistem de fixare a vâslelor
N – Mâner
O – Placă din aluminiu
P – Plăcuța constructorului
Q – Protecția împotriva stropirii
R – Protecția panoului din spate
S – Panou spate
T – Placă din aluminiu
U – Dop de golire
V – Extremitate conică

Barca dumneavoastră este furnizată cu un sac de transport din nailon, o pereche de vâsle, un manometru, o pompă şi un kit de reparare rapidă.

5. INSTUCȚIUNI DE MONTARE / UMFLARE

AVERTISMENT !

- **Nu folosiți un instrument ascuțit !**
- **Folosirea unui compresor de aer va provoca deteriorarea produsului dumneavoastră şi în mod automat va duce la anularea tuturor garanțiilor.**

5.1. INVENTARUL

Inventar la deschiderea ambalajului. Cutia de ambalare a bărcii dumneavoastră conține:

Model	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Corpul bărcii gonflabile din pânză cauciucată	1	1	1	1	1
Fund gonflabil Drop Stitch	1	1	1	X	X
Platformă /fund din lemn	X	X	X	3 elemente	4 elemente
Rigidizare pentru platformă din lemn	X	X	X	4	4
Panou spate cauciucat	1	1	1	1	1
Chilă gonflabilă	1	1	1	1	1
Banchetă	2	2	2	1	1
Vâsle aluminiu (1 pereche)	1	1	1	1	1
Kit de reparare	1	1	1	1	1
Pompă	1	1	1	1	1
Manometru	1	1	1	1	1
Manual de utilizare	1	1	1	1	1



Dacă barca a fost depozitată la o temperatură mai mică de 0 °C, puneți-o timp de aproximativ 12 ore într-un loc temperat (20 °C) înainte de a o desface.

ATENȚIE !

- Această barcă este dotată cu frânghii. Nu le lăsați la îndemâna copiilor.
- **Acest produs se livrează cu un sac pentru transport. Nu păstraŃi la îndemâna copiilor. Pericol de sufocare!**

5.2. MONTAREA FUNDULUI (MODELELE ST270W-HF, ST320W-HF)

NOTĂ: asamblarea poate să se dovedească mai dificilă prima dată, devine mai uşoară după două sau trei ieşiri cu barca.

Procedați după cum urmează pentru a monta fundul:

1 – Poziționați fundul respectând ordinea indicată în figura 2 sau 3, în funcție de model:
- nr. 1, 2 şi 3 pentru modelul **ST270W-HF**
- nr. 1, 2, 3 şi 4 pentru modelul **ST320W-HF**

2 – Verificați dacă valva chilei este bine poziționată în centrul orificiului platformei nr. 1.

ROMÂN

3 – Pentru a se apropia bine şi a fi perfect plate, apăsaţi în acelaşi timp platformele:

- nr. 2 şi 3 pentru modelul **ST270W-HF**
- nr. 3 şi 4 pentru modelul **ST320W-HF**

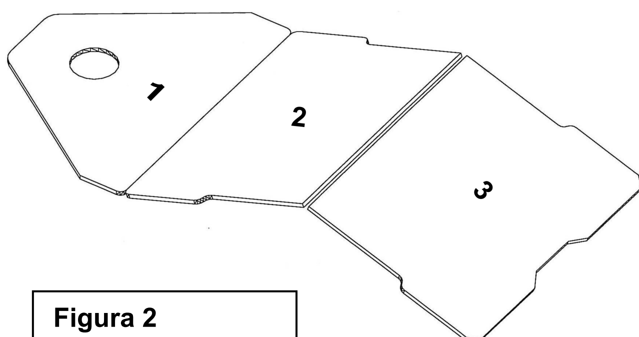


Figura 2
Fund ST270W-HF

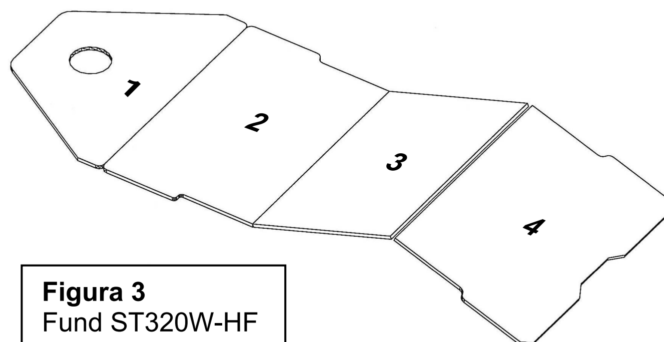


Figura 3
Fund ST320W-HF

ATENŢIE !
Nu efectuaţi această operaţie în picioarele goale şi feriţi-vă degetele de la picioare şi mâini pentru a evita prinderea lor.

4 - Introduceţi rigidizările conform indicaţiilor din figura 4. Puneţi o vâslă sub barcă pentru a înlesni operaţia.

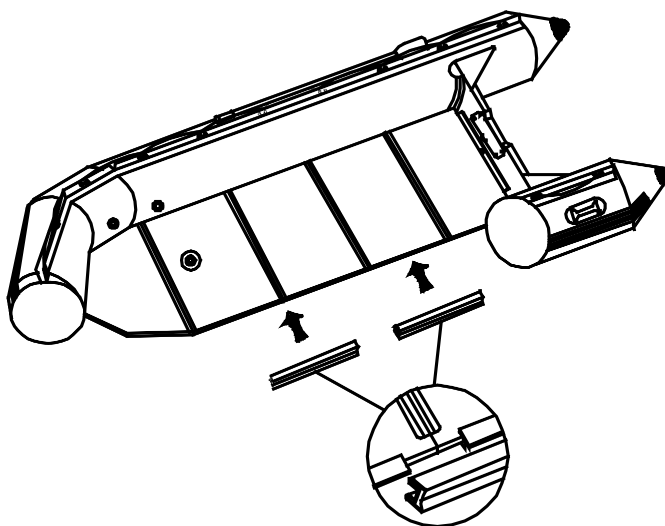


***Figura 4**: Poziţionarea rigidizărilor*

5.3. UMFLAREA

Barca dumneavoastră este fabricată dintr-un material solid şi rezistent, care suportă o presiune de umflare de 200 mbar (3 PSI).

NOTĂ	➢ Numai capacele valvelor asigură etanşeitatea. ➢ Toate camerele de aer trebuie să fie umflate în mod egal pentru a evita avarierea pereţilor etanşi care le separă. ➢ Doar un nivel al presiunii corect ajustat permite navigarea în bune condiţii. Dacă este umflată mai puţin decât trebuie, bărcii dumneavoastră îi lipseşte rigiditatea, ceea ce poate genera dezarticularea sa, deformarea, precum şi o uzură prematură a camerelor de aer.

5.3.1 Componentele

a – Camerele de aer

Corpul bărcii este constituit din:

- trei camere de aer principale,
- o cameră de aer reprezentată de chila gonflabilă,
- o cameră de aer constituind fundul de înaltă presiune Drop Stitch *(numai modelele SV270S-HF, SV320S-HF şi SV350S-HF*).

Aceste camere de aer sunt total independente şi asigură flotabilitatea bărcii în caz de dezumflare a unei camere de aer.

R O M Â N

b – Valvele

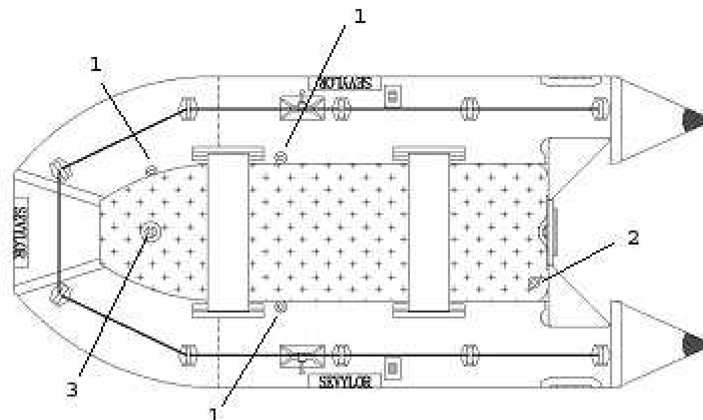
- Barca dumneavoastră este echipată cu **valve de reținere (G, J)**. Aceste valve permit umflarea bărcii fără ca aerul să iasă din camera de aer. Capacul valvei asigură etanşeitatea. Racordul de plastic din valvă permite dezumflarea camerei de aer. Împingeți-l şi rotiți-l pentru a dezumfla; când vreți să umflați trebuie să vă asigurați că nu mai este împins.
- **Dopul de golire (U):** permite drenarea apei care se găseşte în barcă; nu este destinat umflării bărcii. Pentru a evacua apa, scoateți capacul dopului de golire şi accelerați puțin astfel încât barca să se ridice uşor la prora: apa se va acumula la pupa şi se va scurge prin dopul de golire. Puneți capacul la loc după ce ați terminat operația. O altă soluție constă în punerea bărcii pe plajă sau pe o rampă astfel încât prora să fie uşor ridicată.

c – Pompa

Barca dumneavoastră v-a fost furnizată cu o pompă (presiune max.: 1 bar / 14,5 PSI). Vă sfătuim să aveți întotdeauna pompa la bord, din prudență.
Umflați barca fie cu pompa furnizată împreună cu barca, fie cu o pompă electrică. O pompă electrică permite o umflare rapidă la o presiune moderată. Dar va trebui să terminați obligatoriu umflarea bărcii cu pompa furnizată.

5.3.2 Etapele umflării

***Figura 5**: (Modele ilustrate SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF cu fund Drop Stitch)*



1. **Umflați mai întâi cele 3 camere de aer ale corpului bărcii:** deschideți capacele valvelor (poz. 1), fixați racordul furtunului pompei pe orificiul valvei (utilizați un racord adaptat la valvă). Umflați cele 3 camere de aer la 90% din presiunea cerută (aproximativ **180 mbar / 2,6 PSI)** – *vezi instrucțiunile de utilizare a manometrului*.
2. Modelele **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** puneți fundul Drop Stitch pe fundul bărcii şi fiți atenți să intre bine sub marginile camerelor de aer, în interiorul bărcii. Valva chilei gonflabile (poz. 3) trebuie să se găsească în fața găurii prevăzute pentru aceasta, pe fundul Drop Stitch. Umflați fundul Drop Stitch (poz. 2) până atinge o presiune **de 420 mbar (7 PSI)** – *vezi instrucțiunile de utilizare a manometrului*. Apoi umflați chila până când fundul Drop Stitch este bine fixat. Este posibil să trebuiască să stați în picioare pe fundul Drop Stitch pentru ca acesta să se fixeze corect.
3. **Puneți banchetele (H):** glisați limba din plastic (care se găseşte pe partea inferioară a banchetei) pe cilindrii mici din plastic ce se găsesc pe camerele de aer laterale.
4. **Le Terminați de umflat camerele de aer până la presiunea cerută, adică 200 mbar (3 PSI). Umflați chila** la 80% din presiunea maximală, adică **160 mbar (2,3 PSI)** – *vezi instrucțiunile de utilizare a manometrului*.
5. **Umflarea s-a terminat:** înşurubați şi strângeți capacele valvelor (în sensul acelor de ceasornic).

R
O
M
Â
N

AVERTISMENT !

Atenție: din cauza căldurii puternice, dacă lăsați barca în soare se recomandă s-o dezumflați uşor (deschideți capacul camerelor principale). O expunere prelungită la soare (ultraviolete) poate să accelereze îmbătrânirea materialului din care este fabricată barca dumneavoastră.
Temperatura exterioară are o influență puternică asupra nivelului presiunii: o variație de 1 °C antrenează o variație a presiunii de +/- 4 mbar (0,6 PSI).

5.3.3 Ajustarea presiunii

Suprapresiune: dezumflați până când atinge nivelul de presiune recomandat.
Subpresiune: umflați uşor.

6. MOTORUL

AVERTISMENT !
Nu utilizați niciodată un motor cu o putere superioară celei indicate pe plăcuța fabricantului aflată pe barca dumneavoastră; veți pierde controlul bărcii şi veți încălca normele.

ATENȚIE !
Nu fumați în timpul umplerii rezervorului motorului.

6.1. MONTAREA MOTORULUI

Luați la cunoştință de instrucțiunile furnizate de fabricantul motorului cu care este echipată barca dumneavoastră. Fiecare barcă este diferită, totuşi procedura este, în general, următoarea:
- adopați o poziție stabilă şi sigură în barcă
- deblocați motorul şi montați-l pe panoul din spate
- puneți motorul în centrul panoului din spate
- fixați bine motorul pe panoul din spate.

NOTĂ	Când motorul nu este fixat temeinic pe panoul din spate, pierde din putere şi se poate chiar desprinde de pe panoul din spate.

6.2. POZIȚIA MOTORULUI

Motorul trebuie să fie instalat astfel încât să se găsească în poziție verticală în apă în timpul utilizării sale în condiții normale.

6.3. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A MOTORULUI

- scufundați partea motorului care trebuie să fie în apă
- verificați să nu fie băgat în viteză
- stați într-un mod sigur în barcă şi porniți motorul.

R
O
M
Â
N

7. UTILIZAREA BĂRCII

7.1. REPARTIZAREA PASAGERILOR ŞI ÎNCĂRCĂTURII LA BORD

Din motive de siguranță, este preferabil ca pasagerii să se aşeze în partea centrală a bărcii pe cât posibil. Repartizarea pasagerilor influențează stabilitatea bărcii. Este posibilă şi aşezarea pe camerele de aer laterale ale bărcii, dar în acest caz trebuie să aveți grijă să nu fie mai mult de 2 pasageri pe o parte.

7.2. PARTICULARITĂȚILE NAVIGĂRII

Fundul bărcii dumneavoastră este în formă de V. Aceasta îmbunătățeşte navigarea, în special atunci când barca este utilizată cu motor.
Puteți face acvaplanare cu barca dumneavoastră, ceea ce măreşte viteza sa. Pentru a face acvaplanare, procedați în felul următor:
- alegeți viteza motorului şi lungimea axului motorului care se impun,
- măriți viteza bărcii, apoi, uşor, deplasați puțin încărcătura îmbarcată (persoane, de exemplu) către prora.

AVERTISMENT !
CÂND NAVIGAȚI CU VITEZĂ MARE SAU CÂND FACEȚI „ACVAPLANARE”, EVITAȚI VIRAJELE STRÂNSE ŞI VALURILE MARI: ACESTEA PUN ÎN PERICOL PASAGERII. ASIGURAȚI-VĂ CĂ TOȚI PASAGERII SE ȚIN STRÂNS DE CORZILE DE SIGURANȚĂ. COPIII TREBUIE SĂ SE AŞEZE ÎN MIJLOCUL BĂRCII.

7.3. FUNCȚIONAREA BĂRCII

Indiferent de viteza de navigare, barca trebuie să fie stabilă. De la demarare, prora trebuie să fie la nivel; evitați ca barca să intre în apă *(acoperirea prorei cu apă din cauza unei introduceri prea mari a acesteia în apă).*
Când viteza bărcii creşte, prora se poate ridica pentru moment, ceea ce poate limita temporar vizibilitatea cârmaciului.
Când viteza bărcii creşte şi mai mult, barca revine la nivel.
Repartizați pasagerii la bord ca barca să fie la nivel.
Dacă navigați contra vântului, acesta va avea tendința să ridice şi mai mult o proră deja supraînălțată.
Nu mergeți în marşarier cu o viteză mare, apa ar putea să treacă peste panoul din spate şi să intre în barcă.

7.4. VIRAJELE

Când luați un viraj strâns, reduceți viteza întrucât barca se va înclina în mod semnificativ în partea în care vă veți întoarce.

7.5. APELE PUȚIN ADÂNCI ŞI RECIFURILE

Barca dumneavoastră are mai multe camere de aer. Prin urmare, chiar şi în cazul dezumflării unei camere de aer din cauza unei perforări, barca va păstra cel puțin 50% din flotabilitatea sa. Fiți, totuşi, extrem de vigilenți în ape puțin adânci şi în apropierea recifurilor; puteți să vă rupeți şi să vă avariați barca.

8. TRANSPORTAREA BĂRCII

Când scoateți barca din apă, fiți atenți să nu existe vreo margine tăioasă acolo unde o veți pune. Folosiți-vă de mânere, şi nu de corzi pentru a o ridica.

9. REMORCAREA BĂRCII

Barca poate fi remorcată.
Pentru confortul dumneavoastră şi pentru a evita avarierea ei, utilizați cele două inele în D (D), precum şi mânerul de la proră (C) situate în partea din față a bărcii.
Remorcată conform indicațiilor de mai jos, barca dumneavoastră va adopta o postură normală, va rămâne în linie în spatele bărcii de remorcare şi nu se va deteriora.

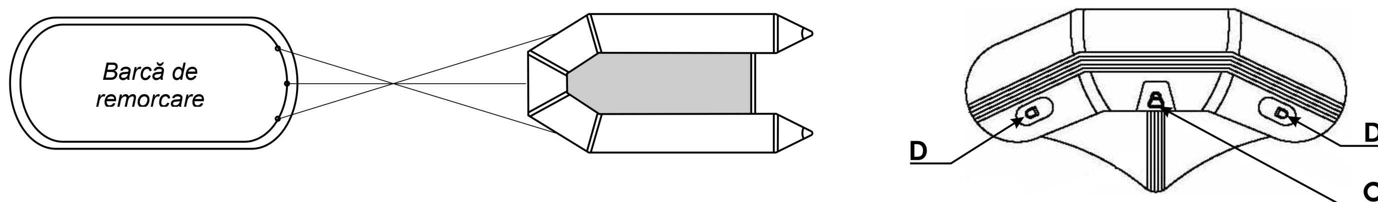


Figura 6: *Remorcarea bărcii*

R
O
M
Â
N

10. SFATURI PRIVIND NAVIGAREA

10.1. REPARTIZAREA ÎNCĂRCĂTURII

Repartizați încărcăturile în mod echilibrat.

AVERTISMENT !
➢ O proastă distribuție a sarcinii poate dezechilibra barca şi poate duce la pierderea controlului. ➢ Când este încărcată puțin, barca reacționează cu mai multă nervozitate. ➢ Fiți extrem de vigilent în momentul accelerărilor şi al schimbărilor de direcție.

10.2. VERIFICĂRI ÎNAINTE DE PLECARE

SIGURANȚA ÎNAINTE DE TOATE: SĂ ŞTIȚI SĂ PREVENIȚI ACCIDENTELE!

AVERTISMENT !

- **LUAȚI LA CUNOŞTINȚĂ de reglementările locale şi naționale, precum şi de pericolele specifice navigării locale şi activităților aferente.**
- **Respectați reglementările locale şi naționale.**
- **CONSULTAȚI buletinul meteo, informați-vă asupra pericolelor legate de curenți, maree şi vânt.**
- **INFORMAȚI pe cineva de la țărm cu privire la destinația dumneavoastră şi ora aproximativă la care vă veți întoarce.**
- **ÎNVĂȚAȚI-I pe pasagerii dumneavoastră manevrele de bază şi asigurați-vă că unul din ei este în măsură să piloteze barca în caz de necesitate.**
- **CONTROLAȚI BUNA FUNCȚIONARE A BĂRCII ŞI A MATERIALULUI. Inspectați-le cu minuțiozitate înainte de a le utiliza.**
- **Urmați cu strictețe informațiile ce figurează pe plăcuța de înmatriculare aplicată pe barca dumneavoastră.**
- **CONTROLAȚI nivelurile presiunii.**
- **VERIFICAȚI capacele valvelor. Scoateți dopul orificiului de drenare (dacă barca este echipată cu aşa ceva).**
- **VERIFICAȚI CA ECHIPAMENTUL DE SIGURANȚĂ PENTRU ÎMBARCARE SĂ SE AFLE LA BORD (conformați-vă normelor în vigoare din țara şi zona în care navigați):**
  - **o vestă de salvare omologată pentru fiecare persoană îmbarcată.**
  - **pompa, vâslele (sau pagăile), kit-ul de reparare şi sculele pentru motor.**
  - **echipamentul de siguranță obligatoriu.**
- **NU DEPĂŞIȚI NICIODATĂ NUMĂRUL DE PERSOANE, NICI ÎNCĂRCĂTURA AUTORIZATE LA BORD.**

ROMÂN

10.3. REGULI DE RESPECTAT ÎN TIMPUL NAVIGĂRII

- Manifestați un comportament responsabil, nu neglijați regulile de siguranță; în caz contrar veți pune în pericol viața dumneavoastră şi a celorlalți.
- Stăpâniți în permanență barca.
- Acționați întotdeauna cu respect şi curtoazie.
- Respectați normele şi practicile în vigoare în zona dumneavoastră de navigare.
- În apropierea țărmului, navigați exclusiv pe canalele marcate.

AVERTISMENT !

- **Folosiți ambarcațiunea numai în zonele protejate de țărm, evitați apele deschise şi torentele cu curenți puternici.**
- **FERIȚI-VĂ DE VÂNTURILE ŞI DE CURENȚII DE COASTĂ !**
- **Purtați întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autoritățile competente.**
- **NICI ALCOOL, NICI DROGURI: nu pilotați niciodată o barcă după ce ați consumat alcool, droguri sau medicamente. Asigurați-vă că pasagerii dumneavoastră sunt cumpătați.**
- **STAȚI LA DISTANȚĂ DE ZONELE DE ÎNOT ŞI DE SCUFUNDARE.**
- **EVITAȚI ORICE CONTACT AL CAMERELOR DE AER CU OBIECTE TĂIOASE SAU LICHIDE COROZIVE (ex.: acizi).**

10.4. ÎN CAZ DE ACCIDENT

În caz de accident, nu intrați în panică, liniştiți-vă pasagerii. Trebuie să ştiți că barca, chiar dacă este avariată, rămâne, cel mai adesea, cel mai bun refugiu şi vă va înlesni reperarea.
O barcă pneumatică este, practic, insubmersibilă, chiar şi umplută cu apă. Dacă, în urma unui accident, un compartiment s-ar dezumfla, readuceți-l către interiorul bărcii, puneți încărcătura îmbarcată în partea opusă compartimentului dezumflat şi întoarceți-vă la mal cu viteză redusă.
În caz de coliziune cu un obiect plutitor, opriți-vă şi examinați fundul bărcii, camerele de aer, motorul şi punctele sale de fixare înainte de a vă întoarce la mal cu viteză redusă.
Duceți barca la comerciantul de la care ați achiziționat-o, care va proceda la o inspecție minuțioasă înainte de următoarea dumneavoastră ieşire.

AVERTISMENT !
O NEGLIJENȚĂ ÎN INSPECTAREA PAGUBELOR SUFERITE ŞI REPARAREA ACESTORA POATE SĂ REDUCĂ DURATA DE VIAȚĂ A BĂRCII DUMNEAVOASTRĂ ŞI SĂ FIE LA ORIGINEA ACCIDENTELOR.

11. MEDIUL

PENTRU O NAVIGARE RESPONSABILĂ

Barca dumneavoastră vă permite să descoperiți bogățiile naturale ale mediului marin. Contribuiți la protejarea frumuseții sale. Sporturile nautice nu se apreciază din plin decât într-un mediu conservat, la care trebuie să contribuim toți prin comportamentul nostru responsabil şi respectuos față de natură.

Vă invităm să puneți în aplicare următoarele reguli:

👍	➢ **RESPECTAȚI FLORA ŞI FAUNA:** păstrați distanța, evitați deranjările inutile. ➢ **NU PRODUCEȚI O ÎNVOLBURARE PUTERNICĂ A APEI.** ➢ **UTILIZAȚI EXCLUSIV VOPSELURI (ANTIVEGETATIVE) ŞI AGENȚI DE CURĂȚARE NEPOLUANȚI.** ➢ **STAȚI LA DISTANȚĂ DE ZONELE REZERVATE ÎNOTULUI.**
👎	➢ **NU FACEȚI ZGOMOT INUTIL:** mai ales în apropierea zonelor de ancorare şi a locuințelor. ➢ **NU ARUNCAȚI HIDROCARBURI** (uleiuri şi carburanți) în natură, acest lucru este categoric interzis. Ele poluează grav mediul şi provoacă pagube ireparabile florei şi faunei. ➢ **NU VĂ ABANDONAȚI DEŞEURILE,** nu le aruncați în apă; dacă nu există o altă posibilitate, duceți-le la dumneavoastră acasă şi triați-le conform dispozițiilor în vigoare.

ROMÂN

12. ÎNTREȚINERE : DEZUMFLARE – CURĂȚARE – ÎMPĂTURIREA ARTICOLULUI –DEPOZITARE PENTRU IARNĂ

1. Îndepărtați vâslele şi alte accesorii.
2. Curățați şi verificați produsul precum şi toate accesoriile după fiecare utilizare. Clătiți bine şi asigurați-vă că ați îndepărtat toate reziduurile de sare, dacă produsul este folosit în apă sărată. Folosiți o soluție moderată de săpun, nu folosiți detergenți sau produse pe bază de silicon. Asigurați-vă că produsul este complet uscat înainte de depozitare
3. Verificați să nu existe vreo scurgere, utilizând apă cu săpun. Clătiți cu apă curată şi lăsați să se usuce complet.
4. Scoateți capacele valvelor pentru a face să apară racordul galben. Împingeți-l pentru ca aerul să poată ieşi din camera de aer şi rotiți-l pentru ca valva să fie „zăvorâtă” în poziția deschis. Dezumflați chila şi fundul Drop Stitch. Dezumflați cele trei camere de aer.
   NOTĂ: nu dezumflați în totalitate o cameră de aer când celelalte camere sunt complet umflate: veți avaria pereții despărțitori ai bărcii dumneavoastră.
5. Pliați cele 2 laturi ale produsului către interior; apoi înfăşurați-l în jurul panoului din spate; reîncepeți operația în cazul în care constatați că rămâne aer în camerele de aer.
6. Atunci când depozitați produsul gonflabil, păstrați-l într-un loc uscat şi curat care nu este afectat de variații importante de temperatură sau de alți factori care pot produce deteriorări. Trebuie să depozitați produsul dezumflat şi împăturit în husa sa sau montat şi uşor umflat (asigurați-vă că nu îl supuneți la deformări). Depozitați-l departe de rozătoare.

13. CUM SE REPARĂ MICILE STRĂPUNGERI

Puteți repara micile străpungeri cu ajutorul trusei pentru reparații livrată odată cu produsul. Vă rugăm să rețineți că pentru ca reparația să fie executată cu succes, nivelul de umiditate trebuie să fie sub 60%, iar temperatura între 18 °C sau 25 °C. Evitați să executați reparații când plouă sau sub acțiunea directă a soarelui.
Verificați dacă, camera de aer este complet dezumflată şi este netedă.

1. Trasați forma peticului exact acolo unde trebuie să fie aplicat, tăiați un petic rotund cu cel puțin 2" / 5 cm mai mare decât zona tăiată/deteriorată.
2. Curățați zona deteriorată şi partea corespunzătoare a peticului cu o substanță care îndepărtează grăsimea cum ar fi alcoolul şi lăsați să se usuce timp de 5 minute.
3. Aplicați 3 straturi subțiri de clei atât pe petic cât şi pe zona deteriorată, lăsați să se usuce timp de 5 minute între aplicarea straturilor până când cleiul se simte lipicios.
4. Atunci când cel de-al treilea strat de clei este uscat, aplicați peticul fără să apăsați şi reglați poziționarea dacă e nevoie, apăsați bulele de aer care pot să se fi format sub petic netezind peticul cu un obiect rotund cum ar fi o lingură, faceți acest lucru pornind din centrul peticului către exterior, curățiți excesul de clei cu un solvent. **Uscare : 12 ore.**

AVERTISMENT !	
➢ Executați toate reparațiile într-o zonă bine ventilată. ➢ Evitați să inhalați sau să înghițiți vapori de clei.	➢ Evitați contactul cu pielea sau cu ochii. ➢ Păstrați toate materialele pentru reparații (clei, solvenți, etc.) într-un loc unde acestea să nu se afle la îndemâna copiilor.

N.B. reparațiile la părțile sudate nu trebuie să fie cu clei. Numai producătorul respectivului canoe/caiac poate executa reparații la părțile sudate.

14. GARANTIE

- Produsul beneficiază de o garanție totală piese și deservire de 2 (doi) ani începând din data cumpărării sale.
- Garanția se aplică în cazul când produsul livrat nu este conform comenzii sau dacă prezintă defecte, atunci când reclamația este însoțită de o dovadă de cumpărare (ex : factură, cec de casă) și de descrierea problemei întâlnite.
- Produsul urmează să fie reparat, înlocuit sau rambursat - în întregime sau parțial.
- Garanția nu este valabilă și nu se aplică în cazul când paguba s-a produs drept urmare (i) a utilizării sau păstrării incorecte a produsului, (ii) a unui defect de întreținere a produsului sau dacă acesta nu este întreținut conform instrucțiunilor de utilizare, (iii) a reparației, modificării, întreținerii produsului de către o parte terță neautorizată, (iv) a folosirii pieselor de schimb care nu sunt originale. Aceasta nu se referă la perforările sau abraziunea care rezultă dintr-o uzură normală.
- Toate celelalte reclamații, inclusiv cele pentru daune rezultate din prezenta garanție, sunt excluse, cu excepția cazului în care răspunderea ADG este obligatorie din punct de vedere juridic.
- **NOTĂ** : utilizarea acestui produs în scop profesional nu este acoperită de garanție.
- Acceptarea oricăror cheltuieli pe parcursul perioadei de garanție nu incide asupra datei de expirare a garanției.
- Această garanție nu afectează cu nimic drepturile legale ale consumatorului.
- Pentru orice reclamații contactați serviciul nostru consumatori.

СОДЕРЖАНИЕ

Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor. Sevylor® рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некотрой заботы.

1. ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным. Внимательно прочитайте инструкцию, особенно обрамленные ее части, начинающиеся словами «ВНИМАНИЕ» и «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ». Ради вашей безопасности соблюдайте указанные там требования и поближе познакомьтесь с вашим новым надувным товаром, прежде чем начать им пользоваться.

ВНИМАНИЕ	Предупреждает об опасности, которая, в случае несоблюдения инструкций, может привести к серьезным травмам или смерти.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Напоминает о мерах безопасности, которые следует соблюдать, либо предупреждает о действиях, которые могут привести к травмам и повредить товар.

Условные обозначения по рекомендациям общего значения:

👍	Эта процедура или действие соответствует рекомендуемому.
👎	Эта процедура или действие не соответствует рекомендуемому, и имеется риск серьезно повредить лодку и/или ее снаряжение.
ЗАМЕЧАНИЕ	Обратите внимание на важную информацию.

ВНИМАНИЕ

- **Эта инструкция должна храниться на борту лодки в надежном и легко доступном для пользователя месте.**
- **Сохраните прилагаемые к инструкции руководства производителей снаряжения лодки (мотор, аккумулятор…).**
- **Эта инструкция является частью оснащения лодки и должна передаваться с ней в случае передачи лодки или ее продажи.**
- **Владелец лодки несет ответственность за внимательное ознакомление всех пользователей лодки с инструкцией и соблюдение ими приведенных в ней указаний по безопасности.**
- **Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства. Всегда надевайте сертифицированный спасательный жилет. Соблюдайте ограничения, указанные на информационной табличке, напечатанной на изделии.**
- **Мы не несем ответственности за последствия действий пользователя, если они не совпадали с указаниями, приведенными в этой инструкции.**
- **Ваше изделие разработано для специфического использования в соответствии с действующими нормами. Любая модификация либо использование мотора с мощностью выше, чем указано производителем, подвергает вас риску и аннулирует вашу гарантию.**

РУССКИЙ

2. КАТЕГОРИЯ ЛОДКИ

Наши лодки соответствуют стандарту EN ISO 6185-2 и европейской директиве 94/25 с изменениями, внесенными директивой 2003/44.
Тип V: лодка с мотором мощностью от 4,5 кВ до 15 кВ включительно.

SV270S-HF **SV320S-HF** **SV350S-HF** **ST270W-HF** **ST320W-HF**	**Категория лодки С "ПРИБРЕЖНЫЕ ВОДЫ"**: лодки предназначены для прогулок вблизи берегов, в заливах, бухтах, лиманах, озерах и и реках, при ветре силой до 6 баллов включительно и на волнах, достигающих высоты до двух метров включительно.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Длина в надутом виде, прим.	Ширина в надутом виде, прим.	Вес	Мощность двигателя, макс.
SV270S-HF	270 cm	139 cm	38 kg	4,5 kW / 6 CV
SV320S-HF	320 cm	158 cm	45 kg	11 kW / 15 CV
SV350S-HF	350 cm	158 cm	49 kg	11 kW / 15 CV
ST270W-HF	276 cm	148 cm	45 kg	7,3 kW / 10 CV
ST320W-HF	320 cm	154 cm	55 kg	11 kW / 15 CV

Размеры накачанного изделия измерены в следующих условиях: изделие, накачанное рекомендованным насосом до рабочего давления при температуре 18 °C - 22 °C.

РУССКИЙ

3.1. ПОЛЕЗНАЯ НАГРУЗКА

Модель	Разрешенное количество людей на борту	Максимальная загрузка для перевозки (кг)	Максимальная масса нагруженного судна (кг)
	= =	+ + =	+ + =
SV270S-HF	3 взрослых	400 kg	438 kg
SV320S-HF	4 взрослых + 1 ребенок	540 kg	585 kg
SV350S-HF	5 взрослых	650 kg	699 kg
ST270W-HF	3 взрослых + 1 ребенок	450 kg	495 kg
ST320W-HF	4 взрослых	500 kg	555 kg

3.2. ЗАВОДСКОЙ ПАСПОРТ

Часть информации указывается в заводском паспорте, прикрепленном к корпусу лодки. Используемые обозначения имеют следующие значения.

	Максимальная мощность двигателя в киловаттах	+ + =	Маскимальная загрузка для перевозки
= =	Максимальное количество людей на борту		Рекомендуемое рабочее давление
	Перед использованием следует прочесть инструкцию по эксплуатации, предоставленную производителем.		Запрещается использовать компрессор.

4. ОБОРУДОВАНИЕ

***Условные обозначения на рис. 1** – модели SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF с днищем Drop Stitch*

A – Боковая защита
B – Защита днища
C – Ручка на носу
D –D-образное кольцо
E – Крепление найтова
F – Найтов
G – Клапан высокого давления
H – Сиденье
I – Надувное днище высокого давления
J – Килевой клапан
K – Алюминиевое весло
L – Соединительная скоба
M – Система крепления весел
N – Ручка
O – Алюминиевый щиток
P –Табличка производителя
Q – Защита от брызг
R – Защита заднего транца
S – Задний транец
T – Алюминиевый щиток
U – Дренажный клапан
V – Конический торец

В комплект вашей лодки входит транспортировочная нейлоновая сумка, два весла, манометр, насос и ремкомплект.

5. СБОРКА/НАКАЧКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- **Не пользуйтесь режущим инструментом!**
- **Использование компрессора может серьезно повредить товар. В этом случае гарантия будет аннулирована..**

5.1. ИНВЕНТАРЬ

Инвентарный перечень деталей в комплекте. В упакованном комплекте лодки имеется:

Модель	SV270S-HF	SV320S-HF	SV350S-HF	ST270W-HF	ST320W-HF
Надувной корпус лодки из водонепроницаемого материала	1	1	1	1	1
Надувное днище Drop Stitch	1	1	1		
Настил / днище из дерева				3 элемента	4 элемента
Жесткое крепление для деревянного настила				4	4
Задний транец с покрытием	1	1	1	1	1
Надувной киль	1	1	1	1	1
Сиденье	2	2	2	1	1
Алюминиевые весла (1 пара)	1	1	1	1	1
Ремкомплект	1	1	1	1	1
Насос	1	1	1	1	1
Манометр	1	1	1	1	1
Инструкция по эксплуатации	1	1	1	1	1



Если лодка хранилась при температуре ниже 0 °C, перед тем, как разворачивать ее, выдержите приблизительно 12 часов в теплом помещении (20 °C).

ВНИМАНИЕ

- **Товар снабжен найтовом: храните его в недоступном для детей месте.**
- **В комплект входит упаковочный мешок. Во избежание случайного удушения, держите этот мешок подальше от детей.**

5.2. УСТАНОВКА ДНИЩА (МОДЕЛИ ST270W-HF, ST320W-HF)

ЗАМЕЧАНИЕ: в первый раз сборка может быть затруднена, однако после двух-трех прогулок на лодке собирать днище станет легче.

Для установки днища действуйте следующим образом:

1 - Установите днище, соблюдая последовательность, указанную на рисунке 2 или 3, в зависимости от модели:
- № 1, 2 и 3 для модели **ST270W-HF**
- № 1, 2, 3 и 4 для модели **ST320W-HF**

2 - Проверьте правильное расположение килевого клапана по центру отверстия в днище № 1.

РУССКИЙ

3 - Для хорошей подгонки и выравнивания в плоскости одновременно нажмите на части :

- № 2 и 3 для модели **ST270W-HF**
- №° 3 и 4 для модели **ST320W-HF**

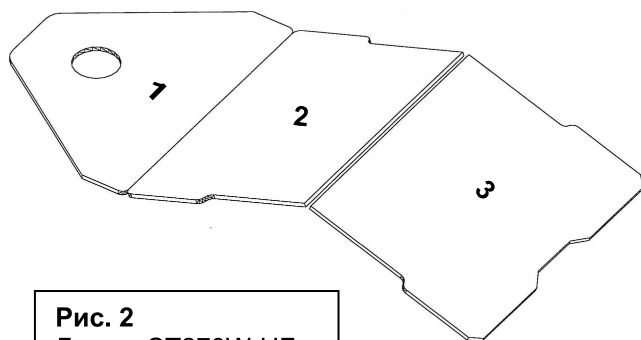


Рис. 2
Днище ST270W-HF

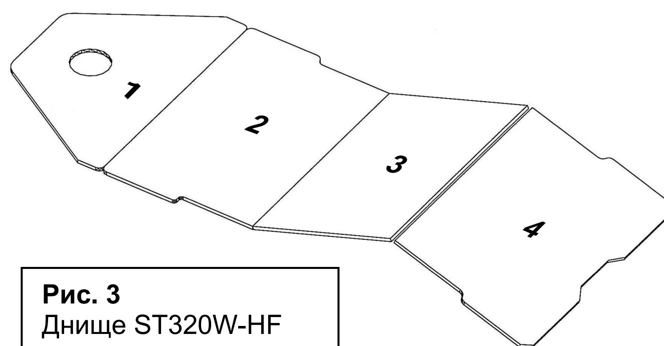


Рис. 3
Днище ST320W-HF

ВНИМАНИЕ
Не производите эту операцию босиком и берегите пальцы рук и ног от защемления.

4 - Вставьте элементы жесткости как указано на рисунке 4. Поместите весло под лодку, чтобы облегчить выполнение работы.

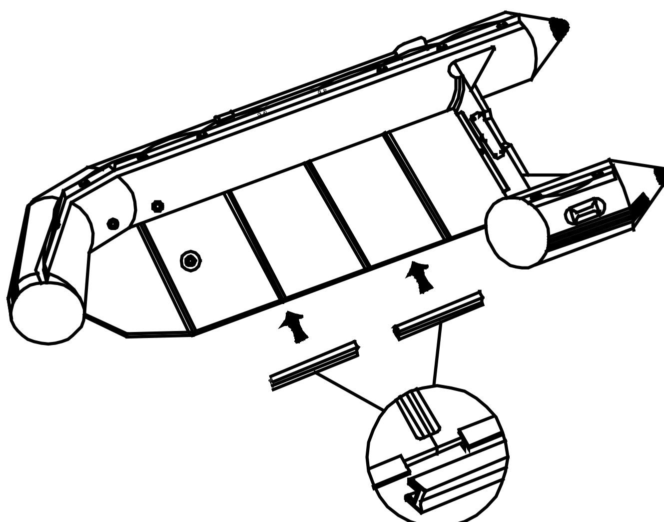


***Рис. 4**: расположение элементов жесткости*

РУССКИЙ

5.3. НАКАЧКА

Votre Ваша лодка изготовлена из прочного и надежного материала, выдерживающего давление воздуха в камере до 200 мБар (3 PSI).

ЗАМЕЧАНИЕ	➢ Герметичность обеспечивают только колпачки клапанов. ➢ Все камеры должны быть накачаны равномерно во избежание повреждения разделяющих их герметичных перегородок. ➢ Только при правильном уровне давления возможно плавание в хороших условиях. Недостаточно накачанная лодка не имеет необходимой жесткости на плаву, что может стать причиной проблем при управлении, деформации, а также преждевременного износа воздушных камер.

5.3.1. Элементы

а – Воздушные камеры

Корпус лодки состоит из:

- Трех основных воздушных камер,
- Воздушной камеры надувного киля,
- Воздушной камеры в днище высокого давления Drop Stitch *(только для моделей SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF*).

Эти воздушные камеры полностью независимы и обеспечивают плавучесть лодки в случае выпуска воздуха из одной из камер.

b – Клапаны

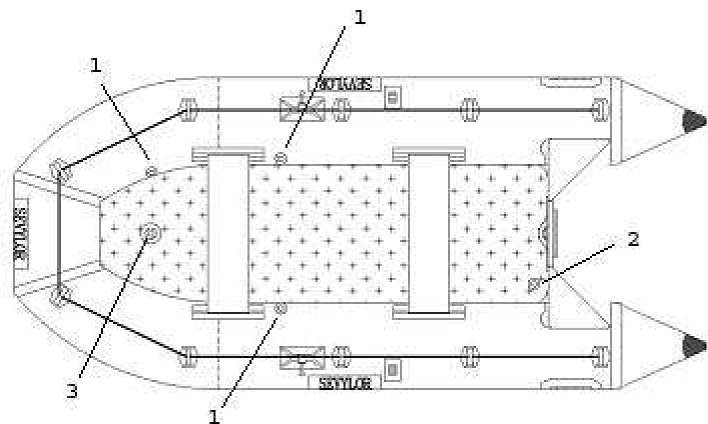
- Ваша лодка оснащена **антивозвратными клапанами (G, J)**. Эти клапаны позволяют надувать лодку так, что при этом воздух не выходит обратно из камер. Колпачок клапана обеспечивает герметичность. Для сдувания в клапане имеется пластиковая насадка. Чтобы выпустить воздух нажмите и поверните ее; если необходимо накачать камеру, убедитесь, что насадка не вдавлена.
- **Дренажный клапан (U):** позволяет выпустить воду, находящуюся в лодке; он не предназначен для накачивания лодки. Для выпуска воды снимите крышку дренажного клапана и придайте лодке ускорение так, чтобы нос несколько поднялся вверх : вода соберется в кормовой части и выльется через дренажный клапан. Закончив операцию, установите крышку клапана на место. Другое решение состоит в том, чтобы поставить лодку на пляже или у причала так, чтобы нос был несколько приподнят

c – Насос

В компекте с вашей лодкой имеется насос (максимальное давление: 1 бар / 14,5 PSI). Рекомендуем вам на всякий случай всегда иметь с собой этот насос на борту.
Накачивайте лодку либо насосом, идущим в комплекте, либо электрическим насосом. Электрический насос позволяет надуть лодку быстро и с умеренным давлением. После этого обязательно завершите накачивание насосом из комплекта.

5.3.2. Последовательность накачивания

Рис. 5: *(Рисунок для моделей SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF с днищем Drop Stitch)*



1. **Сначала накачайте 3 воздушные камеры корпуса лодки:** откройте колпачки клапанов (обозначены цифрой 1), закрепите край шланга насоса на отверстии клапана (используйте наконечник, соответствующий клапану). Накачайте 3 воздушные камеры на 90% от требуемого давления (приблизительно **180 мБар / 2,6 PSI)** – *см. инструкцию по использованию манометра*.
2. Модели **SV270S-HF, SV320S-HF, SV350S-HF:** установите днище Drop Stitch на дне лодки и убедитесь, что оно находится под выступами камер внутри лодки. Клапан надувного киля (обозначен цифрой 3) должен находиться перед предназначенным для киля отверстием в днище Drop Stitch. Накачайте днище Drop Stitch (обозначено цифрой 2) до давления в **420 мБар (7 PSI)** - *см. инструкцию по использованию манометра*. Затем накачайте киль, чтобы днище Drop Stitch приняло необходимое положение. Может быть необходимо встать на днище Drop Stitch ногами, чтобы установить его полностью.
3. **Установите сиденья (H):** пропустите пластиковый язычок (расположенный на нижней части сиденья) в маленькие пластиковые цилиндры на боковых воздушных отсеках.
4. **Завершите накачивание воздушных камер до необходимого давления в 200 мБар (3 PSI). Накачайте киль** на 80% от максимального давления, то есть до **160 мБар (2,3 PSI)** - *см. инструкцию по использованию манометра*.
5. **Начакивание завершено:** закрутите и зажмите колпачки клапанов (по ходу часовой стрелки).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Внимание: если вы оставляете лодку в сильную жару на открытом солнце, рекомендуется немного спустить воздух (открыть колпачки основных камер). Длительное воздействие солнечных (ультрафиолетовых) лучей может ускорить старение материала, из которого сделана ваша лодка.
Наружная температура значительно влияет на уровень давления: колебание в 1 °C влечет колебание давления в +/- 4 мБар (0,6 PSI).

5.3.3. Регулировка давления

Излишее давление: спустить воздух до рекомендуемого уровня давления.
Недостаточное давление: немного накачать.

6. <u>МОТОР</u>

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Никогда не используйте мотор с мощностью выше, чем указано на табличке производителя, расположенной на вашей лодке; вы потеряете контроль при управлении лодкой и это является нарушением закона.

ВНИМАНИЕ
Не курить при заправке резервуара мотора.

6.1. УСТАНОВКА МОТОРА

Ознакомьтесь с инструкцией производителя мотора, который планируется установить на вашу лодку. Все лодки различаются, однако в общем процедура установки выглядит следующим образом:
- Занять удобное устойчивое положение в лодке
- Освободите мотор и установите его на задний транец
- Расположите мотор по центру заднего транца
- Неподвижно закрепите мотор на транце.

ЗАМЕЧАНИЕ	Если мотор не установлен на заднем транце жестко, его мощность снижается и он может даже оторваться от транца.

Р
У
С
С
К
И
Й

6.2. ПОЛОЖЕНИЕ МОТОРА

Мотор должен быть установлен так, чтобы при его эксплуатации в нормальных условиях в воде он находился в вертикальном положении.

6.3. ЗАПУСК МОТОРА

- погрузить в воду предназначенную для погружения часть мотора
- убедиться, что передачи не включены
- устойчиво расположиться в лодке и запустить мотор.

7. <u>ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЛОДКИ</u>

7.1. РАСПОЛОЖЕНИЕ ПАССАЖИРОВ И ГРУЗОВ НА БОРТУ

Из соображений безопасности рекомендуется, чтобы пассажиры, насколько это возможно, размещались сидя в центральной части лодки. Расположение пассажиров влияет на стабильность лодки. Также возможно сесть на боковые воздушные камеры лодки, но не более 2 пассажиров с одной стороны.

7.2. ОСОБЕННОСТИ НАВИГАЦИИ

Днище лодки имеет V-образную форму. Это способствует улучшению ходовых характеристик, особенно если лодка используется с мотором.
Вы можете заниматься аквапланингом на вашей лодке, что увеличит ее скорость. Для аквапланинга действуйте следующим образом :
- Выберите подходящую скорость мотора и длину оси мотора,
- Увеличьте скорость лодки, а затем постепенно переместите часть нагрузки на борту (например, людей) к носу лодки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ВО ВРЕМЯ ПЛАВАНИЯ НА ВЫСОКОЙ СКОРОСТИ ИЛИ ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ “АКВАПЛАНИНГА”, ИЗБЕГАЙТЕ КРУТЫХ ВИРАЖЕЙ И ВЫСОКИХ ВОЛН: ОНИ ПРЕДСТАВЛЯЮТ ОПАСНОСТЬ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ. УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ВСЕ ПАССАЖИРЫ КРЕПКО ДЕРЖАТСЯ ЗА ШНУРЫ БЕЗОПАСНОСТИ. ДЕТИ ДОЛЖНЫ СИДЕТЬ В СЕРЕДИНЕ ЛОДКИ.

7.3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЛОДКИ

Вне зависимости от скорости лодка должна находиться в стабильном положении. С самого начала поездки нос лодки должен быть правильно удифферентован *(вода не должна захлестывать через нос из-за слишком низкого положения носа по отношения к уровню воды).*
Когда скорость лодки увеличивается, нос может мгновенно подняться, что временно ограничивает поле зрения человека, управляющего лодкой. При дальнейшем увеличении скорости лодки, она снова выравнивается.
Рассаживайте пассажиров на борту так, чтобы лодка была уравновешена.
Если вы движетесь против ветра, будет тенденция к задиранию ветром носа, и так находящегося в приподнятом положении.
Не двигайтесь задним ходом с высокой скоростью, так вода сможет захлестнуть через задний транец и попасть в лодку.

7.4. ВИРАЖИ

При закладывании крутого виража снизьте скорость, так как лодка значительно наклонится в ту сторону, в которую вы будете поворачивать.

7.5. МЕЛКОВОДЬЕ И РИФЫ

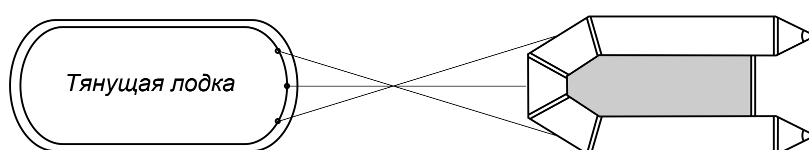
В вашей лодке имеется несколько воздушных камер. Следовательно, в случае спуска одной из камер при проколе, лодка сохранит как минимум 50% плавучести. Тем не менее будьте особенно осторожны на мелководье и вблизи подводных рифов: они могут прорвать и повредить вашу лодку.

8. <u>ТРАНСПОРТИРОВКА ЛОДКИ</u>

Когда вы достаете лодку из воды, убедитесь в том, что в том месте, в которое вы собираетесь ее положить, нет острых и выступающих предметов. Для поднимания берите лодку за ручки, а не за веревки.

9. <u>БУКСИРОВКА ЛОДКИ</u>

Лодку можно вести на буксире.
Для вашего комфорта и во избежание повреждения лодки используйте два D-образных кольца (D), а также носовой рым (C), расположенные в передней части лодки.
Если буксировка выполняется так, как показано на рисунке, ваша лодка будет двигаться без рывков, параллельно тянущей лодке и не будет повреждена.



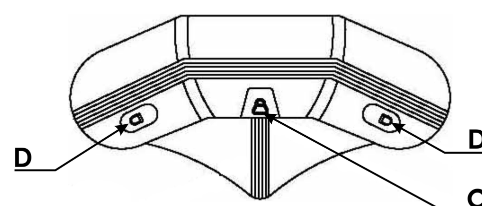


Рисунок 6: *буксировка лодки*

РУССКИЙ

10. СОВЕТЫ ПО НАВИГАЦИИ

10.1. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ НАГРУЗКИ

Распределяйте нагрузку равномерно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
➢ Неправильное расположение нагрузки может нарушить остойчивость лодки и опрокинуть ее. ➢ При недостаточной нагрузке лодка реагирует на управление более резко. ➢ Будьте особенно осторожны при ускорении и смене курса.

10.2. ПРОВЕРКА ПЕРЕД ВЫЕЗДОМ

БЕЗОПАСНОСТЬ ПРЕЖДЕ ВСЕГО: УМЕЙТЕ ПРЕДУПРЕДИТЬ НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
➢ ОЗНАКОМЬТЕСЬ с требованиями местных нормативных документов и законодательства вашей страны, а также с особенностями местной навигации и смежных занятий. ➢ Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства. ➢ УЗНАВАЙТЕ прогноз погоды, проконсультируйтесь об опасностях, связанных с течениями, приливами и ветрами. ➢ СООБЩАЙТЕ остающимся на суше о вашем маршруте и предполагаемом времени возвращеия. ➢ ОБУЧИТЕ пассажиров базовым маневрам и убедитесь, что хотя бы один из них сможет управлять лодкой в случае необходимости. ➢ КОНТРОЛИРУЙТЕ НАДЕЖНОСТЬ РАБОТЫ ЛОДКИ И СНАРЯЖЕНИЯ. Перед использованием проводите их тщательный осмотр. ➢ В точности соблюдайте технические указания, приведенные на табличке с характеристиками на вашей лодке. ➢ КОНТРОЛИРУЙТЕ уровни давления. ➢ ПРОВЕРЯЙТЕ колпачки клапанов. Снимите пробку с дренажного отверстия (если оно имеется в вашей лодке). ➢ УБЕДИТЕСЬ, ЧТО НА БОРТУ ИМЕЮТСЯ СПАСАТЕЛЬНОЕ СНАРЯЖЕНИЕ И СРЕДСТВА БЕЗОПАСНОСТИ (в соответствии с действующими нормативными актами в вашей стране и зоне навигации): • Сертифицированный спасательный жилет для каждого человека на борту. • Насос, весла (весла-лопатки), ремкомплект и инструменты для мотора. • Обязательные средства безопасности. ➢ НИКОГДА НЕ ПРЕВЫШАТЬ РАЗРЕШЕННОГО КОЛИЧЕСТВА ЧЕЛОВЕК ИЛИ ГРУЗА НА БОРТУ.

Р
У
С
С
К
И
Й

10.3. ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ НАВИГАЦИИ

- Ведите себя ответственно, не пренебрегайте правилами безопасности: вы подвергаете опасности вашу жизнь и жизнь других людей на борту.
- Всегда контролируйте вашу лодку.
- Действуйте всегда с уважением и вежливо.
- Соблюдайте действующие правила и принятые практики в вашей зоне навигации.
- У берега идите только по обозначенному фарватеру.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
➢ Пользуйтесь лодкой только в защищенных водоемах; избегайте рек с сильным течением ➢ БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ СИЛЬНОМ ВЕТРЕ И ОБРАТНОМ ТЕЧЕНИИ! ➢ Не снимайте сертифицированный спасательный жилет. ➢ НИКАКОГО АЛКОГОЛЯ И НАРКОТИКОВ: никогда не беритесь управлять лодкой после употребления алкоголя, наркотиков или лекарственных средств. Ваши пассажиры также должы быть трезвы. ➢ НЕ ПОДПЛЫВАЙТЕ К ЗОНАМ КУПАНИЯ И НЫРЯНИЯ. ➢ ИЗБЕГАЙТЕ КОНТАКТА С ВОЗДУШНЫМИ КАМЕРАМИ ОСТРЫХ ПРЕДМЕТОВ И ЕДКИХ ЖИДКОСТЕЙ (например, кислоты).

10.4. ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

Если произошел несчастный случай, не паникуйте, успокойте ваших пассажиров. Знайте, что лодка, даже если она повреждена, остается наилучшим местом ожидания и облегчит ваше обнаружение.
Надувная лодка практически непотопляема, даже заполненная водой. Если в результате несчастного случая из одного отсека вышел воздух, втяните его в середину лодки, груз расположите со стороны, противоположной спущенному отсеку, и возвращайтесь на малой скорости.
При столкновении с плывущим объектом остановитесь и осмотрите днище лодки, воздушные камеры, мотор и систему его крепления, перед тем, как вернуться на малой скорости.
Отнесите вашу лодку в магазин, где специалист тщательно осмотрит ее, прежде чем использовать ее далее.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
НЕБРЕЖНОЕ ОТНОШЕНИЕ К ОСМОТРУ ПОЛУЧЕННЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ И ИХ РЕМОНТУ МОЖЕТ СОКРАТИТЬ СРОК СЛУЖБЫ ЛОДКИ И СТАТЬ ПРИЧИНОЙ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ.

11. ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

ДЛЯ ОТВЕТСТВЕННОГО ПЛАВАНИЯ

Ваша лодка позволит вам открыть природные богатства морской среды. Вносите свой вклад в сохранение ее красоты. Водными видами спорта можно наслаждаться полноценно только в защищенной окружающей среде, и мы должны способствовать этому нашим ответственным поведением и уважением к природе.

Рекомендуем вам придерживаться следующих правил:

	➢ **УВАЖАЙТЕ РАСТИТЕЛЬНЫЙ И ЖИВОТНЫЙ МИР:** соблюдайте дистанцию, не тревожьте окружающую среду. ➢ **НЕ СОЗДАВАЙТЕ СИЛЬНУЮ КИЛЬВАТЕРНУЮ СТРУЮ.** ➢ **ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО КРАСКИ (НЕОБРАСТАЮЩИЕ) И ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА, НЕ ЗАГРЯЗНЯЮЩИЕ СРЕДУ.** ➢ **ДЕРЖИТЕСЬ НА РАССТОЯНИИ ОТ ЗОН, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ КУПАНИЯ.**
	➢ **НЕ ШУМИТЕ БЕЗ ПОВОДА:** особенно вблизи якорных стоянок и жилищ. ➢ **НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ УГЛЕВОДОРОДНЫЕ СОЕДИНЕНИЯ** (масла и топлива) на природе, это запрещено законом. Они сильно загрязняют окружающую среду и наносят непоправимый ущерб растениям и животным. ➢ **НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ ЗА СОБОЙ МУСОР,** не выбрасывайте его в воду; если нет другой возможности, заберите его с собой и утилизируйте в соответствии с предусмотренными нормами.

РУССКИЙ

12. УХОД: ВЫПУСК ВОЗДУХА – ЧИСТКА – СКЛАДЫВАНИЕ – ЗИМНЕЕ ХРАНЕНИЕ

1. Снимите весла и прочие принадлежности.
2. После каждого пользования очищайте и проверяйте товар и его аксессуары. Тщательно промойте его, чтобы удалить все следы соли после пользования товаром в море. Пользуйтесь мыльной водой, не используйте стиральный порошок или средства на основе силикона. Перед отправкой товара на хранение убедитесь, что он полностью высох.
3. Проверьте отсутствие течи при помощи мыльного раствора. Ополосните чистой водой и оставьте до полного высыхания. Снимите колпачок клапана, чтобы стал виден желтый наконечник. Вдавите его, чтобы воздух начал выходить из камеры и поверните, чтобы клапан «зафиксировался» в открытом положении. Выпустите воздух из киля и днища Drop Stitch. Выпустите воздух из трех воздушных камер.
ЗАМЕЧАНИЕ: не выпускайте воздух из отсека полностью, если другие отсеки полностью надуты: вы повредите перегородки вашей лодки.
4. Сложите 2 стороны изделия внутрь; затем обкрутите его вокруг заднего транца; повторите операцию, если вы замечаете, что в отсеках остался воздух.
5. Храните товар в чистом сухом помещении, не подверженном сильным колебаниям температуры или иных вредных факторов. Товар, из которого выпущен воздух, можно хранить в сложенном состоянии в мешке или же в собранном виде и слегка надутым. Храните товар в месте, недоступном для грызунов: они могут продырявить резиновые стенки отсеков.

13. РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ

Мелкие проколы можно заделать с помощью материалов из прилагаемого ремкомплекта. Для проведения ремонта в наилучших условиях влажность воздуха не должна превышать 60%, а температура должна быть 18 °C – 25 °C. не проводите ремонт под дождем или на прямом солнце.

Убедитесь, что из отсека полностью удален воздух, и отсек расположен на плоской поверхности.

1. Вырежьте заплатку размером, превосходящим размер заделываемого места не менее чем на 5 см. Нарисуйте контур заплатки на нужном месте стенки отсека.
2. Очистите поврежденную поверхность и поверхность заплатки спиртосодержащим жирорастворителем. Дайте высохнуть в течение примерно 5 минут.
3. Затем нанесите 3 тонких слоя клея на заплатку и на поврежденную поверхность; после нанесения каждого слоя дайте подсохнуть в течение примерно 5 минут, чтобы клей схватился.
4. После того, как третий слой клея схватился, наложите заплатку, не давя на нее, и при необходимости подвигайте ее, чтобы она легла на нужное место. При необходимости выдавите пузырьки воздуха от центра к краям заплатки с помощью предмета со скругленными краями (например, чайной ложкой). Снимите избыток клея с помощью растворителя. **Дайте засохнуть в течение примерно 12 часов.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	
➢ Производите ремонт в хорошо проветриваемом месте. ➢ Не вдыхайте пары клея и не глотайте их.	➢ Не допускайте попадания клея в глаза или на кожу. ➢ Храните ремкомплект в недоступном для детей месте.

Примечание: запрещается ремонтировать с помощью клей повреждения швов. Ремонт швов может производиться только изготовителем лодки.

14. ГАРАНТИЯ

- одукт обеспечивается полной гарантией, распространяющейся на запчасти и стоимость ремонтных работ сроком на 2 (два) года, начиная со дня покупки.
- рантия применяется, когда поставленный продукт не соответствует заказу или в случает его неудовлетворительного состояния при условии, что рекламация сопровождается документом, подтверждающим дату покупки (например счетом или кассовым чеком) и описанием проблемы.
- одукт будет подлежать ремонту, замене или возмещению стоимости - в полном или частичном объеме.
- рантия является ничтожной и не применяется, в случае если повреждение стало результатом (i) неправильной эксплуатации или недолжного хранения продукта, (ii) неправильного или несоответствующего инструкциям по эксплуатации ухода за продуктом, (iii) ремонта, изменения или технического обслуживания продукта неутвержденными третьими сторонами, (iv) использования запчастей других производителей. а не распространяется на пробоины или другие повреждения, полученные в результате использования по назначению.
- е другие требования, связанные с этой гарантией, включая возникшие по причине повреждений, исключаются, если ответственность ADG не является обязательной согласно закону.
- **ИМЕЧАНИЕ.** Профессиональное использование данного продукта не покрывается действием гарантии.
- бое покрытие расходов в течение действия гарантии не влияет на дату истечения гарантийного периода.
- та гарантия не ограничивает соответствующие права потребителя.
- я направления всех рекламаций свяжитесь с нашим центром по работе с потребителями.

.

Customer service – Service clientèle – Kundenservice – Klantenservice – Servizio clientela – Servicio al cliente – Serviço clientela – Zákaznický servis – Asiakaspalvelu – Kundeservice – Kundtjänst – Kundeservice – Obsługa klienta – Služba za pomoč strankam – Zákaznícky servis – Ügyfélszolgálat – Služba za korisnike – Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών – Serviciul clienți – Клиентская служба

BE NL LU

Coleman Benelux B.V.
Minervum 7168
4817 ZN Breda
NEDERLAND / PAYS-BAS
Tél. +31 76 572 85 00
Fax. +31 76 571 10 14
info@coleman.nl

CZ

Camping Gaz SC s.r.o.
Ul. Dopraváku 3 - Dum Genius 1
Dolni Chabry - 184 00 Praha 8
CZECH REPUBLIC
Tel. +420-284 686 711
Fax. +420-284 686 769
obchod@campingaz.cz

FR

Application Des Gaz SAS
(Sevylor® - Campingaz – Coleman France)
B.P. 55, Route de Brignais
69563 Saint Genis Laval
France
Tél : +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax : +33 (0) 4 78 86 89 59
info@sevylor-europe.com

DE AT

Camping Gaz (Deutschland) GmbH
EZetilstraße 5
35410 Hungen - Inheiden
DEUTSCHLAND
D: Tel.: 06402 890 - Fax: 06402 89246
A: Tel: 01 6165118 - Fax: 01 6165119
info@campingaz.de

IT

Camping Gaz Italia S.r.l.
Via Ca'Nova, 11
25 010 Centenaro di Lonato - Brescia
ITALIA
Tel. +39 030 9 99 21
Fax. +39 030 9 10 31 72
info@campingaz.it

PT

Camping Gaz International (Portugal)
Av. Eng° Duarte Pacheco
Torre 115° piso
1070 Lisboa
PORTUGAL
Tel. +00 351 21 415 40 66
Fax. +00351 21 415 40 67

ES

Productos Coleman S.A.
Canada Real de las Merinas n° 13 - Planta 5a
Centro de Negocios Eisenhower -
28042 Madrid
ESPAÑA
Tel. +34 91 275 4396
Fax. +34 91 275 4397
info@coleman.es

CH

Camping Gaz SA (Switzerland)
Service clientèle - Route du Bleuet 7
1762 Givisiez
SUISSE / SVIZZERIA / SCHWEIZ
Tel. +41 26 460 40 40
Fax. +41 26 460 40 50
info@campingaz.ch

UK IRL

Coleman UK Ltd
Gordano Gate - Portishead
Bristol BS20 7GG
UNITED KINGDOM
Tel. +44 (0) 1275 845024
Fax. +44 (0) 1275 849255
customerservices@colemanuk.co.uk

MEA

Middle East & Africa
Coleman EMEA - ADG
B.P. 55 - Route de Brignais
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel. +33 (0) 4 78 86 87 00
Fax. +33 (0) 4 78 86 88 84

AU

Coleman Brands
Suite 2, 1 Figree Drive - Australia Centre
Homebush bay NSW 2127
AUSTRALIA
Tel. +61-2-8762 5000
Fax. +61-2-8762 5001
contact@colemanaust.com.au

GR

ΚΕΝΤΡΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

RESOUL (ΔΗΜΚΑ Α.Ε.)
Λεωφόρος Τυρταίου, 19014, Αφίδναι Αττικής
Τηλ: (22950) 23111 – 13, Fax: (22950) 23511

www.resoul.gr

NO

Nordic outdoor as
Vestvollveien 10
No-2019 skedsmokorset
NORGE

Tlf. +47 9171 5990

FI

Porttikaari 18 - 01200 Vantaa
FINLAND

Puh.: +358 9 876 1935
Faksi: +358 9 876 1865

DK

HARBOE Trading
Håndværkervej 20
9700 BRØNDERSLEV
DANMARK

Tlf: +45-98-80 11 87
Fax : +45-98-80 12 87

SE

ERMA AB
SOLKRAFTSVAGEN 31
SE - 13570 STOCKHOLM
SWEDEN

Tfn: +46-855655630

HR

KAMPER d.o.o.
Savska cesta 41, pp 4
10144 Zagreb, HRVATSKA

Tel: +385 1 6311 500

SI

Rubico Trade d.o.o.

Smrekarjeva 1, 3000 Celje
tel: 03 5413 000

mail: info@rubico-trade.si

RO

Egibo Prod Impex SRL
Calea Rahovei Nr 266-268 - Sector 5
Bucharest
RUMANIA

Tel: 004.031.425.1048



ADG (Application Des Gaz)
B.P. 55 - Route de Brignais
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel: +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax: +33 (0) 4 78 86 89 59

info@sevylor-europe.com
www.sevylor.com